叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 关于泰迪熊和泰迪熊g的更多故(more About Teddy B. And Teddy G.) 000001

2. 关于泰迪熊和泰迪熊g的更多故(more About Teddy B. And Teddy G.) 000002

3. 关于泰迪熊和泰迪熊g的更多故(more About Teddy B. And Teddy G.) 000003

4. 关于泰迪熊和泰迪熊g的更多故(more About Teddy B. And Teddy G.) 000004

5. 关于泰迪熊和泰迪熊g的更多故(more About Teddy B. And Teddy G.) 000005

6. 关于泰迪熊和泰迪熊g的更多故(more About Teddy B. And Teddy G.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于泰迪熊和泰迪熊G的更多故(More About Teddy B. and Teddy G.)

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['edwərd] [stɜ:rn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [frʌm; frəm] [nu:n] [tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [let] [θɪŋz] [goʊ] ,
“ From noon till night they let things go ,
“ 从 中午 直到 夜晚 他们 让 事物 去 ,

“从中午到晚上，他们都放任自流，

[ɪn] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] .
In sky above and on earth below .
在 天空 多于 和 在 地球 以下 .

天上天下，大地之上。

” [mɔ:r] [ə'baʊt]
” MORE ABOUT
” 更多的 关于

“更多关于

['tedi] [bi:] . [ænd; ənd] ['tedi] [dʒi:] .
Teddy B . and Teddy G .
泰迪 B . 和 泰迪 G .

泰迪·B 和泰迪·G

[ðə; ði]
THE
这

这

['rəuzəvelt] [berz]
ROOSEVELT BEARS
罗斯福 熊

罗斯福熊

['bi:ɪŋ] ['vɑ:ljəm] [tu:] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
Being Volume Two Depicting their further Travels and Adventures .
存在 体积 二 描绘 他们的 更远 旅行 和 冒险 .

第二卷描绘了他们接下来的旅行和冒险经历。

[baɪ]
By
经过

经过

['si:mɔ:] ['i:tən]
Seymour Eaton
西摩 伊顿

西摩·伊顿

([pɔ:l] ['paɪpər])
(PAUL PIPER)
(保罗 派珀)

（保罗·派珀）

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

[ɑːr] .	[keɪ] .	['kʌlvər]
R .	**K** .	**Culver**
拉 .	K .	卡尔弗

RK Culver

['edwərd]	[stɜːrn]	&	['kʌmpəni] ,	[ɪŋk] .
EDWARD	**STERN**	**&**	**COMPANY ,**	**Inc .**
爱德华	船尾	&	公司 ,	公司 .

爱德华·斯特恩公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

-
MCMVII
-

MCMVII

['kɑːpiraɪt] ,	-
Copyright ,	**1906**
版权 ,	-

版权所有，1906年

[baɪ]	['siːmɔː]	['iːtən]
By	**Seymour**	**Eaton**
经过	西摩	伊顿

作者：西摩·伊顿

['kɑːpiraɪt] ,	-
Copyright ,	**1907**
版权 ,	-

版权所有，1907年

[baɪ]	['edwərd]	[stɜːrn]	&	['kʌmpəni] ,	[ɪŋk] .
By	**Edward**	**Stern**	**&**	**Company ,**	**Inc .**
经过	爱德华	斯特恩	&	公司 ,	公司 .

由 Edward Stern & Company, Inc. 出版

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt]	[sep'tembər]	[wʌn] ,	-
Published	**September**	**1 ,**	**1907**
已发布	九月	1 ,	-

出版日期：1907年9月1日

[mɔːr]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[berz]
MORE	**ABOUT**	**THESE**	**BEARS**
更多的	关于	这些	熊

关于这些熊的更多信息

[wen]	[ɪn][ðə; ðiˌ]	['ɔːtəm]	[ʌv; əv]	- ,
When	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**1905 ,**
什么时候	在	这	秋天	的	- ,

1905年秋天，

[aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['tedi] - [biː][ænd; ənd] ['tedi] - [dʒiː][aɪ] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən]

I	created	the	characters	of	TEDDY	-	B	and	TEDDY	-	G	I	builded	better	than
我	创建	这	人物	的	泰迪熊	-	B	和	泰迪熊	-	G	我	已建成	更好的	比

[aɪ] [nuː] .

I	knew	.
我	知道	.

我创造了 TEDDY-B 和 TEDDY-G 这两个角色，我做得比我想象的还要好。

[aɪ] [brɔːt] [ðiːz] [berz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [den][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd]

I	brought	these	bears	out	of	their	mountain	den	in	Colorado	and
我	带来	这些	熊	出去	的	他们的	山	丹	在	科罗拉多州	和

['stɑːrtɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['ænɪmlz] ,

started	them	on	their	tour	of	the	East	to	teach	children	that	animals	,
开始	他们	在	他们的	旅游	的	这	东方	到	教	孩子们	那	动物	,

我把这些熊从科罗拉多州的山洞里带了出来，让它们开始东部之旅，目的是告诉孩子们动物们，

['iːv(ə)n] [berz] , [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ;

even	bears	,	may	have	some	measure	of	human	feeling	;
甚至	熊	,	可能	有	一些	措施	的	人类	感觉	;

即使是熊，也可能具有一定程度的人类情感；

[ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [spɔːrt][fɔːr; fər]

that	the	primary	purpose	of	animals	is	not	necessarily	that	of	supplying	sport	for
那	这	基本的	目的	的	动物	是	不是	一定	那	的	供应	运动	为了

[ðə; ði] ['hʌntər] .

the	hunter	.
这	猎人	.

动物的主要用途未必是为猎人提供娱乐活动。

[ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [tɔːt] [ɪz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['welkəm]

That	this	lesson	has	been	abundantly	taught	is	proven	by	the	overwhelming	welcome
那	这	课	有	到过	大量	教授	是	已证实	经过	这	压倒	欢迎

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tedi] [berz] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

given	the	Teddy	Bears	by	the	boys	and	girls	of	the	United	States	;
给定	这	泰迪	熊	经过	这	男孩们	和	女孩们	的	这	团结的	各州	;

美国男孩女孩们对泰迪熊的热烈欢迎证明了这一教训已被充分灌输；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] “ [ber] [wɪl] [get][juː; jʊ] ” [hæz; həz] [naʊ]

and	it	is	safe	to	say	that	the	traditional	“	bear	will	get	you	”	has	now
和	它	是	安全的	到	说	那	这	传统的	“	熊	将要	得到	你	”	有	现在

[ænd; ənd] [fər'evər] [lɔːst] [ɪts] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	forever	lost	its	frightening	significance	.
和	永远	丢失的	它是	令人恐惧	意义	.

可以肯定地说，传统的“熊会袭击你”的说法现在已经永远失去了它可怕的意义。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz]

This	book	is	a	sequel	to	“	The	Travels	and	Adventures	of	the	Roosevelt	Bears
这	书	是	一个	续集	到	“	这	旅行	和	冒险	的	这	罗斯福	熊

,

,

,

本书是《罗斯福熊的旅行和冒险》的续集。

” [ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['tedi] - [biː][ænd; ənd] ['tedi] - [dʒiː]

”	and	completes	the	story	of	the	tour	of	TEDDY	-	B	and	TEDDY	-	G
”	和	完成	这	故事	的	这	旅游	的	泰迪熊	-	B	和	泰迪熊	-	G

[frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

from	Colorado	to	Washington	.
从	科罗拉多州	到	华盛顿	.

”至此，TEDDY-B 和 TEDDY-G 从科罗拉多州到华盛顿州的巡回之旅的故事圆满结束。

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][ɪn]['dʒɪŋgl][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tedi] [berz]
The third volume will report in jingle and picture the tour of the Teddy Bears
这 第三 体积 将要 报告 在 铃铛 和 图片 这 旅游 的 这 泰迪 熊
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

第三卷将以歌谣和图片的形式报道泰迪熊的海外巡演。

[ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] - ['dærə]
ATH - DARA
雅典 - 达拉

ATH-DARA

['lænzdajn] , [paː] .
Lansdowne , Pa .
兰斯当 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰斯当

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF COLOR ILLUSTRATIONS
列表 的 颜色 插图

彩色插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

“ [tuː; tə][raɪd] [ber] - [bækt] [ɪn][ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] [ʃuːt] ,
“ To ride bare - backed in the hurdle shute ,
“ 到 骑 裸 - 支持的 在 这 栏 滑道 ,

“赤膊骑马进入跨栏障碍,

[ɔːr][dʒɔɪn][ə; eɪ][bænd][wɪð; wɪθ] [drʌm] [ænd; ənd] [fluːt] .
Or join a band with drum and flute .
或者 加入 一个 乐队 和 鼓 和 长笛 .

或者加入一个有鼓和笛子的乐队。

” ['kʌvər]
“ Cover
” 覆盖

“覆盖

“ [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [let] [θɪŋz] [goʊ] ,
“ From noon till night they let things go ,
“ 从 中午 直到 夜晚 他们 让 事物 去 ,

“从中午到晚上，他们都放任自流,

[ɪn][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
In sky above and on earth below .
在 天空 多于 和 在 地球 以下 .

天上天下，大地之上。

” ['frʌntɪspiːs]
“ Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

“ [wɪð; wɪθ][bægz][ɑːn] [bæks] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][hænd] ,
“ With bags on backs and sticks in hand ,
“ 和 包 在 背部 和 棍子 在 手 ,

“背着行囊，手里拿着棍子,

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər][træmp][ə'krɔːs][ðə; ði][lænd] . ” -
They started their tramp across the land . ” 11
他们 开始 他们的 流浪汉 穿过 这 土地 . ” -

他们开始了穿越这片土地的跋涉。[11]

“ [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['lædərz] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
“ They climbed up ladders in clouds of smoke ,
“ 他们 攀登 向上 梯子 在 云 的 抽烟 ,

“他们在滚滚浓烟中爬上了梯子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hoʊz][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [broʊk] . ” - “
And lifted hose and windows broke . ” 22 “
和 抬起 软管 和 视窗 打破 . ” - “

软管被掀开，窗户也碎了。”22“

- [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , - [sed] ['tedi] - [biː] ,
' Good afternoon , ' said TEDDY - B ,
- 好的 下午 , - 说 泰迪熊 - B ,

”下午好，”泰迪熊说道。

- [ɪz] [ðɪs] ['bʌstər] [braʊn] [ænd; ənd] [tiːʒ] [aɪ] [siː] ? - ” -
' Is this Buster Brown and Tige I see ? ' ” 35
- 是 这 巴斯特 棕色的 和 虎 我 看 ? - ” -

“我看到的是巴斯特·布朗和泰格吗？”35

“ [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊərz][ʌv; əv][fʌn] ,
“ Dressed and ready for hours of fun ,
“ 穿着 和 准备好 为了 小时 的 乐趣 ,

“穿戴整齐，准备享受数小时的乐趣，

[wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] [hɔːrs] [ɔːr] ['bætəri] [gʌn] . ” -
With cavalry horse or battery gun . ” 49
和 骑兵 马 或者 电池 枪 . ” -

用骑兵战马或炮兵连。” 49

“ ['tedi] - [biː] [θruː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] ,
“ TEDDY - B threw the monkey and made him yell ,
“ 泰迪熊 - B 扔 这 猴 和 制成 他 叫喊 ,

“泰迪熊B把猴子扔出去，让它尖叫，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [fel] . ” - “
And caught him every time he fell . ” 60 “
和 捕捉 他 每一个 时间 他 跌倒 . ” - “

每次他摔倒，她都会接住他。”60“

- [wiːv] [seɪld] [bɪ'fɔːr] , - [sed] ['tedi] - [biː] ,
' We've sailed before , ' said TEDDY - B ,
- 我们已经 航行 前 , - 说 泰迪熊 - B ,

”我们以前出海过，”泰迪-B说道。

- [wiː; wi][hɪt][ʃɪ'kɑːgoʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] . - ” -
' We hit Chicago down a tree . ' ” 73
- 我们 打 芝加哥 向下 一个 树 . - ” -

“我们撞倒了芝加哥，就像撞倒了一棵树一样。”73

“ [æz; əz] ['dʌblɪn] [maɪk][ænd; ənd][pæt][frʌm; frəm][kɔːrk] ,
“ As Dublin Mike and Pat from Cork ,
“ 作为 都柏林 麦克风 和 拍 从 软木 ,

“作为来自都柏林的迈克和来自科克的帕特，

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] . ” -
They came on the stage to look for work . ” 87
他们 来了 在 这 阶段 到 看 为了 工作 . ” -

他们上台是为了找工作。”87

“ [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [dæʃ] ,
“ Across the sand in running dash ,
“ 穿过 这 沙 在 跑步 短跑 ,

“在沙地上飞奔冲刺，

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['breikəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] . ” -
They struck the breakers with a splash . ” 98
他们 击 这 断路器 和 一个 溅 . ” -

它们猛地撞上浪花，溅起一片水花。”98

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][traɪ] ,
“ At the Liberty Bell they took a try ,
“ 在 这 自由 钟 他们 采取 一个 尝试 ,

“他们在自由钟那里尝试了一下，

[ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] . ” - “
And hoisted it up both good and high . ” 111 “
和 吊起 它 向上 两个都 好的 和 高的 . ” - “

并把它高高举起。”111“

- [juː; jʊ][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , - [sed] [ˈtedi] - [dʒiː] ,
' You mind these things , ' said TEDDY - G ,
- 你 头脑 这些 事物 , - 说 泰迪熊 - G ,

“你要记住这些事，”泰迪-G说道。

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər][ɪz][hæf] - [pæst] [θriː] . - ” -
' Our breakfast hour is half - past three . ' ” 125
- 我们的 早餐 小时 是 一半 - 过去的 三 . - ” -

“我们的早餐时间是三点半。” 125

“ [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [læd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
“ They met a lad on his way from school ,
“ 他们 遇见 一个 小伙子 在 他的 方式 从 学校 ,

“他们遇到一个放学回家的男孩，

[huːm] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ruːl] . ” -
Whom they stopped to question about a rule . ” 136
谁 他们 停止 到 问题 关于 一个 规则 . ” -

他们拦下他们，询问有关规则的问题。”136

“ [sed] [ˈtedi] - [biː] , - [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [ferz] ,
“ Said TEDDY - B , ' Pay up the fares ,
“ 说 泰迪熊 - B , - 支付 向上 这 票价 ,

泰迪B说道：“付车费吧。”

[wiːl] [pæs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æz; əz] [ˌmiljəˈnɛəz] , - ” -
We'll pass to - morrow as millionaires , ' ” 149
出色地 经过 到 - 明天 作为 百万富翁 , - ” -

明天我们就会成为百万富翁了。” 149

“ [wen] [ˈtedi] [berz] [wʊd] [ˈrʊlər] [biː; bi] ,
“ When Teddy Bears would rulers be ,
“ 什么时候 泰迪 熊 会 统治者 是 ,

“当泰迪熊成为统治者的时候，

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [men] [ɪn] [keɪv] [ɔːr] [triː] . ” -
And hunt for men in cave or tree . ” 167
和 打猎 为了 男人 在 洞穴 或者 树 . ” -

在山洞或树上猎杀男人。”167

“ [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

“	With	outstretched	hand	and	smiling	face	,
”	和	伸展	手	和	微笑	脸	,

“伸出手，面带微笑，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] . ” -

He	gave	them	welcome	to	the	place	.	”	178
他	给予	他们	欢迎	到	这	地方	.	”	-

他热情地欢迎他们来到这里。”178

[aɪ]

I
我

我

[haʊ] [ðə; ði]

How	The
如何	这

如何

['rəuzəvelt] [berz]

Roosevelt	Bears
罗斯福	熊

罗斯福熊

[riːtʃt]

reached
达到

达到

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] [wɜːr; wər][bɔːrn][aʊt] [west]

The	Roosevelt	Bears	were	born	out	West
这	罗斯福	熊	是	出生	出去	西方

罗斯福熊队诞生于西部

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rə'viːn] [nɪr] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [krest] ,

In	a	big	ravine	near	a	mountain	crest	,
在	一个	大的	峡谷	靠近	一个	山	波峰	,

在山顶附近的一条大峡谷里，

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] [kʌbz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [pleɪ]

Where	they	lived	as	cubs	and	had	such	play
在哪里	他们	居住地	作为	幼崽	和	有	这样的	玩

它们幼年时就生活在那里，尽情玩耍。

[æz; əz] ['tedi] [berz] [hæv; həv] ['evri] [deɪ] .

As	Teddy	Bears	have	every	day	.
作为	泰迪	熊	有	每一个	天	.

就像泰迪熊每天都过的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] ['jɪrz] [went] [baɪ]

But	they	learned	some	things	as	years	went	by
但	他们	学习	一些	事物	作为	年	去	经过

但随着时间的推移，他们也学到了一些东西。

[ʌv; əv] ['sɪtiz] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [haɪ] ,

Of	cities	great	and	buildings	high	,
的	城市	伟大的	和	建筑物	高的	,

城市宏伟，楼宇高耸，

[ænd; ənd] [treɪnz] [ðæt] [rʌn] [æt; ət] ['ræpɪd] [spiːd] ,

And	trains	that	run	at	rapid	speed	,
和	火车	那	跑步	在	迅速的	速度	,

还有高速行驶的列车，

[ænd; ənd] [skuːlz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [foʊks] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,

And	schools	which	teach	folks	how	to	read	,
和	学校	哪个	教	各位	如何	到	读	,

还有教人们如何阅读的学校，

[ænd; ənd] ['sɜːrkəs] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['foʊnəgræf]

And	circus	clowns	and	phonograph
和	马戏团	小丑	和	留声机

还有马戏团小丑和留声机

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [foʊks] [læf] ,

And	other	things	which	make	folks	laugh	,
和	其他	事物	哪个	制作	各位	笑	,

以及其他一些让人发笑的事情

[ænd; ənd] [bɪg] [hoʊ'tel] [wer] [miːlz] [ðeɪ] [seɪ]

And	big	hotels	where	meals	they	say
和	大的	酒店	在哪里	餐	他们	说

还有一些大酒店，他们说那里的餐饮很受欢迎。

[ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn] [staɪl] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Are	served	in	style	both	night	and	day	.
是	服务	在	风格	两个都	夜晚	和	天	.

无论白天还是夜晚，都能享受到精致的餐饮服务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn]

They	had	heard	of	men	of	great	renown
他们	有	听到	的	男人	的	伟大的	名声

他们听说过一些声名显赫的人。

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ;

Who	lived	and	died	in	Boston	town	;
WHO	居住地	和	死亡	在	波士顿	镇	;

在波士顿城生活和逝去的人；

[ʌv; əv] ['rʊlər] [breɪv] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [boʊld]

Of	rulers	brave	and	statesmen	bold
的	统治者	勇敢的	和	政治家	大胆的

勇敢的统治者和大胆的政治家

[ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [goʊld] ;

And	millionaires	with	barrels	of	gold	;
和	百万富翁	和	桶	的	金子	;

还有那些拥有成桶黄金的百万富翁；

[ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːrk] [dʒʌst] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Of	men	who	work	just	day	by	day
的	男人	WHO	工作	只是	天	经过	天

那些日复一日辛勤工作的人

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːrlz] [ænd; ənd] ['deɪli] [peɪ] ;

For	boys	and	girls	and	daily	pay	;
为了	男孩们	和	女孩们	和	日常的	支付	;

招收男孩和女孩，按日计酬；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [ðeɪ] [hɜːrd] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [fʌn] :

And	of	one	they	heard	who	works	for	fun	:
和	的	一	他们	听到	WHO	作品	为了	乐趣	:

他们还听说有一个人以工作为乐：

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	**President**	**at**	**Washington**	**.**
这	总统	在	华盛顿	.

总统在华盛顿。

[iː]

II

二

二

[ðiːz] [berz] [sʌm; səm]['træv(ə)l] [bʊks] [hæd; həd] [faʊnd]

These	**bears**	**some**	**travel**	**books**	**had**	**found**
这些	熊	一些	旅行	图书	有	成立

这些熊是一些旅行书籍中发现的。

[wɪtʃ] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] .

Which	**told**	**them**	**the**	**world**	**is**	**round**	**.**
哪个	讲述	他们	这	世界	是	圆形的	.

这让他们明白了地球是圆的。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː]

They	**made**	**up**	**their**	**minds**	**that**	**they**	**would**	**see**
他们	制成	向上	他们的	思想	那	他们	会	看

他们下定决心要去看

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːgrəfi]

And	**learn**	**about**	**geography**
和	学习	关于	地理

学习地理知识

[ænd; ənd]['vɪzɪt] ['sɪtiz] ['evriwer]

And	**visit**	**cities**	**everywhere**
和	访问	城市	到处

并游览世界各地的城市。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ðɪ] ['tedi] [ber] .

And	**introduce**	**the**	**Teddy**	**Bear**	**.**
和	介绍	这	泰迪	熊	.

然后，让我们认识一下泰迪熊。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wʌn] [deɪ]

They	**found**	**some**	**gold**	**in**	**a**	**cave**	**one**	**day**
他们	成立	一些	金子	在	一个	洞穴	一	天

有一天，他们在山洞里发现了一些黄金。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [weɪ] .

Which	**they**	**could**	**use**	**to**	**pay**	**their**	**way**	**.**
哪个	他们	可以	使用	到	支付	他们的	方式	.

他们可以用这些钱来支付自己的生活费用。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wʌn] [deɪ] .

“	**They**	**found**	**some**	**gold**	**in**	**a**	**cave**	**one**	**day**	**.**
“	他们	成立	一些	金子	在	一个	洞穴	一	天	.

有一天，他们在山洞里发现了一些黄金。

” [soʊ][wʌn] [braɪt] [mɔːrn] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ]

”	**So**	**one**	**bright**	**morn**	**they**	**said**	**good**	**-**	**bye**
”	所以	一	明亮的	早晨	他们	说	好的	-	再见

“于是在一个阳光明媚的早晨，他们道别了。”

[tuː; tə] [keɪv] [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,

To	**cave**	**and**	**creek**	**and**	**mountain**	**high**	**,**
到	洞穴	和	溪	和	山	高的	,

到洞穴、溪流和高山，

[tuː; tə][æn; ən][oʊld]['bɑːbkæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændɪdʒd] [niː] ,

To	an	old	bobcat	with	a	bandaged	knee	,
到	一个	老的	山猫	和	一个	包扎	膝盖	,

致一只膝盖缠着绷带的老山猫

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kuːgər] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [θriː] ,

To	a	young	cougar	and	squirrels	three	,
到	一个	年轻的	美洲狮	和	松鼠	三	,

给一只年轻的美洲狮和三只松鼠，

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] - [hɔːrn] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [dɪr] ,

To	a	big	-	horn	sheep	and	a	mountain	deer	,
到	一个	大的	-	喇叭	羊	和	一个	山	鹿	,

对一只大角羊和一只山鹿来说，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] [ðæt] [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] ;

And	to	other	friends	that	lived	quite	near	;
和	到	其他	朋友们	那	居住地	相当	靠近	;

以及对住在附近的其他朋友；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bægz][ɑːn] [bæks] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][hænd]

And	with	bags	on	backs	and	sticks	in	hand
和	和	包	在	背部	和	棍子	在	手

他们背着包，手里拿着棍子

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər][træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] .

They	started	their	tramp	across	the	land	.
他们	开始	他们的	流浪汉	穿过	这	土地	.

他们开始了穿越这片土地的跋涉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [blæk] ['bɛrz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tedi] - [biː] ;

The	black	bear's	name	was	TEDDY	-	B	;
这	黑色的	熊的	姓名	曾是	泰迪熊	-	B	;

这只黑熊的名字叫泰迪-B；

[ðə; ði][biː][fɔːr; fər] [blæk] [ɔːr] [braʊn] , [juː; jʊ] [siː] .

The	B	for	black	or	brown	,	you	see	.
这	B	为了	黑色的	或者	棕色的	,	你	看	.

你看，B代表黑色或棕色。

[ænd; ənd] ['tedi] - [dʒiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] ['bɛrz] [neɪm] ;

And	TEDDY	-	G	was	the	gray	bear's	name	;
和	泰迪熊	-	G	曾是	这	灰色的	熊的	姓名	;

那只灰熊的名字叫泰迪-G；

[ðə; ði][dʒiː][fɔːr; fər] [greɪ] ; [bʌt; bət][bəuθ] [berz] [keɪm]

The	G	for	gray	;	but	both	bears	came
这	G	为了	灰色的	;	但	两个都	熊	来了

G代表灰色；但两只熊都来了

[fɔːr; fər] “ ['tedi] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

For	“	Teddy	”	because
为了	“	泰迪	”	因为

因为“泰迪”

['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['tedi] [berz] .

Children	called	them	Teddy	Bears	.
孩子们	称为	他们	泰迪	熊	.

孩子们称它们为泰迪熊。

[ðə; ði] “ ['tedi] ” [pɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [faʊnd]

The	“	Teddy	”	part	is	a	name	they	found
这	“	泰迪	”	部分	是	一个	姓名	他们	成立

“泰迪”这个名字是他们找到的。

[ɑːn][hæt][ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [raʊnd] ,

On	hat	and	tree	and	leggings	round	,
在	帽子	和	树	和	绑腿	圆形的	,

帽子、树和绑腿都圆圆的，

[ɑːn][belt][ænd; ənd] [buːt] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv][tɪn] ,

On	belt	and	boot	and	plates	of	tin	,
在	腰带	和	启动	和	盘子	的	锡	,

在腰带、靴子和锡制盘子上，

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [θɪn] ,

And	scraps	of	paper	and	biscuits	thin	,
和	碎屑	的	纸	和	饼干	薄的	,

还有碎纸片和薄薄的饼干，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [drɑːpt]

And	other	things	a	hunter	dropped
和	其他	事物	一个	猎人	掉落

还有猎人掉落的其他东西

[æt; ət][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][kæmp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] .

At	a	mountain	camp	where	he	had	stopped	.
在	一个	山	营	在哪里	他	有	停止	.

他曾在一个山间营地停留。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [haʊ] [ðiːz] ['tedi] [berz]

The	story	tells	how	these	Teddy	Bears
这	故事	讲述	如何	这些	泰迪	熊

故事讲述了这些泰迪熊的故事

['skætərd] [fər'evər] [ɔːl] [bluːz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,

Scattered	forever	all	blues	and	cares	,
疏散	永远	全部	蓝调	和	关心	,

所有的忧愁和烦恼都永远消散了。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [tuː] ,

And	made	fun	and	frolic	and	mischief	too	,
和	制成	乐趣	和	嬉戏	和	恶作剧	也	,

他们也玩闹嬉戏，恶作剧不断。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [trɪks] [fɔːr; fər] [berz] [kwaɪt] [nuː] ;

And	did	some	tricks	for	bears	quite	new	;
和	做过	一些	技巧	为了	熊	相当	新的	;

还表演了一些对熊来说很新颖的把戏；

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [tel] ,

And	how	some	boys	,	the	stories	tell	,
和	如何	一些	男孩们	,	这	故事	告诉	,

故事讲述了一些男孩的经历，

[laɪkt] [ðiːz] [tuː] ['tedi] [berz] [soʊ] [wel]

Liked	these	two	Teddy	Bears	so	well
喜欢	这些	二	泰迪	熊	所以	出色地

非常喜欢这两只泰迪熊

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔrz] [tuː; tə] [sel] :

That	they	made	a	million	for	the	stores	to	sell	:
那	他们	制成	一个	百万	为了	这	商店	到	卖	:

他们赚了一百万美元，供商店出售：

[sʌm; səm][kwaɪt]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ,

Some	quite	little	,	for	children	small	,
一些	相当	小的	,	为了	孩子们	小的	,

有些很小，适合小孩子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər][tɔːl] ;

And	some	as	big	as	the	bears	are	tall	;
和	一些	作为	大的	作为	这	熊	是	高的	;

有些体型和熊一样大；

[ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['tedi] - [biː] ,

The	brown	ones	looking	like	TEDDY	-	B	,
这	棕色的	一个	寻找	喜欢	泰迪熊	-	B	,

棕色的那些看起来像泰迪熊B，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] ['tedi] - [dʒiː] .

And	the	white	as	funny	as	TEDDY	-	G	.
和	这	白色的	作为	有趣的	作为	泰迪熊	-	G	.

白色部分和泰迪熊一样滑稽。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .

Copyright	,	1907	,	by	Edward	Stern	&	Co	.	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	爱德华	斯特恩	&	合作	.	,	公司	.

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [wɪð; wɪθ][bægz][ɑːn] [bæks] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][hænd] ,

“	With	bags	on	backs	and	sticks	in	hand	,
“	和	包	在	背部	和	棍子	在	手	,

“背着行囊，手里拿着棍子，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər][træmp][ə'krɔːs][ðə; ði][lænd] .

They	started	their	tramp	across	the	land	.
他们	开始	他们的	流浪汉	穿过	这	土地	.

他们开始了穿越这片土地的跋涉。

” [viː]

”	V
”	V

”V

[ðə; ði]['stɔːri][goʊz][ɑːn][tuː; tə][tel] [haʊ][fɑːr]

The	story	goes	on	to	tell	how	far
这	故事	去	在	到	告诉	如何	远的

故事继续讲述了它进展到什么程度。

[ðiːz] [tuː] [berz] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] ,

These	two	bears	rode	in	a	Pullman	car	,
这些	二	熊	骑	在	一个	普尔曼	车	,

这两只熊乘坐了普尔曼车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][foʊks][ðæt] [naɪt]

And	the	tricks	they	played	on	folks	that	night
和	这	技巧	他们	玩	在	各位	那	夜晚

那天晚上他们还捉弄了人们。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ;

When	the	colored	porter	put	out	the	light	;
什么时候	这	有色	搬运工	放	出去	这	光	;

当有色人种搬运工熄灭灯的时候；

[ænd; ənd] [haʊ] ['tedi] - [dʒi:] ['wʊdnt] [sli:p] [ˌʌp'sterz]

And	how	TEDDY	-	G	wouldn't	sleep	upstairs
和	如何	泰迪熊	-	G	不会	睡觉	楼上

还有，泰迪熊怎么也不肯睡在楼上呢?

" [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [berz] .

"	On	a	shelf	,	"	he	said	,	"	too	small	for	bears	.
"	在	一个	架子	,	"	他	说	,	"	也	小的	为了	熊	.

"放在一个架子上，"他说，"这个架子太小，熊都放不下。"

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ;

"	He	wanted	a	window	;	he	wanted	to	see	;
"	他	通缉	一个	窗户	;	他	通缉	到	看	;

他想要一扇窗户；他想看看外面的世界；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [foʊks] [ə'weɪk] [tɪl] [hæf] - [pæst] [θri:] .

And	he	kept	folks	awake	till	half	-	past	three	.
和	他	保留	各位	醒	直到	一半	-	过去的	三	.

他一直吵到凌晨三点半，让大家睡不着觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [trɪks]

And	the	story	tells	of	other	tricks
和	这	故事	讲述	的	其他	技巧

故事还讲述了其他一些诡计。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪks]

In	the	dining	car	,	and	of	a	mix
在	这	用餐	车	,	和	的	一个	混合

在餐车里，以及各种混合

[wen] ['tedi] - [dʒi:] [pʊld] [ə; eɪ] [roʊp] [ɑ:n] [tɑ:p]

When	TEDDY	-	G	pulled	a	rope	on	top
什么时候	泰迪熊	-	G	拉	一个	绳索	在	顶部

当 TEDDY-G 拉动绳子到顶部时

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] ;

And	brought	the	train	to	a	sudden	stop	;
和	带来	这	火车	到	一个	突然	停止	;

然后，火车突然停了下来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn]

And	how	the	two	were	put	off	the	train
和	如何	这	二	是	放	离开	这	火车

以及两人是如何被赶下火车的。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['kænzəs] [fɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] .

On	a	Kansas	farm	in	a	shower	of	rain	.
在	一个	堪萨斯州	农场	在	一个	淋浴	的	雨	.

堪萨斯州的一个农场，下着阵雨。

[ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n]

The	fun	they	had	from	that	time	on
这	乐趣	他们	有	从	那	时间	在

他们从那时起就一直很开心

[fɪlz] ['evri] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊk] ['nʌmbər] [wʌn] .

Fills	every	page	of	Book	Number	One	.
填充	每一个	页	的	书	数字	一	.

第一册的每一页都写满了。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [trɪk]

They	started	by	learning	the	famous	trick
他们	开始	经过	学习	这	著名的	诡计

他们首先学习了那个著名的把戏。

[haʊ] ['fɑːrmər] [bɔɪz] [get] [ə'hed] [soʊ] [kwɪk] .

How	farmer	boys	get	ahead	so	quick	.
如何	农民	男孩们	得到	前方	所以	快的	.

农家子弟为何能如此迅速地出人头地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] ,

But	the	things	they	did	would	take	your	breath	,
但	这	事物	他们	做过	会	拿	你的	气息	,

但他们所做的事情会让你瞠目结舌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [skerd] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæf][tuː; tə] [deθ] .

For	they	scared	the	farmer	half	to	death	.
为了	他们	害怕的	这	农民	一半	到	死亡	.

因为他们把农夫吓得半死。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][pʊt][æt; ət] ['gæðərɪŋ] [egz] ,

The	horses	were	put	at	gathering	eggs	,
这	马匹	是	放	在	采集	鸡蛋	,

这些马被安排去捡鸡蛋，

[ænd; ənd][pɪgz] [wɔːkt] [raʊnd] [ɑːn] [tuː] [haɪnd][legz] ,

And	pigs	walked	round	on	two	hind	legs	,
和	猪	步行	圆形的	在	二	后	腿	,

猪是用两条后腿走路的，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə][hoʊ]

And	sheep	were	given	the	corn	to	hoe
和	羊	是	给定	这	玉米	到	锄

羊群被喂以锄玉米。

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [tuː; tə][plænt][ænd; ənd] [wiːt] [tuː; tə] [soʊ] .

And	potatoes	to	plant	and	wheat	to	sow	.
和	土豆	到	植物	和	小麦	到	母猪	.

还有土豆要种，小麦要播种。

[ðə; ði]['stɔːri] [telz] [haʊ] [æn; ən]['æŋgri] [bʊl]

The	story	tells	how	an	angry	bull
这	故事	讲述	如何	一个	生气的	公牛

故事讲述的是一头愤怒的公牛

[meɪd] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [fiːld] [lʊk] ['prɪti] [fʊl]

Made	a	pasture	field	look	pretty	full
制成	一个	牧场	场地	看	漂亮的	满的

把牧场弄得满满的。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [tuː] [berz] [raʊnd] [ə; eɪ] [stæk]

And	chased	the	two	bears	round	a	stack
和	追逐	这	二	熊	圆形的	一个	堆

然后追着两只熊绕着一堆柴火跑。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

And	over	the	top	and	down	and	back	.
和	超过	这	顶部	和	向下	和	后退	.

翻过山顶，向下，再返回。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [skuːl] [ðeɪ] [went] ,

From	there	to	a	district	school	they	went	,
从	那里	到	一个	区	学校	他们	去	,

之后他们去了区立学校，

[ɑːn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bent] ,

On	mischief	and	education	bent	,
在	恶作剧	和	教育	弯曲	,

既有恶作剧的成分，又有教育意义，

[wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ] ['tedi] - [biː] ,

Where	things	were	done	by	TEDDY	-	B	,
在哪里	事物	是	完毕	经过	泰迪熊	-	B	,

泰迪B所做的事情，

[huː] [hɪt][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

Who	hit	the	desk	and	said	that	he
WHO	打	这	桌子	和	说	那	他

谁拍了一下桌子，然后说他

[wʊd] [meɪk] ['letərz] [dæns] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [flai]

Would	make	letters	dance	and	figures	fly
会	制作	信件	舞蹈	和	数据	飞

会让字母翩翩起舞，让数字飞翔

[ænd; ənd] [gʊd] [bɔɪz] [læf] [ænd; ənd][bæd] [bɔɪz] [kraɪ] ;

And	good	boys	laugh	and	bad	boys	cry	;
和	好的	男孩们	笑	和	坏的	男孩们	哭	;

好男孩笑，坏男孩哭;

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [geɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [lʊk] ;

The	questions	he	gave	;	and	the	boys	,	their	look	;
这	问题	他	给予	;	和	这	男孩们	,	他们的	看	;

他提出的问题；以及男孩们的表情;

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] :

They	had	never	seen	them	in	a	book	:
他们	有	绝不	已见	他们	在	一个	书	:

他们从未在书中见过这些:

[ɪf] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ə; eɪ] [wiːk]

If	a	camel	can	go	without	water	a	week
如果	一个	骆驼	能	去	没有	水	一个	星期

如果一头骆驼一周不喝水.....

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][hiː; hi][goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [kriːk] ?

How	long	can	he	go	if	he	owns	a	creek	?
如何	长的	能	他	去	如果	他	拥有	一个	溪	?

如果他拥有一条小溪，他能撑多久?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə] [baʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][skaɪ] ,

And	this	,	to	bound	the	moon	and	sky	,
和	这	,	到	边界	这	月亮	和	天空	,

而这，是为了界定月亮和天空。

[ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

And	name	the	capital	of	by	-	and	-	by	;
和	姓名	这	首都	的	经过	-	和	-	经过	;

并说出未来首都的名字;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] ,

And	a	hundred	more	as	hard	and	tough	,
和	一个	百	更多的	作为	难的	和	艰难的	,

还有上百个同样坚硬难缠的家伙，

[tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ;

Till	the	children	said	they	had	enough	;
直到	这	孩子们	说	他们	有	足够的	;

直到孩子们说他们受够了;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [deɪ]

But	when	they	left	the	school	that	day
但	什么时候	他们	左边	这	学校	那	天

但那天他们离开学校时

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [seɪ] .

The	children	were	happy	,	the	farmers	say	.
这	孩子们	是	快乐的	,	这	农民	说	.

农民们说，孩子们很高兴。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [haʊ] [ɪn] ['reɪlweɪ] [staɪl]

The	story	tells	how	in	railway	style
这	故事	讲述	如何	在	铁路	风格

这个故事以铁路风格讲述了……

[ðeɪ] [ræn] [æn; ən] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl]

They	ran	an	engine	for	a	mile
他们	跑	一个	引擎	为了	一个	英里

他们开着引擎跑了一英里。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ʃoʊ]

And	spent	a	day	at	a	county	show
和	花费	一个	天	在	一个	县	展示

并在县级展览会上待了一天。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] ;

And	helped	the	boys	to	make	things	go	;
和	帮助	这	男孩们	到	制作	事物	去	;

并帮助男孩们把事情办好；

[haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [roʊps] [drɔːn] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt]

How	they	walked	on	ropes	drawn	good	and	tight
如何	他们	步行	在	绳索	绘制	好的	和	紧的

他们是如何走在绷紧的绳索上的呢?

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] [huːps] [ænd; ənd] ['lændɪd] [raɪt] ;

And	jumped	through	hoops	and	landed	right	;
和	跳了起来	通过	篮球	和	登陆	正确的	;

他跨越重重障碍，最终完美落地；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [bə'luːn]

And	of	the	ride	in	an	old	balloon
和	的	这	骑	在	一个	老的	气球

还有乘坐旧热气球的旅程。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ;

Which	took	them	half	-	way	to	the	moon	;
哪个	采取	他们	一半	-	方式	到	这	月亮	;

这让他们到达了月球一半的路程；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [naɪt]

And	things	that	happened	in	the	sky	that	night
和	事物	那	发生	在	这	天空	那	夜晚

那天晚上天空中发生的事情

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

And	the	way	the	world	went	out	of	sight	;
和	这	方式	这	世界	去	出去	的	视线	;

世界就这样渐渐消失在视线之外；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːrk]
And **how** **they** **landed** **in** **Lincoln** **Park**
和 如何 他们 登陆 在 林肯 公园

他们是如何落脚林肯公园的

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taʊn] [dʒʌst] - [fɔːr] [dɑːrk] ,
In **Chicago** **town** **just** **'** **fore** **dark** **,**
在 芝加哥 镇 只是 - 前 黑暗的 ,

在芝加哥小镇，夜幕降临之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt]
And **the** **big** **hotel** **on** **a** **busy** **street**
和 这 大的 酒店 在 一个 忙碌的 街道

还有那条繁忙街道上的大酒店

[wer] ['weitəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
Where **waiters** **brought** **them** **things** **to** **eat** **.**
在哪里 服务员 带来 他们 事物 到 吃 .

服务员给他们端来了吃的。

[haʊ] [ðeɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [bel] [bɔɪz] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] ,
How **they** **rang** **for** **bell** **boys** **,** **just** **for** **fun** **,**
如何 他们 响铃 为了 钟 男孩们 , 只是 为了 乐趣 ,

他们为了好玩，摇铃叫服务员过来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] ;
To **give** **them** **a** **quarter** **and** **see** **them** **run** **;**
到 给 他们 一个 四分之一 和 看 他们 跑步 ;

给他们25美分，看他们跑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] ;
And **the** **fun** **they** **made** **in** **vaudeville** **;**
和 这 乐趣 他们 制成 在 杂耍剧 ;

他们在杂耍表演中带来的欢乐；

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
Children **are** **laughing** **about** **it** **still** **.**
孩子们 是 笑 关于 它 仍然 .

孩子们现在还在笑这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [seɪl] ; ['tedi] - [dʒiː] [gɑːt] [lɔːst] ;
And **the** **bargain** **sale** **;** **TEDDY** **-** **G** **got** **lost** **;**
和 这 便宜货 销售 ; 泰迪熊 - G 得到 丢失的 ;

特价促销；泰迪熊走失了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] ;
And **the** **things** **they** **bought** **and** **what** **they** **cost** **;**
和 这 事物 他们 买 和 什么 他们 成本 ;

他们买了什么，以及这些东西的价格；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ðæt] [naɪt] ,
And **their** **trip** **to** **Niagara** **Falls** **that** **night** **,**
和 他们的 旅行 到 尼亚加拉 瀑布 那 夜晚 ,

当晚，他们前往尼亚加拉大瀑布。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [naɪ'ægrəz] [haɪt] ,
And **what** **they** **thought** **of** **Niagara's** **height** **,**
和 什么 他们 想法 的 尼亚加拉的 高度 ,

他们对尼亚加拉瀑布的高度有何看法?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [stʌnt]
And **the** **picnic** **boys** **and** **the** **boating** **stunt**
和 这 野餐 男孩们 和 这 划船 特技

还有野餐男孩和划船特技

[wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] ;

When	they	shot	the	rapids	in	a	punt	;
什么时候	他们	射击	这	急流	在	一个	平底船	;

他们乘平底船冲过急流;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['tʃɪrɪŋ] [goʊ]

And	how	the	boys	made	cheering	go
和	如何	这	男孩们	制成	欢呼	去

男孩们是如何让欢呼声响起的

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt][fɔːr; fər]['bʌfəloʊ] .

When	the	train	pulled	out	for	Buffalo	.
什么时候	这	火车	拉	出去	为了	水牛	.

火车驶往布法罗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [dʒɔːnt]

The	story	tells	of	their	further	jaunt
这	故事	讲述	的	他们的	更远	短途旅行

故事讲述了他们接下来的旅程。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tedi] - [dʒiː][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ;

And	of	TEDDY	-	G	at	a	restaurant	;
和	的	泰迪熊	-	G	在	一个	餐厅	;

还有 TEDDY-G 在餐厅里;

[haʊ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn][ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [meit] ;

How	he	missed	his	train	and	lost	his	mate	;
如何	他	错过	他的	火车	和	丢失的	他的	伴侣	;

他如何错过了火车，又如何失去了同伴;

[fɔːr; fər] ['tedi] - [biː][hæd; həd] ['rɪzn] [leɪt] ;

For	TEDDY	-	B	had	risen	late	;
为了	泰迪熊	-	B	有	升起	晚的	;

因为 TEDDY-B 起得晚了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] [kraʊdz] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə] [griːt]

And	the	jolly	crowds	the	bears	to	greet
和	这	快乐的	人群	这	熊	到	迎接

欢乐的人群涌向熊群，向它们致意。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

To	cheer	them	all	along	the	street
到	欢呼	他们	全部	沿着	这	街道

沿街为他们欢呼

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːmən] [griːn]

As	they	rode	from	station	to	Common	green
作为	他们	骑	从	车站	到	常见的	绿色的

他们从车站乘车前往公共绿地

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] [laɪk] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] ;

In	Boston	town	like	king	or	queen	;
在	波士顿	镇	喜欢	国王	或者	女王	;

在波士顿，他就像国王或女王一样;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][ɑːn] ['biːkən] [hɪl]

And	of	the	home	on	Beacon	Hill
和	的	这	家	在	灯塔	爬坡道

还有比肯山上的那栋房子

[wer] [pri'silə] ['ɔ:ldən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪl]
Where Priscilla Alden and her brother Will
在哪里 普里西拉 奥尔登 和 她 兄弟 将要

普里西拉·奥尔登和她的哥哥威尔

[ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm]['glædli] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
Entertained them gladly days and nights
娱乐 他们 乐意 天 和 夜晚

日夜都热情款待他们

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [saɪts] .
While they were seeing the Boston sights .
尽管 他们 是 看到 这 波士顿 景点 .

他们在游览波士顿景点时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [taʊn]
But the things they did in Boston town
但 这 事物 他们 做过 在 波士顿 镇

但他们在波士顿城里做的事情

[ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
Are done in picture and written down
是 完毕 在 图片 和 书面 向下

用图片和文字记录下来

[ɪn] ['vɑ:ljəm] [wʌn] [baɪ] ['tɛdi:z] [pɔ:] ,
In Volume One by Teddy's paw ,
在 体积 一 经过 泰迪熊 爪子 ,

在泰迪爪的第一卷中,

[ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] [bʊk] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .
The jolliest book you ever saw .
这 最快乐的 书 你 曾经 锯 .

你见过的最欢乐的书。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['bʌŋkər] [hɪl]
It tells how they captured Bunker Hill
它 讲述 如何 他们 捕获 掩体 爬坡道

它讲述了他们如何攻占邦克山。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [laɪk]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [wɪl] ;
And worked like soldiers with stubborn will ;
和 工作 喜欢 士兵 和 固执的 将要 ;

他们像士兵一样，以顽强的意志努力工作;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [lɔ:st] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [skwer]
And how they got lost in Boston squares
和 如何 他们 得到 丢失的 在 波士顿 正方形

他们是如何迷路在波士顿广场的

[wer] ['krɪs] - [krɔ:s] [stri:ts] [rʌn] ['evriwer] ;
Where criss - cross streets run everywheres ;
在哪里 克里斯 - 叉 街道 跑步 到处都是 ;

街道纵横交错，无处不在;

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['plɪməθ] [rɑ:k]
And the time they had at Plymouth Rock
和 这 时间 他们 有 在 普利茅斯 岩石

以及他们在普利茅斯岩的时光

[wen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [tɔ:k] ;
When trying to make forefathers talk ;
什么时候 尝试 到 制作 祖先 讲话 ;

当试图让先辈们开口说话时;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:toʊ][raɪd][tu:; tə] ['leksɪŋtən]

And	the	auto	ride	to	Lexington
和	这	汽车	骑	到	列克星敦

还有去列克星敦的汽车之旅

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔ:st][ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər][fʌn] ,

Which	nearly	cost	them	all	their	fun	,
哪个	几乎	成本	他们	全部	他们的	乐趣	,

这差点让他们失去了所有的乐趣。

[fɔ:r; fər] ['tedi] - [dʒi:] [wʊd] [ʃoʊ'fɜ:r] [bi:; bi]

For	TEDDY	-	G	would	chauffeur	be
为了	泰迪熊	-	G	会	司机	是

对于 TEDDY-G 来说，司机是

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ðæt] [kɑ:r] [laɪk]['sɪksti] - [θri:] ;

And	he	ran	that	car	like	sixty	-	three	;
和	他	跑	那	车	喜欢	六十	-	三	;

他开那辆车就像开了六十三英里一样；

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [rʌn] ; [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][seɪl]

It	didn't	run	;	he	made	it	sail
它	没有	跑步	;	他	制成	它	帆

它原本不会跑，是他让它扬帆起航的。

[ænd; ənd]['lændɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ɪn][dʒeɪl] .

And	landed	himself	and	his	mate	in	jail	.
和	登陆	他自己	和	他的	伴侣	在	监狱	.

结果他和同伴一起被关进了监狱。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑ:rvərd] [trɪks] ,

The	story	tells	of	their	Harvard	tricks	,
这	故事	讲述	的	他们的	哈佛大学	技巧	,

故事讲述了他们在哈佛耍的那些花招。

[wer] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðər] [mɪks]

Where	they	got	themselves	in	another	mix
在哪里	他们	得到	他们自己	在	其他	混合

他们又陷入了另一种境地。

[ɪn] ['getɪŋ] [dɪ'gri:z] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [el] - [di:] ,

In	getting	degrees	,	a	double	-	L	-	D	,
在	获得	学位	,	一个	双倍的	-	L	-	D	,

在获得学位方面，双LD，

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [fɪt] [wel] [ɑ:n] ['tedi] - [dʒi:] ;

Which	didn't	fit	well	on	TEDDY	-	G	;
哪个	没有	合身出色地		在	泰迪熊	-	G	;

但这件衣服不太适合 TEDDY-G；

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

It	tells	about	the	talking	machine	,
它	讲述	关于	这	说	机器	,

它讲述的是一台会说话的机器。

[ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] ;

The	funniest	thing	they	had	ever	seen	;
这	最搞笑	事物	他们	有	曾经	已见	;

他们见过的最滑稽的事情；

[haʊ] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [tu:] - [step] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [wel]

How	they	danced	a	two	-	step	and	sang	as	well
如何	他们	跳舞	一个	二	-	步	和	唱	作为	出色地

他们跳了双人舞，还唱了歌。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [tel] ;

And	heard	Uncle	Josh	his	stories	tell	;
和	听到	叔叔	乔什	他的	故事	告诉	;

听乔什叔叔讲他的故事;

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:]

It	tells	of	the	time	when	they	went	to	see
它	讲述	的	这	时间	什么时候	他们	去	到	看

它讲述了他们去看望的那段时间。

[wer] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['peitriəts] [meɪd] [gʊd] [ti:]

Where	the	Boston	patriots	made	good	tea
在哪里	这	波士顿	爱国者	制成	好的	茶

波士顿爱国者们泡茶的地方

[ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [θri:] ;

In	seventeen	hundred	and	sixty	-	three	;
在	十七	百	和	六十	-	三	;

一千七百六十三年;

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] ,

And	then	of	their	sail	in	a	little	skiff	,
和	然后	的	他们的	帆	在	一个	小的	小艇	,

然后他们乘着小船扬帆起航,

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [hɪt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪf]

And	how	a	storm	hit	them	a	biff
和	如何	一个	风暴	打	他们	一个	比夫

一场暴风雨狠狠地袭击了他们。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [waɪd] ,

And	sent	them	out	on	the	ocean	wide	,
和	发送	他们	出去	在	这	海洋	宽的	,

然后将它们派往广阔的海洋,

[hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

Half	-	way	across	to	the	other	side	;
一半	-	方式	穿过	到	这	其他	边	;

走到一半，到达对岸;

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [nu:n] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

And	how	at	noon	there	came	in	sight
和	如何	在	中午	那里	来了	在	视线

到了正午，就看到了

[ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [aɪs] [ɔ:l] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ;

A	tower	of	ice	all	glistening	white	;
一个	塔	的	冰	全部	闪闪发光	白色的	;

一座闪着白光的冰塔;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [met] [ə'weɪ] [aʊt] , [ðer; ðər]

And	how	they	met	away	out	,	there
和	如何	他们	遇见	离开	出去	,	那里

他们是如何远行相遇的呢?

[ɑ:n] [ðɪs] ['aɪsbɜ:rg] [waɪt] [ə; eɪ] ['poʊlər] [ber] ;

On	this	iceberg	white	a	polar	bear	;
在	这	冰山	白色的	一个	极性	熊	;

冰山上有一只白色的北极熊;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [poʊl]

And	the	stories	he	told	of	a	northern	pole
和	这	故事	他	讲述	的	一个	北方	极

还有他讲述的关于北极的故事

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

Which	was	never	seen	by	a	living	soul	,
哪个	曾是	绝不	已见	经过	一个	活的	灵魂	,

那是从未被任何活人见过的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [ə; eɪ][flæg][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

But	it	carried	a	flag	both	night	and	day	,
但	它	携带	一个	旗帜	两个都	夜晚	和	天	,

但它日夜都高举着旗帜。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ;

The	stars	and	stripes	of	the	U	.	S	.	A	.	;
这	明星	和	条纹	的	这	U	.	S	.	一个	.	;

美国的星条旗;

[eks]

X
X

X

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː] [meɪd]

And	the	story	tells	of	the	rescue	made
和	这	故事	讲述	的	这	救援	制成

故事讲述了营救行动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stiːmər] [kraʊdz] [hə'rɑː]

And	how	the	steamer	crowds	hurrahed
和	如何	这	汽船	人群	欢呼

轮船上的人群欢呼雀跃

[æz; əz] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [ðə; ði] [bræs] [bænd] [pleɪd] ;

As	“	Yankee	Doodle	”	the	brass	band	played	;
作为	“	扬基	涂鸦	”	这	黄铜	乐队	玩	;

铜管乐队奏响了《扬基歌》;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] , [ðɪs] ['dʒɑːli] [bʊk] ,

And	then	it	tells	,	this	jolly	book	,
和	然后	它	讲述	,	这	快乐的	书	,

然后，这本轻松愉快的书讲述了.....

[haʊ] [riˈpɔːtəz] [met][ðem; ðəm][æt; ət]['sændi] [hʊk]

How	reporters	met	them	at	Sandy	Hook
如何	记者	遇见	他们	在	沙	钩

记者们是如何在桑迪胡克见到他们的

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [tʊk] ;

And	asked	them	questions	and	pictures	took	;
和	问	他们	问题	和	图片	采取	;

并向他们提问和拍照;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz] [haɪ] ,

And	of	New	York	and	its	buildings	high	,
和	的	新的	约克	和	它是	建筑物	高的	,

还有纽约及其高耸入云的建筑，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [berz] [meɪd] ['mʌni] [flai] ,

And	how	the	bears	made	money	fly	,
和	如何	这	熊	制成	钱	飞	,

以及熊市是如何让钱飞起来的，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,

And	dressed	in	style	to	see	the	town	,
和	穿着	在	风格	到	看	这	镇	,

盛装打扮去游览小镇，

[tuː; tə][duː] [fɪfθ] ['ævənuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

To	do	Fifth	Avenue	up	and	down	;
到	做	第五	大街	向上	和	向下	;

在第五大道上来回走一圈;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ðeɪ] [haɪrd] , [wiː] ['mʌdi] [piːt] ,

And	the	guide	they	hired	,	wee	Muddy	Pete	,
和	这	指导	他们	雇用	,	哇	浑	皮特	,

他们雇的向导，小泥巴皮特，

[ə; eɪ] [læd] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

A	lad	whose	home	was	on	the	street	,
一个	小伙子	谁	家	曾是	在	这	街道	,

一个家在街头的男孩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ə; eɪ] ['teriər] [waɪt] ,

And	his	little	dog	,	a	terrier	white	,
和	他的	小的	狗	,	一个	梗犬	白色的	,

还有他的小狗，一只白色的梗犬，

['piːts] [buːn] [kəm'pænjən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Pete's	boon	companion	day	and	night	.
皮特的	恩惠	伴侣	天	和	夜晚	.

皮特日夜的忠实伙伴。

[ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ʃoʊ]

The	story	tells	of	the	circus	show
这	故事	讲述	的	这	马戏团	展示

故事讲述的是马戏表演。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [berz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] ;

Where	the	two	bears	helped	to	make	things	go	;
在哪里	这	二	熊	帮助	到	制作	事物	去	;

两只熊帮助推动了事情的进展;

[haʊ] [laɪk] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts]

How	like	heroes	of	a	hundred	fights
如何	喜欢	英雄	的	一个	百	战斗

就像百战百胜的英雄

[ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] [ɪn] ['kʌlərd] [taɪts]

The	Roosevelt	Bears	in	colored	tights
这	罗斯福	熊	在	有色	紧身裤

穿着彩色紧身衣的罗斯福熊

[stept] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ɔːr] [sɪŋ] ,

Stepped	in	the	ring	to	dance	or	sing	,
步	在	这	戒指	到	舞蹈	或者	唱歌	,

走进擂台跳舞或唱歌，

[tuː; tə][raɪd][ɔːr]['tʌmb(ə)l][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

To	ride	or	tumble	or	anything	.
到	骑	或者	翻滚	或者	任何事物	.

骑乘、翻滚或做任何事。

[soʊ] [ðiːz] ['tedi] [berz] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] :

So	these	Teddy	Bears	are	here	to	stay	:
所以	这些	泰迪	熊	是	这里	到	停留	:

所以这些泰迪熊会一直陪伴着我们:

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ]
They came from the West one summer's day
他们 来了 从 这 西方 一 夏季 天

在一个夏日，他们从西部来到这里。

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [iːst] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn]
And journeyed East from town to town
和 旅程 东方 从 镇 到 镇

然后一路向东，从一个城镇到另一个城镇。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [feɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] .
And gathered fame and much renown .
和 聚集 名声 和 很多 名声 .

并因此获得了名声和极高的声誉。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[bʊk] ['nʌmbər] [wʌn] ([bɔɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel])
Book Number One (boys know it well)
书 数字 一 (男孩们 知道 它 出色地)

第一册（男孩们都很熟悉）

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [tel]
The pictures show and the stories tell
这 图片 展示 和 这 故事 告诉

图片展现，故事讲述

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Of how they crossed the U . S . A .
的 如何 他们 交叉 这 U . S . 一个 .

他们如何穿越美国

([ænd; ənd] [meɪd] [foʊks] [læf] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ])
(And made folks laugh both night and day)
(和 制成 各位 笑 两个都 夜晚 和 天)

（而且让人们日夜开怀大笑）

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][toʊld]
To New York City , there to be told
到 新的 约克 城市 , 那里 到 是 讲述

去纽约市，在那里被告知

[ðæt] ['tedi] [berz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][soʊld] .
That Teddy Bears in the shops were sold .
那 泰迪 熊 在 这 商店 是 卖 .

商店里的泰迪熊都卖光了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tɔɪz]
But the bears in the shops are only toys
但 这 熊 在 这 商店 是 仅有的 玩具

但商店里的泰迪熊只是玩具而已。

[meɪd] [tuː; tə] [pliːz] [gʊd] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
Made to please good girls and boys .
制成 到 请 好的 女孩们 和 男孩们 .

专为讨乖男孩女孩喜欢而设计。

[ðiːz] ['rəuzəvelt] [berz] , ['tediz] - [biː][ænd; ənd][dʒiː] ,
These Roosevelt Bears , TEDDIES - B and G ,
这些 罗斯福 熊 , 泰迪熊 - B 和 G ,

这些罗斯福熊，TEDDIES-B 和 TEDDIES-G，

[ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ;

Are	as	full	of	mischief	as	you	or	me	;
是	作为	满的	的	恶作剧	作为	你	或者	我	;

和你我一样，都充满了恶作剧的天性；

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt]

They	laugh	and	talk	and	sleep	and	eat
他们	笑	和	讲话	和	睡觉	和	吃

他们欢笑、交谈、睡觉、吃饭

[ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [tuː] [haɪnd] [fiːt]

And	go	around	on	two	hind	feet
和	去	大约	在	二	后	脚

然后用两条后腿绕着走

[ænd; ənd][raɪd][ɑːn][kɑːrz][ænd; ənd] [wer] [gʊd] [kloʊðz] ;

And	ride	on	cars	and	wear	good	clothes	;
和	骑	在	汽车	和	穿	好的	衣服	;

乘坐汽车，穿着漂亮的衣服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] , [dɪr] ['oʊnli] [noʊz] ,

And	the	things	they	do	,	dear	only	knows	,
和	这	事物	他们	做	,	亲爱的	仅有的	知道	,

而他们所做的事情，只有亲爱的才知道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [riːd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [pleɪ]

For	they	read	from	books	and	music	play
为了	他们	读	从	图书	和	音乐	玩

因为他们会阅读书籍和欣赏音乐。

[ænd; ənd] [luːz] [ðəm'selvz] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

And	lose	themselves	nearly	every	day	.
和	失去	他们自己	几乎	每一个	天	.

他们几乎每天都会迷失方向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [hɪr] [ænd; ənd] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [nuː]

But	the	story	here	and	these	pictures	new
但	这	故事	这里	和	这些	图片	新的

但这里的故事和这些照片却展现了新的面貌。

[tel] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [truː]

Tell	things	about	them	just	as	true
告诉	事物	关于	他们	只是	作为	真的

把关于他们的事情如实讲述

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] , ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

As	the	things	that	happened	,	children	say	,
作为	这	事物	那	发生	,	孩子们	说	,

孩子们说，就像发生过的事情一样

[frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

From	West	to	East	along	the	way	.
从	西方	到	东方	沿着	这	方式	.

从西向东一路前行。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði]

The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]
Roosevelt **Bears**
罗斯福 熊

罗斯福熊

[pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]
put **out** **a**
放 出去 一个

发布

['faɪər]
FIRE
火

火

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [berz] [tʊk] ['trɑ:li] [raɪdz]
One **day** **the** **Bears** **took** **trolley** **rides**
一 天 这 熊 采取 手推车 骑行

有一天，熊们乘电车游览。

[wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [pi:t] [ænd; ənd] [krɪb] [fɔ:r; fər] [gaɪdz] .
With **Muddy** **Pete** **and** **Cribs** **for** **guides** **.**
和 浑 皮特 和 婴儿床 为了 指南 .

由 Muddy Pete 和 Cribs 担任向导。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [er] ;
The **car** **was** **open** **;** **they** **enjoyed** **the** **air** **;**
这 车 曾是 打开 ; 他们 享受 这 空气 ;

车门敞开着，他们享受着新鲜空气；

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kə'lekt] [ðə; ði] [fer] ,
They **helped** **the** **conductor** **collect** **the** **fare** **,**
他们 帮助 这 导体 收集 这 票价 ,

他们帮助售票员收取车费。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:r][stɑ:p] ,
And **pulled** **the** **bell** **to** **start** **or** **stop** **,**
和 拉 这 钟 到 开始 或者 停止 ,

然后拉铃启动或停止。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['trɑ:li] [poʊl][ɑ:n][tɑ:p] ,
And **fixed** **the** **trolley** **pole** **on** **top** **,**
和 固定的 这 手推车 极 在 顶部 ,

然后把滑轮杆固定在顶部。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [gɔ:ŋ]
And **put** **on** **the** **brakes** **and** **rang** **the** **gong**
和 放 在 这 刹车 和 响铃 这 锣

然后踩下刹车，敲响了锣。

[wen] [ti:mz] [ɪn] [frʌnt] ['dɪdnt] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] .
When **teams** **in** **front** **didn't** **move** **along** **.**
什么时候 团队 在 正面 没有 移动 沿着 .

当前面的队伍没有继续前进时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wen] ['tedi] - [dʒi:]
But **they** **got** **in** **trouble** **when** **TEDDY** **-** **G**
但 他们 得到 在 麻烦 什么时候 泰迪熊 - G

但当 TEDDY-G 出现时，他们就惹上麻烦了。

[klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [si:]
Climbed **on** **the** **roof** **of** **the** **car** **to** **see**
攀登 在 这 屋顶 的 这 车 到 看

爬上车顶去看

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .
The working of the electricity .
这 在职的 的 这 电 .

电力的工作原理。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wen] ['tedi] - [dʒi:] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə]
“ But they got in trouble when TEDDY - G climbed on the roof of the car to
“ 但 他们 得到 在 麻烦 什么时候 泰迪熊 - G 攀登 在 这 屋顶 的 这 车 到
[si:] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .
see the working of the electricity .
看 这 在职的 的 这 电 .

“但是，当泰迪-G爬上车顶去看电力是如何运作的时候，他们就遇到麻烦了。”

” ['ɛks'vi:]
” XV
” 十五

”十五”

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜ:rn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['lædərz] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
“ They climbed up ladders in clouds of smoke ,
“ 他们 攀登 向上 梯子 在 云 的 抽烟 ,

”他们在滚滚浓烟中爬上了梯子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hoʊz][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [broʊk] .
And lifted hose and windows broke .
和 抬起 软管 和 视窗 打破 .

水管被掀开，窗户也碎了。

” [ˌɛks'vi:'aɪ]
” XVI
” 十六

”十六

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪt][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
What it was that hit him he didn't know ,
什么 它 曾是 那 打 他 他 没有 知道 ,

他不知道是什么击中了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hɪt][soʊ][smɑ:rt] ['tedi] - [dʒi:][let][goʊ]
But it hit so smart TEDDY - G let go
但 它 打 所以 聪明的 泰迪熊 - G 让 去

但它如此巧妙，以至于 TEDDY-G 放手了

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t]
And tumbled off a dozen feet
和 翻滚 离开 一个 打 脚

然后从十几英尺高的地方摔了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɑ:li] [tɑ:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
From the trolley top down to the street .
从 这 手推车 顶部 向下 到 这 街道 .

从电车顶部一直到街道。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɑːpt] ; ['tedi] - [biː][gɑːt][aʊt]

The	**car**	**was**	**stopped**	**;**	**TEDDY**	**-**	**B**	**got**	**out**
这	车	曾是	停止	;	泰迪熊	-	B	得到	出去

车停了下来；泰迪B下了车。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ;

To	**see**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**all**	**about**	**;**
到	看	什么	这	麻烦	曾是	全部	关于	;

想看看究竟出了什么问题；

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] ['ekspɜːrt][əd'vaɪs] ;

The	**conductor**	**gave**	**expert**	**advice**	**;**
这	导体	给予	专家	建议	;

指挥家提供了专业建议；

['mʌdi] [piːt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][nɑːt][naɪs] ;

Muddy	**Pete**	**replied**	**with**	**words**	**not**	**nice**	**;**
浑	皮特	回复	和	字	不是	好的	;

泥泞的皮特回了一句不太好听的话；

[waɪl] [krɪb] [stʊd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]

While	**Cribs**	**stood**	**round**	**as**	**if**	**to**	**say**
尽管	婴儿床	站立	圆形的	作为	如果	到	说

而克里布斯则围着他们站着，仿佛在说

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] . ”

“	**Let**	**us**	**try**	**it**	**again**	**some**	**other**	**day**	**.**	**”**
“	让	我们	尝试	它	再次	一些	其他	天	.	”

“我们改天再试一次吧。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,

“	**The**	**thing**	**that**	**struck**	**me**	**,**	**”**	**said**	**TEDDY**	**-**	**G**	**,**
“	这	事物	那	击	我	,	”	说	泰迪熊	-	G	,

“让我印象深刻的是，” TEDDY-G 说，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ɑːn][hænd][ænd; ənd] [niː] .

As	**he**	**walked**	**to**	**the**	**curb**	**on**	**hand**	**and**	**knee**	**.**
作为	他	步行	到	这	抑制	在	手	和	膝盖	.

他手脚并用地跪着走到路边。

“ [strʌk] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] , [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn] ,

“	**Struck**	**me**	**all**	**over**	**,**	**outside**	**and**	**in**	**,**
“	击中	我	全部	超过	,	外部	和	在	,

“我全身都受到了打击，从里到外，

[æt; ət] ['evri] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑːdɪŋ] [pɪn] ,

At	**every**	**place**	**like**	**a**	**prodding**	**pin**	**,**
在	每一个	地方	喜欢	一个	催促	别针	,

像一根针一样到处戳刺，

[ænd; ənd] [bəːnd] [laɪk]['faɪər][ænd; ənd][dɪd][ɔːl][soʊ] [kwɪk]

And	**burned**	**like**	**fire**	**and**	**did**	**all**	**so**	**quick**
和	烧伤	喜欢	火	和	做过	全部	所以	快的

像火一样燃烧，而且一切发生得如此迅速。

[aɪ]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] . ”

I	**hadn't**	**time**	**to**	**learn**	**the**	**trick**	**.**	**”**
我	之前没有	时间	到	学习	这	诡计	.	”

我没时间学这招。

“ [let] [ðə; ði][kɑːr][goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,

“	**Let**	**the**	**car**	**go**	**on**	**,**	**”**	**said**	**TEDDY**	**-**	**B**	**,**
“	让	这	车	去	在	,	”	说	泰迪熊	-	B	,

“让车继续开，”泰迪B说道。

“ [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [siː]

“	**We'll**	**stay**	**right**	**here**	**this**	**town**	**to**	**see**
“	出色地	停留	正确的	这里	这	镇	到	看

“我们会留在这里，在这个镇上，看看情况如何。”

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

And	**get**	**some**	**lunch**	**and**	**look**	**around**	**,**
和	得到	一些	午餐	和	看	大约	,

吃点午饭，四处逛逛。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [graʊnd] ,

And	**walk**	**up**	**that**	**hill**	**to**	**that**	**college**	**ground**	**,**
和	走	向上	那	爬坡道	到	那	大学	地面	,

然后沿着山坡走到大学操场，

[ænd; ənd][klaɪm] [ðæt] [poʊl][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer]

And	**climb**	**that**	**pole**	**on**	**the**	**public**	**square**
和	爬	那	极	在	这	民众	正方形

然后爬上广场上的那根杆子

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]

And	**show**	**the**	**children**	**playing**	**there**
和	展示	这	孩子们	玩耍	那里

还要拍下孩子们在那里玩耍的画面。

[ðæt] [ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl]

That	**the**	**Roosevelt**	**Bears**	**have**	**been**	**to**	**school**
那	这	罗斯福	熊	有	到过	到	学校

罗斯福熊队上过学

[ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ][biː][siː][baɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [ruːl] .

And	**know**	**A**	**B**	**C**	**by**	**rote**	**and**	**rule**	**.**
和	知道	一个	B	C	经过	死记硬背	和	规则	.

并且要熟记字母表和规则。

” [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

”	**XVIII**
”	十八

“十八

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [jɔːr'self] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,

“	**You**	**may**	**go**	**yourself**	**,**	**”**	**said**	**TEDDY**	**-**	**G**	**,**
“	你	可能	去	你自己	,	”	说	泰迪熊	-	G	,

“你可以自己去，”泰迪-G说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	**And**	**see**	**the**	**town**	**,**	**but**	**as**	**for**	**me**	**,**
“	和	看	这	镇	,	但	作为	为了	我	,

“还可以看看这座城镇，至于我，

[aɪ] [klaɪmd] [wʌn][poʊl][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔːr]

I	**climbed**	**one**	**pole**	**to**	**-**	**day**	**before**
我	攀登	一	极	到	-	天	前

我今天爬了一根杆子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][left][maɪ][boʊnz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɔːr] .

And	**it**	**left**	**my**	**bones**	**a**	**trifle**	**sore**	**.**
和	它	左边	我的	骨头	一个	琐事	疮	.

结果，我的骨头有点疼。

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt]
I'll **stay** **right** **here** **and** **rest** **a** **bit**
患病的 停留 正确的 这里 和 休息 一个 少量

我就待在这儿休息一会儿。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [gɑ:t] [hɪt] .
The **several** **places** **where** **I** **got** **hit** **.**
这 一些 地方 在哪里 我 得到 打 .

我身上有多处被击中的地方。

" [waɪl] [ðʌs] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['mʌdi] [pi:t] [ænd; ənd] [krɪb]
" **While** **thus** **they** **talked** **Muddy** **Pete** **and** **Cribs**
" 尽管 因此 他们 谈话 浑 皮特 和 婴儿床

"他们一边聊着，一边谈到了Muddy Pete和Cribs。"

[went] [ɔ:f] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] ['roʊstɪd] [rɪbz]
Went **off** **to** **buy** **some** **roasted** **ribs**
去 离开 到 买 一些 烤 肋骨

去买烤排骨了

[ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [hɑ:t]
And **fried** **potatoes** **and** **muffins** **hot**
和 油煎 土豆 和 松饼 热的

还有热腾腾的炸土豆和松饼。

[ænd; ənd] [θri:] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:t] .
And **three** **cups** **of** **coffee** **in** **a** **pot** **.**
和 三 杯子 的 咖啡 在 一个 锅 .

一壶咖啡，三杯。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
As **they** **ate** **their** **lunch** **they** **heard** **a** **ring** **,**
作为 他们 吃 他们的 午餐 他们 听到 一个 戒指 ,

他们正在吃午饭时，听到一声铃响。

[bəuθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [laʊd] : [dɪŋ] ! [dɪŋ] !
Both **quick** **and** **loud** **:** **ding** **!** **ding** **!**
两个都 快的 和 大声 : 叮 ! 叮 !

又快又响：叮！叮！

[dɪŋ] !
ding **!**
叮 !

叮！

[dɪŋ] !
ding **!**
叮 !

叮！

" [ə; eɪ] ['faɪər] ! ['faɪər] ! " [kraɪd] ['mʌdi] [pi:t] ,
" **A** **fire** **!** **fire** **!** **"** **cried** **Muddy** **Pete** **,**
" 一个 火 ! 火 ! " 哭 浑 皮特 ,

"着火了！着火了！"泥巴皮特喊道。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɔ:r] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
And **off** **the** **four** **ran** **down** **the** **street** **.**
和 离开 这 四 跑 向下 这 街道 .

于是四个人沿着街道跑了起来。

['tedi] - [dʒi:] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti]
TEDDY **-** **G** **forgot** **about** **electricity**
泰迪熊 - G 忘了 关于 电

泰迪-G 忘记了电

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] ['tedi] - [biː] .

And	ran	as	fast	as	TEDDY	-	B	.
和	跑	作为	快速地	作为	泰迪熊	-	B	.

跑得和泰迪熊一样快。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔːr]

They	found	the	fire	in	a	dry	goods	store
他们	成立	这	火	在	一个	干燥	商品	店铺

他们发现起火点在一家干货店。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tɔːrdz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

And	making	its	way	towards	three	or	four
和	制作	它是	方式	向	三	或者	四

并逐渐接近三四

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪziːst] [striːt] :

Of	the	largest	shops	on	the	busiest	street	:
的	这	最大	商店	在	这	最繁忙	街道	:

在最繁忙的街道上最大的几家商店中：

[ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,

A	clothing	house	and	a	store	with	meat	,
一个	衣服	房子	和	一个	店铺	和	肉	,

一家服装店和一家肉店

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['groʊsəri][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

And	a	great	big	grocery	on	the	right
和	一个	伟大的	大的	杂货店	在	这	正确的

右边还有一家很大的超市。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['faɪərmən] [jet] [ɪn] [saɪt] .

And	not	a	fireman	yet	in	sight	.
和	不是	一个	消防队员	然而	在	视线	.

至今还看不到一个消防员的身影。

[ðə; ði]['faɪərmɛnz] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

The	firemen's	hall	was	across	the	street
这	消防员的	大厅	曾是	穿过	这	街道

消防员大厅就在街对面

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kæptɪn] ['mʌdi] [piːt]

And	in	half	a	minute	Captain	Muddy	Pete
和	在	一半	一个	分钟	队长	浑	皮特

半分钟后，泥泞皮特船长

[hæd; həd][toʊld][sʌm; səm] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ðerz]

Had	told	some	boys	that	the	job	was	theirs
有	讲述	一些	男孩们	那	这	工作	曾是	他们的

曾告诉一些男孩，这份工作是他们的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz]

And	had	given	orders	to	the	Roosevelt	Bears
和	有	给定	订单	到	这	罗斯福	熊

并向罗斯福熊队下达了命令

[ə'baʊt] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [riːl] [ænd; ənd][hoʊz] ,

About	the	wagons	and	reel	and	hose	,
关于	这	马车	和	卷轴	和	软管	,

关于货车、卷筒和软管，

[ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] ['lædərz] [ænd; ənd]['faɪərmɛnz] [kloʊðz] .
And **hooks** **and** **ladders** **and** **firemen's** **clothes** **.**
和 钩子 和 梯子 和 消防员的 衣服 .

还有钩子、梯子和消防员的衣服。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['mʌdi] [piːt] .
Muddy **Pete** **.**
浑 皮特 .

泥泞的皮特。

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fairz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I've** **seen** **a** **thousand** **fires** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 我已经 已见 一个 千 火灾 , ” 说 他 ,

“我见过上千场火灾，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] .
“ **And** **I** **know** **this** **thing** **from** **A** **to** **Z** **.**
“ 和 我 知道 这 事物 从 一个 到 Z .

“我对这件事了如指掌。”

[slæp][ɑːn] [ðoʊz] [tɑːgz] : [ðeɪ] [fɪt][juː; jʊ] [slɪk] ;
Slap **on** **those** **togs** **:** **they** **fit** **you** **slick** **;**
拍击 在 那些 泳衣 : 他们 合身 你 光滑 ;

穿上那身泳衣：它们非常适合你；

[buːst] [aʊt][ðə; ði] [riːl] ; [get] ['bɪzi] [kwɪk] ;
Boost **out** **the** **reel** **;** **get** **busy** **quick** **;**
促进 出去 这 卷轴 ; 得到 忙碌的 快的 ;

加快速度；抓紧时间；

[hɪtʃ] [ʌp] [ðæt] ['rʌbər] [tuː; tə] [ðæt] [s'paʊtər] [ðer; ðər] ;
Hitch **up** **that** **rubber** **to** **that** **spouter** **there** **;**
拴住 向上 那 橡皮 到 那 喷嘴 那里 ;

把那个橡胶套到那边的喷嘴上；

[twɪst] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ænd; ənd][let] - [ɜːr; ər][ter; tɪ(ə)r] .
Twist **round** **the** **stopper** **and** **let** **'** **er** **tear** **.**
捻 圆形的 这 塞子 和 让 - 呃 撕 .

拧紧塞子，然后撕开它。

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['nɑːzl] , [juː; jʊ] ['tedi] - [dʒiː] ,
Hang **on** **to** **that** **nozzle** **,** **you** **TEDDY** **-** **G** **,**
悬挂 在 到 那 喷嘴 , 你 泰迪熊 - G ,

抓紧喷嘴，你这泰迪熊！

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][juː; jʊ] [siː] .
And **point** **it** **straight** **at** **the** **fire** **you** **see** **.**
和 观点 它 直的 在 这 火 你 看 .

把它直接对准你看到的火源。

” [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
” **XXI**
” 二十一

“XXI

“ [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ɪn] [hænd]
“ **Up** **to** **a** **roof** **with** **hose** **in** **hand**
“ 向上 到 一个 屋顶 和 软管 在 手

“拿着水管爬上屋顶

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] . ”

And	on	the	ridge	to	take	his	stand	.	”
和	在	这	岭	到	拿	他的	站立	.	”

他站上山脊，坚守阵地。

“ [naʊ] [let] - [ɜːr; ər][goʊ] ! ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['swɪʃɪŋ] [stroʊk]

“	Now	let	'	er	go	!	”	and	with	swishing	stroke
“	现在	让	-	呃	去	!	”	和	和	嗖嗖声	中风

“现在放开她！”说着，挥动着手臂。

[ðə; ði]['wɔːtər] [strʌk] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

The	water	struck	the	fire	and	smoke	.
这	水	击	这	火	和	抽烟	.

水扑灭了火焰和浓烟。

[ɪn]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['rəuzəvelt] [tiːm]

In	sixty	seconds	the	Roosevelt	team
在	六十	秒	这	罗斯福	团队

罗斯福团队在六十秒内

[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] ,

Were	pouring	water	,	a	steady	stream	,
是	浇注	水	,	一个	稳定的	溪流	,

我们正在倾倒水，一股稳定的水流，

[ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] - [baɪ] ,

On	the	blazing	store	and	the	crowd	near	-	by	,
在	这	炽烈	店铺	和	这	人群	靠近	-	经过	,

熊熊燃烧的商店和附近的人群，

['meɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [rʌn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪ] .

Making	women	run	,	and	children	cry	.
制作	女性	跑步	,	和	孩子们	哭	.

让女人奔跑，让孩子哭泣。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

['tedi] - [dʒiː] .

TEDDY	-	G	.
泰迪熊	-	G	.

泰迪-G。

['kæptɪn] ['mʌdi] [piːt] [tʊk] [fʊl] [kə'mænd]

Captain	Muddy	Pete	took	full	command
队长	浑	皮特	采取	满的	命令

泥巴皮特船长全面接管了指挥权。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [berz] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][stænd] ,

And	told	the	Bears	just	where	to	stand	,
和	讲述	这	熊	只是	在哪里	到	站立	,

然后告诉熊队应该站在哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

And	what	to	do	and	where	to	go	,
和	什么	到	做	和	在哪里	到	去	,

以及该做什么，该去哪里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['nɑːzl] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .

And	to	point	the	nozzle	high	or	low	.
和	到	观点	这	喷嘴	高的	或者	低的	.

还可以调节喷嘴的角度，使其高或低。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['lædərz] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
They climbed up ladders in clouds of smoke ,
他们 攀登 向上 梯子 在 云 的 抽烟 ,

他们冒着浓烟爬上了梯子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hoʊz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [broʊk] ,
And lifted hose and windows broke ,
和 抬起 软管 和 视窗 打破 ,

软管被掀开，窗户也碎了。

[ænd; ənd] ['kærid] [gʊdz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] ,
And carried goods out to the street ,
和 携带 商品 出去 到 这 街道 ,

并将货物搬到街上，

[ænd; ənd] [bə:nd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ðer; ðər] [fi:t] .
And burned their ears and scorched their feet .
和 烧伤 他们的 耳朵 和 烧焦的 他们的 脚 .

他们烧伤了耳朵，灼伤了脚。

[ðeɪ] [seɪvd] [tu:] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [flɔ:r]
They saved two boys from the highest floor
他们 已保存 二 男孩们 从 这 最高 地面

他们从最高层救下了两个男孩。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Who were in a room and had locked the door .
WHO 是 在 一个 房间 和 有 已锁定 这 门 .

他们当时在一个房间里，并且把门锁上了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [bəuθ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
The wind was blowing both hard and high ,
这 风 曾是 吹 两个都 难的 和 高的 ,

风刮得很大，风力也很大。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] ['faɪər] [tu:; tə] [ru:fs] [nɪr] - [baɪ] .
And it carried fire to roofs near - by .
和 它 携带 火 到 屋顶 靠近 - 经过 .

火势蔓延到附近房屋的屋顶。

['tedi] - [dʒi:] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['mʌdi] [pi:t]
TEDDY - G was ordered by Muddy Pete
泰迪熊 - G 曾是 订购 经过 浑 皮特

TEDDY-G 是 Muddy Pete 订购的。

[tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['lædər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
To carry a ladder across the street ,
到 携带 一个 梯子 穿过 这 街道 ,

扛着梯子过马路，

[ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ɪn] [hænd] ,
And go up to a roof with hose in hand ,
和 去 向上 到 一个 屋顶 和 软管 在 手 ,

然后拿着水管爬上屋顶，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
And on the ridge to take his stand ,
和 在 这 岭 到 拿 他的 站立 ,

他站在山脊上，严阵以待。

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊz] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt]
And turn the hose all round about
和 转动 这 软管 全部 圆形的 关于

然后把软管绕着圈子转一圈

[tɪl] ['evri] ['faɪər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][aʊt] .

Till	every	fire	he	could	see	was	out	.
直到	每一个	火	他	可以	看	曾是	出去	.

直到他能看到的所有火都熄灭了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] [treɪnd] ['faiəmən]

And	thus	they	worked	like	trained	firemen
和	因此	他们	工作	喜欢	受过训练	消防员

于是，他们像训练有素的消防员一样工作。

[tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][spɑːrk] [wer] [ðə; ði][fairz][hæd; həd] [bɪn] .

Till	there	wasn't	a	spark	where	the	fires	had	been	.
直到	那里	不是	一个	火花	在哪里	这	火灾	有	到过	.

直到火光熄灭，再也没有一丝火星。

['tedi] - [biː] .

TEDDY	-	B	.
泰迪熊	-	B	.

泰迪熊-B。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [stɔːr]

The	man	that	owned	the	dry	goods	store
这	男人	那	拥有	这	干燥	商品	店铺

杂货店的老板

[tʊk] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr]

Took	the	Bears	to	his	home	for	an	hour	or	more
拿	这	熊	到	他的	家	为了	一个	小时	或者	更多的

他把熊带回家待了一个小时或更久。

[ænd; ənd] [krɪb] [ænd; ənd] [piːt] [fɔːr; fər] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk]

And	Cribs	and	Pete	for	cream	and	cake
和	婴儿床	和	皮特	为了	奶油	和	蛋糕

还有 Cribs 和 Pete 负责奶油和蛋糕

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [kæʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] .

And	offered	them	cash	which	they	wouldn't	take	.
和	提供	他们	现金	哪个	他们	不会	拿	.

他们给了他们现金，但他们不肯收。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['koʊtʃmən] [swel] ,

He	ordered	a	carriage	with	coachman	swell	,
他	订购	一个	运输	和	马车夫	膨胀	,

他叫了一辆马车，车夫很帅气。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] ,

To	take	them	back	to	their	hotel	,
到	拿	他们	后退	到	他们的	酒店	,

送他们回酒店，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][prɪnt][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pres]

And	promised	to	print	in	the	local	press
和	承诺	到	打印	在	这	当地的	按

并承诺会在当地报纸上刊登。

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [lɑːrdʒ][ɪn]['faɪərmɛnz] [dres] .

Their	pictures	large	in	firemen's	dress	.
他们的	图片	大的	在	消防员的	裙子	.

他们身穿消防员制服的照片很大。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [deɪ]

And	a	full	report	of	the	fire	that	day
和	一个	满的	报告	的	这	火	那	天

以及当天火灾的完整报告

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [taʊnz] - [foʊk] [seɪ]

And	the	things	he	heard	the	towns	-	folk	say
和	这	事物	他	听到	这	城镇	-	民间	说

他还听到镇上居民们说的话

[ə'baʊt] ['breɪvəri] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [meɪd] :

About	bravery	shown	and	the	speed	they	made	:
关于	勇敢	所示	和	这	速度	他们	制成	:

关于他们所展现的勇气和速度:

['kæptɪn] ['mʌdi] [pi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪər] [brɪ'geɪd] .

Captain	Muddy	Pete	and	his	fire	brigade	.
队长	浑	皮特	和	他的	火	旅	.

泥泞皮特队长和他的消防队。

[sed] ['tedi] - [bi:] , [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] [ðæt] [naɪt] ,

Said	TEDDY	-	B	,	in	their	room	that	night	,
说	泰迪熊	-	B	,	在	他们的	房间	那	夜晚	,

泰迪-B当晚在他们的房间里说道:

“ [wʌn]['faɪər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] ;

“	One	fire	a	day	is	enough	to	fight	;
“	一	火	一个	天	是	足够的	到	斗争	;

“一天一场火灾就足以扑灭了;

[aɪm] [stɪf] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] [bə:nd] [ænd; ənd] [sɔ:r] ;

I'm	stiff	and	tired	and	burned	and	sore	;
我是	僵硬的	和	疲劳的	和	烧伤	和	疮	;

我浑身僵硬、疲惫不堪，还被烧伤和酸痛;

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

I'm	going	to	sleep	a	week	or	more	,
我是	去	到	睡觉	一个	星期	或者	更多的	,

我要睡一个星期甚至更久。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][bed][ænd; ənd] [pleɪ] [aɪm] [sɪk]

And	read	in	bed	and	play	I'm	sick
和	读	在	床	和	玩	我是	生病的

然后躺在床上看书，玩《我生病了》。

[tɪl] [aɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .

Till	I	get	tired	of	doing	the	trick	.
直到	我	得到	疲劳的	的	正在做	这	诡计	.

直到我厌倦了这种伎俩。

” [sed] ['tedi] - [dʒi:] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

”	Said	TEDDY	-	G	,	as	he	put	out	the	light	,
”	说	泰迪熊	-	G	,	作为	他	放	出去	这	光	,

“泰迪-G一边说着，一边熄灭了灯，”

“ [ju:; jʊ] [fɔ:t] [wʌn]['faɪər] ; [aɪ][hæd; həd] [tu:] [tu:; tə] [faɪt] ;

“	You	fought	one	fire	;	I	had	two	to	fight	;
“	你	战斗	一	火	;	我	有	二	到	斗争	;

你扑灭了一场火；我扑灭了两场;

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr]

But	I'd	rather	play	with	a	house	afire
但	ID	相当	玩	和	一个	房子	着火

但我宁愿玩火自焚的房子。

[ðem; ðəm] [fuːl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .

Them	fool	again	with	an	electric	wire	.
他们	傻子	再次	和	一个	电的	金属丝	.

他们又用电线戏弄人了。

” [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp]

”	But	long	before	they	went	to	sleep
”	但	长的	前	他们	去	到	睡觉

但早在他们入睡之前

[ðeɪ] ['autlaind] [plænz][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] :

They	outlined	plans	next	day	to	keep	:
他们	概述	计划	下一个	天	到	保持	:

他们第二天就制定了后续计划:

[ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks]['mjuː'ziː]

The	Hippodrome	and	the	Wax	Musee
这	赛马场	和	这	蜡	博物馆

赛马场和蜡像馆

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] .

Were	things	they	surely	had	to	see	.
是	事物	他们	一定	有	到	看	.

这些都是他们肯定要亲眼目睹的景象。

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði]

The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]

Roosevelt	Bears
罗斯福	熊

罗斯福熊

[siː] [ðə; ði]

see	the
看	这

参见

[wæks]['mjuː'ziː]

WAX	MUSEE
蜡	博物馆

蜡像博物馆

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

At	eight	o'clock	the	following	day
在	八	点钟	这	下列的	天

第二天早上八点

[ðə; ði]['poʊstmən] [left] , [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [seɪ] ,

The	postman	left	,	the	bell	boys	say	,
这	邮差	左边	,	这	钟	男孩们	说	,

邮递员走了，门童们说。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['letərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['rəuzəvelt] [ber] ,

A	hundred	letters	for	each	Roosevelt	Bear	,
一个	百	信件	为了	每个	罗斯福	熊	,

每只罗斯福熊对应一百封信，

[frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] ['evriwer] :

From	East	and	West	and	everywhere	:
从	东方	和	西方	和	到处	:

来自东方、西方以及世界各地:

['letərz] [frʌm; frəm] [frendz] [æt; ət][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [glen]

Letters	from	friends	at	their	mountain	glen
信件	从	朋友们	在	他们的	山	格伦

来自朋友们在山谷的来信

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [men] .

Telling	of	trouble	with	hunting	men	.
讲述	的	麻烦	和	打猎	男人	.

讲述与猎人之间的麻烦。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] [skuːl]

A	letter	from	the	teacher	of	the	Kansas	school
一个	信	从	这	老师	的	这	堪萨斯州	学校

堪萨斯州学校老师的一封信

[wɪð; wɪθ] [sʌmz] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl]

With	sums	worked	out	and	giving	a	rule
和	总和	工作	出去	和	给予	一个	规则

算出结果并给出规则

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['tedi] - [biː]

For	answering	the	questions	which	TEDDY	-	B
为了	回答	这	问题	哪个	泰迪熊	-	B

为了回答 TEDDY-B 提出的问题

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Had	given	the	class	in	geography	.
有	给定	这	班级	在	地理	.

曾教过地理课。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər] [wer] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ]

A	letter	from	the	farmer	where	they	spent	a	day
一个	信	从	这	农民	在哪里	他们	花费	一个	天

他们在那里待了一天，这是农场主寄来的一封信。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [wei] .

Asking	them	sure	to	return	that	way	.
问	他们	当然	到	返回	那	方式	.

问他们一定会按原路返回。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wɪtʃ] [skerd] [ðem; ðəm] [bluː]

It	said	that	the	bull	which	scared	them	blue
它	说	那	这	公牛	哪个	害怕的	他们	蓝色的

它说，吓坏他们的那头公牛是蓝色的。

[wʊd] [biː; bi] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] .

Would	be	tied	by	the	nose	when	they	came	through	.
会	是	系	经过	这	鼻子	什么时候	他们	来了	通过	.

他们进来的时候会被人揪着鼻子走。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [roʊt] [dɪ'mændɪŋ] [kæʃ]

A	lawyer	wrote	demanding	cash
一个	律师	写道	要求	现金

律师来信索要现金

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [bə'luːn] [ðæt] [went] [tuː; tə] [smæʃ] .

For	the	old	balloon	that	went	to	smash	.
为了	这	老的	气球	那	去	到	粉碎	.

献给那个即将破碎的旧气球。

二十六

“	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['letərz]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	['rəuzəvelt]	[ber]	,	[frʌm; frəm]	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	[ænd; ənd]
“	**A**	**hundred**	**letters**	**for**	**each**	**Roosevelt**	**Bear**	**,**	**from**	**East**	**and**	**West**	**and**
“	一个	百	信件	为了	每个	罗斯福	熊	,	从	东方	和	西方	和

['evriwer]	.
everywhere	**.**
到处	.

“一百封信，送给每一只罗斯福熊，来自东方、西方和世界各地。”

”	[ə; eɪ]	[naɪˈægrə]	[læd]	[sent]	['loʊk(ə)l]	[nuːz]
”	**A**	**Niagara**	**lad**	**sent**	**local**	**news**
”	一个	尼亚加拉	小伙子	发送	当地的	消息

一位尼亚加拉小伙子发来了当地新闻

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['envələʊp]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[naɪˈægrə]	[vjuːz]	.
And	**an**	**envelope**	**filled**	**with**	**Niagara**	**views**	**.**
和	一个	信封	已填	和	尼亚加拉	浏览	.

还有一个装满尼亚加拉瀑布美景照片的信封。

[ə; eɪ]	['sɑːfəmɔːr]	[roʊt]	[tuː; tə]	['tedi]	-	[dʒiː]
A	**sophomore**	**wrote**	**to**	**TEDDY**	**-**	**G**
一个	大二学生	写道	到	泰迪熊	-	G

一位大二学生给 TEDDY-G 写信

[tuː; tə]	[æsk]	[haʊ]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[hɪz; ɪz]	[el]	-	[diː]	[dɪˈgriː]	.
To	**ask**	**how**	**he**	**liked**	**his**	**L**	**-**	**D**	**degree**	**.**
到	问	如何	他	喜欢	他的	L	-	D	程度	.

问他对自己获得的LD学位有何感想。

[priˈsilə]	['ɔːldən]	[sent]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[noʊt]
Priscilla	**Alden**	**sent**	**a**	**little**	**note**
普里西拉	奥尔登	发送	一个	小的	笔记

普莉希拉·奥尔登寄来一张小纸条

[wɪtʃ]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	[boʊt]
Which	**said**	**she**	**was**	**glad**	**their**	**little**	**boat**
哪个	说	她	曾是	高兴的	他们的	小的	船

她说她很高兴他们的小船

['kærid]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[soʊ]	[naɪs]
Carried	**them**	**through**	**the**	**storm**	**so**	**nice**
携带	他们	通过	这	风暴	所以	好的

带着他们度过了暴风雨，真好。

[ænd; ənd]	['lændɪd]	[ðem; ðəm]	[seɪf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɜːrg]	[ʌv; əv]	[aɪs]	.
And	**landed**	**them**	**safe**	**on**	**the**	**berg**	**of**	**ice**	**.**
和	登陆	他们	安全的	在	这	伯格	的	冰	.

他们安全地降落在了冰山上。

二十七

| | | |

关于泰迪熊和泰迪熊G的更多故(More About Teddy B. and Teddy G.)

[ðə; ði][læst] ['letər] ['oʊpənd][baɪ] ['tedi] - [biː]
The last letter opened by TEDDY - B
这 最后的 信 打开 经过 泰迪熊 - B

TEDDY-B 拆开的最后一封信

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wæks]['mjuː'ziː] ,
Was an invitation to the Wax Musee ,
曾是 一个 邀请 到 这 蜡 博物馆 ,

是一张蜡像馆的邀请函，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [θriː] .
To visit the show that day at three .
到 访问 这 展示 那 天 在 三 .

当天下午三点去参观展览。

“ [aɪl] ['haɪər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,
“ I'll hire a machine , ” said TEDDY - G ,
“ 患病的 聘请 一个 机器 , ” 说 泰迪熊 - G ,

“我要租一台机器，”泰迪-G说道。

“ [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ][meɪl][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
“ And answer my mail by electricity .
“ 和 回答 我的 邮件 经过 电 .

“用电力回复我的邮件。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ,
There's one at work on the floor below ,
有 一 在 工作 在 这 地面 以下 ,

楼下就有一个在上班。

[wer] [juː; jʊ] [fiːd] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
Where you feed in letters and let it go .
在哪里 你 喂养 在 信件 和 让 它 去 .

你把字母放进去，然后让它漂走。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,
I've seen the writing of this machine ,
我已经 已见 这 写作 的 这 机器 ,

我见过这台机器上的文字，

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ;
Like a printed page in blue and green ;
喜欢 一个 打印 页 在 蓝色的 和 绿色的 ;

就像一张蓝绿色的印刷页面；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And the girl who owns it said that she
和 这 女孩 WHO 拥有 它 说 那 她

而房子的主人说她

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] ['les(ə)n] [friː] .
Would give a typewriting lesson free .
会 给 一个 打字 课 自由的 .

可以免费教打字课。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **XXVIII**
" 二十八

"XXVIII

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . "
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc . "
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 . "

版权所有，1907年，爱德华·斯特恩公司（Edward Stern & Co., Inc.）所有。

- [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , - [sed] ['tedi] - [biː] ,
' Good afternoon , ' said TEDDY - B ,
- 好的 下午 , - 说 泰迪熊 - B ,

"下午好，"泰迪熊说道。

- [ɪz] [ðɪs] ['bʌstər] [braʊn] [ænd; ənd] [tiːʒ] [aɪ] [siː] ? -
' Is this Buster Brown and Tige I see ? '
- 是 这 巴斯特 棕色的 和 虎 我 看 ? -

"我看到的是巴斯特·布朗和泰格吗？"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
" **XXIX**
" 二十九

"XXIX"

[sed] ['tedi] - [biː] , " [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [rɔːŋ] ,
Said TEDDY - B , " I'm afraid you're wrong ,
说 泰迪熊 - B , " 我是 害怕的 你是 错误的 ,

泰迪B说："恐怕你错了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .
But if you want to try I'll go along .
但 如果 你 想 到 尝试 患病的 去 沿着 .

但如果你想试试，我就陪你去。

" [soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk]
" **So down they went to try their luck**
" 所以 向下 他们 去 到 尝试 他们的 运气

于是他们下去碰碰运气。

[æt; ət] ['prɪntɪŋ] ['letərz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
At printing letters like a book .
在 印刷 信件 喜欢 一个 书 .

像写书一样印刷信件。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][aʊt] ; [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
The girl was out ; the machine was there ;
这 女孩 曾是 出去 ; 这 机器 曾是 那里 ;

女孩出去了；机器在那里；

['tedi] - [dʒiː][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃer]
TEDDY - G sat down on the little chair
泰迪熊 - G 卫星 向下 在 这 小的 椅子

泰迪熊G在小椅子上坐了下来。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]
And started in with all his might
和 开始 在 和 全部 他的 可能

他开始全力以赴。

[tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] ;
To pound the keys and make them write ;
到 磅 这 钥匙 和 制作 他们 写 ;

敲击键盘，让它们写字；

[waɪl] ['tedi] - [biː][æt; ət] ['evri] [kɔːl]

While	TEDDY	-	B	at	every	call
尽管	泰迪熊	-	B	在	每一个	称呼

每次通话时，TEDDY-B 都会出现

[fed] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] , ['envəloʊp] [ænd; ənd][ɔːl] .

Fed	in	a	letter	,	envelope	and	all	.
美联储	在	一个	信	,	信封	和	全部	.

连信封一起装在信里寄了出来。

“ [ðɪs] [mə'ʃiːn] [raɪts] [griːk] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,

“	This	machine	writes	Greek	,	”	said	TEDDY	-	B	,
“	这	机器	写	希腊语	,	”	说	泰迪熊	-	B	,

“这台机器会写希腊语，”泰迪-B说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [siː] ;

As	he	picked	up	the	letters	the	type	to	see	;
作为	他	挑选	向上	这	信件	这	类型	到	看	;

他拿起信件，想看看是什么类型的;

“ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

“	At	least	the	language	is	new	to	me	:
“	在	至少	这	语言	是	新的	到	我	:

“至少这门语言对我来说是新的:

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz] [speld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][siː] ,

Chicago	is	spelled	without	a	C	,
芝加哥	是	拼写	没有	一个	C	,

Chicago的拼写中没有C。

[ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæz; həz] ['niːðər] [es][nɔːr][tiː] ;

And	Boston	has	neither	S	nor	T	;
和	波士顿	有	两者都不	S	也不	T	;

而波士顿既没有S也没有T;

[ænd; ənd] [priˈsilə] ['ɔːldən] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,

And	Priscilla	Alden	would	make	you	sick	,
和	普里西拉	奥尔登	会	制作	你	生病的	,

普里西拉·奥尔登会让你感到恶心。

[ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ;

She's	like	a	problem	in	arithmetic	;
她是	喜欢	一个	问题	在	算术	;

她就像一道算术题;

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænzəs] ['tiːtʃər] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [trɪks]

And	that	Kansas	teacher	is	doing	some	tricks
和	那	堪萨斯州	老师	是	正在做	一些	技巧

那位堪萨斯州的老师耍了一些花招。

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃən] [maːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [sɪks] ;

With	question	marks	and	the	figure	6	;
和	问题	标记	和	这	数字	6	;

带有问号和数字 6;

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːrmər][mæn] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [bleɪm]

And	that	farmer	man	,	no	one	will	blame
和	那	农民	男人	,	不	一	将要	责备

而那个农夫，没有人会责怪他。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

If	he	shoots	us	both	when	he	sees	his	name	.
如果	他	芽	我们	两个都	什么时候	他	看到	他的	姓名	.

如果他看到自己的名字就把我们两个都杀了。

[juː; jʊ] [roʊt] [ðɪs] ['lɔɪər] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [bə'luːn]

You	wrote	this	lawyer	about	the	old	balloon
你	写道	这	律师	关于	这	老的	气球

你写信给这位律师是关于那个旧气球的事。

[ɪn]['dɑːlər][saɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] .

In	dollar	signs	enough	to	buy	the	moon	.
在	美元	标志	足够的	到	买	这	月亮	.

数额巨大的美元，足以买下月亮。

" [bʌt; bət] ['tedi] - [dʒiː][went] [streɪt] [ə'hed]

"	But	TEDDY	-	G	went	straight	ahead
"	但	泰迪熊	-	G	去	直的	前方

但 TEDDY-G 径直向前冲去

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] ['tedi] - [biː][wʌz; wəz] [fed]

While	the	machine	by	TEDDY	-	B	was	fed
尽管	这	机器	经过	泰迪熊	-	B	曾是	美联储

当 TEDDY-B 的机器被喂食时

[ʌn'tɪl] ['evri] ['letər] [ðæt] [bəuθ] [berz] [hæd; həd]

Until	every	letter	that	both	Bears	had
直到	每一个	信	那	两个都	熊	有

直到两只熊队都收到的每一封信

[wʌz; wəz] ['ænsər] [sʌm; səm] [wei] , [gʊd] [ɔːr][bæd] .

Was	answered	some	way	,	good	or	bad	.
曾是	回答	一些	方式	,	好的	或者	坏的	.

答案以某种方式揭晓了，不管是好是坏。

- [twʌz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [left][tuː; tə] [siː]

'	Twas	three	o'clock	when	they	left	to	see
-	那是	三	点钟	什么时候	他们	左边	到	看

他们三点钟离开去看

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks]['mjuː'ziː] .

The	mysteries	of	the	Wax	Musee	.
这	谜团	的	这	蜡	博物馆	.

蜡像馆的奥秘。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

[ðeɪ] [faʊnd] ['bʌstər] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl]

They	found	Buster	Brown	in	the	entrance	hall
他们	成立	巴斯特	棕色的	在	这	入口	大厅

他们在门厅里发现了巴斯特·布朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɔːl]

And	a	cat	climbing	up	the	building	wall
和	一个	猫	攀登	向上	这	建筑	墙

一只猫正沿着建筑物墙壁向上爬。

[wɪð; wɪθ] [tiːʒ] [bɪ'loʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [pʊs]

With	Tige	below	looking	up	at	puss
和	虎	以下	寻找	向上	在	猫

老虎在下面仰望着小猫。

[ænd; ənd] ['bʌstərz] ['mʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [fʌs] .

And	Buster's	mother	trying	to	stop	the	fuss	.
和	巴斯特的	母亲	尝试	到	停止	这	大惊小怪	.

巴斯特的妈妈正试图平息这场骚动。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,
“ Good afternoon , ” said TEDDY - B ,
“ 好的 下午 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“下午好，”泰迪熊B说道。

“ [ɪz] [ðɪs] ['bʌstər] [braʊn] [ænd; ənd] [tiːʒ] [aɪ] [siː] ?
“ Is this Buster Brown and Tige I see ?
“ 是 这 巴斯特 棕色的 和 虎 我 看 ?

“我看到的是巴斯特·布朗和泰格吗？”

” ([tiːʒ] [geɪv] ['bʌstər] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk]
” (Tige gave Buster a knowing wink
” (虎 给予 巴斯特 一个 会心 眨眼

泰格朝巴斯特眨了眨眼，心照不宣。

[wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .)
Which put him wise and made him think .)
哪个 放 他 明智的 和 制成 他 思考 .)

这让他变得睿智，也让他开始思考。）

“ [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz] !
“ The Roosevelt Bears !
“ 这 罗斯福 熊 !

“罗斯福熊！”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;
I've heard of you ;
我已经 听到 的 你 ;

我听说过你；

['tedi] - [biː] [ænd; ənd] [dʒiː] !
TEDDY - B and G !
泰迪熊 - B 和 G !

泰迪熊-B 和 G！

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] !
How do you do !
如何 做 你 做 !

你好吗！

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [berz] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
You're the jolliest bears I ever saw .
你是 这 最快乐的 熊 我 曾经 锯 .

你们是我见过的最快乐的熊。

” [ænd; ənd] ['bʌstər] [ʃʊk] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː]
” And Buster shook each by the paw
” 和 巴斯特 摇晃 每个 经过 这 爪子

“然后巴斯特和他们一一握手。”

[waɪl] [tiːʒ] [siːmd] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr]
While Tige seemed glad that he was near
尽管 虎 似乎 高兴的 那 他 曾是 靠近

泰格似乎很高兴他能待在附近。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
And put on a smile from ear to ear .
和 放 在 一个 微笑 从 耳朵 到 耳朵 .

然后脸上挂着灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] ['bʌstər] [braʊn] ,
“ You come with us , ” said Buster Brown ,
“ 你 来 和 我们 , ” 说 巴斯特 棕色的 ,

“你跟我们走，”巴斯特·布朗说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [daʊn] ;

“	We	know	this	place	,	upstairs	and	down	;
”	我们	知道	这	地方	,	楼上	和	向下	;

“我们对这个地方了如指掌，楼上楼下都一样；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz]

There	are	people	here	in	smiles	and	tears
那里	是	人们	这里	在	微笑	和	眼泪

这里有人面带笑容，也有人泪流满面。

[huː] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Who	haven't	changed	for	a	hundred	years	.
WHO	还没有	已更改	为了	一个	百	年	.

一百年来都没变过的人。

[wiːl] [meɪk] [ðoʊz] [læf] [huː] [lʊk] [soʊ][sæd]

We'll	make	those	laugh	who	look	so	sad
出色地	制作	那些	笑	WHO	看	所以	伤心

我们会让那些看起来很悲伤的人开怀大笑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [wʌnz] [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd] .

And	the	merry	ones	we'll	make	them	mad	.
和	这	欢乐	一个	出色地	制作	他们	疯狂的	.

我们要让那些快乐的人生气。

” [bʌt; bət] ['bʌstərz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ]

”	But	Buster's	mother	made	him	stay
”	但	巴斯特的	母亲	制成	他	停留

但巴斯特的母亲让他留下来。

[raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wæks][ænd; ənd] [kleɪ] ;

Right	where	he	was	in	wax	and	clay	;
正确的	在哪里	他	曾是	在	蜡	和	黏土	;

他就在那里，用蜡和黏土制成；

[ænd; ənd] [tiːʒ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd]

And	Tige	looked	round	for	a	place	to	hide
和	虎	看起来	圆形的	为了	一个	地方	到	隐藏

泰格环顾四周，寻找可以藏身的地方。

[æz; əz][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] [pæst] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

As	the	Roosevelt	Bears	passed	on	inside	.
作为	这	罗斯福	熊	通过了	在	里面	.

罗斯福熊队在里面去世了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [stoʊl][ðə; ði][tʃaɪld]

They	saw	the	eagle	which	stole	the	child
他们	锯	这	鹰	哪个	偷窃	这	孩子

他们看到了叼走孩子的鹰

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [waɪld] .

And	carried	it	up	in	the	mountains	wild	.
和	携带	它	向上	在	这	山脉	荒野	.

然后把它带到了荒野中的山区。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ]

They	stopped	for	a	moment	to	see	the	King
他们	停止	为了	一个	片刻	到	看	这	国王

他们停下来片刻，瞻仰国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] ['mædəm] ['pæti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] .

And	to	ask	Madame	Patti	if	she	would	sing	.
和	到	问	夫人	帕蒂	如果	她	会	唱歌	.

然后问帕蒂夫人是否愿意唱歌。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ðeɪ] [sɔ:] ['empərər] ['wɪljəm] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər][su:t] ,
They saw Emperor William in a soldier suit ,
他们 锯 皇帝 威廉 在 一个 士兵 套装 ,

他们看到威廉皇帝身穿军装，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [mju:t] ;
But to all their questions he was deaf and mute ;
但 到 全部 他们的 问题 他 曾是 聋 和 沉默的 ;

但对于他们提出的所有问题，他都充耳不闻、缄默不语；

[soʊ] ['tedi] - [dʒi:] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [geɪ] ,
So TEDDY - G , to make him look gay ,
所以 泰迪熊 - G , 到 制作 他 看 同性恋 ,

所以，为了让 TEDDY-G 看起来像个同性恋，

[tɜ:rnd] [ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
Turned the tails of his moustache the other way .
转向 这 尾巴 的 他的 胡子 这 其他 方式 .

他把胡须的尾端转向了另一边。

[ˌɛksˈɛksˈtu:]
XXXII
xxxii

XXXII

[æt; ət][ðə; ði]['roʊmən]['fɔ:rəm] , ['tedi] - [bi:][spoʊk] [aʊt]
At the Roman Forum , TEDDY - B spoke out
在 这 罗马 论坛 , 泰迪熊 - B 辐 出去

在罗马广场，TEDDY-B发表了讲话

[ænd; ənd] [æskt] [mɑ:rk]['æntəni] [wʌt] - [twʌz] [ɔ:l] [ə'baʊt] :
And asked Mark Antony what ' twas all about :
和 问 标记 安东尼 什么 - 那是 全部 关于 :

然后问马克·安东尼这到底是怎么回事：

[ðɪs] ['roʊmən] [kraʊd] [ænd; ənd] ['sizər] [sleɪn]
This Roman crowd and Cæsar slain
这 罗马 人群 和 凯撒 被杀

这群罗马民众和凯撒被杀

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] .
And why they were doing the thing again .
和 为什么 他们 是 正在做 这 事物 再次 .

他们为什么要再次做这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs]
And thus they went from place to place
和 因此 他们 去 从 地方 到 地方

于是，他们就这样从一个地方搬到另一个地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [reɪs]
Looking at people of every race
寻找 在 人们 的 每一个 种族

看看各个种族的人们

[ænd; ənd] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] [hʌŋ]
And crimes committed and prisoners hung
和 犯罪 坚定的 和 囚犯 悬挂

以及犯下的罪行和被绞死的囚犯。

[ænd; ənd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] ['eni] [tʌŋ] .

And	no	complaint	from	any	tongue	.
和	不	抱怨	从	任何	舌头	.

没有人抱怨。

[æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ['tedi] - [dʒi:][wʌz; wəz][waɪld] ;

At	the	lions	'	den	TEDDY	-	G	was	wild	;
在	这	狮子	-	丹	泰迪熊	-	G	曾是	荒野	;

在狮子窝里，泰迪-G 狂野不羁；

[ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] :

A	lion	had	killed	a	little	child	:
一个	狮子	有	被杀	一个	小的	孩子	:

一头狮子咬死了一个小孩：

“ [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	I'll	go	right	in	and	smash	his	face	.
“	患病的	去	正确的	在	和	粉碎	他的	脸	.

“我要直接冲上去揍扁他的脸。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [pleɪs]

”	But	a	man	who	was	there	to	guard	the	place
”	但	一个	男人	WHO	曾是	那里	到	警卫	这	地方

但有一个人在那里守卫着这个地方。

[spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] ['laɪən][ɪn][ðer; ðər]

Spoke	up	and	said	,	“	That	lion	in	there
辐	向上	和	说	,	“	那	狮子	在	那里

他开口说道：“那头狮子就在那里。”

[ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rəuzəvelt] [ber] ;

Is	not	afraid	of	a	Roosevelt	Bear	;
是	不是	害怕的	的	一个	罗斯福	熊	;

不怕罗斯福熊；

['hi:z] [meɪd] [ʌv; əv][wæks] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [lʊk]

He's	made	of	wax	,	and	that	savage	look
他是	制成	的	蜡	,	和	那	野蛮的	看

他是蜡像做的，而且那副凶神恶煞的样子

[hi:; hi] [werz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] .

He	wears	all	the	time	like	a	picture	book	.
他	穿着	全部	这	时间	喜欢	一个	图片	书	.

他总是打扮得像一本图画书。

” [bʌt; bət] ['tedi] - [dʒi:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ,

”	But	TEDDY	-	G	replied	that	he	,
”	但	泰迪熊	-	G	回复	那	他	,

但 TEDDY-G 回答说，他

[ɪf] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʊd] [let][foʊks] [si:]

If	he	owned	the	place	,	would	let	folks	see
如果	他	拥有	这	地方	,	会	让	各位	看

如果那是他的地盘，他就会让人们参观。

[ðæt] ['laɪənz] [hu:] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

That	lions	who	did	such	things	as	they
那	狮子	WHO	做过	这样的	事物	作为	他们

那些做了这种事的狮子

['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l][ɪn][wæks][ɔ:r] [kleɪ] .

Shouldn't	live	at	all	in	wax	or	clay	.
不应该	居住	在	全部	在	蜡	或者	黏土	.

根本不应该生活在蜡或黏土中。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [ges]
Then **on** **they** **went** **upstairs** **to** **guess**
然后 在 他们 去 楼上 到 猜测

然后他们上楼去猜了。

[haʊ] [əˈdʒɑːb] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
How **Ajab** **played** **his** **game** **of** **chess** **.**
如何 ajab 玩 他的 游戏 的 棋 .

阿贾布是如何下棋的。

[sed] [ˈtedi] - [dʒiː] , “ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
Said **TEDDY** **-** **G** **,** **“** **See** **if** **you** **can**
说 泰迪熊 - G , “ 看 如果 你 能

泰迪-G说：“看看你能不能……”

[pleɪ] [ˈtʃekərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊd(ə)n] [mæn] ;
Play **checkers** **with** **this** **wooden** **man** **;**
玩 跳棋 和 这 木制的 男人 ;

和这个木头人一起下跳棋；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [aɪl] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][lɪd]
And **while** **you** **play** **I'll** **take** **off** **the** **lid**
和 尽管 你 玩 患病的 拿 离开 这 盖

你玩的时候，我就把盖子揭开。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][mæn][ɪz][hɪd] . ”
And **find** **out** **where** **the** **man** **is** **hid** **.** **”**
和 寻找 出去 在哪里 这 男人 是 隐藏 . ”

找出那个人藏在哪里。

“ [ˈtedi] - [dʒiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] [dɔːr]
“ **TEDDY** **-** **G** **looked** **at** **him** **from** **head** **to** **heels** **,** **and** **his** **side** **door**
“ 泰迪熊 - G 看起来 在 他 从 头 到 高跟鞋 , 和 他的 边 门
[ˈoʊpənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] .
opened **to** **see** **the** **wheels** **.**
打开 到 看 这 车轮 .

“泰迪-G 从头到脚打量了他一番，然后打开侧门，看到了车轮。

” [θriː] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈtedi] - [biː]
” **Three** **games** **were** **played** **and** **TEDDY** **-** **B**
” 三 游戏 是 玩 和 泰迪熊 - B

“共进行了三场比赛，TEDDY-B

[wʌn] [ˈevri] [wʌn][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi]
Won **every** **one** **so** **fast** **that** **he**
韩元 每一个 一 所以 快速地 那 他

他赢得如此之快，以至于他

[meɪd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [aɪz] [floʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Made **the** **wooden** **eyes** **flow** **free** **with** **tears** **,**
制成 这 木制的 眼睛 流动 自由的 和 眼泪 ,

让木头眼睛里涌出泪水，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
The **first** **time** **in** **a** **hundred** **years** **.**
这 第一的 时间 在 一个 百 年 .

百年一遇。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

['tedi] - [dʒiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] ,

TEDDY	**-**	**G**	**looked**	**at**	**him**	**from**	**head**	**to**	**heels**	**,**
泰迪熊	-	G	看起来	在	他	从	头	到	高跟鞋	,

泰迪-G上下打量了他一番，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] ,

And	**his**	**side**	**door**	**opened**	**to**	**see**	**the**	**wheels**	**,**
和	他的	边	门	打开	到	看	这	车轮	,

他打开侧门，看到了车轮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['meɪnsprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [hɑːrt]

And	**the**	**man's**	**mainspring**	**and**	**his**	**wooden**	**heart**
和	这	男人的	主发条	和	他的	木制的	心

还有那男人的命脉和他那颗木头心

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈpɑːrt] ,

He	**examined**	**with**	**care**	**and**	**took**	**apart**	**,**
他	检查	和	关心	和	采取	除	,

他仔细检查并拆解了

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [haɪ] [ɔːr] [loʊ]

But	**he**	**couldn't**	**find**	**out**	**high**	**or**	**low**
但	他	不能	寻找	出去	高的	或者	低的

但他无法确定高低。

[haʊ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [wʊd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃekərz] [goʊ] .

How	**this**	**man**	**of**	**wood**	**made**	**the**	**checkers**	**go**	**.**
如何	这	男人	的	木头	制成	这	跳棋	去	.

这位木头人是如何让棋局走起来的。

['tedi] - [biː][wʌz; wəz][pəˈlaɪt][ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ;

TEDDY	**-**	**B**	**was**	**polite**	**and**	**said**	**“**	**Good**	**-**	**bye**	**;**
泰迪熊	-	B	曾是	有礼貌的	和	说	“	好的	-	再见	;

泰迪熊B很有礼貌地说：“再见；

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	**And**	**the**	**man**	**got**	**up**	**and**	**wiped**	**his**	**eye**	**,**
”	和	这	男人	得到	向上	和	擦拭	他的	眼睛	,

于是那人站起来，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [wel] - [es][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	**held**	**out**	**his**	**hand**	**as**	**well**	**'**	**s**	**he**	**could**	**,**
和	握住	出去	他的	手	作为	出色地	-	s	他	可以	,

他尽其所能地伸出了手，

([ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd])

(	**It**	**had**	**several**	**pieces**	**all**	**made**	**of**	**wood**	**)**
(	它	有	一些	件	全部	制成	的	木头	)

（它由几块木头制成）

[ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .

And	**said**	**,**	**“**	**Your**	**playing**	**was**	**pretty**	**good**	**.**
和	说	,	“	你的	玩耍	曾是	漂亮的	好的	.

然后他说：“你打得相当不错。”

” [æz; əz][ðə; ði] [berz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wæks]['mjuːˈziː]

”	**As**	**the**	**Bears**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**Wax**	**Musee**
”	作为	这	熊	通过了	出去	的	这	蜡	博物馆

“当熊们走出蜡像馆时”

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə] ['tedi] - [dʒiː]

A	paper	was	handed	to	TEDDY	-	G
一个	纸	曾是	递交	到	泰迪熊	-	G

一份文件递给了 TEDDY-G

[wɪtʃ] [riːd] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [boʊld] :

Which	read	like	this	in	printing	bold	:
哪个	读	喜欢	这	在	印刷	大胆的	:

用粗体打印出来是这样的:

“ [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] ['mʌðərz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][skoʊld] ,

“	Resolved	,	That	mothers	should	never	scold	,
“	已解决	,	那	母亲们	应该	绝不	骂	,

“决议：母亲绝不应责骂……”

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][wæks][ænd; ənd]['skəʊldɪŋz] [stɪk]

For	boys	are	wax	and	scoldings	stick
为了	男孩们	是	蜡	和	责骂	戳

对于男孩来说，蜡和责骂就像棍子一样。

[ænd; ənd] [im'preʃəns] [kɑːnt][biː; bi] [rʌbd] [aʊt] [kwɪk] .

And	impressions	can't	be	rubbed	out	quick	.
和	印象	不能	是	摩擦	出去	快的	.

而且印记无法很快擦掉。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ðiː][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

Resolved	,	That	the	world	was	made	for	play	,
已解决	,	那	这	世界	曾是	制成	为了	玩	,

决心，世界是为玩耍而造的，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [berz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] ,

And	that	boys	and	bears	should	have	their	way	,
和	那	男孩们	和	熊	应该	有	他们的	方式	,

男孩和熊应该随心所欲，

[wen] [fʌn] [ɪz] ['niːdɪd] [ðə; ðiː] [bluːz] [tuː; tə] [daʊn] .

When	fun	is	needed	the	blues	to	down	.
什么时候	乐趣	是	需要	这	蓝调	到	向下	.

需要放松的时候，忧郁就会消散。

” [saɪnd] [baɪ] [tiːʒ] [ænd; ənd] ['bʌstər] [braʊn] .

”	Signed	by	Tige	and	Buster	Brown	.
”	签名	经过	虎	和	巴斯特	棕色的	.

由 Tige 和 Buster Brown 签名。

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

“ [ðə; ðiː] [fɔːr] [tʊk] [hændz][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli]

“	The	four	took	hands	to	skip	and	sing	and	to	dance	around	in	a	jolly
“	这	四	采取	双手	到	跳过	和	唱歌	和	到	舞蹈	大约	在	一个	快乐的

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

“四个人手拉手，跳着舞，唱着歌，围成一个欢乐的圆圈跳舞。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [tʊk] [hændz][tu:; tə][skɪp][ænd; ənd] [sɪŋ] ,

"	The	four	took	hands	to	skip	and	sing	,
"	这	四	采取	双手	到	跳过	和	唱歌	,

四人手拉手边跳边唱，

[ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [rɪŋ] .

And	dance	around	in	a	jolly	ring	.
和	舞蹈	大约	在	一个	快乐的	戒指	.

然后围成一圈，欢快地跳舞。

[foʊks] ['kraʊdɪd] [nɪr] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt]

Folks	crowded	near	inside	and	out
各位	挤	靠近	里面	和	出去

里里外外都挤满了人。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

To	see	what	the	fun	was	all	about	.
到	看	什么	这	乐趣	曾是	全部	关于	.

想看看这乐趣究竟是什么。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɑ:pɝz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

A	thousand	shoppers	on	the	street
一个	千	购物者	在	这	街道

街上有上千名购物者

[pɔ:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [berz] [tu:; tə] [mi:t] .

Paused	as	they	passed	the	Bears	to	meet	.
暂停	作为	他们	通过了	这	熊	到	见面	.

他们经过熊队时停下来碰面。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [æskt] [frʌm; frəm] ['tedi] - [bi:]

A	speech	was	asked	from	TEDDY	-	B
一个	演讲	曾是	问	从	泰迪熊	-	B

有人请 TEDDY-B 发表演讲。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] :

As	he	stepped	to	the	door	the	crowd	to	see	:
作为	他	步	到	这	门	这	人群	到	看	:

当他走到门口时，人群都看到了：

“ [ðə; ði][ju:] . [es] . [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɑ:r; ər]['aʊərz] ;

“	The	U	.	S	.	boys	and	girls	are	ours	;
“	这	U	.	S	.	男孩们	和	女孩们	是	我们的	;

“美国的男孩女孩都是我们的；

[ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [lʌv] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

They're	made	of	sunshine	,	love	and	flowers	,
它们是	制成	的	阳光	,	爱	和	花朵	,

它们由阳光、爱和鲜花组成。

[wɪə(r)] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['skætər] [blu:z]

We're	bound	with	them	to	scatter	blues
是	边界	和	他们	到	分散	蓝调

我们与他们同舟共济，散播忧郁

[ænd; ənd][wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nu:z] .

And	we're	here	to	-	day	to	spread	the	news	.
和	是	这里	到	-	天	到	传播	这	消息	.

我们今天来到这里就是为了传播这个消息。

”	[wen]	['tedi]	- [biː]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[sed]	
”	**When**	**TEDDY**	**-**	**B**	**these**	**things**	**had**	**said**
”	什么时候	泰迪熊	-	B	这些	事物	有	说

“当泰迪B说出这些话的时候……”

[hiː; hi]	['bʌstərz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[riːd]	,	
He	**Buster's**	**Resolution**	**read**	**,**	
他	巴斯特的	解决	读	,	

他读到巴斯特的决议，

[waɪl]	[tiːʒ]	[ænd; ənd]	['bʌstər]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
While	**Tige**	**and**	**Buster**	**inside**	**the**	**door**	**,**
尽管	虎	和	巴斯特	里面	这	门	,

当泰格和巴斯特在门内时，

[bɪ'keɪm]	[wæks]	[ə'gen]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bɪ'fɔːr]	.
Became	**wax**	**again**	**as**	**they**	**were**	**before**	**.**
成为	蜡	再次	作为	他们	是	前	.

它们又变回了原来的样子——蜡。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ðə; ði]
The
这

这

['rəuzəvelt]	[berz]
Roosevelt	**Bears**
罗斯福	熊

罗斯福熊

['vɪzɪt]
visit
访问

访问

[west]	[pɔɪnt]
WEST	**POINT**
西方	观点

西点军校

[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[berz]	[wɜːr; wər]	[friː]
The	**day**	**was**	**fine**	**and**	**the**	**Bears**	**were**	**free**
这	天	曾是	美好的	和	这	熊	是	自由的

天气晴朗，熊队也自由活动。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	[boʊt]	[tuː; tə]	[siː]
To	**take**	**a**	**River**	**boat**	**to**	**see**
到	拿	一个	河	船	到	看

乘船游览

[ðə; ði]	[ˌpæli'seidz]	[ænd; ənd]	['tæri,taun]
The	**Palisades**	**and**	**Tarrytown**
这	帕利塞兹	和	塔里敦

帕利塞兹和塔里敦

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	['hʌdsn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
And	**to**	**view**	**the**	**Hudson**	**up**	**and**	**down**	**.**
和	到	看法	这	哈德逊	向上	和	向下	.

还可以欣赏哈德逊河的上下游景色。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'det]
A request had come from a young cadet
一个 要求 有 来 从 一个 年轻的 学员

一位年轻学员提出了请求

[ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [skuːl] , [huːm] [ðə; ðɪ] [berz] [hæd; həd] [met] ,
Of West Point school , whom the Bears had met ,
的 西方 观点 学校 , 谁 这 熊 有 遇见 ,

熊队曾与西点军校的某位校友会面，

[tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [west] [pɔɪnt] ['ɑːrmi] [mes] ,
To dine at the West Point Army Mess ,
到 用餐 在 这 西方 观点 军队 混乱 ,

在西点军校军官餐厅用餐，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] [dres] ,
And to see the boys in their army dress ,
和 到 看 这 男孩们 在 他们的 军队 裙子 ,

看到穿着军装的男孩们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['bærəks] [kɑːt] ,
And to sleep on an army barracks cot ,
和 到 睡觉 在 一个 军队 兵营 婴儿床 ,

睡在军营的行军床上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [ʃɑːt] ,
And to try their luck at a target shot ,
和 到 尝试 他们的 运气 在 一个 目标 射击 ,

为了试试运气，他们尝试了一次射击练习。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪd] [ber] - [bækt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɜːrd(ə)l] [ʃuːt] ,
And to ride bare - backed in the hurdle shute ,
和 到 骑 裸 - 支持的 在 这 栏 滑道 ,

而且，还要赤膊骑马通过障碍滑道。

[ɔːr] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [bænd] [wɪð; wɪθ] [drʌm] [ænd; ənd] [fluːt] ,
Or to join a band with drum and flute ,
或者 到 加入 一个 乐队 和 鼓 和 长笛 ,

或者加入一个有鼓和笛子的乐队，

[ɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [faɪts]
Or to hear good stories of army fights
或者 到 听到 好的 故事 的 军队 战斗

或者想听听精彩的军队战斗故事。

['æftər] [tæps] [ɑːr; ər] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪts] .
After taps are sounded to put out the lights .
后 水龙头 是 听起来 到 放 出去 这 灯 .

鸣笛熄灯后。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['waɪər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'det] [tuː; tə] [seɪ]
So they sent a wire to the cadet to say
所以 他们 发送 一个 金属丝 到 这 学员 到 说

于是他们给那名学员发了份电报说：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
That they would call that very day .
那 他们 会 称呼 那 非常 天 .

他们当天就会打电话。

[ˌeks 'el]
XL
XL

“ [tuː; tə][raɪd] [ber] - [bækt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɜːrd(ə)l] [ʃuːt] , [ɔːr][dʒɔɪn][ə; eɪ][bænd][wɪð; wɪθ] [drʌm] [ænd; ənd]

“	**To**	**ride**	**bare**	**-**	**backed**	**in**	**the**	**hurdle**	**shute**	**,**	**or**	**join**	**a**	**band**	**with**	**drum**	**and**
”	到	骑	裸	-	支持的	在	这	栏	滑道	, 或者		加入	一个	乐队	和	鼓	和

[fluːt] .

flute	**.**
长笛	.

“赤膊骑马参加障碍赛，或者加入一支有鼓和笛子的乐队。

” ['ɛksˈɛlˈaɪ]

”	**XLI**
”	xli

“XLI

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]['mɪshæp] :

They	**made**	**the**	**trip**	**with**	**but**	**one**	**mishap**	**:**
他们	制成	这	旅行	和	但	一	意外	:

他们的旅程只发生了一起小插曲：

[ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [ɔːf][ə; eɪ] - [kæp]

The	**wind**	**blew**	**off**	**a**	**newsboy's**	**cap**
这	风	吹	离开	一个	-	帽

风吹走了报童的帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [dek]

As	**he**	**walked**	**around**	**on**	**the**	**steamer**	**deck**
作为	他	步行	大约	在	这	汽船	甲板

他沿着轮船甲板走来走去。

['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rek]

Calling	**out**	**the**	**news**	**of**	**a**	**railway**	**wreck**
呼叫	出去	这	消息	的	一个	铁路	破坏

播报铁路事故消息

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [gʌm]

And	**selling**	**his**	**papers**	**and**	**chewing**	**gum**
和	销售	他的	文件	和	咀嚼	胶

他还卖报纸和口香糖。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] “ ['goʊɪŋ][sʌm; səm] .

To	**the**	**crowd**	**of**	**tourists**	**“**	**going**	**some**	**.**
到	这	人群	的	游客	”	去	一些	.

对一群“即将到来”的游客来说。

” ['tedi] - [dʒiː] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]

”	**TEDDY**	**-**	**G**	**made**	**a**	**jump**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**go**
”	泰迪熊	-	G	制成	一个	跳	作为	他	锯	它	去

“泰迪-G看到它飞出去时，纵身一跃。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæp] [went] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

And	**he**	**and**	**the**	**cap**	**went**	**down**	**below**	**.**
和	他	和	这	帽	去	向下	以下	.

他和帽子一起滑落下去。

[laɪk] [ə; eɪ]['daɪvər][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [raɪt]

Like	**a**	**diver**	**he**	**struck**	**the**	**water**	**right**
喜欢	一个	潜水员	他	击	这	水	正确的

他像潜水员一样猛地击入水中

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

And	**quick**	**as**	**a**	**wink**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	快的	作为	一个	眨眼	曾是	出去	的	视线	.

转眼间就消失得无影无踪。

“ ['mænz]['oʊvərbɔ:rd] , ” [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ;
“ **Man's** **overboard** **,** ” **was** **called** **aloud** **;**
“ 男人的 落水 , ” 曾是 称为 大声 ;

“有人落水了！”有人大声喊道;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʊrɪst] [kraʊd]
And **a** **cheer** **went** **up** **from** **the** **tourist** **crowd**
和 一个 欢呼 去 向上 从 这 游客 人群

游客人群中爆发出一阵欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
As **they** **saw** **in** **the** **water** **in** **a** **little** **while**
作为 他们 锯 在 这 水 在 一个 小的 尽管

过了一会儿，他们在水里看到了

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
The **face** **of** **a** **bear** **with** **a** **pleasant** **smile** **.**
这 脸 的 一个 熊 和 一个 令人愉快的 微笑 .

一张熊的脸，带着和蔼的笑容。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] [aʊt] ,
The **boat** **was** **stopped** **and** **a** **rope** **thrown** **out** **,**
这 船 曾是 停止 和 一个 绳索 抛掷 出去 ,

船停了下来，并抛出一根绳子。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [ʃaʊt]
And **in** **answer** **to** **the** **captain's** **shout**
和 在 回答 到 这 船长的 喊

为了回应船长的喊声

['tedi] - [dʒi:] [kɔ:ld] [bæk] , “ [ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [faɪn] ;
TEDDY **-** **G** **called** **back** **,** **“** **The** **water's** **fine** **;**
泰迪熊 - G 称为 后退 , “ 这 水的 美好的 ;

TEDDY-G 回电说：“水质很好;

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ðɪ][beɪt] ; [pʊl] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] .
I've **got** **the** **bait** **;** **pull** **in** **your** **line** **.**
我已经 得到 这 饵 ; 拉 在 你的 线 .

我已经准备好鱼饵了，快收线吧。

” [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
” **XLII**
” xlii

”XLII

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜ:rn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright **,** **1907** **,** **by** **Edward** **Stern** **&** **Co** **.** **,** **Inc** **.**
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]['aʊərz][ʌv; əv][fʌn] ,
“ **Dressed** **and** **ready** **for** **hours** **of** **fun** **,**
“ 穿着 和 准备好 为了 小时 的 乐趣 ,

”穿戴整齐，准备享受数小时的乐趣，

[wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] [hɔ:rs] [ɔ:r] ['bætəri] [gʌn] .
With **cavalry** **horse** **or** **battery** **gun** **.**
和 骑兵 马 或者 电池 枪 .

骑兵或炮兵连。

” [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
” **XLIII**
” 四十三

”XLIII

“ [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvər][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk][wʌz; wəz][aʊt]
“ Like a diver he struck the water right and quick as a wink was out
“ 喜欢 一个 潜水员 他 击 这 水 正确的 和 快的 作为 一个 眨眼 曾是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

“他像潜水员一样扎入水中，速度快得像眨眼一样，瞬间就消失不见了。”

” [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
” XLIV
” xliv

“XLIV

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get]
It didn't take them long to get
它 没有 拿 他们 长的 到 得到

他们很快就得到了

['tedi] - [dʒiː][ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] ;
TEDDY - G on board , all dripping wet ;
泰迪熊 - G 在 木板 , 全部 滴落 湿的 ;

泰迪熊G在船上，全身湿透；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] ,
The children laughed , he looked so queer ,
这 孩子们 笑了 , 他 看起来 所以 酷儿 ,

孩子们笑了，他看起来好古怪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kæp] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
With the newsboy's cap hung on his ear .
和 这 - 帽 悬挂 在 他的 耳朵 .

报童帽挂在耳朵上。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] [left][ænd; ənd] [raɪt]
He bowed to tourists left and right
他 鞠躬 到 游客 左边 和 正确的

他左右向游客鞠躬致意

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
And said something about his appetite .
和 说 某物 关于 他的 食欲 .

他还谈到了自己的食欲。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [miːlz]
He asked the steward to bring on some meals
他 问 这 管家 到 带来 在 一些 餐

他让管家送些饭菜来。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [bænd] [pleɪd] “ ['sɪlvər] [hiːlz] .
As the steamer band played “ Silver Heels .
作为 这 汽船 乐队 玩 ” 银 高跟鞋 .

当汽船乐队演奏《银色高跟鞋》时。

” [ˌɛksˌɛl'viː]
” XLV
” xlv

“XLV

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kæp] [hʌŋ] [ɑ:n]

“	The	children	laughed	,	he	looked	so	queer	,	with	the	newsboy's	cap	hung	on
”	这	孩子们	笑了	,	他	看起来	所以	酷儿	,	和	这	-	帽	悬挂	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

孩子们都笑了，他看起来很古怪，报童帽挂在耳朵上。

” [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

”	XLVI
”	xlvi

“XLVI

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [berz] [wɜ:r; wər] [met]

At	West	Point	landing	the	Bears	were	met
在	西方	观点	降落	这	熊	是	遇见

在西点军校登陆时，熊队遇到了

[baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det]

By	a	double	carriage	with	the	young	cadet
经过	一个	双倍的	运输	和	这	年轻的	学员

和年轻的学员一起乘坐双人马车

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [maʊnt] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðem; ðəm] [raʊnd]

And	a	cavalry	mount	to	escort	them	round
和	一个	骑兵	山	到	护送	他们	圆形的

还有一匹骑兵战马护送他们绕行

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

To	see	the	buildings	on	the	ground	.
到	看	这	建筑物	在	这	地面	.

从地面上看建筑物。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [les] ,

They	drove	about	for	an	hour	or	less	,
他们	驾驶	关于	为了	一个	小时	或者较少的		,

他们开车行驶了一个小时左右，

[ðen] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bærək] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [dres]

Then	went	to	their	barrack	rooms	to	dress
然后	去	到	他们的	营房	房间	到	裙子

然后他们回营房换衣服。

[ɪn]['soʊldʒər]['su:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mes] .

In	soldier	suits	for	the	evening	mess	.
在	士兵	西装	为了	这	晚上	混乱	.

穿着军装参加晚宴。

['tedi] - [bi:] [sed] ['hi:d][bi:; bi] ['kɜ:nəlz] [eɪd]

TEDDY	-	B	said	he'd	be	Colonel's	aide
泰迪熊	-	B	说	他会	是	上校的	助手

泰迪-B说他愿意做上校的助手。

[ænd; ənd] [ɪn'spekt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [dres] [pə'reɪd] ,

And	inspect	the	boys	on	dress	parade	,
和	检查	这	男孩们	在	裙子	游行	,

检查男孩们的着装队列，

[waɪl] ['tedi] - [dʒi:] [sed] ['hi:d] [mɑ:rtʃ] [ɔ:r][stænd]

While	TEDDY	-	G	said	he'd	march	or	stand
尽管	泰迪熊	-	G	说	他会	行进	或者	站立

泰迪·G表示他会参加游行或静默抗议。

[æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][bænd] .

As	leader	of	the	soldier	band	.
作为	领导者	的	这	士兵	乐队	.

作为士兵乐队的队长。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

XLVII
xlvii

第四十七

[ðə; ði] [pə'reɪd] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [θruː] ,

The	parade	dismissed	and	the	supper	through	,
这	游行	解雇	和	这	晚餐	通过	,

游行结束，晚宴也结束了。

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː]

The	Bears	had	nothing	else	to	do
这	熊	有	没有什么	别的	到	做

熊队无事可做。

[bʌt; bət][tuː; tə][roʊl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bærək] [ræps]

But	to	roll	themselves	in	barrack	wraps
但	到	卷	他们自己	在	营房	卷饼

但他们却把自己裹在军营的裹布里

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][tæps] .

And	to	put	out	the	lights	at	the	sound	of	taps	.
和	到	放	出去	这	灯	在	这	声音	的	水龙头	.

听到熄灯声就关灯。

[æt; ət] ['revəli] [æt; ət][sɪks][nekst] [deɪ]

At	reveille	at	six	next	day
在	起床号	在	六	下一个	天

次日六点钟起床号

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ]

They	were	wide	awake	and	bright	and	gay
他们	是	宽的	醒	和	明亮的	和	同性恋

他们精神抖擞、神采奕奕、兴高采烈。

[ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊərz][ʌv; əv][fʌn]

And	dressed	and	ready	for	hours	of	fun
和	穿着	和	准备好	为了	小时	的	乐趣

穿戴整齐，准备享受数小时的乐趣

[wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] [hɔːrs] [ɔːr] ['bætəri] [gʌn] .

With	cavalry	horse	or	battery	gun	.
和	骑兵	马	或者	电池	枪	.

骑兵或炮兵连。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][fʌn] [wen] ['tedi] - [biː]

The	boys	had	fun	when	TEDDY	-	B
这	男孩们	有	乐趣	什么时候	泰迪熊	-	B

男孩们玩得很开心，因为泰迪熊

[roʊd] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [hɔːrs] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃuːt] [tuː; tə] [siː]

Rode	a	cavalry	horse	down	a	shute	to	see
罗德	一个	骑兵	马	向下	一个	滑道	到	看

骑着骑兵马顺着滑道下去去看

[haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] [teɪk]

How	to	jump	the	walls	and	the	hurdles	take
如何	到	跳	这	墙壁	和	这	障碍	拿

如何跨越障碍和阻碍

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɔːr] [bɔːk] [ɔːr] [breɪk] .

Without	**a**	**tumble**	**or**	**balk**	**or**	**break**	**.**
没有	一个	翻滚	或者	犹豫	或者	休息	.

没有翻滚、停顿或断裂。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['trɪki] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [geɪm]

The	**horse**	**was**	**tricky**	**,**	**but**	**the**	**Bear**	**was**	**game**
这	马	曾是	棘手	,	但	这	熊	曾是	游戏

那匹马很狡猾，但熊却很勇敢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ,

And	**he**	**made**	**him**	**clear**	**each**	**thing**	**that**	**came**	**,**
和	他	制成	他	清除	每个	事物	那	来了	,

他把每件事都清楚地告诉了他。

['weðər] [wɔːl] [ɔːr]['wɔːtər][ɔːr] [brʌʃ] [ɔːr][bɑːr] .

Whether	**wall**	**or**	**water**	**or**	**brush**	**or**	**bar**	**.**
无论	墙	或者	水	或者	刷子	或者	酒吧	.

无论是墙壁、水、刷子还是杆子。

['tedi] - [biː] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑːr]

TEDDY	**-**	**B**	**would**	**have**	**tried**	**a**	**railway**	**car**
泰迪熊	-	B	会	有	尝试	一个	铁路	车

泰迪B本想尝试乘坐火车。

[ɔːr][ə; eɪ][bɑːrn][ɔːr][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ]

Or	**a**	**barn**	**or**	**a**	**tree**	**or**	**a**	**load**	**of**	**hay**
或者	一个	谷仓	或者	一个	树	或者	一个	加载	的	干草

或者谷仓、树木或一堆干草

[ɔːr] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Or	**any**	**old**	**thing**	**that**	**came**	**in**	**his**	**way**	**.**
或者	任何	老的	事物	那	来了	在	他的	方式	.

或者任何挡在他路上的东西。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['raɪdɪŋ] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [seɪ] ,

The	**finest**	**riding**	**,**	**the**	**officers**	**say**	**,**
这	最好的	骑术	,	这	警官	说	,

警官们说，这是最棒的骑术。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

That	**was**	**done**	**at**	**West**	**Point**	**for**	**many**	**a**	**day**	**.**
那	曾是	完毕	在	西方	观点	为了	许多	一个	天	.

西点军校过去常常这样做。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XLVIII
xlviii

第四十八

['tedi] - [dʒiː] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət]['soʊldʒər] [fʌn]

TEDDY	**-**	**G**	**took**	**his**	**turn**	**at**	**soldier**	**fun**
泰迪熊	-	G	采取	他的	转动	在	士兵	乐趣

泰迪-G也轮到他玩士兵游戏了。

[wen] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['bætəri] [gʌn] .

When	**he**	**loaded**	**and**	**fired**	**a**	**battery**	**gun**	**.**
什么时候	他	已加载	和	被解雇	一个	电池	枪	.

他装填并发射了一支自动步枪。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔːl] ;

He	**charged**	**in**	**powder**	**and**	**cannon**	**ball**	**;**
他	带电	在	粉末	和	大炮	球	;

他倾泻火药和炮弹；

“ [soʊ]['sɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ So simple , ” he said , “ it's nothing at all .
“ 所以 简单的 , ” 他 说 , “ 它是 没有什么 在 全部 .

“就这么简单，”他说，“根本没什么大不了的。”

” [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][kə'det][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [kiːp]
” He asked a cadet his hat to keep
” 他 问 一个 学员 他的 帽子 到 保持

他向一名学员要了他的帽子。

[tɪl] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]
Till he stepped to the muzzle to take a peep
直到 他 步 到 这 枪口 到 拿 一个 窥视

直到他走到枪口前偷看。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [raɪt] ,
To see if the ball was in all right ,
到 看 如果 这 球 曾是 在 全部 正确的 ,

为了看看球是否完好无损，

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
And if things in front were out of sight .
和 如果 事物 在 正面 是 出去 的 视线 .

如果前面的事物都看不见了。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ,
What happened next no one can tell ,
什么 发生 下一个 不 一 能 告诉 ,

接下来发生了什么，无人知晓。

['tedi] - [dʒiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] [er] [ə; eɪ] [spel]
TEDDY - G was lifted in air a spell
泰迪熊 - G 曾是 抬起 在 空气 一个 拼写

泰迪-G被举到空中施了个咒语

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [soʊ] [kwɪk] [ɪn] [speɪs]
And whirled around so quick in space
和 旋转 大约 所以 快的 在 空间

在太空中快速旋转

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
He didn't remember just what took place .
他 没有 记住 只是 什么 采取 地方 .

他记不清当时究竟发生了什么。

“ [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [bɔːl] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I caught that ball , all right , ” said he ,
“ 我 捕捉 那 球 , 全部 正确的 , ” 说 他 ,

“我接住那个球了，”他说。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kwestʃənd] ['tedi] - [dʒiː] ;
When the officer questioned TEDDY - G ;
什么时候 这 官 被质问 泰迪熊 - G ;

当警官询问 TEDDY-G 时；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɔːlz] [laɪk] [ðæt] ;
“ But I don't like catching balls like that ;
“ 但 我 不 喜欢 捕捉 球 喜欢 那 ;

“但我并不喜欢那样接球；

[maɪ] [pleɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][bæt] .

My	place	I	think	is	at	the	bat	.
我的	地方	我	思考	是	在	这	蝙蝠	.

我认为我的位置是击球手。

[nekst][taɪm][juː; jʊ] [pɪtʃ] [dəunt] [θroʊ] [soʊ] [kwɪk] ;

Next	time	you	pitch	don't	throw	so	quick	;
下一个	时间	你	沥青	不	扔	所以	快的	;

下次投球时不要投得那么快;

[juː; jʊ] [strʌk] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [brɪk] .

You	struck	me	like	a	load	of	brick	.
你	击	我	喜欢	一个	加载	的	砖	.

你像一块砖头一样击中了我。

” [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , “ [fɔːr; fər][ˈbreɪvəri] [ʃoʊn]

”	Said	the	officer	,	“	For	bravery	shown
”	说	这	官	,	“	为了	勇敢	所示

这位警官说：“表彰他们展现出的英勇行为。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ;

We'll	give	you	a	title	all	your	own	;
出色地	给	你	一个	标题	全部	你的	自己的	;

我们将为你打造一个专属头衔;

[juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][jʊr; jər][ˈhɑːrvərd][el][ænd; ənd][diː]

You	can	drop	your	Harvard	L	and	D
你	能	降低	你的	哈佛大学	L	和	D

你可以放弃哈佛的学习与发展专业学位。

[ænd; ənd][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtedi] - [dʒiː] .

And	be	known	as	Colonel	TEDDY	-	G	.
和	是	已知	作为	上校	泰迪熊	-	G	.

并被称为泰迪-G上校。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][aʊt][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm]

”	The	boys	got	out	the	fife	and	drum
”	这	男孩们	得到	出去	这	法夫郡	和	鼓

“小伙子们拿出了笛鼓。”

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [ɔːl] [əˈraʊnd][ðem; ðəm][hʌm]

And	made	things	all	around	them	hum
和	制成	事物	全部	大约	他们	哼

让周围的一切都嗡嗡作响。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəuzəvelt] [berz]

As	they	marched	ahead	of	the	Roosevelt	Bears
作为	他们	行军	前方	的	这	罗斯福	熊

他们走在罗斯福熊队的前面

[ɪn][ˈɑːrmi][step] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]

In	army	step	down	the	flight	of	stairs
在	军队	步	向下	这	航班	的	楼梯

在军队里，走下楼梯。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈferi] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr]

To	take	the	ferry	at	half	-	past	four
到	拿	这	渡船	在	一半	-	过去的	四

下午四点半乘渡轮。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] ,

Across	the	river	to	the	other	shore	,
穿过	这	河	到	这	其他	支撑	,

过河到对岸，

[wer] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn]
Where a train was waiting to take them down
在哪里 一个 火车 曾是 等待 到 拿 他们 向下

一列火车正等着带他们下去。

[ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
The eastern bank and back to town .
这 东 银行 和 后退 到 镇 .

沿着东岸返回镇上。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,
“ Let us go to - morrow , ” said TEDDY - G ,
“ 让 我们 去 到 - 明天 , ” 说 泰迪熊 - G ,

“我们明天走吧，”泰迪-G说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [siː] ;
“ And a first - class game of baseball see ;
“ 和 一个 第一的 - 班级 游戏 的 棒球 看 ;

“还有一场精彩绝伦的棒球比赛；

[ðæt] [bɔːl] [ðeɪ] [pɪtʃt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [skuːl]
That ball they pitched at West Point school
那 球 他们 投球 在 西方 观点 学校

他们在西点军校投出的那颗球

[hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kuːl] ;
Had hardly time enough to cool ;
有 几乎 时间 足够的 到 凉爽的 ;

还没来得及冷却下来；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪ] [pɔːz] [soʊ]['faɪəri][hɑːt]
It struck my paws so fiery hot
它 击 我的 爪子 所以 火热 热的

它灼烧着我的爪子，火辣辣的。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
I thought for a minute that I was shot .
我 想法 为了 一个 分钟 那 我 曾是 射击 .

我当时以为自己中枪了。

” [liː]
” LI
” 李

“LI

[ðə; ði]
The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]
Roosevelt Bears
罗斯福 熊

罗斯福熊

[pleɪ]
play
玩

玩

[beɪs] [bɔːl]
BASE BALL
根据 球

棒球

[ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['mʌdi] [piːt]
The **Bears** **were** **invited** **by** **Muddy** **Pete**
这 熊 是 受邀 经过 浑 皮特

熊队是受泥泞皮特的邀请来的。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [iːst] [saɪd] [striːt]
To **go** **with** **him** **to** **an** **East** **Side** **street**
到 去 和 他 到 一个 东方 边 街道

和他一起去东区街道

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevər] [siː]
To **visit** **children** **who** **never** **see**
到 访问 孩子们 WHO 绝不 看

去探望那些从未见过面的孩子们

['iːðər] [græs] [ɔːr] [fiːld] [ɔːr] ['flaʊər] [ɔːr] [triː] .
Either **grass** **or** **field** **or** **flower** **or** **tree** **.**
任何一个 草 或者 场地 或者 花 或者 树 .

可以是草地、田野、花朵或树木。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ʌp] [laɪk] [oʊld] [seɪnt] [nɪk]
They **loaded** **up** **like** **old** **Saint** **Nick**
他们 已加载 向上 喜欢 老的 圣 缺口

他们像圣诞老人一样装满了物资。

[wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [paɪld][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] ;
With **bundles** **piled** **on** **high** **and** **thick** **;**
和 捆绑 堆积 在 高的 和 厚的 ;

捆扎的物品高高地堆放在一起;

['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [sɪk]
Bouquets **of** **flowers** **for** **children** **sick**
花束 的 花朵 为了 孩子们 生病的

送给生病儿童的花束

[ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd]['kændi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [pleɪ] ,
And **toys** **and** **candy** **for** **those** **at** **play** **,**
和 玩具 和 糖果 为了 那些 在 玩 ,

还有玩具和糖果，供玩耍的孩子们享用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [foʊks] [seɪ] ,
And **a** **hundred** **other** **things** **,** **folks** **say** **,**
和 一个 百 其他 事物 , 各位 说 ,

人们还说，还有其他上百种情况。

[huː] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [deɪ] .
Who **saw** **them** **on** **the** **street** **that** **day** **.**
WHO 锯 他们 在 这 街道 那 天 .

那天谁在街上见过他们?

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,
They **went** **around** **from** **door** **to** **door** **,**
他们 去 大约 从 门 到 门 ,

他们挨家挨户地询问,

[wer] [berz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;
Where **bears** **had** **never** **been** **before** **;**
在哪里 熊 有 绝不 到过 前 ;

熊从未去过的地方;

[klaɪmd] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz]
Climbed **flights** **of** **stairs** **and** **bumped** **their** **heads**
攀登 航班 的 楼梯 和 撞 他们的 头部

他们爬楼梯时撞到了头

[tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɪn] [bedz] ;
To **cheer** **up** **lads** **who** **were** **sick** **in** **beds** **;**
到 欢呼 向上 小伙子们 WHO 是 生病的 在 床 ;

为了安慰卧病在床的病童;

[θruː] ['bukeiz] ['ɪntuː] ['wɪndoʊz] [haɪ] ,
Threw **bouquets** **into** **windows** **high** **,**
扔 花束 进入 视窗 高的 ,

把花束扔进高高的窗户里,

[ænd; ənd] [pɪkt] [naɪs] [tɔɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flai] ,
And **picked** **nice** **toys** **and** **let** **them** **fly** **,**
和 挑选 好的 玩具 和 让 他们 飞 ,

然后挑选了一些漂亮的玩具，让它们飞翔。

[ænd; ənd] ['kændi] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv] [griːn] ,
And **candy** **boxes** **and** **twigs** **of** **green** **,**
和 糖果 盒子 和 树枝 的 绿色的 ,

还有糖果盒和绿色的树枝,

[wer'evər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [siːn] .
Wherever **boys** **and** **girls** **were** **seen** **.**
无论 男孩们 和 女孩们 是 已见 .

凡是有男孩女孩的地方。

[liː]
LII
lii

LII

“ [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ʌp] [laɪk] [oʊld] [seɪnt] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [paɪld] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] .
“ **They** **loaded** **up** **like** **old** **Saint** **Nick** **,** **with** **bundles** **piled** **on** **high** **and** **thick** **.**
“ 他们 已加载 向上 喜欢 老的 圣 缺口 , 和 捆绑 堆积 在 高的 和 厚的 .

“他们像圣诞老人一样装满了货物，捆成的包裹又高又厚。”

” [liː]
” LIII
” liii

“LIII

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright **,** **1907** **,** **by** **Edward** **Stern** **&** **Co** **.** **,** **Inc** **.**
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ ['tedi] - [biː] [θruː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] ,
“ TEDDY - B threw the monkey and made him yell ,
“ 泰迪熊 - B 扔 这 猴 和 制成 他 叫喊 ,

“泰迪熊B把猴子扔出去，让它尖叫，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [fel] .
And **caught** **him** **every** **time** **he** **fell** **.**
和 捕捉 他 每一个 时间 他 跌倒 .

他每次摔倒都会接住他。

” ['lɪv]
” LIV
” 生活

“LIV

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn]
But **the** **jolliest** **sport** **of** **the** **day** **began**
但 这 最快乐的 运动 的 这 天 开始

但当天最令人愉悦的运动开始了

[wen] [ðeɪ] [met] [æn; ən] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər] [mæn]

When	they	met	an	organ	-	grinder	man
什么时候	他们	遇见	一个	器官	-	磨床	男人

当他们遇到一个手摇风琴的人时

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [treɪnd] [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] [klaʊn]

With	a	monkey	trained	to	act	the	clown
和	一个	猴	受过训练	到	行为	这	小丑

一只训练有素的猴子扮演小丑

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['peniz] [bɔɪz] [θroʊ] [daʊn] .

And	pick	up	pennies	boys	throw	down	.
和	挑选	向上	便士	男孩们	扔	向下	.

捡起男孩们扔下的硬币。

['tedi] - [dʒi:] [æskt] [ðə; ði] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ]

TEDDY	-	G	asked	the	man	if	he	could	go
泰迪熊	-	G	问	这	男人	如果	他	可以	去

泰迪-G问那人他是否可以离开

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [bænd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ;

With	his	monkey	band	for	an	hour	or	so	;
和	他的	猴	乐队	为了	一个	小时	或者	所以	;

和他的猴子乐队待了一个小时左右;

['tedi] - [bi:] [sed] [hi:; hi] [ðə; ði] [tru:p] [wʊd] [dʒɔɪn]

TEDDY	-	B	said	he	the	troupe	would	join
泰迪熊	-	B	说	他	这	剧团	会	加入

泰迪-B说他剧团会加入

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [rɪtʃ] [foʊks] [ʃeld] [aʊt] [kɔɪn] .

And	see	that	rich	folks	shelled	out	coin	.
和	看	那	富有的	各位	带壳	出去	硬币	.

你看，有钱人都掏钱了。

['hi:d] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʌb(ə)l] [peɪ] :

He'd	give	the	monkey	double	pay	:
他会	给	这	猴	双倍的	支付	:

他会给猴子双倍的报酬:

[faɪv] [sents] [æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .

Five	cents	an	hour	for	half	a	day	.
五	分	一个	小时	为了	一半	一个	天	.

半天，每小时五美分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [mæn] [meɪ] [goʊ] , [sed] [ðeɪ] ,

And	the	organ	man	may	go	,	said	they	,
和	这	器官	男人	可能	去	,	说	他们	,

他们说，管风琴师可能会离开。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪ] .

And	join	some	other	kind	of	play	.
和	加入	一些	其他	种类	的	玩	.

然后参加其他类型的游戏。

“ [ɔ:r] [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd] , ” [ðə; ði] [tu:] [berz] [sed] ,

“	Or	if	you're	tired	,	”	the	two	Bears	said	,
“	或者	如果	你是	疲劳的	,	”	这	二	熊	说	,

“或者如果你累了，”两只熊说道。

“ [goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ;

“	Go	home	for	the	day	and	go	to	bed	;
“	去	家	为了	这	天	和	去	到	床	;

“今天就回家睡觉吧;

[wiːl] [juːz][jʊr; jər]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['mʌŋki] [klaʊn]

We'll	use	your	organ	and	monkey	clown
出色地	使用	你的	器官	和	猴	小丑

我们将使用你的管风琴和猴子小丑

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [daʊn]

And	pay	you	half	a	dollar	down
和	支付	你	一半	一个	美元	向下

然后付你半美元。

[ænd; ənd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː]

And	two	dollars	more	when	we	are	through
和	二	美元	更多的	什么时候	我们	是	通过

完工后还要再加两美元。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər][bænd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

And	return	your	band	as	good	as	new	.
和	返回	你的	乐队	作为	好的	作为	新的	.

把你的乐队完好无损地归还给你。

[wɪð; wɪθ][help][frʌm; frəm] [krɪb] [ænd; ənd] ['mʌdi] [piːt]

With	help	from	Cribs	and	Muddy	Pete
和	帮助	从	婴儿床	和	浑	皮特

在 Cribs 和 Muddy Pete 的帮助下

[wiːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

We'll	find	our	way	from	street	to	street	.
出色地	寻找	我们的	方式	从	街道	到	街道	.

我们会找到从一条街到另一条街的路。

" [ðɪs] ['bɑːrgən] [meɪd] , [ðə; ði] [berz] [set] [aʊt]

"	This	bargain	made	,	the	Bears	set	out
"	这	便宜货	制成	,	这	熊	放	出去

"达成这项交易后，熊队出发了....."

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə'baʊt]

To	give	the	children	round	about
到	给	这	孩子们	圆形的	关于

给孩子们一些周围的东西

[ænd; ənd][oʊld][foʊks] [tuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

And	old	folks	too	along	the	street
和	老的	各位	也	沿着	这	街道

街上还有老人。

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [triːt] .

The	funniest	kind	of	music	treat	.
这	最搞笑	种类	的	音乐	对待	.

最有趣的音乐享受。

['tedi] - [dʒiː] [tʊk] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn]

TEDDY	-	G	took	the	crank	and	just	for	fun
泰迪熊	-	G	采取	这	曲柄	和	只是	为了	乐趣

泰迪-G 拿起曲柄，只是为了好玩。

[meɪd] ['maːtʃiz] [dæns] [ænd; ənd] [tuː] - [steps] [rʌn] ,

Made	marches	dance	and	two	-	steps	run	,
制成	游行	舞蹈	和	二	-	步骤	跑步	,

行进中跳起了舞，两步舞也跑了起来，

[ænd; ənd] ['poʊlkə] ['gæləp][ænd; ənd] [wɔːltsiz] [reɪs]

And	polkas	gallop	and	waltzes	race
和	波尔卡舞曲	驰骋	和	华尔兹	种族

波尔卡舞曲疾驰，华尔兹舞曲竞速

[ænd; ənd] [striːt] - ['sɔŋz] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] .

And	street	-	songs	step	at	a	lively	pace	.
和	街道	-	歌曲	步	在	一个	热闹	步伐	.

街头歌曲节奏轻快活泼。

[waɪl] ['tedi] - [biː] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp]

While	TEDDY	-	B	climbed	up	on	top
尽管	泰迪熊	-	B	攀登	向上	在	顶部

当 TEDDY-B 爬到顶端时

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] [stʊd] [ɑːn] [ɪts] [prɑːp]

Of	the	music	-	box	stood	on	its	prop
的	这	音乐	-	盒子	站立	在	它是	支柱

音乐盒立在它的支架上

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel]

And	threw	the	monkey	and	made	him	yell
和	扔	这	猴	和	制成	他	叫喊

然后把猴子扔出去，让它大叫

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [fel] .

And	caught	him	every	time	he	fell	.
和	捕捉	他	每一个	时间	他	跌倒	.

他每次摔倒都会接住他。

[ˌɛl'viː]

LV
LV

LV

[ə; eɪ] [bɔɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [drʌm] [fɔːr; fər] ['mʌdi] [piːt] ,

A	boy	got	a	drum	for	Muddy	Pete	,
一个	男生	得到	一个	鼓	为了	浑	皮特	,

一个男孩送给了泥泞皮特一面鼓。

[ænd; ənd] [krɪb] [dɑːnst] [raʊnd] [ɑːn] [tuː] [haɪnd] [fiːt] ,

And	Cribs	danced	round	on	two	hind	feet	,
和	婴儿床	跳舞	圆形的	在	二	后	脚	,

克里布斯用后腿站着跳舞，

[ænd; ənd] [ɔːl] [faɪv] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [sæŋ]

And	all	five	laughed	and	cheered	and	sang
和	全部	五	笑了	和	欢呼	和	唱

五个人又笑又欢呼又唱歌。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [slæp] [ænd; ənd] [bæŋ] .

And	made	things	go	with	slap	and	bang	.
和	制成	事物	去	和	拍击	和	砰	.

然后事情就这么砰砰地发生了。

[ˌɛl'viː'aɪ]

LVI
lvi

左心室

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɪld] [ðə; ði] [skwer] ;

The	crowd	of	children	filled	the	square	;
这	人群	的	孩子们	已填	这	正方形	;

广场上挤满了孩子；

[faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ;

Five	hundred	boys	and	girls	were	there	;
五	百	男孩们	和	女孩们	是	那里	;

那里有五百名男孩女孩；

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv][men] [stɑːpt] [wɜːrk][tuː; tə] [siː]

And	scores	of	men	stopped	work	to	see
和	得分	的	男人	停止	工作	到	看

数十名男子停下手中的工作来看热闹。

[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['tediz] - [biː][ænd; ənd][dʒiː]

The	tricks	of	TEDDIES	-	B	and	G
这	技巧	的	泰迪熊	-	B	和	G

泰迪熊B和G的把戏

['nikəlz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['kwɔːrtərz] [tuː]

Nickels	enough	and	quarters	too
镍币	足够的	和	四分之一	也

五分镍币就够了，二十五分硬币也够了。

[ænd; ənd]['sɪlvər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,

And	silver	dollars	,	not	a	few	,
和	银	美元	,	不是	一个	很少	,

还有不少银元，

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɚz] [fɔːr]

Were	collected	that	day	by	the	players	four
是	集	那	天	经过	这	玩家	四

当天由四名球员收集。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [er] [wiːk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]

To	give	a	fresh	air	week	down	by	the	shore
到	给	一个	新鲜的	空气	星期	向下	经过	这	支撑

去海边呼吸一周新鲜空气

[tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr]

To	boys	and	girls	a	score	or	more
到	男孩们	和	女孩们	一个	分数	或者	更多的

对男孩和女孩来说，二十多岁

[huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] .

Who	had	never	seen	the	sea	before	.
WHO	有	绝不	已见	这	海	前	.

以前从未见过大海的人。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt]

The	afternoon	was	good	and	hot
这	下午	曾是	好的	和	热的

下午天气晴朗炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt]

And	the	Bears	sat	down	in	a	vacant	lot
和	这	熊	卫星	向下	在	一个	空缺	很多

于是，熊队队员们坐在了一块空地上。

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər] [kæʃ] [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] [fiːt]

To	count	their	cash	and	rest	their	feet
到	数数	他们的	现金	和	休息	他们的	脚

数数现金，歇歇脚

[ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [piːt] .

And	eat	some	lunch	with	Muddy	Pete	.
和	吃	一些	午餐	和	浑	皮特	.

和泥巴皮特一起吃午饭。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər][mæn]

They	returned	to	the	organ	-	grinder	man
他们	返回	到	这	器官	-	磨床	男人

他们回到了卖艺人那里。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [bɑːks][ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [kæn; kən]

His	music	-	box	and	collection	can
他的	音乐	-	盒子	和	收藏	能

他的音乐盒和收藏品可以

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [klaʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː] ,

And	his	monkey	clown	and	some	money	too	,
和	他的	猴	小丑	和	一些	钱	也	,

还有他的猴子小丑和一些钱，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['bɑːgind] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

Just	as	he	bargained	they	should	do	.
只是	作为	他	讨价还价	他们	应该	做	.

正如他所约定的那样，他们应该照办。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [æn; ən]['ekstrə] [daɪm]

They	gave	the	monkey	an	extra	dime
他们	给予	这	猴	一个	额外的	一角硬币

他们给了猴子额外的一角钱。

[fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] ['aʊərz]['oʊvər][taɪm] ,

For	working	two	hours	over	time	,
为了	在职的	二	小时	超过	时间	,

因加班两小时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [nʌts] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [triːt] ,

And	a	box	of	nuts	as	a	special	treat	,
和	一个	盒子	的	坚果	作为	一个	特别的	对待	,

还有一盒坚果作为特别奖励。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['mʌŋkiz] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .

The	kind	that	monkeys	like	to	eat	.
这	种类	那	猴子	喜欢	到	吃	.

猴子爱吃的那种。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

LVII
lvii

第五十七

['sev(ə)n] [bɔɪz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [sæt]

Seven	boys	came	over	to	where	they	sat
七	男孩们	来了	超过	到	在哪里	他们	卫星

七个男孩走到他们坐的地方。

[wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [bɔːl][ænd; ənd][bæt]

With	bags	of	sand	and	ball	and	bat
和	包	的	沙	和	球	和	蝙蝠

带着沙子、球和球棒的袋子

[ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [glʌvz] [ænd; ənd]['mæsks][ʌv; əv]['waɪər]

And	baseball	gloves	and	masks	of	wire
和	棒球	手套	和	面具	的	金属丝

还有棒球手套和金属丝面具。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [ðə; ði] [berz] [kʊd; kəd]['haɪər] .

And	asked	if	they	the	Bears	could	hire	.
和	问	如果	他们	这	熊	可以	聘请	.

并询问他们熊队是否可以雇佣他们。

“ [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ] ， ” [ə; eɪ][læd] [spoʊk] [ʌp] ,

“	We're	going	to	play	,	”	a	lad	spoke	up	,
“	是	去	到	玩	,	”	一个	小伙子	辐	向上	,

“我们要开始玩了，”一个男孩开口说道。

“ [ðə; ði] ['baʊəri] [naɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlvər][kʌp] ,
“ The Bowery nine for a silver cup ,
“ 这 鲍厄里 九 为了 一个 银 杯子 ,

“鲍厄里街九块钱买个银杯，

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ʃɔːrt] [tuː] [men] ; [gʊd] ['pleɪɜ-z] [ðeɪ] ;
And we're short two men ; good players they ;
和 是 短的 二 男人 ; 好的 玩家 他们 ;

我们还缺两个人；他们都是很棒的球员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
But they couldn't come to the game to - day . ”
但 他们 不能 来 到 这 游戏 到 - 天 . ”

但他们今天没能来现场看比赛。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəri] [naɪn] , ” [ə'nʌðər] [sed] ,
“ And the Bowery nine , ” another said ,
“ 和 这 鲍厄里 九 , ” 其他 说 ,

“还有鲍厄里九人组，”另一个人说道。

“ [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - [hed] ,
“ Are bigger boys by half - a - head ,
“ 是 大 男孩们 经过 一半 - 一个 - 头 ,

“比男孩大半个头，

[ænd; ənd] [gʊd] [æt; ət][bæt][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][rʌn] ;
And good at bat and quick to run ;
和 好的 在 蝙蝠 和 快的 到 跑步 ;

而且击球好，跑得也快；

[ðeɪ] [biːt] [ˌjuː 'es][læst] [taɪm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] . ”
They beat us last time two to one . ”
他们 打 我们 最后的 时间 二 到 一 . ”

上次他们以二比一击败了我们。

“ [ðeɪ] [dəunt] [pleɪ] [fer] , ” [sed] [ə'nʌðər] [læd] ,
“ They don't play fair , ” said another lad ,
“ 他们 不 玩 公平的 , ” 说 其他 小伙子 ,

“他们不按常理出牌，”另一个小伙子说。

“ [ðeɪ] [kaʊnt] [ɔːl] [bɔːlz] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ;
“ They count all balls both good and bad ;
“ 他们 数数 全部 球 两个都 好的 和 坏的 ;

“他们会把所有球都算进去，不管是好球还是坏球；

[ðeɪ] [kleɪmd] [ə; eɪ][faʊl] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [beɪs]
They claimed a foul when I made a base
他们 声称 一个 犯规 什么时候 我 制成 一个 根据

当我垒上有人时，他们声称我犯规了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['ɔbdʒiktid] [ðeɪ] [slæpt] [maɪ] [feɪs] . ”
And when I objected they slapped my face . ”
和 什么时候 我 反对 他们 被掌掴 我的 脸 . ”

当我提出反对时，他们就打了我的脸。

“ [ðə; ði] ['baʊəri] [naɪn] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,
“ The Bowery nine , ” said TEDDY - B ,
“ 这 鲍厄里 九 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“鲍厄里九人组，”TEDDY-B说道。

“ [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][naɪn][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ;
“ Is the kind of nine I'd like to see ;
“ 是 这 种类 的 九 ID 喜欢 到 看 ;

“这正是我希望看到的九人阵容；

[wiːl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [geɪm]

We'll	join	the	team	and	run	the	game
出色地	加入	这	团队	和	跑步	这	游戏

我们将加入团队并负责游戏运营。

[ænd; ənd][wɪn] [ðæt] ['sɪlvər] [kʌp][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

And	win	that	silver	cup	just	the	same	.	”
和	赢	那	银	杯子	只是	这	相同的	.	”

“但最终还是赢得了那座银杯。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pɔɪntərz] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,

“	Give	me	some	pointers	,	”	said	TEDDY	-	G	,
“	给	我	一些	指针	,	”	说	泰迪熊	-	G	,

“给我一些指导吧，”泰迪-G说道。

“ [ðɪs] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	This	game	you	play	is	new	to	me	.
“	这	游戏	你	玩	是	新的	到	我	.

“你玩的这个游戏我还是第一次玩。”

” [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [koʊtʃt] [ɪn] ['evri] [ruːl]

”	The	Bears	were	coached	in	every	rule
”	这	熊	是	教练	在	每一个	规则

“熊队接受了每一条规则的训练。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːt] [ɑːn][laɪk] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] .

And	they	both	caught	on	like	boys	at	school	.
和	他们	两个都	捕捉	在	喜欢	男孩们	在	学校	.

他们俩就像学校里的男孩子一样，很快就明白了彼此的心意。

[ðə; ði] ['baʊəri] [bɔɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	Bowery	boys	,	in	a	little	while	,
这	鲍厄里	男孩们	,	在	一个	小的	尽管	,

鲍厄里男孩们，过一会儿，

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt][ɪn] ['beɪsbɔːl] [staɪl] .

Came	on	the	lot	in	baseball	style	.
来	在	这	很多	在	棒球	风格	.

以棒球风格亮相。

[ðeɪ] [riːd] [ɔːf] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn]

They	read	off	rules	to	the	other	nine
他们	读	离开	规则	到	这	其他	九

他们向其他九个人宣读了规则。

[ænd; ənd] [helpt] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] ['daɪmənd] [laɪn] .

And	helped	lay	out	the	diamond	line	.
和	帮助	躺	出去	这	钻石	线	.

并参与了钻石生产线的规划。

[ɪn][saɪz] , [ðeɪ] [sed] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

In	size	,	they	said	,	among	themselves	,
在	尺寸	,	他们	说	,	之中	他们自己	,

他们私下里说，就规模而言，

[ðiːz] ['rəuzəvelt] [berz] [ɑːr; ər] ['nʌmbər] [twelvz] ;

These	Roosevelt	Bears	are	number	twelves	;
这些	罗斯福	熊	是	数字	十二	;

这些罗斯福熊的编号是十二号；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baʊəri] ['kæptɪn] [bet][hɪz; ɪz][hæt]

But	the	Bowery	captain	bet	his	hat
但	这	鲍厄里	队长	赌注	他的	帽子

但鲍厄里街的头目却拿他的帽子打赌。

[ðæt] ['niːðər] [ber] [kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ɔːr][bæt] .
That neither Bear could pitch or bat .
那 两者都不 熊 可以 沥青 或者 蝙蝠 .

两只熊都不会投球也不会击球。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LVIII
第五十八章

第五十八章

“ [ðɪs] [geɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn] ;
“ This game , ” he said , “ is as good as won ;
“ 这 游戏 , ” 他 说 , “ 是 作为 好的 作为 韩元 ;

“这场比赛，”他说，“已经赢定了；

[wiːl] [biːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ten][tuː; tə][wʌn] .
We'll beat those fellows ten to one .
出色地 打 那些 伙伴们 十 到 一 .

我们十比一就能打败他们。

” [ə; eɪ] ['baʊəri] [bɔɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði][bæt]
” A Bowery boy went to the bat
” 一个 鲍厄里 男生 去 到 这 蝙蝠

“鲍厄里街的一个男孩上场击球了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [ɑːn][sʌm; səm] ['lʌmbər] [sæt]
While the other eight on some lumber sat
尽管 这 其他 八 在 一些 木材 卫星

而另外八个人则坐在一些木材上。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɜːrn]
To watch the play and wait their turn
到 手表 这 玩 和 等待 他们的 转动

观看演出，然后等待轮到自己。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [berz] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [bɜːrn] .
And see the Bears their fingers burn .
和 看 这 熊 他们的 手指 烧伤 .

看看熊队是如何自食其果的。

['tedi] - [biː][æz; əz]['kætʃər; 'ketʃər][ɪn][mæsk][ænd; ənd][pæd]
TEDDY - B as catcher in mask and pad
泰迪熊 - B 作为 捕手 在 面具 和 软垫

戴迪B（TEDDY-B）戴着面罩和护垫，担任捕手。

[met] ['evri] [bɔːl] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
Met every ball both good and bad
梅特 每一个 球 两个都 好的 和 坏的

接住了每一个球，好的和坏的都接住了。

[wɪð; wɪθ][snæp][ænd; ənd] [skɪl] [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
With snap and skill so sure and quick ,
和 折断 和 技能 所以 当然 和 快的 ,

动作干脆利落，技巧娴熟，反应迅速，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [trɪk] ;
He seemed to know the baseball trick ;
他 似乎 到 知道 这 棒球 诡计 ;

他似乎知道棒球的诀窍；

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

[waɪl] ['tedi] - [dʒi:][æt; ət][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bɑ:ks]
While TEDDY - G at the pitcher's box
尽管 泰迪熊 - G 在 这 投手 盒子

当泰迪-G在投手丘上时

[pʊt] [bɔ:lz] [tu:; tə][bæt][laɪk] ['hæmər] [nɔks]
Put balls to bat like hammer knocks
放 球 到 蝙蝠 喜欢 锤 敲门声

像锤子敲击一样把球打出去

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɝ:vz] [soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [twɪsts] [soʊ] [nu:]
And with curves so neat and twists so new
和 和 曲线 所以 整洁的 和 曲折 所以 新的

曲线如此优美，转折如此新颖

[ðə; ði] ['fi:ldəz] ['hædnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
The fielders hadn't a thing to do ;
这 外野手 之前没有 一个 事物 到 做 ;

守场员们无事可做;

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt]
For not a boy could make a hit
为了 不是 一个 男生 可以 制作 一个 打

没有哪个男孩能成为热门人物

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [pleɪt] [ðeɪ] [kwɪt] .
And one by one the plate they quit .
和 一 经过 一 这 盘子 他们 辞职 .

于是，他们一个接一个地放弃了这盘菜。

[sed] ['mʌdi] [pi:t] , “ [ðer; ðər] [keɪk] [ɪz] [doʊ]
Said Muddy Pete , “ Their cake is dough
说 浑 皮特 , “ 他们的 蛋糕 是 面团

泥巴皮特说：“他们的蛋糕就是面团。”

” [æz; əz][hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [skɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][oʊ] .
” As he marked the score , a great big O .
” 作为 他 标记 这 分数 , 一个 伟大的 大的 哦 .

“当他标记分数时，一个大大的O。

“ [its] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [naʊ] , ” [sed] ['tedi] - [bi:] ,
“ It's our turn now , ” said TEDDY - B ,
“ 它是 我们的 转动 现在 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“现在轮到我们了，”泰迪-B说道。

“ [wi:l] [let] [ðoʊz] ['baʊəri] ['fɛloʊz] [si:]
“ We'll let those Bowery fellows see
“ 出色地 让 那些 鲍厄里 伙伴们 看

“我们会让鲍厄里街那些家伙看看。”

[ðæt] [ðə; ði] [ti:m] [ðæt] [wɪnz] [ðɪs] [geɪm] [tu:; tə] - [deɪ]
That the team that wins this game to - day
那 这 团队 那 胜利 这 游戏 到 - 天

今天赢得这场比赛的球队将.....

[wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [skɔ:r] [baɪ] ['ɑ:nɪst] [pleɪ] .
Will make their score by honest play .
将要 制作 他们的 分数 经过 诚实的 玩 .

他们会通过公平竞争赢得比赛。

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bætɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn]
” **And of all the batting that was ever done**
” 和 的 全部 这 击球 那 曾是 曾经 完毕

“在所有曾经进行的击球中”

[ɪn] [geɪmz] [ðæt] [lɔːst] [ɔːr][ɪn] [geɪmz] [ðæt] [wʌn] ,
In games that lost or in games that won ,
在 游戏 那 丢失的或者 在 游戏 那 韩元 ,

无论比赛输赢，

[ɪn] ['taɪmɪŋ] [hɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [beɪs] ,
In timing hits and in making base ,
在 定时 点击量 和 在 制作 根据 ,

在把握击球时机和上垒方面，

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [reɪs] ,
And in running home in the wildest race ,
和 在 跑步 家 在 这 最狂野的 种族 ,

在最疯狂的比赛中冲向终点，

[ðɪs] [pleɪ] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz]
This play that day of the Roosevelt Bears
这 玩 那 天 的 这 罗斯福 熊

那天罗斯福熊队的比赛

[biːt] ['beɪsbɔːl] ['rekərdz] ['evriwer] .
Beat baseball records everywheres .
打 棒球 记录 到处都是 .

在各地都打破了棒球纪录。

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]
LXI
lxi

LXI

[ðeɪ] [nɑːkt] [ðæt] [bɔːl][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [haɪ]
They knocked that ball so hard and high
他们 敲门 那 球 所以 难的 和 高的

他们把球打得又高又猛。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Above the clouds up in the sky ,
多于 这 云 向上 在 这 天空 ,

在云层之上，在天空深处，

[ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tæriːd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
That while it tarried out of sight
那 尽管 它 滞留 出去 的 视线

而它却在视线之外徘徊

[ðə; ði] [berz] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt]
The Bears went round with all their might
这 熊 去 圆形的 和 全部 他们的 可能

熊队使出浑身解数绕场一周

[ænd; ənd] [skɔːrd] [soʊ][fæst][fɔːr; fər][ðæt] ['sɪlvər][kʌp]
And scored so fast for that silver cup
和 得分 所以 快速地 为了 那 银 杯子

很快就为那座银杯得分了。

[ðæt] ['mʌdi] [piːt] [kʊd; kəd] [skers] [kiːp] [ʌp] .
That Muddy Pete could scarce keep up .
那 浑 皮特 可以 稀少 保持 向上 .

那个泥泞的皮特几乎跟不上。

[naɪn] ['ɪnɪŋz] [iːtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ,

Nine	innings	each	they	didn't	get	,
九	局	每个	他们	没有	得到	,

他们每人都没能打满九局。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] [wʊd] [biː; bi] ['bætɪŋ] [jet]

For	the	Roosevelt	Bears	would	be	batting	yet
为了	这	罗斯福	熊	会	是	击球	然而

罗斯福熊队还要继续击球。

[ɪf] [ðə; ði] ['baʊəri] [bɔɪz] ['hædnt] [stɑːpt] [ðə; ði] [skɔːr]

If	the	Bowery	boys	hadn't	stopped	the	score
如果	这	鲍厄里	男孩们	之前没有	停止	这	分数

如果鲍厄里男孩们没有阻止比分.....

[æt; ət] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪksti] - [fɔːr] .

At	naught	for	them	to	sixty	-	four	.
在	零	为了	他们	到	六十	-	四	.

对他们来说，直到六十四岁都是徒劳。

[ˌɛl'ɛksɪ'aɪ'aɪ'aɪ]

LXIII
六十三

第六十三章

[ðə; ði]

The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]

Roosevelt	Bears
罗斯福	熊

罗斯福熊

[ə'raɪv] [ɪn]

arrive	in
到达	在

到达

[ˌfɪlə'delfɪr]

Philadelphia
费城

费城

[ðə; ði] [berz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs]

The	Bears	went	out	to	a	country	place
这	熊	去	出去	到	一个	国家	地方

熊队去了乡下。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [teɪk] [ɪts]['traɪəl] [reɪs] ;

To	see	a	machine	take	its	trial	race	;
到	看	一个	机器	拿	它是	审判	种族	;

观看机器进行试运行；

[ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi][mæn]

Invented	by	a	New	Jersey	man
发明	经过	一个	新的	球衣	男人

由一位新泽西州男子发明

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ][ɑːn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][plæn] .

And	made	to	fly	on	a	novel	plan	.
和	制成	到	飞	在	一个	小说	计划	.

并按照一项新颖的计划执行飞行任务。

[ðɪs] ['traɪəl][trɪp][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [deɪ]
This trial trip was to prove that day
这 审判 旅行 曾是 到 证明 那 天

这次试航是为了证明这一点

[ðæt] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [flai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
That machines that fly have come to stay .
那 机器 那 飞 有 来 到 停留 .

飞行器已经成为我们生活的一部分。

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvd] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][kɔ:rd]
When the hour arrived to cut the cord
什么时候 这 小时 到达的 到 切 这 绳索

剪断母绳的时刻到了

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [goʊ] [ə'bɔ:rd] .
There wasn't a man who would go aboard .
那里 不是 一个 男人 WHO 会 去 船上 .

没有一个人愿意登船。

[ðə; ði] [berz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]
The Bears said they would make the trip
这 熊 说 他们 会 制作 这 旅行

熊队表示他们会去。

[ænd; ənd] ['evri] ['reɪsɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪp]
And every racing record whip
和 每一个 赛车 记录 鞭

以及每一条赛车纪录鞭子

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
If they only knew how to steer the ship .
如果 他们 仅有的 知道 如何 到 转向 这 船 .

如果他们懂得如何掌舵就好了。

“ [wi:v] [seɪld] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] ['tedi] - [bi:] ,
“ We've sailed before , ” said TEDDY - B ,
“ 我们已经 航行 前 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“我们以前航行过，”泰迪-B说道。

“ [wi:; wi][hɪt][ʃɪ'kɑ:goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:]
“ We hit Chicago down a tree
“ 我们 打 芝加哥 向下 一个 树

“我们撞倒了芝加哥，就像撞倒了一棵树一样。”

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bə'lu:n] [ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es][ðer; ðər]
From an old balloon that brought us there
从 一个 老的 气球 那 带来 我们 那里

我们乘坐一个旧气球到达那里

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] . ”
From a Missouri town at a county fair . ”
从 一个 密苏里州 镇 在 一个 县 公平的 . ”

来自密苏里州的一个小镇，在一个县集市上。”

“ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , ” [sed] ['tedi] - [dʒi:] ,
“ I'm not afraid , ” said TEDDY - G ,
“ 我是 不是 害怕的 , ” 说 泰迪熊 - G ,

“我不害怕，”泰迪-G说道。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [si:]
“ I'd like to go to the moon to see
“ ID 喜欢 到 去 到 这 月亮 到 看

我想去月球看看。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ʌp][ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz] ['entrəns] [fi:z]

If	the	man	up	there	charges	entrance	fees
如果	这	男人	向上	那里	收费	入口	费用

如果上面那个人收取门票

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:z] .

And	what	he	does	with	all	the	cheese	.
和	什么	他	做	和	全部	这	奶酪	.

以及他如何处理所有的奶酪。

” [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:]

”	LXIV
”	lxiv

“LXIV

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gɑ:t][waɪz]

But	as	they	talked	the	machine	got	wise
但	作为	他们	谈话	这	机器	得到	明智的

但随着他们交谈，机器渐渐识破了他们的诡计。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʌz] [ænd; ənd] [wɪz] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz]

And	with	buzz	and	whiz	it	began	to	rise
和	和	嗡嗡声	和	呼啸	它	开始	到	上升

伴随着嗡嗡声和呼啸声，它开始上升。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt]

And	broke	the	ropes	that	held	it	tight
和	打破	这	绳索	那	握住	它	紧的

并挣断了紧紧束缚它的绳索。

[ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

And	went	towards	the	clouds	and	out	of	sight
和	去	向	这	云	和	出去	的	视线

然后朝着云端而去，消失不见了。

[wɪð; wɪθ] ['tedi] - [bi:][ænd; ənd] ['tedi] - [dʒi:]

With	TEDDY	-	B	and	TEDDY	-	G
和	泰迪熊	-	B	和	泰迪熊	-	G

泰迪熊B和泰迪熊G

[græbiŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] :

Grabbing	at	anything	they	could	see	:
抓取	在	任何事物	他们	可以	看	:

他们抓起任何能看到的东西:

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][seɪl]

The	one	on	a	bar	beneath	the	sail
这	一	在	一个	酒吧	下面	这	帆

帆下方横杆上的那个

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][teɪl] .

And	the	other	on	a	rope	to	make	a	tail	.
和	这	其他	在	一个	绳索	到	制作	一个	尾巴	.

另一只用绳子拴住，做成尾巴。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][went][soʊ] [haɪ]

They	started	so	quick	and	went	so	high
他们	开始	所以	快的	和	去	所以	高的

他们起步很快，而且势头强劲。

[ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

They	hadn't	a	chance	to	say	good	-	bye	.
他们	之前没有	一个	机会	到	说	好的	-	再见	.

他们甚至没来得及说再见。

[ˌɛl'ɛks'viː]
LXV
六十五

六十五

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['laɪvli] [tuː] ,
They had ridden before and lively too ,
他们 有 骑 前 和 热闹 也 ,

他们以前骑过马，而且骑得很轻快。

[ɑːn] [kaʊ] - [bɔɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [freɪl] [kə'nuː] ;
On cow - boy horses and in frail canoe ;
在 奶牛 - 男生 马匹 和 在 脆弱 独木舟 ;

骑着牛仔马，乘着简陋的独木舟；

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['moʊbəl] [kɑːr] ,
In an old balloon and a ' mobile car ,
在 一个 老的 气球 和 一个 - 移动的 车 ,

在一个旧气球和一辆"移动汽车"里，

[bʌt; bət] [ðɪs] [raɪd] [ðæt] [deɪ] [biːt] [ðoʊz] [baɪ] [fɑːr] .
But this ride that day beat those by far .
但 这 骑 那 天 打 那些 经过 远的 .

但那天的这次骑行远远胜过其他的。

[lks'vaɪ]
LXVI
六十六

六十六

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . "
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc . "
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 . "

版权所有，1907年，爱德华·斯特恩公司（Edward Stern & Co., Inc.）所有。

- [wiːv] [seɪld] [bɪ'fɔːr] , - [sed] ['tedi] - [biː] ,
' We've sailed before , ' said TEDDY - B ,
- 我们已经 航行 前 , - 说 泰迪熊 - B ,

"我们以前出海过，"泰迪-B说道。

- [wiː; wi] [hɪt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] . -
' We hit Chicago down a tree . '
- 我们 打 芝加哥 向下 一个 树 . -

"我们撞倒了芝加哥，就像撞倒了一棵树一样。"

" [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
" LXVII
" 六十七

"LXVII

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [taʊn] [ænd; ənd] [fɑːrm] [ænd; ənd] [kriːk]
They went over town and farm and creek
他们 去 超过 镇 和 农场 和 溪

他们经过了城镇、农场和小溪。

[ɪn] [wʌn] [streɪt] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [striːk] ,
In one straight line like a lightning streak ,
在 一 直的 线 喜欢 一个 闪电 条纹 ,

像闪电一样，沿着一条直线，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [wen]
And it wasn't forty minutes when
和 它 不是 四十 分钟 什么时候

而且当时还没到四十分钟。

[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	[pen]
They	**came**	**in**	**sight**	**of**	**William**	**Penn**
他们	来了	在	视线	的	威廉	宾夕法尼亚

他们来到了威廉·佩恩的视线范围内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于泰迪熊和泰迪熊G的更多故(More About Teddy B. and Teddy G.)

['lʊkɪŋ] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl]
Looking **so** **wise** **and** **straight** **and** **tall**
寻找 所以 明智的 和 直的 和 高的

看起来如此睿智、挺拔、高大

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] ['sɪti] [hɔːl] .
On **the** **top** **of** **Philadelphia's** **city** **hall** **.**
在 这 顶部 的 费城的 城市 大厅 .

在费城市政厅的顶部。

['tedi] - [biː] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [sæt] ,
TEDDY **-** **B** **called** **out** **from** **where** **he** **sat** **,**
泰迪熊 - B 称为 出去 从 在哪里 他 卫星 ,

泰迪-B从他坐着的地方喊道:

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'hed] ; [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [hæt] ;
“ **There's** **a** **man** **ahead** **;** **I** **see** **his** **hat** **;**
“ 有 一个 男人 前方 ; 我 看 他的 帽子 ;

“前面有个男人；我看到他的帽子；

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [aʊt] ; [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [traɪ]
His **hand** **is** **out** **;** **he** **means** **to** **try**
他的 手 是 出去 ; 他 方法 到 尝试

他伸出了手；他想试试

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [baɪ] .
To **catch** **the** **rope** **as** **we** **go** **by** **.**
到 抓住 这 绳索 作为 我们 去 经过 .

路过时抓住绳子。

” [ænd; ənd] ['tedi] - [dʒiː] [ɪn] [kaʊ] - [bɔɪ] [staɪl]
” **And** **TEDDY** **-** **G** **in** **cow** **-** **boy** **style**
” 和 泰迪熊 - G 在 奶牛 - 男生 风格

“还有牛仔风格的泰迪-G

[let] [aʊt] [ðə; ðɪ] [roʊp] , ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Let **out** **the** **rope** **,** **nearly** **half** **a** **mile** **,**
让 出去 这 绳索 , 几乎 一半 一个 英里 ,

放出绳子，差不多半英里长。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [maɪt]
And **as** **it** **coiled** **he** **pulled** **with** **might**
和 作为 它 卷曲 他 拉 和 可能

当它盘绕起来时，他使劲拉了起来。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [pen] [hiː; hi] ['læsəʊd] [taɪt] .
And **William** **Penn** **he** **lassoed** **tight** **.**
和 威廉 宾夕法尼亚 他 套索 紧的 .

他紧紧地套住了威廉·佩恩。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [daʊn] [bɪ'loʊ]
A **crowd** **of** **children** **down** **below**
一个 人群 的 孩子们 向下 以下

下面有一群孩子

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [berz] [let][goʊ]
Looked up and saw the Bears let go
看起来 向上 和 锯 这 熊 让 去

抬头一看，只见熊队放开了

[ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] ['seɪləz] [boʊld] ,
And come from the clouds like sailors bold ,
和 来 从 这 云 喜欢 水手们 大胆的 ,

他们像勇敢的水手一样从云端而来，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][hoʊld] ,
With not a thing but the rope to hold ,
和 不是 一个 事物 但 这 绳索 到 抓住 ,

除了绳子以外，他什么也没有，

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LXVIII
六十八

第六十八

“ [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] ['seɪləz] [boʊld] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
“ They came from the clouds like sailors bold , with not a thing but the
“ 他们 来了 从 这 云 喜欢 水手们 大胆的 , 和 不是 一个 事物 但 这
[roʊp][tuː; tə][hoʊld] .
rope to hold .
绳索 到 抓住 .

“他们像勇敢的水手一样从天而降，身上除了绳索之外一无所有。”

” [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
” LXIX
” 六十九

“LXIX

[ænd; ənd][lænd][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][hæt] ,
And land all right on the old man's hat ,
和 土地 全部 正确的 在 这 老的 男人的 帽子 ,

然后正好落在老人的帽子上。

[wer] [bəuθ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt]
Where both sat down to have a chat
在哪里 两个都 卫星 向下 到 有 一个 聊天

两人坐下来聊天。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [taʊn]
And look about and view the town
和 看 关于 和 看法 这 镇

四处看看，欣赏一下这座城镇。

[ænd; ənd][æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ðeid] [get] [daʊn] .
And ask each other how they'd get down .
和 问 每个 其他 如何 他们会 得到 向下 .

然后互相问问对方会怎么下床。

[ˌɛl'ɛks'ɛks]
LXX
七十士译本

七十士译本

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm][tuː; tə] [siː] ['pɛnz] [feɪs]
They looked over the brim to see Penn's face
他们 看起来 超过 这 帽檐 到 看 宾夕法尼亚大学的 脸

他们从帽檐上方望去，看到了佩恩的脸。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] :

And	ask	him	questions	about	the	place	:
和	问	他	问题	关于	这	地方	:

然后问问他关于这个地方的问题:

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ?

What	would	happen	if	they	should	fall	?
什么	会	发生	如果	他们	应该	落下	?

如果他们摔倒了会怎么样?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [hɔ:l] ?

And	how	long	it	took	to	build	the	hall	?
和	如何	长的	它	采取	到	建造	这	大厅	?

建造这座大厅花了多长时间?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][naɪs]

And	what	it	cost	and	if	he	thought	it	nice
和	什么	它	成本	和	如果	他	想法	它	好的

还有价格，以及他是否觉得不错。

[tu:; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['ekspɜ:rt][ədˈvaɪs] ?

To	pay	so	much	for	expert	advice	?
到	支付	所以	很多	为了	专家	建议	?

花这么多钱买专家建议?

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] [ðeid] [laɪk][tu:; tə] [noʊ]

And	one	thing	sure	they'd	like	to	know
和	一	事物	当然	他们会	喜欢	到	知道

还有一件事他们肯定想知道

[waɪ] [ðɪs] ['kweɪkər] [taʊn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sloʊ] ?

Why	this	Quaker	town	was	considered	slow	?
为什么	这	贵格会	镇	曾是	经过考虑的	慢的	?

为什么这个贵格会小镇被认为发展缓慢?

[ə; eɪ] [kraʊd] [su:n] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] ;

A	crowd	soon	gathered	round	the	square	;
一个	人群	很快	聚集	圆形的	这	正方形	;

很快，广场周围聚集了人群;

[pə'li:s] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

Police	and	engineers	were	there	,
警察	和	工程师	是	那里	,

警察和工程师都在现场。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:] ,

And	business	men	and	children	too	,
和	商业	男人	和	孩子们	也	,

还有商人和孩子们，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;

And	each	one	wondering	what	to	do	;
和	每个	一	好奇	什么	到	做	;

每个人都在想该怎么办;

[fɔ:r; fər] [haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [tu:] [berz] [daʊn]

For	how	to	get	the	two	Bears	down
为了	如何	到	得到	这	二	熊	向下

如何才能让两只熊下来

[wʌz; wəz] [su:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [baɪ][hæf][ðə; ði] [taʊn] .

Was	soon	being	asked	by	half	the	town	.
曾是	很快	存在	问	经过	一半	这	镇	.

很快，镇上一半的人都在问这个问题。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]

LXXI

六十一

第七十一章

[ðə; ði] ['meɪər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['megəfoʊn]

The	**Mayor**	**came**	**out**	**with**	**megaphone**
这	市长	来了	出去	和	扩音器

市长拿着扩音器走了出来

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn]

And	**called**	**aloud**	**up**	**the**	**tower**	**of**	**stone**
和	称为	大声	向上	这	塔	的	石头

于是大声呼喊石塔

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] [pen] [ə; eɪ] [daɪm]

And	**promised**	**Father**	**Penn**	**a**	**dime**
和	承诺	父亲	宾夕法尼亚	一个	一角硬币

他答应给潘神父一角钱。

[ɪf] ['hiːd] [gɪv] [ðə; ði] [berz] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] .

If	**he'd**	**give**	**the**	**Bears**	**a**	**high**	**old**	**time**	**.**
如果	他会	给	这	熊	一个	高的	老的	时间	.

如果他能让熊队玩得尽兴的话。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

LXXII

七十二

七十二

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt]

Not	**very**	**far**	**from**	**where**	**they**	**sat**
不是	非常	远的	从	在哪里	他们	卫星

离他们坐的地方不远

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkər] [hæt]

A	**door**	**was**	**opened**	**in**	**the**	**Quaker**	**hat**
一个	门	曾是	打开	在	这	贵格会	帽子

贵格会的帽子上打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ]

And	**a**	**man**	**put**	**out**	**his**	**head**	**to**	**say**
和	一个	男人	放	出去	他的	头	到	说

一个男人探出头来说

[ðæt] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðæt] [wei] ,

That	**the**	**Roosevelt**	**Bears**	**could**	**come**	**that**	**way**	**,**
那	这	罗斯福	熊	可以	来	那	方式	,

罗斯福熊队可能会以这种方式到来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]

But	**the**	**door**	**was**	**small**	**and**	**it**	**wouldn't**	**do**
但	这	门	曾是	小的	和	它	不会	做

但是门太小了，装不上。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ber] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [θruː] .

For	**neither**	**Bear**	**could**	**be**	**crowded**	**through**	**.**
为了	两者都不	熊	可以	是	挤	通过	.

两只熊都无法挤过去。

[sed] ['tedi] - [biː] , “ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt]

Said	**TEDDY**	**-**	**B**	**,**	**“**	**Go**	**to**	**the**	**street**
说	泰迪熊	-	B	,	“	去	到	这	街道

泰迪B说：“去街上。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt]

And	bring	a	rope	six	hundred	feet
和	带来	一个	绳索	六	百	脚

带一根六百英尺长的绳子。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hɪr] [wɪl] [hoʊld][wʌn][end]

And	William	here	will	hold	one	end
和	威廉	这里	将要	抓住	一	结尾

而威廉将负责一端。

[waɪl] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [dɪ'send] .

While	we	to	the	square	below	descend	.
尽管	我们	到	这	正方形	以下	下降	.

当我们向下走到下面的广场时。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][traɪd][ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]

"	This	plan	was	tried	and	in	half	an	hour
"	这	计划	曾是	尝试	和	在	一半	一个	小时

"这个计划试过了，半小时内....."

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər]

The	Bears	had	landed	from	the	tower
这	熊	有	登陆	从	这	塔

熊们从塔上降落了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	had	shaken	hands	right	then	and	there
和	有	摇晃	双手	正确的	然后	和	那里

当时就握了手。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃaɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .

With	every	child	around	the	square	.
和	每一个	孩子	大约	这	正方形	.

广场周围每个孩子都在。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði]['pepərz] [seɪ] ,

From	there	they	went	,	the	papers	say	,
从	那里	他们	去	,	这	文件	说	,

据报纸报道，他们从那里去了那里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [bæŋk][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [peɪ] ,

To	a	Broad	Street	bank	to	draw	their	pay	,
到	一个	广阔	街道	银行	到	画	他们的	支付	,

去布罗德街的一家银行领取工资，

[ɔːr][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] ['tedi] - [dʒiː]

Or	to	cash	a	check	which	TEDDY	-	G
或者	到	现金	一个	查看	哪个	泰迪熊	-	G

或者兑现 TEDDY-G 的支票

[hæd; həd][gɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ðer; ðər]['sɜːrkəs] [fiː] .

Had	got	in	New	York	as	their	circus	fee	.
有	得到	在	新的	约克	作为	他们的	马戏团	费用	.

在纽约，他们拿到了这笔钱作为马戏团的演出费。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd]

When	they	asked	for	money	the	man	inside
什么时候	他们	问	为了	钱	这	男人	里面

当他们向里面的人要钱时，那人

[sed] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] :

Said	,	"	You'll	have	to	be	identified	:
说	,	"	你会	有	到	是	已识别	:

他说："你需要进行身份核实："

[pər'hæps][jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Perhaps	your	names	are	what	you	say	,
也许	你的	姓名	是	什么	你	说	,

也许你们的名字就是你们所说的话，

[bʌt; bət] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] . ”

But	prove	it	you	must	some	other	way	.	”
但	证明	它	你	必须	一些	其他	方式	.	”

但你必须用其他方式证明这一点。

“ [ɪz] [ðæt] [tʃek] [gʊd] ? ” [sed] ['tedi] - [biː] ,

“	Is	that	check	good	?	”	said	TEDDY	-	B	,
“	是	那	查看	好的	?	”	说	泰迪熊	-	B	,

“这张支票有效吗？”泰迪-B问道。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː]

“	Well	,	if	it	is	,	I'll	let	you	see
“	出色地	,	如果	它	是	,	患病的	让	你	看

“好吧，如果真是这样，我会让你看看。”

[ðæt] [dʒiː][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][biː][ɪz][ˌem 'iː] .

That	G	is	he	and	B	is	me	.
那	G	是	他	和	B	是	我	.

G是他，B是我。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ækt][ðə; ðɪ] [ber]

”	But	before	he	had	time	to	act	the	bear
”	但	前	他	有	时间	到	行为	这	熊

但还没等他来得及像熊那样行动，他就

[ðə; ðɪ] [tʃek] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	check	was	taken	and	the	cash	was	there	.
这	查看	曾是	已采取	和	这	现金	曾是	那里	.

支票已收到，现金也已到账。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tʃesnʌt] [striːt]

To	a	shop	they	went	on	Chestnut	Street
到	一个	店铺	他们	去	在	板栗	街道

他们去了栗树街上的一家商店。

[ænd; ənd] [drest] [ʌp] [nuː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt]

And	dressed	up	new	from	head	to	feet
和	穿着	向上	新的	从	头	到	脚

从头到脚都换上了新装

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ðɪ] [fiː]

And	got	the	bill	and	paid	the	fee
和	得到	这	账单	和	有薪酬的	这	费用

收到账单后，我支付了费用。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [siː] .

And	started	out	the	town	to	see	.
和	开始	出去	这	镇	到	看	.

然后开始游览这座小镇。

[lksk'sɪɪiː]

LXXIII
七十三

七十三

[tuː] ['lɪt(ə)l] [lædz] [neɪmd] [dʒæk][ænd; ənd] [wɪl]

Two	little	lads	named	Jack	and	Will
二	小的	小伙子们	命名	杰克	和	将要

两个名叫杰克和威尔的小男孩

[hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['vɔːdəvɪl] ;

Had	bought	four	tickets	for	vaudeville	;
有	买	四	门票	为了	杂耍剧	;

我买了四张歌舞杂耍表演的票;

[fɔːr] [siːts] [ʌp] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ʃoʊ]

Four	seats	up	front	at	a	children's	show
四	座位	向上	正面	在	一个	孩子们的	展示

儿童演出前排四个座位

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][help] [pʊr] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ]

That	was	given	to	help	poor	boys	to	go
那	曾是	给定	到	帮助	贫穷的	男孩们	到	去

那笔钱是为了帮助贫困男孩们上学而准备的。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [wer] [men][ɑːr; ər] [peɪd]

To	a	training	school	where	men	are	paid
到	一个	训练	学校	在哪里	男人	是	有薪酬的

去一所男人们领取报酬的培训学校

[tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] [lædz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [treɪd] .

To	teach	young	lads	a	useful	trade	.
到	教	年轻的	小伙子们	一个	有用	贸易	.

教给年轻小伙子们一门有用的手艺。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rəuzəvelt] [berz]

The	boys	had	heard	of	the	Roosevelt	Bears
这	男孩们	有	听到	的	这	罗斯福	熊

男孩们听说过罗斯福熊队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ekstrə] [tʃerz]

And	they	spent	their	money	for	the	extra	chairs
和	他们	花费	他们的	钱	为了	这	额外的	椅子

他们把钱花在了额外的椅子上。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ɑːn] ['tʃesnʌt] [striːt]

That	very	day	on	Chestnut	Street
那	非常	天	在	板栗	街道

就在那天，在栗树街

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [berz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [triːt] .

To	give	the	Bears	this	special	treat	.
到	给	这	熊	这	特别的	对待	.

给熊队一份特别的礼物。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [berz] [ə; eɪ] [skwer] ,

The	boys	had	followed	the	Bears	a	square	,
这	男孩们	有	随后	这	熊	一个	正方形	,

男孩们跟着熊队走了一个方格，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ker]

Intending	to	ask	if	they	would	care
意图	到	问	如果	他们	会	关心

打算问问他们是否在意

[tuː; tə][juːz][ʌp][ðer; ðər][taɪm] [ðæt] [deɪ][tuː; tə][goʊ]

To	use	up	their	time	that	day	to	go
到	使用	向上	他们的	时间	那	天	到	去

利用当天的时间去

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lædz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ʃoʊ] .

With	two	little	lads	to	the	children's	show	.
和	二	小的	小伙子们	到	这	孩子们的	展示	.

带着两个小男孩去看儿童表演。

[dʒæk][wʌz; wəz]['breɪvəst][ænd; ənd] [wɔːkt] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

Jack	was	bravest	and	walked	close	behind
杰克	曾是	最勇敢的	和	步行	关闭	在后面

杰克最勇敢，他紧随其后。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kaɪnd] .

To	see	if	the	Bears	were	really	kind	.
到	看	如果	这	熊	是	真的	种类	.

看看熊队是不是真的那么友善。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['tedi] - [biː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	speak	to	TEDDY	-	B	,	”	said	he	,
“	你	说话	到	泰迪熊	-	B	,	”	说	他	,

“你跟泰迪B说话，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə] ['tedi] - [dʒiː] . ”

“	And	I'll	put	the	question	to	TEDDY	-	G	.	”
“	和	患病的	放	这	问题	到	泰迪熊	-	G	.	”

“接下来，我将向 TEDDY-G 提出这个问题。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə'hed]

“	All	right	!	”	said	Will	,	and	he	stepped	ahead
“	全部	正确的	!	”	说	将要	,	和	他	步	前方

“好的！”威尔说着，向前走了一步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] ['tedi] - [biː][hiː; hi] [sed] :

And	this	to	TEDDY	-	B	he	said	:
和	这	到	泰迪熊	-	B	他	说	:

他对 TEDDY-B 说：

“ ['mɪstər] . ['tedi] - [biː] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	Mr	.	TEDDY	-	B	,	will	you	come	with	me
“	先生	.	泰迪熊	-	B	,	将要	你	来	和	我

“泰迪先生，您愿意跟我一起去吗？”

[raɪt] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ʃoʊ] [tuː; tə] [siː] ?

Right	now	a	children's	show	to	see	?
正确的	现在	一个	孩子们的	展示	到	看	?

现在有什么儿童节目可以看吗?

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ; [its] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ;

I	have	your	ticket	;	it's	paid	for	too	;
我	有	你的	票	;	它是	有薪酬的	为了	也	;

我有你的票，而且票也已经付过钱了；

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	bought	it	specially	for	you	.	”
我	买	它	特别	为了	你	.	”

这是我特意为你买的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] ,

“	That	was	good	of	you	;	of	course	I'll	go	,
“	那	曾是	好的	的	你	;	的	课程	患病的	去	,

“你真是太好了；我当然会去。”

” [sed] ['tedi] - [biː] , “ [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃoʊ] ;

”	Said	TEDDY	-	B	,	“	to	the	children's	show	;
”	说	泰迪熊	-	B	,	“	到	这	孩子们的	展示	;

泰迪熊说：“去儿童节目吧；

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst][kaɪnd]

We're	here	to	make	the	jolliest	kind
是	这里	到	制作	这	最快乐的	种类

我们来这里是为了创造最欢乐的时光

[ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃaɪld] [wiː; wi] [faɪnd] . ”
Of fun for every child we find . ”
的 乐趣 为了 每一个 孩子 我们 寻找 . ”

我们找到的每个孩子都能从中获得乐趣。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [sed] [dʒæk] ; - [twʌz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ;
“ Me too , ” said Jack ; ' twas all he said ;
“ 我 也 , ” 说 杰克 ; - 那是 全部 他 说 ;

“我也是，”杰克说；他只说了这一句话；

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['wɔznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
His courage wasn't in his head ;
他的 勇气 不是 在 他的 头 ;

他的勇气并非源于头脑；

[sevntɪ'fɔː]
LXXIV
七十四

第七十四章

“ [bʌt; bət] ['tedi] - [dʒiː] [tuː; tə] ['ænsər] [dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ But TEDDY - G to answer Jack lifted him high up on his back .
“ 但 泰迪熊 - G 到 回答 杰克 抬起 他 高的 向上 在 他的 后退 .

“但是 TEDDY-G 回答说，杰克把他高高地举了起来。

” ['el'eks'eksv'iː]
” LXXV
”

“LXXV

[bʌt; bət] ['tedi] - [dʒiː] [tuː; tə] ['ænsər] [dʒæk]
But TEDDY - G to answer Jack
但 泰迪熊 - G 到 回答 杰克

但 TEDDY-G 回答杰克

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]
Lifted him high up on his back
抬起 他 高的 向上 在 他的 后退

把他高高地举到背上

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [dʒɪg] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
And danced a jig right then and there
和 跳舞 一个 夹具 正确的 然后 和 那里

然后当场跳起了吉格舞。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rəuzəvelt] [ber]
To show the crowd that a Roosevelt Bear
到 展示 这 人群 那 一个 罗斯福 熊

为了向人群展示罗斯福熊

[fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [ker] ;
For serious people didn't care ;
为了 严肃的 人们 没有 关心 ;

认真的人不在乎；

[ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fʌn] [ðeid] [ʃer]
They lived for fun and their fun they'd share
他们 居住地 为了 乐趣 和 他们的 乐趣 他们会 分享

他们为享乐而活，也乐于分享快乐。

[friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['evriwer] .
Free of expense and everywhere .
自由的 的 费用 和 到处 .

免费且随处可得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd] [wɪl]

But	the	things	that	happened	to	Jack	and	Will
但	这	事物	那	发生	到	杰克	和	将要

但杰克和威尔身上发生的事情

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] ['vɔ:dəvɪl]

That	afternoon	at	vaudeville
那	下午	在	杂耍剧

那天下午在杂耍剧院

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃoʊ] ;

Were	not	on	the	program	of	the	children's	show	;
是	不是	在	这	程序	的	这	孩子们的	展示	;

我们没有出现在儿童节目的节目单上;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] , [foʊks] [seɪ] [hu:] [noʊ] ,

For	the	Roosevelt	Bears	,	folks	say	who	know	,
为了	这	罗斯福	熊	,	各位	说	WHO	知道	,

至于罗斯福熊队，人们都这么说，谁知道呢。

[meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [deɪ]

Made	the	biggest	hit	of	their	lives	that	day
制成	这	最大	打	的	他们的	生活	那	天

那天，他们创作出了人生中最热门的歌曲。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [pleɪ]

And	put	up	an	afternoon	of	play
和	放	向上	一个	下午	的	玩

然后安排了一下午的游戏

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [si:n]

The	like	of	which	was	never	seen
这	喜欢	的	哪个	曾是	绝不	已见

前所未见

[baɪ][oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] , [baɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [kwi:n] .

By	old	or	young	,	by	king	or	queen	.
经过	老的	或者	年轻的	,	经过	国王	或者	女王	.

无论老幼，无论国王还是女王。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

LXXVII
七十七

七十七

[ðə; ði]

The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]

Roosevelt	Bears
罗斯福	熊

罗斯福熊

[ˌentər'teɪn]

entertain
招待

招待

[ˌfɪlə'delfɪr] ['tʃɪldrən]

PHILADELPHIA	CHILDREN
费城	孩子们

费城儿童

[ðə; ði] ['θiːətər] [tʃerz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

The	theatre	chairs	were	filled	with	fun	,
这	剧院	椅子	是	已填	和	乐趣	,

剧院的座椅上充满了欢乐，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wʌn]

For	a	boy	or	girl	was	in	every	one
为了	一个	男生	或者	女孩	曾是	在	每一个	一

每个人心中都有男孩或女孩

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔːr] [wɪtʃ] [dʒæk] [ænd; ənd] [wɪl]

Except	the	four	which	Jack	and	Will
除了	这	四	哪个	杰克	和	将要

除了杰克和威尔那四个人之外

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] .

And	the	Roosevelt	Bears	had	come	to	fill	.
和	这	罗斯福	熊	有	来	到	充满	.

罗斯福熊队前来助阵。

[ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [er]

The	band	was	playing	the	latest	air
这	乐队	曾是	玩耍	这	最新的	空气

乐队正在演奏最新歌曲

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] ['evriwer]

And	laughing	children	everywhere
和	笑	孩子们	到处

到处都是欢笑的孩子们

[æz; əz] [ðə; ði] [berz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl]

As	the	Bears	walked	down	the	central	aisle
作为	这	熊	步行	向下	这	中央	走道

当熊队沿着中央通道行进时

[ɪn] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['suːts] [kʌt] [ˌfɪlə'delfɪr] [staɪl] .

In	their	summer	suits	cut	Philadelphia	style	.
在	他们的	夏天	西装	切	费城	风格	.

他们穿着费城风格的夏季西装。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] [swiːt]

They	looked	so	jolly	and	smiled	so	sweet
他们	看起来	所以	快乐的	和	微笑	所以	甜的

他们看起来那么开心，笑容那么甜美。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt]

That	the	children	clapped	and	stamped	their	feet
那	这	孩子们	鼓掌	和	盖章	他们的	脚

孩子们拍手跺脚

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [tʃerz]

And	waved	their	hands	and	stood	on	chairs
和	挥手	他们的	双手	和	站立	在	椅子

他们挥舞着双手，站到椅子上。

[ænd; ənd] [kraɪd] “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz] !

And	cried	“	Hurrah	for	the	Roosevelt	Bears	!
和	哭	“	欢呼	为了	这	罗斯福	熊	!

然后高喊“罗斯福熊万岁！”

” [lksviːiːi]

” LXXVIII

” 第七十八章

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [smɔːl]
But **the** **Bears** **were** **large** **and** **the** **seats** **were** **small**
但 这 熊 是 大的 和 这 座位 是 小的

但熊队规模很大，座位却很小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ;
And **they** **found** **they** **couldn't** **sit** **down** **at** **all** **;**
和 他们 成立 他们 不能 坐 向下 在 全部 ;

他们发现自己根本无法坐下;

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
So **they** **stood** **in** **the** **aisle** **to** **view** **the** **crowd** **,**
所以 他们 站立 在 这 走道 到 看法 这 人群 ,

于是他们站在过道里观看人群。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spoʊk] ['tedi] - [biː][aʊt] [laʊd] :
And **thus** **spoke** **TEDDY** **-** **B** **out** **loud** **:**
和 因此 辐 泰迪熊 - B 出去 大声 :

于是，泰迪B大声说道:

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ; ['tʃɪldrən] [dɪr] ;
“ **Young** **ladies** **and** **gentlemen** **;** **children** **dear** **;**
“ 年轻的 女士们 和 先生们 ; 孩子们 亲爱的 ;

“年轻的女士们、先生们；亲爱的孩子们;

[ænd; ənd] ['tʃermən] [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] ,
And **chairman** **too** **,** **if** **there** **is** **one** **here** **,**
和 主席 也 , 如果 那里 是 一 这里 ,

如果这里有主席的话，也包括主席。

['tedi] - [dʒiː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,
TEDDY **-** **G** **and** **I** **have** **come** **to** **stay** **,**
泰迪熊 - G 和 我 有 来 到 停留 ,

泰迪-G和我决定留下来。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,
To **hear** **you** **laugh** **and** **to** **see** **the** **play** **,**
到 听到 你 笑 和 到 看 这 玩 ,

听你笑，看戏，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][kɑːnt] ['veri] [wel] [sɪt] [daʊn]
And **since** **we** **can't** **very** **well** **sit** **down**
和 自从 我们 不能 非常 出色地 坐 向下

既然我们不能坐下来.....

[wiːl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][help][ðə; ði] [klaʊn] ,
We'll **go** **on** **the** **stage** **and** **help** **the** **clown** **,**
出色地 去 在 这 阶段 和 帮助 这 小丑 ,

我们会上台帮助小丑，

[ænd; ənd][stænd][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][wɔːl][ɔːr] [flɔːr]
And **stand** **and** **sit** **on** **wall** **or** **floor**
和 站立 和 坐 在 墙 或者 地面

可以站着或坐在墙上或地板上

[ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [trɪks] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
And **do** **some** **tricks** **we** **have** **done** **before** **,**
和 做 一些 技巧 我们 有 完毕 前 ,

再表演一些我们以前表演过的花样，

[ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt][oʊld][ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt] [nuː] ,
And **some** **quite** **old** **and** **some** **quite** **new** **,**
和 一些 相当 老的 和 一些 相当 新的 ,

有些年代久远，有些则很新。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [θruː] .

And	keep	it	up	till	the	show	is	through	.
和	保持	它	向上	直到	这	展示	是	通过	.

一直坚持到演出结束。

" [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

"	LXXIX
"	七十九

"LXXIX

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈtedi] - [dʒiː] ,

The	children	called	for	TEDDY	-	G	,
这	孩子们	称为	为了	泰迪熊	-	G	,

孩子们喊着要泰迪熊G，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

But	he	shook	his	head	and	said	that	he
但	他	摇晃	他的	头	和	说	那	他

但他摇了摇头，说他

[kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] ,

Could	sing	a	song	or	dance	a	jig	,
可以	唱歌	一个	歌曲	或者	舞蹈	一个	夹具	,

能唱歌或跳吉格舞，

[ɔːr][sɪt][ɑːn] [tʃerz] ['iːðər] [smɔːl][ɔːr][bɪg] ,

Or	sit	on	chairs	either	small	or	big	,
或者	坐	在	椅子	任何一个	小的	或者	大的	,

或者坐在小椅子或大椅子上，

[ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə]['gɝːlz][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][daɪn] ,

Or	talk	to	girls	or	with	them	dine	,
或者	讲话	到	女孩们	或者	和	他们	用餐	,

或者和女孩们聊天，或者和她们一起吃饭，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['wɔznt] [kwaɪt][hɪz; ɪz][laɪn] .

But	to	make	a	speech	wasn't	quite	his	line	.
但	到	制作	一个	演讲	不是	相当	他的	线	.

但发表演讲并不是他的强项。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [θruː] , [ə; eɪ] ['θiːətər] [peɪdʒ]

The	speeches	through	,	a	theatre	page
这	演讲	通过	,	一个	剧院	页

演讲贯穿始终，剧院页面

[tʊk] [ðə; ði] [tuː] [berz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Took	the	two	Bears	back	upon	the	stage	.
拿	这	二	熊	后退	之上	这	阶段	.

把两只熊带回了舞台。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

As	the	curtain	rolled	up	to	the	top
作为	这	窗帘	滚动	向上	到	这	顶部

帷幕缓缓升起

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æskt] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə][stɑːp] :

A	man	at	the	back	asked	the	Bears	to	stop	:
一个	男人	在	这	后退	问	这	熊	到	停止	:

后排一名男子要求熊队停下来：

" [tuː] [klaʊnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Two	clowns	are	on	the	stage	,	"	said	he	,
"	二	小丑	是	在	这	阶段	,	"	说	他	,

"台上有两个小丑，"他说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː]
“ **They have started their piece and I'll let you see**
“ 他们 有 开始 他们的 片 和 患病的 让 你 看

“他们已经开始演奏了，我这就让你们看看。”

[ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]
That you can't interrupt or make a noise
那 你 不能 打断 或者 制作 一个 噪音

你不能打断他们或发出噪音。

[ɔːr] [juːl] [spɔɪl] [ðɪs] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] . ”
Or you'll spoil this show for these girls and boys . ”
或者 你会 剧透 这 展示 为了 这些 女孩们 和 男孩们 . ”

否则你会破坏这些男孩女孩们的观赏体验。”

“ [jʊr; jər][əd'vaɪs][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,
“ **Your advice is right , ” said TEDDY - B ,**
“ 你的 建议 是 正确的 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“你的建议是对的，”泰迪-B说道。

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [went][ðə; ði] [klaʊnz] [tuː; tə] [siː] .
And out they went the clowns to see .
和 出去 他们 去 这 小丑 到 看 .

于是，小丑们就出去观看了。

[ðə; ði] [klaʊnz] [wɜːr; wər] [skerd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [berz]
The clowns were scared when they saw the Bears
这 小丑 是 害怕的 什么时候 他们 锯 这 熊

小丑们看到熊都吓坏了。

[step] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] ,
Step up behind them unawares ,
步 向上 在后面 他们 不知情 ,

悄悄走到他们身后，浑然不觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər] [dɔːz] [æt; ət][left][ænd; ənd] [raɪt]
And they ran for doors at left and right
和 他们 跑 为了 门 在 左边 和 正确的

他们朝左右两边的门跑去。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wɪŋk][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
And as quick as wink were out of sight .
和 作为 快的 作为 眨眼 是 出去 的 视线 .

眨眼间，他们就消失得无影无踪。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
LXXX
lxxx

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [æz; əz] ['dʌblɪn] [maɪk][ænd; ənd][pæt][frʌm; frəm][kɔːrk] ,
“ **As Dublin Mike and Pat from Cork ,**
“ 作为 都柏林 麦克风 和 拍 从 软木 ,

“作为来自都柏林的迈克和来自科克的帕特，

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
They came on the stage to look for work .
他们 来了 在 这 阶段 到 看 为了 工作 .

他们上台是为了找工作。

"LXXXI

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [fiː]
But **they** **were** **ordered** **back** **to** **earn** **their** **fee**
但 他们 是 订购 后退 到 赚 他们的 费用

但他们被命令回去挣钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['tediz] - [biː][ænd; ənd][dʒiː] .
And **to** **take** **a** **turn** **with** **TEDDIES** **-** **B** **and** **G** **.**
和 到 拿 一个 转动 和 泰迪熊 - B 和 G .

然后轮到 TEDDIES-B 和 G 了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [pleɪ] [went] [smɑːrt]
And **from** **that** **hour** **the** **play** **went** **smart**
和 从 那 小时 这 玩 去 聪明的

从那一刻起，剧情就变得巧妙起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [berz] [helpt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .
For **the** **two** **bears** **helped** **in** **every** **part** **.**
为了 这 二 熊 帮助 在 每一个 部分 .

两只熊在各个方面都提供了帮助。

[ðeɪ] [meɪd] [ðoʊz] [tuː] [klaʊnz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
They **made** **those** **two** **clowns** **march** **and** **sing** **,**
他们 制成 那些 二 小丑 行进 和 唱歌 ,

他们让那两个小丑边走边唱，

[dʒʌmp]['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Jump **over** **chairs** **and** **through** **a** **ring** **,**
跳 超过 椅子 和 通过 一个 戒指 ,

跳过椅子，穿过圆环，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [poʊlz] [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [wiːl]
And **climb** **up** **poles** **and** **ride** **a** **wheel**
和 爬 向上 杆子 和 骑 一个 车轮

爬上杆子，骑轮子

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ][klɑːg] - [dæns] , [toʊ][ænd; ənd] [hiːl] .
And **do** **a** **clog** **-** **dance** **,** **toe** **and** **heel** **.**
和 做 一个 阻塞 - 舞蹈 , 脚趾 和 脚跟 .

然后跳一段木屐舞，脚尖和脚跟都要用力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔːz]
And **when** **they** **finished** **amid** **loud** **applause**
和 什么时候 他们 完成的 之中 大声 掌声

当他们结束表演时，现场响起了热烈的掌声。

[ðə; ði] [berz] [ræn] [ɔːf] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [pɔːz]
The **Bears** **ran** **off** **on** **all** **four** **paws**
这 熊 跑 离开 在 全部 四 爪子

熊们四肢着地跑开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊnz] [ɑːn] [bæks] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːli] [nɔɪz]
With **the** **clowns** **on** **backs** **with** **jolly** **noise**
和 这 小丑 在 背部 和 快乐的 噪音

小丑们背着人，发出欢快的喧闹声

['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [bæk] [tuː; tə]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
Throwing **kisses** **back** **to** **girls** **and** **boys** **.**
投掷 吻 后退 到 女孩们 和 男孩们 .

向男生女生抛飞吻。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] “ [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] [tæps]
The orchestra played “ A Boy called Taps
这 乐队 玩 “ 一个 男生 称为 水龙头

乐团演奏了《一个名叫Taps的男孩》

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['dʒæps] :
” And then appeared a troupe of Japs :
” 和 然后 出现 一个 剧团 的 日本人 :

“然后出现了一群日本人：

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][men][ɪn] [taɪts] ,
A dozen little men in tights ,
一个 打 小的 男人 在 紧身裤 ,

十二个穿着紧身衣的小矮人，

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] .
The heroes of a hundred fights .
这 英雄 的 一个 百 战斗 .

百战百胜的英雄。

[lksi:i]
LXXXII
第八十二章

第八十二章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [berz] [stʊd] [baɪ]
For a little while the Bears stood by
为了 一个 小的 尽管 这 熊 站立 经过

熊队在一旁待了一会儿。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['dʒæps][ðer; ðər] ['mʌslz] [traɪ] ,
And watched the Japs their muscles try ,
和 观看 这 日本人 他们的 肌肉 尝试 ,

然后看着日本人使出浑身解数，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['bæləns] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [brɪks]
And saw them balance balls and bricks
和 锯 他们 平衡 球 和 砖块

我看到他们能平衡球和砖块。

[ɑ:n]['pærə,sɔ:lz][ænd; ənd] ['bɪljərd] [stɪks] ,
On parasols and billiard sticks ,
在 阳伞 和 台球 棍子 ,

在阳伞和台球杆上，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ['lædərz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
And climb up ladders out of sight
和 爬 向上 梯子 出去 的 视线

然后爬上梯子，消失在视线之外。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [lænd] [ɔ:l] [raɪt] .
And fall again and land all right .
和 落下 再次 和 土地 全部 正确的 .

再次跌倒，但安然无恙地着陆。

[ðen] ['tedi] - [bi:] [sed] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [du:]
Then TEDDY - B said he'd like to do
然后 泰迪熊 - B 说 他会 喜欢 到 做

然后泰迪B说他想做

[ə; eɪ] ['westərn] ['sku:lbɔɪ] [trɪk] [hi:; hi] [nu:] .
A Western schoolboy trick he knew .
一个 西 男生 诡计 他 知道 .

这是他知道的一个西方小学生耍的小伎俩。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['dʒæps][stænd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

He	made	the	Japs	stand	in	a	row
他	制成	这	日本人	站立	在	一个	排

他让日本人排成一排站好。

[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][nɑːt][let][goʊ] .

And	take	hold	of	hands	and	not	let	go	.
和	拿	抓住	的	双手	和	不是	让	去	.

握住对方的手，不要放开。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][end][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][klɪp]

Then	he	caught	one	end	and	with	whirling	clip
然后	他	捕捉	一	结尾	和	和	旋转	夹子

然后他抓住一端，用旋转夹子夹住。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] .

He	showed	them	how	to	crack	the	whip	.
他	显示	他们	如何	到	裂缝	这	鞭	.

他向他们展示了如何挥舞鞭子。

[ðə; ði]['dʒæps] [went] ['wɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

The	Japs	went	whizzing	in	the	air
这	日本人	去	呼啸	在	这	空气

日本人呼啸着飞上了天空。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ɪn] ['sɜːrkl] ['evriwer] ;

And	whirled	in	circles	everywhere	;
和	旋转	在	界	到处	;

到处旋转；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [soʊ][smɑːrt][ænd; ənd] [niːt]

But	they	did	the	trick	so	smart	and	neat
但	他们	做过	这	诡计	所以	聪明的	和	整洁的

但他们用这种巧妙而简洁的方法成功了。

[ðæt] ['evri] [dʒæp] [lɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

That	every	Jap	lit	on	his	feet	.
那	每一个	日本	点燃	在	他的	脚	.

每个日本人都站了起来。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːps] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [pleɪ]

A	man	with	hoops	was	next	to	play
一个	男人	和	篮球	曾是	下一个	到	玩

接下来轮到一名戴着篮球架的男子上场了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['tedi] - [dʒiː] [wʊd] [steɪ]

And	he	asked	if	TEDDY	-	G	would	stay
和	他	问	如果	泰迪熊	-	G	会	停留

他问泰迪-G是否会留下来。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

And	help	him	show	the	boys	and	girls
和	帮助	他	展示	这	男孩们	和	女孩们

并帮助他向男孩女孩们展示

[haʊ] ['wʊd(ə)n] [huːps] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðer; ðər] [twɜːlz] .

How	wooden	hoops	were	taught	their	twirls	.
如何	木制的	篮球	是	教授	他们的	旋转	.

木制圆环是如何学会旋转的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [huːps] [pʊt] ['tedi] - [dʒiː]

But	this	trick	with	hoops	put	TEDDY	-	G
但	这	诡计	和	篮球	放	泰迪熊	-	G

但这个玩呼啦圈的把戏让 TEDDY-G 大放异彩

[ɪn][soʊ] ['meni] ['sɜːrkl] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] .

In	so	many	circles	he	couldn't	see	.
在	所以	许多	界	他	不能	看	.

在很多方面，他都看不清。

[lksksk'sɪɪiː]

LXXXIII

83

第八十三章

[ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er]

They	came	flying	at	him	through	the	air
他们	来了	飞行	在	他	通过	这	空气

它们从空中向他飞来。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['evriwer] ;

And	rolling	in	from	everywhere	;
和	滚动	在	从	到处	;

从四面八方涌来；

[ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz][best][hiː; hi] ['kudnt] [θroʊ]

And	try	his	best	he	couldn't	throw
和	尝试	他的	最好的	他	不能	扔

他竭尽全力，却还是扔不出去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [huːp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

A	single	hoop	and	make	it	go	.
一个	单身的	箍	和	制作	它	去	.

只需一个圆环，就能让它转动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [huːpt] [ə'raʊnd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [pɔː] ,

He	was	hooped	around	from	head	to	paw	,
他	曾是	箍	大约	从	头	到	爪子	,

他从头到爪都被套上了圆环。

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [saɪt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ;

The	funniest	sight	you	ever	saw	;
这	最搞笑	视线	你	曾经	锯	;

你见过的最滑稽的景象；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

But	he	enjoyed	the	fun	and	said	that	he
但	他	享受	这	乐趣	和	说	那	他

但他很享受其中的乐趣，并表示他

[wɔːr] [rɪŋz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] .

Wore	rings	enough	that	day	for	three	.
穿着	戒指	足够的	那	天	为了	三	.

那天戴的戒指够三个人用了。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]

LXXXIV

84

第八十四章

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [wen]

But	the	jolliest	thing	that	day	was	when
但	这	最快乐的	事物	那	天	曾是	什么时候

但那天最令人愉快的事情是……

[ðə; ði] [tuː] [berz] [drest] [æz; əz] ['aɪrɪʃmən] :

The	two	Bears	dressed	as	Irishmen	:
这	二	熊	穿着	作为	爱尔兰人	:

两只熊打扮成爱尔兰人：

[ə; eɪ] ['dʌblɪn] [maɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [frʌm; frəm] [kɔːrk]

A	Dublin	Mike	and	a	Pat	from	Cork
一个	都柏林	麦克风	和	一个	拍	从	软木

来自都柏林的迈克和来自科克的帕特

[keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪʤ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ;

Came	on	the	stage	to	look	for	work	;
来	在	这	阶段	到	看	为了	工作	;

上台找工作;

['tedi] - [dʒiː] [æz; əz] [maɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɝːkmənz] [hɑːd]

TEDDY	-	G	as	Mike	with	workman's	hod
泰迪熊	-	G	作为	麦克风	和	工人的	霍德

泰迪-G 扮演迈克，拿着工人的铲子

[ænd; ənd] ['tedi] - [biː] [æz; əz] [pæt] [frʌm; frəm] ['blɑːrni] [sɑːd] ;

And	TEDDY	-	B	as	Pat	from	Blarney	sod	;
和	泰迪熊	-	B	作为	拍	从	布拉尼	草皮	;

还有 TEDDY-B 扮演 Blarney 的 Pat;

[wɪð; wɪθ] ['blækθɔːrn] [stɪks] [ðer; ðər] [foʊz] [tuː; tə] [hɪt] ,

With	blackthorn	sticks	their	foes	to	hit	,
和	黑刺李	棍子	他们的	敌人	到	打	,

他们用黑刺李木棍攻击敌人，

[ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [wɪt] .

And	filled	to	the	brim	with	Irish	wit	.
和	已填	到	这	帽檐	和	爱尔兰	有	.

而且充满了爱尔兰式的幽默。

[ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [ɪn] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

Their	Irish	brogue	in	joke	and	song
他们的	爱尔兰	布洛克鞋	在	开玩笑	和	歌曲

他们在笑话和歌曲中都带有爱尔兰口音。

[meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Made	the	children	laugh	both	loud	and	long	.
制成	这	孩子们	笑	两个都	大声	和	长的	.

逗得孩子们哈哈大笑，笑声持续了很久。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]

LXXXV

85

第八十五章

[ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [deɪ]

The	last	part	of	the	show	that	day
这	最后的	部分	的	这	展示	那	天

当天节目的最后一部分

[wʌz; wəz] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] , [ðə; ði] ['proʊgræmz] [seɪ] ,

Was	sleight	of	hand	,	the	programs	say	,
曾是	诡计	的	手	,	这	程序	说	,

节目中称，这是一种障眼法。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [wel]

But	why	it	failed	to	work	out	well
但	为什么	它	失败的	到	工作	出去	出色地

但为什么它没能成功呢?

[ðə; ði] [mæn] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [tel] .

The	man	who	tried	it	couldn't	tell	.
这	男人	WHO	尝试	它	不能	告诉	.

尝试过的人也分辨不出来。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] ,

A	trunk	was	brought	,	a	solid	mass	,
一个	树干	曾是	带来	,	一个	坚硬的	大量的	,

一个箱子被搬了过来，像个实物，

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['lɑːks] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [bræs] .

With	iron	locks	and	bound	in	brass	.
和	铁	锁	和	边界	在	黄铜	.

铁锁，黄铜包边。

[ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] ;

The	Bears	were	asked	to	get	inside	;
这	熊	是	问	到	得到	里面	;

熊队被要求进入室内；

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][roʊp][wʌz; wəz][taɪd]

The	trunk	was	locked	and	with	rope	was	tied
这	树干	曾是	已锁定	和	和	绳索	曾是	系

行李箱上了锁，并用绳子捆扎起来。

-

LXXXVI

-

第八十六章

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

And	the	man	announced	that	at	his	command
和	这	男人	宣布	那	在	他的	命令

那人宣布，在他的命令下

['hiːd] [slaɪd] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [stænd]

He'd	slide	a	curtain	and	there	would	stand
他会	滑动	一个	窗帘	和	那里	会	站立

他会拉开帘子，然后就会站在那里。

[ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [friː]

The	Roosevelt	Bears	outside	and	free
这	罗斯福	熊	外部	和	自由的

罗斯福熊队在户外自由活动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ˌʌn'lɑːkt] [baɪ]['eni] [kiː] .

With	the	trunk	unlocked	by	any	key	.
和	这	树干	已解锁	经过	任何	钥匙	.

后备箱可以用任何钥匙打开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] ; [ðə; ði] [berz] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ,

But	it	didn't	work	;	the	Bears	weren't	there	,
但	它	没有	工作	;	这	熊	不是	那里	,

但这招没奏效；熊队没来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker]

And	it	gave	the	man	a	little	scare
和	它	给予	这	男人	一个	小的	吓

这着实吓了那人一跳。

[tuː; tə][faɪnd][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ðə; ði] [trɪk] ,

To	find	he	couldn't	do	the	trick	,
到	寻找	他	不能	做	这	诡计	,

结果发现自己做不到这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] ['prɪti] [kwɪk]

And	the	trunk	was	unlocked	pretty	quick
和	这	树干	曾是	已解锁	漂亮的	快的

后备箱很快就被打开了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] ['smʌðər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] ,
For **fear** **they'd** **smother** **for** **want** **of** **air** **,**
为了 害怕 他们会 窒息 为了 想 的 空气 ,

恐怕它们会因缺氧而窒息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .
But **the** **Bears** **had** **gone** **no** **one** **knows** **where** **.**
但 这 熊 有 已消失 不 一 知道 在哪里 .

但熊队已经不知去向。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['empti] ; [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] ;
The **trunk** **was** **empty** **;** **not** **as** **they** **feared** **;**
这 树干 曾是 空的 ; 不是 作为 他们 害怕 ;

后备箱是空的；不像他们担心的那样；

[ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The **Roosevelt** **Bears** **had** **disappeared** **.**
这 罗斯福 熊 有 消失 .

罗斯福熊队消失了。

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː]
The **Bears** **had** **gone** **,** **but** **no** **one** **knew**
这 熊 有 已消失 , 但 不 一 知道

熊队走了，但没人知道

[dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Just **where** **to** **look** **or** **what** **to** **do** **.**
只是 在哪里 到 看 或者 什么 到 做 .

只是不知道该去哪里找，或者该做什么。

[dɪ'tektɪv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
Detectives **hunted** **high** **and** **low**
侦探 猎杀 高的 和 低的

侦探们四处搜寻

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [foʊks] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
And **questioned** **folks** **who** **ought** **to** **know** **,**
和 被质问 各位 WHO 应该 到 知道 ,

并质问了那些应该知道内情的人，

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd]
And **listened** **for** **the** **slightest** **sound**
和 听着 为了 这 丝毫 声音

并仔细聆听最细微的声音。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And **hunted** **rooms** **beneath** **the** **ground** **,**
和 猎杀 房间 下面 这 地面 ,

并探访了地下的房间，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
And **through** **the** **halls** **walked** **round** **and** **round** **,**
和 通过 这 大厅 步行 圆形的 和 圆形的 ,

于是，我在走廊里绕着圈走了一圈。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ðeɪ] [faʊnd] .
But **not** **a** **trace** **of** **the** **Bears** **they** **found** **.**
但 不是 一个 痕迹 的 这 熊 他们 成立 .

但他们找到的熊却踪迹全无。

[lksksks'vɪiː]
LXXXVII
87

第八十七章

[æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [naɪt]

At	supper	-	time	at	home	that	night
在	晚餐	-	时间	在	家	那	夜晚

那天晚上在家吃晚饭的时候

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] ;

The	boys	and	girls	told	of	their	flight	;
这	男孩们	和	女孩们	讲述	的	他们的	航班	;

男孩女孩们讲述了他们的逃亡经历;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒoʊks] [ðeɪ] [krækt] [ænd; ənd] [trɪks] [ðeɪ] [pleɪd]

And	the	jokes	they	cracked	and	tricks	they	played
和	这	笑话	他们	裂纹	和	技巧	他们	玩

他们开的玩笑和玩的把戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑ:li:əst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] [ðeɪ] [meɪd] .

And	the	jolliest	kind	of	fun	they	made	.
和	这	最快乐的	种类	的	乐趣	他们	制成	.

他们创造了最欢乐的那种乐趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [lɔkt] [ænd; ənd] [taɪd]

And	how	they	saw	them	locked	and	tied
和	如何	他们	锯	他们	已锁定	和	系

他们看到那些人被锁起来、捆绑着。

[soʊ] [taɪt] [ænd; ənd] [fæst] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .

So	tight	and	fast	that	children	cried	.
所以	紧的	和	快速地	那	孩子们	哭	.

太紧太快，把孩子都吓哭了。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [wi:] [bɔɪz] [tu:]

Some	little	girls	and	wee	boys	too
一些	小的	女孩们	和	哇	男孩们	也

还有一些小女孩和小男孩

['wʊdnt] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nu:]

Wouldn't	go	to	bed	until	they	knew
不会	去	到	床	直到	他们	知道

他们不弄清楚真相绝不睡觉。

[haʊ] ['tedi] - [bi:] [ænd; ənd] ['tedi] - [dʒi:]

How	TEDDY	-	B	and	TEDDY	-	G
如何	泰迪熊	-	B	和	泰迪熊	-	G

泰迪熊B和泰迪熊G

[gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ki:] ;

Got	out	of	the	trunk	without	a	key	;
得到	出去	的	这	树干	没有	一个	钥匙	;

没有钥匙就从后备箱里出来了;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['pɑ:pɑ:s] [toʊld] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [maɪnd] ,

But	their	papas	told	them	not	to	mind	,
但	他们的	爸爸	讲述	他们	不是	到	头脑	,

但他们的爸爸告诉他们不要在意，

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ðə; ði] [berz] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [faɪnd]

That	some	one	the	Bears	that	night	would	find
那	一些	一	这	熊	那	夜晚	会	寻找

当晚，熊队会发现某个人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ]

And	the	papers	sure	the	following	day
和	这	文件	当然	这	下列的	天

第二天报纸肯定会刊登。

[wʊd] [ɪk'spleɪn][ɪn] [fʊl] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .

Would	**explain**	**in**	**full**	**how**	**they**	**got**	**away**	**.**
会	解释	在	满的	如何	他们	得到	离开	.

会详细解释他们是如何逃脱的。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

LXXXIX

89

第八十九

[ðə; ði]

The

这

这

['rəuzəvelt] [berz]

Roosevelt	**Bears**
罗斯福	熊

罗斯福熊

[spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]

spend	**a**	**day**	**at**
花费	一个	天	在

在.....待一天

[ət'læntɪk] ['sɪti]

ATLANTIC	**CITY**
大西洋	城市

大西洋城

[haʊ] [ðə; ði] [berz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [deɪ]

How	**the**	**Bears**	**got**	**out**	**of**	**the**	**box**	**that**	**day**
如何	这	熊	得到	出去	的	这	盒子	那	天

那天熊队是如何摆脱困境的

[wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ;

Was	**never**	**known**	**,**	**the**	**children**	**say**	**;**
曾是	绝不	已知	,	这	孩子们	说	;

孩子们说，这事从来都不知道;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] ,

But	**that**	**afternoon**	**,**	**about**	**half**	**-**	**past**	**four**	**,**
但	那	下午	,	关于	一半	-	过去的	四	,

但那天下午，大约四点半，

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [faɪn] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔːr] ,

They	**engaged**	**fine**	**rooms**	**on**	**the**	**seventh**	**floor**	**,**
他们	已订婚的	美好的	房间	在	这	第七	地面	,

他们预订了七楼的高级房间。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [hæf] - [wei] [daʊn] ,

About	**half**	**-**	**way**	**up**	**and**	**half**	**-**	**way**	**down**	**,**
关于	一半	-	方式	向上	和	一半	-	方式	向下	,

大约在半山腰，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] ;

Of	**the**	**best**	**hotel**	**there**	**was**	**in**	**town**	**;**
的	这	最好的	酒店	那里	曾是	在	镇	;

镇上最好的酒店;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rest]

And	**there**	**they**	**stayed**	**,**	**enjoying**	**a**	**rest**
和	那里	他们	入住	,	享受	一个	休息

他们就待在那里，享受休息。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['veri] [best] ,

And	eating	things	the	very	best	,
和	吃	事物	这	非常	最好的	,

品尝最美味的食物，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ri'pɔ:təz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [pu:l]

And	seeing	reporters	and	playing	pool
和	看到	记者	和	玩耍	水池

见记者，打台球

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [nɑ:t] [tɔ:t] [ɪn] [sku:l] .

And	learning	things	not	taught	in	school	.
和	学习	事物	不是	教授	在	学校	.

学习学校里没教过的东西。

[ˌɛks'si:]

XC
XC

XC

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['veri] [best] .

“	There	they	stayed	enjoying	a	rest	,	and	eating	things	the	very	best	.
“	那里	他们	入住	享受	一个	休息	,	和	吃	事物	这	非常	最好的	.

“他们在那里休息，享用最好的食物。

” [sed] ['tedi] - [bi:][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪt] ,

”	Said	TEDDY	-	B	one	morning	bright	,
”	说	泰迪熊	-	B	一	早晨	明亮的	,

一天清晨，TEDDY-B说道：

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] ['sli:pləs] [naɪt] :

After	spending	a	hot	and	sleepless	night	:
后	开支	一个	热的	和	失眠	夜晚	:

经历了一个炎热而失眠的夜晚之后：

“ [ðə; ði] ['wɛðɚz] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['stɪki] [tu:]

“	The	weather's	warm	and	sticky	too
“	这	天气	温暖的	和	黏	也

天气又暖和又闷热。

[fɔ:r; fər] ['fɛloʊz] [drest] [laɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ;

For	fellows	dressed	like	me	and	you	;
为了	伙伴们	穿着	喜欢	我	和	你	;

对于像你我这样穿着打扮的人来说；

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn]

I	move	we	take	a	little	run
我	移动	我们	拿	一个	小的	跑步

我挪动了一下，我们跑了一小段路。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n] [fʌn] .

Down	to	the	shore	for	some	ocean	fun	.
向下	到	这	支撑	为了	一些	海洋	乐趣	.

到海边去享受海洋的乐趣吧。

[aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] ,

I've	heard	it	said	that	the	bathing	there	,
我已经	听到	它	说	那	这	洗澡	那里	,

我听说那里的沐浴条件.....

[wɪð; wɪθ]['sændi] ['bɔtəms] ['evriwer] ,

With	sandy	bottoms	everywhere	,
和	沙	底部	到处	,

到处都是沙质海底，

[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][fæd][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [welθ] ,
Is quite a fad with men of wealth ,
是 相当 一个 时尚 和 男人 的 财富 ,

这在富裕男性中相当流行。

[huː] [goʊ][ðer; ðər]['sɪmplɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] . ”
Who go there simply for their health . ”
WHO 去 那里 简单地 为了 他们的 健康 . ”

有些人去那里只是为了养生。

“ [maɪ] [helθ] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ;
“ My health is good , ” said TEDDY - G ;
“ 我的 健康 是 好的 , ” 说 泰迪熊 - G ;

“我的身体很好,”泰迪-G说道;

“ [ænd; ənd] [aɪv] [welθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
“ And I've wealth enough for you and me ;
“ 和 我已经 财富 足够的 为了 你 和 我 ;

“我的财富足够你我两人使用;

[bʌt; bət] [ɪf] - [fʌn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [niːd] ;
But if bathing's fun , that's what I need ;
但 如果 - 乐趣 , 那就是 什么 我 需要 ;

但如果洗澡是一件有趣的事，那正是我需要的;

[maɪ] [helθ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] [fiːd] .
My health consists of fun and feed .
我的 健康 由 的 乐趣 和 喂养 .

我的健康秘诀在于享受乐趣和美食。

” [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] [ðæt] ['veri] [deɪ]
” So off they went that very day
” 所以 离开 他们 去 那 非常 天

于是，他们当天就出发了。

[tuː; tə][traɪ][ət'læntɪk] ['sɪti] [spreɪ]
To try Atlantic City spray
到 尝试 大西洋 城市 喷

尝试大西洋城喷雾

[ˌɛksˌsiː'aɪ]
XCI
xci

XCI

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [dæʃ] ,
“ Across the sand in running dash ,
“ 穿过 这 沙 在 跑步 短跑 ,

“在沙地上飞奔冲刺,

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['breikəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
They struck the breakers with a splash .
他们 击 这 断路器 和 一个 溅 .

它们溅起水花，撞上了巨浪。

” [zɪs]
” XCII
” xcii

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['feri] [tu:; tə]['kæmdən] [taʊn]

They	took	a	ferry	to	Camden	town
他们	采取	一个	渡船	到	卡姆登	镇

他们乘渡轮去了卡姆登镇。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] [daʊn]

And	got	a	train	which	shot	them	down
和	得到	一个	火车	哪个	射击	他们	向下

然后他们被一列火车击落了

[ə'krɔ:s] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [si:]

Across	New	Jersey	and	to	the	sea
穿过	新的	球衣	和	到	这	海

横跨新泽西州，直至大海

[soʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [skers] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [si:]

So	quick	they	scarce	had	time	to	see
所以	快的	他们	稀少	有	时间	到	看

速度太快，他们几乎来不及看清。

[ðə; ði] ['potər] [bɔɪ] [hu:] [brʌʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz]

The	porter	boy	who	brushed	their	clothes
这	搬运工	男生	WHO	刷过	他们的	衣服

给他们掸衣服的搬运工

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hoʊ'tel][ɪn]['roʊz; 'raʊz]

And	told	them	that	hotels	in	rows
和	讲述	他们	那	酒店	在	行

然后告诉他们，酒店排成排

[laɪnd] ['evri] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [frʌnt]

Lined	every	street	and	the	ocean	front
衬里	每一个	街道	和	这	海洋	正面

每条街道和海滨都林立着

[soʊ] [θɪk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] .

So	thick	they	wouldn't	have	to	hunt	.
所以	厚的	他们	不会	有	到	打猎	.

森林如此茂密，它们根本不需要捕猎。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

And	bathing	houses	,	a	score	or	more	,
和	洗澡	房屋	,	一个	分数	或者	更多的	,

还有二十多家澡堂，

[hi:; hi] [sed] [ðeid] [faɪnd][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

He	said	they'd	find	them	near	the	shore	.
他	说	他们会	寻找	他们	靠近	这	支撑	.

他说他们会在岸边附近找到他们。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['bɔ:rdwɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

They	walked	the	boardwalk	to	and	fro
他们	步行	这	木板路	到	和	弗

他们沿着木板路来回走动。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] ['evri] [ʃoʊ] ;

And	took	a	peep	at	every	show	;
和	采取	一个	窥视	在	每一个	展示	;

而且每场演出都偷偷看了一眼；

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['bændz] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˌɔ:kʃə'nɪəz]

They	heard	bands	play	and	auctioneers
他们	听到	乐队	玩	和	拍卖师

他们听到了乐队演奏和拍卖师的声音。

[meɪk] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [terz]
Make **speeches** **which** **reduced** **to** **tears**
制作 演讲 哪个 减少 到 眼泪

发表的演讲令人潸然泪下

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['baɪərz] [huː] ['baːginz] [sɔːt]
The **crowds** **of** **buyers** **who** **bargains** **sought**
这 人群 的 买家 WHO 特价商品 寻求

大批买家前来讨价还价。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [bɔːt] .
But **didn't** **need** **the** **goods** **they** **bought** **.**
但 没有 需要 这 商品 他们 买 .

但他们并不需要买的那些商品。

[ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]
XCIII
93

93

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [tʃer]
They **took** **a** **turn** **with** **a** **wheeling** **chair**
他们 采取 一个 转动 和 一个 惠灵 椅子

他们轮流坐轮椅。

[ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [saɪz] , [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] [ber] ,
Of **double** **size** **,** **to** **fit** **a** **bear** **,**
的 双倍的 尺寸 , 到 合身 一个 熊 ,

双倍大小，适合熊用。

[wɪð; wɪθ] ['tedi] - [biː] , [ðə; ði]['leɪzi][kaɪnd] ,
With **TEDDY** **-** **B** **,** **the** **lazy** **kind** **,**
和 泰迪熊 - B , 这 懒惰的 种类 ,

泰迪熊B，那种懒惰的类型，

[ænd; ənd] ['tedi] - [dʒiː] , [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] .
And **TEDDY** **-** **G** **,** **the** **man** **behind** **.**
和 泰迪熊 - G , 这 男人 在后面 .

还有幕后的泰迪·G。

[ə; eɪ]['pɑːmɪst] [riːd] [ðer; ðər] [pɔːz] [tuː; tə] [siː]
A **palmist** **read** **their** **paws** **to** **see**
一个 手相师 读 他们的 爪子 到 看

一位手相师通过看他们的爪子来判断.....

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeid] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]
How **long** **they'd** **live** **and** **what** **would** **be**
如何 长的 他们会 居住 和 什么 会 是

他们能活多久，以及会是什么样子

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]
Their **fortunes** **in** **the** **years** **to** **come**
他们的 财富 在 这 年 到 来

他们未来几年的命运

[wen] [æz; əz] [ˌmiljə'nɛəz] [ðeid] [biː; bi]['goʊɪŋ][sʌm; səm] .
When **as** **millionaires** **they'd** **be** **going** **some** **.**
什么时候 作为 百万富翁 他们会 是 去 一些 .

当他们成为百万富翁时，他们会更加风光。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr]
They **saw** **the** **fish** **-** **haul** **on** **the** **pier**
他们 锯 这 鱼 - 运输 在 这 码头

他们在码头上看到了捕获的鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊdɪd] [net][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] [kwɪr] .

And	the	loaded	net	with	fishes	queer	.
和	这	已加载	网	和	鱼	酷儿	.

装满鱼的渔网很奇怪。

-

XCIV

-

[ðeɪ] [roʊd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd]

They	rode	the	donkeys	on	the	sand
他们	骑	这	驴	在	这	沙

他们骑着驴子在沙地上行走

[ænd; ənd][held][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd]

And	held	some	children	by	the	hand
和	握住	一些	孩子们	经过	这	手

她牵着几个孩子的手。

[waɪl] [raɪdz] [ðeɪ] [tʊk] [ɑ:n] ['dɑ:ŋki] [bæk]

While	rides	they	took	on	donkey	back
尽管	骑行	他们	采取	在	驴	后退

他们骑着驴子四处游览

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['beɪðərz] [klɪr] [ðə; ði] [træk] .

And	made	the	bathers	clear	the	track	.
和	制成	这	沐浴者	清除	这	追踪	.

然后让游泳者们清空赛道。

[ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəri] [fi:l]

They	went	below	with	shivery	feel
他们	去	以下	和	发抖	感觉

他们带着颤抖的感觉下了楼。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [wi:l]

In	a	little	boat	where	the	water	-	wheel
在	一个	小的	船	在哪里	这	水	-	车轮

在一艘小船上，水车

[went] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [maɪt]

Went	splashing	round	with	all	its	might
去	溅起水花	圆形的	和	全部	它是	可能

它使出浑身解数四处泼水

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər][boʊt]['ɪntu:]['dɑ:rkəst] [naɪt] .

And	pushed	their	boat	into	darkest	night	.
和	推动	他们的	船	进入	最黑暗的	夜晚	.

他们把船推入了最黑暗的夜晚。

[ˌɛksˌsi:'vi:]

XCV

xcv

XCV

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:rdwɔ:k] [pleɪs] [ðeɪ] [went]

And	then	to	a	boardwalk	place	they	went
和	然后	到	一个	木板路	地方	他们	去

然后他们去了木板路边。

[tu:] ['kʌlərd] ['beɪðɪŋ] ['su:ts][tu:; tə][rent] .

Two	colored	bathing	suits	to	rent	.
二	有色	洗澡	西装	到	租	.

出租两套彩色泳衣。

[ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr]

They	dressed	themselves	like	thousands	more
他们	穿着	他们自己	喜欢	数千	更多的

他们把自己打扮得像成千上万的人一样。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Who	were	walking	up	and	down	the	shore	;
WHO	是	步行	向上	和	向下	这	支撑	;

他们沿着海岸来回走动;

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [dæʃ]

And	across	the	sand	in	running	dash
和	穿过	这	沙	在	跑步	短跑

然后飞奔着穿过沙地

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['breikəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] .

They	struck	the	breakers	with	a	splash	.
他们	击	这	断路器	和	一个	溅	.

它们溅起水花，撞上了巨浪。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,

Of	all	the	fun	of	every	sort	,
的	全部	这	乐趣	的	每一个	种类	,

各种各样的乐趣，

[sɪns] [kə'lʌmbəs] [seɪld] [frʌm; frəm] ['dʒɛnoʊəz] [pɔːrt] ,

Since	Columbus	sailed	from	Genoa's	port	,
自从	哥伦布	航行	从	热那亚的	港口	,

自从哥伦布从热那亚港起航以来，

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ət'læntɪk] ['evər] [hæd; həd]

That	the	old	Atlantic	ever	had
那	这	老的	大西洋	曾经	有

古老的大西洋曾经拥有

[wɪð; wɪθ] ['oʊʃ(ə)n] ['beɪðərz] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,

With	ocean	bathers	,	good	or	bad	,
和	海洋	沐浴者	,	好的	或者	坏的	,

和海水浴者，无论好坏

[wɪð; wɪθ] [ˌbʌkə'niəz] [ɔːr] ['paɪrət] [kræfts] ,

With	buccaneers	or	pirate	crafts	,
和	海盗	或者	海盗	工艺	,

乘坐海盗船或海盗船，

[ɔːr] ['ʃɪprekt] [kruːz] [ɑːn] ['loʊnsəm] [rɑːfts] ,

Or	shipwrecked	crews	on	lonesome	rafts	,
或者	遭遇海难	船员	在	寂寞	木筏	,

或者孤零零地漂浮在木筏上的遇难船员，

[wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən] [ɪn] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

With	fishermen	in	ocean	wave	,
和	渔民	在	海洋	海浪	,

渔民们在海浪中，

[ɔːr] ['boʊts] [sent] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [seɪv] ,

Or	boats	sent	out	their	lives	to	save	,
或者	船	发送	出去	他们的	生活	到	节省	,

或者派出船只去营救生命，

[ɔːr] ['tʊrɪsts] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [klaɪm]

Or	tourists	bound	for	foreign	clime
或者	游客	边界	为了	外国的	气候

或者前往国外旅游的游客

[wɪð; wɪθ] ['dinəz] [ˌʌp'set] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

With	dinners	upset	all	the	time	,
和	晚餐	沮丧的	全部	这	时间	,

晚餐总是被打乱，

[wɪð; wɪθ] ['oʊʃ(ə)n] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm]

With	ocean	fish	of	every	form
和	海洋	鱼	的	每一个	形式

各种海洋鱼类

[wɪtʃ] [swɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [kɑ:m] [ɔ:r] [stɔ:rm] ,

Which	swim	the	same	in	calm	or	storm	,
哪个	游泳	这	相同的	在	冷静的	或者	风暴	,

无论风平浪静还是暴风雨，它们都能游得一样好。

[wɪð; wɪθ] ['ædmərəl] [dreɪk] [ɔ:r] ['kæptɪn] [kɪd]

With	Admiral	Drake	or	Captain	Kidd
和	上将	德雷克	或者	队长	基德

与德雷克海军上将或基德船长

[hu:] [stoʊl] [sʌm; səm] [goʊld] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪd] ,

Who	stole	some	gold	and	got	it	hid	,
WHO	偷窃	一些	金子	和	得到	它	隐藏	,

谁偷了些黄金并藏了起来?

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:v] [ri:d]

Or	with	careless	boys	of	whom	you've	read
或者	和	粗心	男孩们	的	谁	你已经	读

或者和那些你读过的粗心大意的男孩们在一起

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:l] [ɪn] ['oʊvər] [hed] , —

Who	sometimes	fall	in	over	head	,	—
WHO	有时	落下	在	超过	头	,	—

有时会从高处掉下来的人，——

[ðɪs] [fʌn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,

This	fun	the	Atlantic	had	that	day	,
这	乐趣	这	大西洋	有	那	天	,

《大西洋月刊》当天玩得很开心。

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪðərz] [seɪ] ,

Some	fifty	thousand	bathers	say	,
一些	五十	千	沐浴者	说	,

大约五万名沐浴者表示:

[bi:t] ['evri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

Beat	every	record	for	a	thousand	years
打	每一个	记录	为了	一个	千	年

打破了一千年来的所有纪录

[ænd; ənd] [meɪd] [weɪvz] [læf] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [terz] .

And	made	waves	laugh	themselves	to	tears	.
和	制成	波浪	笑	他们自己	到	眼泪	.

逗得波浪都笑出了眼泪。

[zk'vɪ]

XCVI

xcvi

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz] [hæd; həd] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [plʌk]

For	the	Roosevelt	Bears	had	nerve	and	pluck
为了	这	罗斯福	熊	有	神经	和	采摘

罗斯福熊队有胆识和勇气

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] [weɪv] [tuː; tə] [dʌk]
And **as** **they** **faced** **each** **wave** **to** **duck**
和 作为 他们 面对 每个 海浪 到 鸭子

他们面对每一波浪潮都要躲避

[ðeɪ] [plʌndʒd] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][ˌʌpˈset]
They **plunged** **right** **in** **and** **got** **upset**
他们 暴跌 正确的 在 和 得到 沮丧的

他们一头扎了进去，结果却很生气。

[hed] ['oʊvər] [pɔːz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [wet] .
Head **over** **paws** **and** **awful** **wet** **.**
头 超过 爪子 和 可怕 湿的 .

头朝下趴在爪子上，浑身湿透了。

-
XCVII
-

[ðeɪ] [tʊk] [bɔɪz] [aʊt] [ɪn]['wɔːtər] [diːp]
They **took** **boys** **out** **in** **water** **deep**
他们 采取 男孩们 出去 在 水 深的

他们把男孩们带到深水里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [liːp] ;
And **made** **them** **from** **their** **shoulders** **leap** **;**
和 制成 他们 从 他们的 肩膀 飞跃 ;

并使它们从肩上跃起;

[ænd; ənd] ['reskjuːd] ['swɪmər] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ,
And **rescued** **swimmers** **,** **four** **or** **five** **,**
和 获救 游泳运动员 , 四 或者 五 ,

获救的游泳者有四五人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ə'laɪv] ;
And **brought** **them** **back** **to** **shore** **alive** **;**
和 带来 他们 后退 到 支撑 活 ;

并将他们活着带回了岸边;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [hwəːlz]
And **when** **they** **tired** **of** **the** **ocean's** **whirls**
和 什么时候 他们 疲劳的 的 这 海洋的 旋转

当他们厌倦了海洋的漩涡时

[ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,
They **played** **on** **the** **sand** **with** **boys** **and** **girls** **,**
他们 玩 在 这 沙 和 男孩们 和 女孩们 ,

他们和男孩女孩们一起在沙滩上玩耍。

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ,
And **ran** **and** **danced** **and** **had** **lots** **of** **fun** **,**
和 跑 和 跳舞 和 有 很多 的 乐趣 ,

他们跑来跑去，跳来跳去，玩得很开心。

[ænd; ənd][draɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .
And **dried** **themselves** **in** **the** **mid** **-** **day** **sun** **.**
和 干燥 他们自己 在 这 中 - 天 太阳 .

然后在正午的阳光下晒干自己。

[wen] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]['suːts] ,
When **back** **they** **went** **to** **get** **their** **suits** **,**
什么时候 后退 他们 去 到 得到 他们的 西装 ,

回去后，他们去取了他们的西装。

[tuː; tə][pʊt][ɑːn]['traʊzərz] , [koʊts][ænd; ənd] [buːts] ,
To **put** **on** **trousers** **,** **coats** **and** **boots** **,**
到 放 在 裤子 , 外套 和 靴子 ,

穿上裤子、外套和靴子，

[sed] ['tedi] - [dʒiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Said **TEDDY** **-** **G** **from** **his** **little** **house** **,**
说 泰迪熊 - G 从 他的 小的 房子 ,

泰迪-G在他的小屋里说道：

“ [ðɪs] ['beɪðɪŋ] [suːt] ['wʊdnt] [fɪt][ə; eɪ] [maʊs] ;
“ **This** **bathing** **suit** **wouldn't** **fit** **a** **mouse** **;**
“ 这 洗澡 套装 不会 合身 一个 老鼠 ;

“这件泳衣连老鼠都穿不下；

[its] [ʃrʌŋk] [ɔːl] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] [glʌv]
It's **shrunk** **all** **up** **like** **a** **lady's** **glove**
它是 缩小 全部向上 喜欢 一个 女士的 手套

它缩水缩得像女士手套一样。

[ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [ɔːf][baɪ] [pʊl] [ɔːr] [ʃʌv] .
And **won't** **come** **off** **by** **pull** **or** **shove** **.**
和 惯于 来 离开 经过 拉 或者 推 .

拉扯或推搡都无法取下。

” [sed] ['tedi] - [biː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][nekst] [dɔːr] ,
” **Said** **TEDDY** **-** **B** **from** **the** **box** **next** **door** **,**
” 说 泰迪熊 - B 从 这 盒子 下一个 门 ,

隔壁盒子里的泰迪熊B说道：

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][pʊt] [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ?
“ **Why** **didn't** **you** **put** **on** **three** **or** **four** **?**
“ 为什么 没有 你 放 在 三 或者 四 ?

“你为什么不穿三四件呢？”

” [bʌt; bət] ['tedi] - [dʒiː]['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk]
” **But** **TEDDY** **-** **G** **didn't** **see** **the** **joke**
” 但 泰迪熊 - G 没有 看 这 开玩笑

但泰迪-G没听懂这个笑话。

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːr] [tʃoʊk] .
And **said** **he'd** **rip** **the** **thing** **or** **choke** **.**
和 说 他会 撕裂 这 事物 或者 呛 .

他说他要么撕碎它，要么把它噎死。

[ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]
And **rip** **he** **did** **from** **end** **to** **end**
和 撕裂 他 做过 从 结尾 到 结尾

他从头到尾都撕碎了

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊ] [stɪtʃ] [wʊd] ['evər] [mend] .
In **a** **way** **no** **stitch** **would** **ever** **mend** **.**
在 一个 方式 不 缝 会 曾经 修补 .

从某种意义上说，任何缝线都永远无法修补。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [ðæt] [wei] [bəuθ] [smuːð] [ænd; ənd][naɪs] ,
“ **It** **came** **off** **that** **way** **both** **smooth** **and** **nice** **,**
” 它 来了 离开 那 方式 两个都 光滑的 和 好的 ,

“结果既顺利又愉快。”

” [sed] ['tedi] - [dʒiː] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][praɪs] .
” **Said** **TEDDY** **-** **G** **when** **he** **asked** **the** **price** **.**
” 说 泰迪熊 - G 什么时候 他 问 这 价格 .

“TEDDY-G 在询问价格时说道。”

[ðeɪ] [went] [ðæt] [naɪt] [baɪ] ['lʌki] [tʃæns]
They went that night by lucky chance
他们 去 那 夜晚 经过 幸运的 机会

他们当晚纯属偶然地去了那里。

[tuː; tə][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [pɪr]
To an ocean pier
到 一个 海洋 码头

到海边码头

[wer] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] [dæns]
where a cake - walk dance
在哪里 一个 蛋糕 - 走 舞蹈

蛋糕漫步舞

[wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ] ['kʌpəlz] [sɪks]
Was on in style with couples six
曾是 在 在 风格 和 情侣 六

和六对情侣一起，时尚地参加了活动。

[huː] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [keɪk] - [wɔːk] [trɪks] .
Who knew full well the cake - walk tricks .
WHO 知道 满的 出色地 这 蛋糕 - 走 技巧 .

谁人都深谙这些轻而易举的伎俩。

[ɛkskviaɪiːi]
XCVIII
98

98

“ [ɔːl] [fɔːr] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][toʊ][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [keɪk] - [wɔːk] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
“ All four danced with toe and paw the smartest cake - walk you ever saw .
“ 全部 四 跳舞 和 脚趾 和 爪子 这 最聪明的 蛋糕 - 走 你 曾经 锯 .

“这四个人用脚趾和爪子跳了一场你从未见过的最精彩的蛋糕步舞。”

” [ɛksɪks]
” XCIX
” 九十九

“99

[tuː] [ˌpɪkə'nɪniz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ;
Two pickaninnies won the prize ;
二 小黑孩 韩元 这 奖 ;

两名小黑孩赢得了奖项;

[ðeɪ] [biːt] [ɔːl] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [saɪz] ;
They beat all records for their size ;
他们 打 全部 记录 为了 他们的 尺寸 ;

它们打破了同等体型的所有记录;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [læst] ['ɑːnkɔːr]
And as they did their last encore
和 作为 他们 做过 他们的 最后的 安可

他们最后一次返场表演时，也完成了最后的安可。

[ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The Roosevelt Bears went on the floor ,
这 罗斯福 熊 去 在 这 地面 ,

罗斯福熊队倒在了地板上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [toʊ] [ænd; ənd] [pɔː]
And all four danced with toe and paw
和 全部 四 跳舞 和 脚趾 和 爪子

四只爪子和脚趾都跳起了舞。

[ðə; ði]['smɑ:rtəst] [keɪk] - [wɔ:k] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

The	smartest	cake	-	walk	you	ever	saw	.
这	最聪明的	蛋糕	-	走	你	曾经	锯	.

你见过的最轻松愉快的小菜一碟。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [tʃɪr]

The	dancing	finished	with	laugh	and	cheer
这	跳舞	完成的	和	笑	和	欢呼

舞蹈在欢笑声中结束。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr]

Then	all	the	children	on	the	pier
然后	全部	这	孩子们	在	这	码头

然后是码头上的所有孩子

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['tediz] - [bi:][ænd; ənd][dʒi:]

Shook	hands	with	TEDDIES	-	B	and	G
震惊	双手	和	泰迪熊	-	B	和	G

与 TEDDIES-B 和 G 握手

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:]

And	asked	them	both	to	come	to	see
和	问	他们	两个都	到	来	到	看

然后请他们俩过来。

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [dæns] , [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

A	children's	dance	,	a	pretty	sight	,
一个	孩子们的	舞蹈	,	一个	漂亮的	视线	,

儿童舞蹈，真是一幅美丽的景象。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] .

Which	they	would	give	the	following	night	.
哪个	他们	会	给	这	下列的	夜晚	.

他们会在第二天晚上把这些东西送给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret]

But	the	Bears	replied	with	much	regret
但	这	熊	回复	和	很多	后悔

但熊队对此深感遗憾。

[ðæt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [jet] ;

That	Philadelphia	they	had	not	seen	yet	;
那	费城	他们	有	不是	已见	然而	;

他们当时还没有见过费城;

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['krækərz] [baɪ]

They	must	go	back	and	crackers	buy
他们	必须	去	后退	和	饼干	买

他们必须回去买饼干

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

To	celebrate	Fourth	of	July	,
到	庆祝	第四	的	七月	,

为了庆祝七月四日，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld]

For	they	were	bound	to	show	the	world
为了	他们	是	边界	到	展示	这	世界

因为他们注定要向世界展示这一点。

[ðæt] [wen] [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ʌn'fə:ld]

That	when	stars	and	stripes	were	first	unfurled
那	什么时候	明星	和	条纹	是	第一的	展开

当星条旗第一次展开的时候

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [ræŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [laʊd]

And	liberty	rang	sweet	and	loud
和	自由	响铃	甜的	和	大声

自由的钟声响亮而甜美。

[fɔːr; fər] ['wɒrɪrz] [breɪv] [ænd; ənd] ['peitriəts] [praʊd] ,

For	warriors	brave	and	patriots	proud	,
为了	战士	勇敢的	和	爱国者	自豪的	,

献给勇敢的战士和骄傲的爱国者，

[ðɪs] [flæg][ænd; ənd] [bel] , [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

This	flag	and	bell	,	right	then	and	there	,
这	旗帜	和	钟	,	正确的	然后	和	那里	,

就在那时，这面旗帜和这口钟，

[ment] ['friːdəm] [fɔːr; fər][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [ber] .

Meant	freedom	for	both	man	and	bear	.
意思是	自由	为了	两个都	男人	和	熊	.

这意味着人和熊都获得了自由。

[siː aɪ]

CI
置信区间

置信区间

[ðə; ði]

The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]

Roosevelt	Bears
罗斯福	熊

罗斯福熊

['selɪbreɪt] [ðə; ði]

celebrate	the
庆祝	这

庆祝

[fɔːrθ]

FOURTH
第四

第四

['tedi] - [dʒiː] [went] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

TEDDY	-	G	went	out	the	night	before
泰迪熊	-	G	去	出去	这	夜晚	前

TEDDY-G前一天晚上出去了。

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [striːt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪərwɜːrks] - [stɔːr] ,

To	Market	Street	,	to	a	fireworks	'	store	,
到	市场	街道	,	到	一个	烟花	-	店铺	,

到市场街，到一家烟花店，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['krækərz] [red] ,

And	bought	a	load	of	crackers	red	,
和	买	一个	加载	的	饼干	红色的	,

然后买了一大堆红色的饼干，

[ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [raʊnd] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] [liːd] ,

And	torpedoes	round	like	balls	of	lead	,
和	鱼雷	圆形的	喜欢	球	的	带领	,

鱼雷的外形像铅球一样圆，

[ænd; ənd] [greɪt] [bɪg] ['bwə:lə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [laɪt]
And great big whirlers which you light
和 伟大的 大的 旋转器 哪个 你 光

还有你点燃的大型旋转器

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [maɪt] ,
And then run off with all your might ,
和 然后 跑步 离开 和 全部 你的 可能 ,

然后拼尽全力逃跑，

[ænd; ənd] [flægz] [ænd; ənd] [kaɪts] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [tɔɪz] :
And flags and kites and pistol toys :
和 旗帜 和 风筝 和 手枪 玩具 :

还有旗帜、风筝和玩具手枪:

[ðə; ði] [kaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;
The kind to give to little boys ;
这 种类 到 给 到 小的 男孩们 ;

那种送给小男孩的礼物;

[ænd; ənd] ['rɑ:kəts] [wɪtʃ] [goʊ] ['wɪzɪŋ] [haɪ]
And rockets which go whizzing high
和 火箭 哪个 去 呼啸 高的

还有那些呼啸而过的火箭

[tu:; tə] [ʃu:t] [braɪt] [stɑ:rz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skaɪ] ;
To shoot bright stars around the sky ;
到 射击 明亮的 明星 大约 这 天空 ;

向夜空中射出明亮的星星;

[ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə] [hoʊld] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ə'baʊt]
And sticks to hold and turn about
和 棍子 到 抓住 和 转动 关于

用棍子抓住并转身

[waɪl] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['faɪər] [kʌm] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] ;
While balls of fire come popping out ;
尽管 球 的 火 来 爆米花 出去 ;

与此同时，火球不断迸发而出;

[ænd; ənd] [drʌmz] [tu:; tə] [bi:t] [ænd; ənd] [hɔ:rnz] [tu:; tə] [bloʊ] ,
And drums to beat and horns to blow ,
和 鼓 到 打 和 角 到 吹 ,

还有鼓声要击，号角要吹，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [θroʊ] ;
And things to shoot and things to throw ;
和 事物 到 射击 和 事物 到 扔 ;

还有射击用的物品和投掷用的物品;

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bə'lu:nz] [ɪn] ['kʌlɚz] [geɪ]
And small balloons in colors gay
和 小的 气球 在 颜色 同性恋

还有彩色的小气球

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [flægz] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;
And a hundred flags to give away ;
和 一个 百 旗帜 到 给 离开 ;

还有一百面旗帜要赠送;

[ɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [twelv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ]
In all about twelve dollars - worth
在 全部 关于 十二 美元 - 值得

总共价值约十二美元

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] .
To **celebrate** **July** **the** **Fourth** **.**
到 庆祝 七月 这 第四 .

庆祝七月四日。

[siː aɪ 'aɪ]
CII
CII

CII

['tedi] - [dʒiː] — [hɪz; ɪz] [pɔː]
TEDDY **-** **G** **—** **His** **paw**
泰迪熊 - G — 他的 爪子

泰迪熊-G——他的爪子

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] [ðæt] [naɪt]
They **didn't** **sleep** **a** **wink** **that** **night**
他们 没有 睡觉 一个 眨眼 那 夜晚

那天晚上他们彻夜未眠。

[bʌt; bət]['stɑːrtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] - [twʌz] [laɪt] ,
But **started** **out** **before** **'** **twas** **light** **,**
但 开始 出去 前 - 那是 光 ,

但天还没亮就开始了，

[tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [skwer] .
To **historic** **Independence** **Square** **.**
到 历史性 独立 正方形 .

前往历史悠久的独立广场。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['tedi] - [biː] , “ [ɪz] [wer]
“ **For** **that** **,** **”** **said** **TEDDY** **-** **B** **,** **“** **is** **where**
“ 为了 那 , ” 说 泰迪熊 - B , “ 是 在哪里

“为此，”泰迪-B说道，“就是在这里

[ðɪs] ['westərn] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː]
This **western** **world** **beyond** **the** **sea**
这 西 世界 超过 这 海

海那边的西方世界

[ʌn'fəːld] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['lɪbərti] ;
Unfurled **the** **flag** **of** **liberty** **;**
展开 这 旗帜 的 自由 ;

展开自由旗帜；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪt]
And **that's** **the** **place** **and** **this** **the** **date**
和 那就是 这 地方 和 这 这 日期

地点就在这里，日期是今天。

[wer] ['lɔɪəlti] [mʌst; məst] ['selɪbreɪt] . ”
Where **loyalty** **must** **celebrate** **.** **”**
在哪里 忠诚 必须 庆祝 . ”

忠诚必须在此庆祝。”

“ [oʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,
“ **Oh** **you** **come** **off** **,** **”** **said** **TEDDY** **-** **G** **,**
“ 哦 你 来 离开 , ” 说 泰迪熊 - G ,

“哦，你下来了，”泰迪-G说道。

“ [its] [fʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ;
“ **It's** **fun** **that** **I** **am** **here** **to** **see** **;**
“ 它是 乐趣 那 我 是 这里 到 看 ;

“我很高兴能来到这里见证这一切；

[huː] ['kɛrz] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [wʌn] [ðə; ðɪ] [geɪm] ?

Who	**cares**	**to**	**-**	**day**	**who**	**won**	**the**	**game**	**?**
WHO	关心	到	-	天	WHO	韩元	这	游戏	?

今天谁还在乎谁赢了比赛?

[wiːl] [ʃuːt] [ɔːf] ['krækərz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

We'll	**shoot**	**off**	**crackers**	**just**	**the**	**same**	**.**
出色地	射击	离开	饼干	只是	这	相同的	.

我们照样会放鞭炮。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [berz] [tɔːkt]

"	**And**	**this**	**is**	**how**	**the**	**two**	**Bears**	**talked**
"	和	这	是	如何	这	二	熊	谈话

这就是两位熊队成员的谈话方式。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwer] [ðeɪ] [wɔːkt] :

As	**down**	**the**	**street**	**to**	**the**	**Square**	**they**	**walked**	**:**
作为	向下	这	街道	到	这	正方形	他们	步行	:

他们沿着街道走向广场:

['tedi] - [biː][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld]

TEDDY	**-**	**B**	**of**	**heroes**	**brave**	**and**	**bold**
泰迪熊	-	B	的	英雄	勇敢的	和	大胆的

勇敢无畏的英雄泰迪熊

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ;

And	**things**	**they**	**did**	**in**	**days**	**of**	**old**	**;**
和	事物	他们	做过	在	天	的	老的	;

以及他们在古代所做的事情;

[waɪl] ['tedi] - [dʒiː][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ]

While	**TEDDY**	**-**	**G**	**just**	**had**	**his**	**say**
尽管	泰迪熊	-	G	只是	有	他的	说

TEDDY-G 刚刚发表了他的看法

[ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

About	**things**	**to**	**do**	**that**	**very**	**day**	**.**
关于	事物	到	做	那	非常	天	.

关于当天要做的事情。

['tedi] - [biː] — [hɪz; ɪz] [pɔː]

TEDDY	**-**	**B**	**—**	**His**	**paw**
泰迪熊	-	B	—	他的	爪子

泰迪熊-B——他的爪子

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bel] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][traɪ]

At	**the**	**Liberty**	**Bell**	**they**	**took**	**a**	**try**
在	这	自由	钟	他们	采取	一个	尝试

在自由钟那里，他们试了一次

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ]

And	**hoisted**	**it**	**up**	**good**	**and**	**high**
和	吊起	它	向上	好的	和	高的

然后把它高高举起。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

And	**rang**	**it**	**out**	**both**	**loud**	**and**	**clear**	**,**
和	响铃	它	出去	两个都	大声	和	清除	,

并大声清晰地喊了出来。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [rɪŋ] [ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] ;

And	**at**	**every**	**ring**	**there**	**went**	**up**	**a**	**cheer**	**;**
和	在	每一个	戒指	那里	去	向上	一个	欢呼	;

每响一声铃响，都会响起一片欢呼声;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr]

For	the	only	day	in	all	the	year
为了	这	仅有的	天	在	全部	这	年

一年中唯一一天

[wen] [ðə; ði] [kræk] ['dʌznt] [spɔɪl] [ðə; ði] [toʊn] [sent] [fɔːrθ]

When	the	crack	doesn't	spoil	the	tone	sent	forth
什么时候	这	裂缝	不	剧透	这	语气	发送	前进

当裂纹没有破坏发出的音调时

[ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] .

Is	Independence	Day	,	July	the	Fourth	.
是	独立	天	,	七月	这	第四	.

7月4日是美国独立日。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

At	least	that's	what	the	children	say	,
在	至少	那就是	什么	这	孩子们	说	,

至少孩子们是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [bel] [frʌm; frəm][ziː][tuː; tə][ə; eɪ] .

And	they	know	this	bell	from	Z	to	A	.
和	他们	知道	这	钟	从	Z	到	一个	.

他们对这口钟了如指掌。

[ˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]

CIII
ciii

CIII

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz]

But	the	fun	began	with	the	Roosevelt	Bears
但	这	乐趣	开始	和	这	罗斯福	熊

但真正的乐趣是从罗斯福熊开始的。

[wen] [bɔɪz] [stoʊl] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz]

When	boys	stole	on	them	unawares
什么时候	男孩们	偷窃	在	他们	不知情

男孩们趁她们不注意偷东西的时候

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] ['tedi] - [dʒiː]

And	put	a	match	to	TEDDY	-	G
和	放	一个	匹配	到	泰迪熊	-	G

然后点燃泰迪熊

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于泰迪熊和泰迪熊G的更多故(More About Teddy B. and Teddy G.)

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ['pɑːkɪt] , [wer] , [juː; jʊ] [siː] ,
In his coat - tail pocket , where , you see ,
在 他的 外套 - 尾巴 口袋 , 在哪里 , 你 看 ,

你看，在他的外套下摆口袋里，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [sʌm; səm] ['krækərz] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʌntʃ] ,
He had stored some crackers , a good - sized bunch ,
他 有 存储 一些 饼干 , 一个 好的 - 尺寸 束 ,

他储存了一些饼干，数量还不少。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
Along with hard - boiled eggs for lunch .
沿着 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 为了 午餐 .

午餐还有煮鸡蛋。

[sɪv]
CIV
文明

民用

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][traɪ] ,
“ At the Liberty Bell they took a try ,
“ 在 这 自由 钟 他们 采取 一个 尝试 ,

“他们在自由钟那里尝试了一下，

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] .
And hoisted it up both good and high .
和 吊起 它 向上 两个都 好的 和 高的 .

并把它高高举起。

” [ˌsiː 'viː]
” CV
” 简历

“简历

['lɪkəti] - [splɪt] - [pæt] - [pɪt] - [bæŋ] - [buː] !
Lickety - split - pat - pit - bang - boo !
快快 - 分裂 - 拍 - 坑 - 砰 - 嘘 !

飞快地拍打着，砰砰地！

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][teɪl] [smoʊkt] [ænd; ənd][splɪt][ɪn] [tuː] ,
And the coat tail smoked and split in two ,
和 这 外套 尾巴 熏制 和 分裂 在 二 ,

衣摆冒烟裂成了两截。

[ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ʃɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
And hard - boiled eggs shot here and there
和 难的 - 煮沸 鸡蛋 射击 这里 和 那里

还有一些零星的煮鸡蛋照片

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [er] .

And	the	Bear	went	up	and	down	in	air	.
和	这	熊	去	向上	和	向下	在	空气	.

熊在空中上下翻腾。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [lædz] [hiː; hi]['dɪdnt] [ker] ,

But	he	told	the	lads	he	didn't	care	,
但	他	讲述	这	小伙子们	他	没有	关心	,

但他告诉小伙子们他不在乎。

[ðæt] [fʌn] [maɪt] [stɑːrt][ɪn] ['eniwer] ;

That	fun	might	start	in	anywhere	;
那	乐趣	可能	开始	在	任何地方	;

乐趣可能随时随地开始;

[æt; ət] [frʌnt] [ɔːr] [bæk] , [ɪn][hæt][ɔːr] [buːt] ,

At	front	or	back	,	in	hat	or	boot	,
在	正面	或者	后退	,	在	帽子	或者	启动	,

无论是在前面还是后面，帽子上还是靴子上，

[pʊt] [pʌŋk] [tuː; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] .

Put	punk	to	powder	and	let	it	shoot	.
放	朋克	到	粉末	和	让	它	射击	.

把朋克精神化为粉末，然后让它燃烧。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][fʌn][ænd; ənd] [nɔɪz]

“	We	are	out	,	”	he	said	,	“	for	fun	and	noise
“	我们	是	出去	,	”	他	说	,	“	为了	乐趣	和	噪音

“我们出来玩，”他说，“就是为了寻开心和制造噪音。”

[ænd; ənd] [wen] [fʌn] [ɪz] [trʌmp] , [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .

And	when	fun	is	trump	,	boys	will	be	boys	.
和	什么时候	乐趣	是	王牌	,	男孩们	将要	是	男孩们	.

当玩乐至上时，男孩们终究还是男孩。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	And	from	that	hour	the	lads	and	he
”	和	从	那	小时	这	小伙子们	和	他

“从那时起，小伙子们和他……”

[ʃerd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɔːr] [siː] .

Shared	all	there	was	to	do	or	see	.
共享	全部	那里	曾是	到	做	或者	看	.

分享了所有可以做或可以看的东西。

[ðeɪ] [strʌŋ] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

They	strung	a	wire	from	tree	to	tree	,
他们	串	一个	金属丝	从	树	到	树	,

他们用电线将树木连接起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['tedi] - [biː]

And	then	the	fellows	with	TEDDY	-	B
和	然后	这	伙伴们	和	泰迪熊	-	B

然后是那些带着 TEDDY-B 的家伙们

[pʊt] ['krækərz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər] ,

Put	crackers	all	along	the	wire	,
放	饼干	全部	沿着	这	金属丝	,

沿着铁丝网放上爆竹，

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi]['faɪər] .

To	prepare	the	field	for	an	army	fire	.
到	准备	这	场地	为了	一个	军队	火	.

为军队开火做好准备。

[sed] ['tedi] - [dʒi:] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Said **TEDDY** **-** **G** **,** **as** **he** **explained** **the** **play** **,**
说 泰迪熊 - G , 作为 他 解释 这 玩 ,

泰迪-G在解释这出戏时说道：

“ [wi:l] ['fæsn] [ə; eɪ][flæg][ɑ:n][ðə; ði]['waɪər][hæf] - [wei] ,
“ **We'll** **fasten** **a** **flag** **on** **the** **wire** **half** **-** **way** **,**
“ 出色地 系 一个 旗帜 在 这 金属丝 一半 - 方式 ,

“我们会在铁丝网中间系上一面旗子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɔɪz] ['ʌndər] ['jɑ:ndər] [tri:]
And **you** **boys** **under** **yonder** **tree**
和 你 男孩们 在下面 远处 树

还有那棵树下的你们这些男孩们

[hu:] [hæv; həv]['teɪkən][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['tedi] - [bi:] ,
Who **have** **taken** **sides** **with** **TEDDY** **-** **B** **,**
WHO 有 已采取 侧面 和 泰迪熊 - B ,

谁站在了 TEDDY-B 一边?

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər]['faɪər]
When **I** **say** **the** **word** **,** **you** **put** **your** **fire**
什么时候 我 说 这 单词 , 你 放 你的 火

当我开口时，你就点燃火焰

[æt; ət][ðə; ði] ['krækər] [nekst][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] ,
At **the** **cracker** **next** **you** **on** **the** **wire** **,**
在 这 饼干 下一个 你 在 这 金属丝 ,

在你旁边电线上的那个爆破器上，

[ˌsi: 'vi: 'aɪ]
CVI
CVI

CVI

“ [ðeɪ] [strʌŋ] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['tedi] -
“ **They** **strung** **a** **wire** **from** **tree** **to** **tree** **and** **then** **the** **fellows** **with** **TEDDY** **-**
“ 他们 串 一个 金属丝 从 树 到 树 和 然后 这 伙伴们 和 泰迪熊 -
[bi:]
B
B

“他们把电线从一棵树拉到另一棵树，然后那些带着 TEDDY-B 的人……”

[pʊt] ['krækərz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['waɪər] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmi]['faɪər] .
Put **crackers** **all** **along** **the** **wire** **,** **to** **prepare** **the** **field** **for** **an** **army** **fire** **.**
放 饼干 全部 沿着 这 金属丝 , 到 准备 这 场地 为了 一个 军队 火 .

沿着铁丝网放置爆竹，为军队开火做好准备。

” [si:vi:aɪ]
” **CVII**
” CVII

“CVII

[waɪl] [aɪ] , [ɪf] [maɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ][hænd] [wɪl] [lend] ,
While **I** **,** **if** **my** **boys** **a** **hand** **will** **lend** **,**
尽管 我 , 如果 我的 男孩们 一个 手 将要 借 ,

如果我的孩子们愿意帮忙，我

[wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
Will **put** **a** **match** **to** **the** **other** **end** **.**
将要 放 一个 匹配 到 这 其他 结尾 .

我会把火柴放到另一端。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][flæg][fɜːrst] , [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] ,

To	reach	the	flag	first	,	that's	the	game	,
到	抵达	这	旗帜	第一的	,	那就是	这	游戏	,

第一个到达旗帜处，这就是游戏的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wɪnz] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [feɪm]

And	the	side	which	wins	this	piece	of	fame
和	这	边	哪个	胜利	这	片	的	名声

而赢得这份荣誉的一方，正是.....

[wɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['krækərz] [bɪg][ɔːr] [smɔːl]

Wins	all	the	crackers	big	or	small
胜利	全部	这	饼干	大的	或者	小的

赢得所有大小饼干

[wɪtʃ] ['hævnt] [gɔːn] [ɔːf] [wen] [taɪm] [aɪ] [kɔːl] .

Which	haven't	gone	off	when	time	I	call	.
哪个	还没有	已消失	离开	什么时候	时间	我	称呼	.

我打电话的时候，它们都没响。

[ɪf] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] ['ɑːmiz] [flʌŋk]

If	on	both	sides	the	armies	flunk
如果	在	两个都	侧面	这	军队	不及格

如果双方军队都失败了

[bəuθ] ['kæptɪnz] [juːz] [ə'gen] [ðer; ðər] [pʌŋk] .

Both	captains	use	again	their	punk	.
两个都	队长	使用	再次	他们的	朋克	.

两位队长再次启用他们的朋克风格。

" [wen] [bəuθ][ðə; ði][saɪdz][ðə; ði] [ruːlz] [dɪd] [noʊ]

"	When	both	the	sides	the	rules	did	know
"	什么时候	两个都	这	侧面	这	规则	做过	知道

"当双方都清楚规则的时候"

['tedi] - [dʒiː] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] !

TEDDY	-	G	called	out	,	"	One	!	two	!	three	!
泰迪熊	-	G	称为	出去	,	"	一	!	二	!	三	!

泰迪-G 喊道："一！二！三！"

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [tuː] ['ɑːmiz] [ʃɑːt]

"	And	at	the	words	two	armies	shot
"	和	在	这	字	二	军队	射击

"话音刚落，两支军队便开火了。"

[ðer; ðər] ['krækər] ['gʌnz][bəuθ] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːt]

Their	cracker	guns	both	quick	and	hot
他们的	饼干	枪支	两个都	快的	和	热的

他们的爆竹枪速度很快，火力也很猛。

[æz; əz][ɑːn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪər]

As	on	they	marched	along	the	wire
作为	在	他们	行军	沿着	这	金属丝

他们继续沿着铁丝网行进。

[ɪn] ['paʊdər] [smoʊk] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

In	powder	smoke	and	blazing	fire	.
在	粉末	抽烟	和	炽烈	火	.

在硝烟弥漫和熊熊烈火中。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][wʌn][baɪ] ['tedi] - [dʒiː]

The	flag	was	won	by	TEDDY	-	G
这	旗帜	曾是	韩元	经过	泰迪熊	-	G

这面旗帜是由 TEDDY-G 赢得的。

[ænd; ənd] ['prizənəz] ['teɪkən] , ['naɪnti] - [θriː]

And	prisoners	taken	,	ninety	-	three
和	囚犯	已采取	,	九十	-	三

被俘人员共93人

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['krækərz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ,

Of	the	finest	crackers	the	others	had	,
的	这	最好的	饼干	这	其他的	有	,

其他人有的最好的饼干，

[ɔːl][nɑːt] [ʃɑːt] [ɔːf] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

All	not	shot	off	,	both	good	and	bad	.
全部	不是	射击	离开	,	两个都	好的	和	坏的	.

所有未被射杀的，无论好坏。

-

CVIII

-

第四十八章

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrmi] [geɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɪldrənz] [pleɪ]

But	this	army	game	was	children's	play
但	这	军队	游戏	曾是	孩子们的	玩

但这出战争游戏不过是小孩子的游戏。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [deɪ] :

Compared	with	things	they	did	that	day	:
比较的	和	事物	他们	做过	那	天	:

与他们当天所做的事情相比：

[frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [let] [θɪŋz] [goʊ] ,

From	noon	till	night	they	let	things	go	,
从	中午	直到	夜晚	他们	让	事物	去	,

从中午到晚上，他们都顺其自然，

[ɪn][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

In	sky	above	and	on	earth	below	,
在	天空	多于	和	在	地球	以下	,

在苍穹之上，在大地之上，

[sɪks]

CIX

cix

中兴

[wɪð; wɪθ][slæp][ænd; ənd] [bæŋ] , [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

With	slap	and	bang	,	in	smoke	and	noise	,
和	拍击	和	砰	,	在	抽烟	和	噪音	,

伴随着啪啪啪声、烟雾和噪音，

[laɪk] ['eni] [tuː] [dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] [bɔɪz] .

Like	any	two	July	Fourth	boys	.
喜欢	任何	二	七月	第四	男孩们	.

就像任何一个七月四日男孩一样。

[ˌsiː'ɛks]

CX

CX

CX

[ðeɪ] [sent] [bə'luːnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz]
They sent balloons up to the clouds
他们 发送 气球 向上 到 这 云

他们把气球放飞到云层里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaɪts] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
And a dozen kites to please the crowds ,
和 一个 打 风筝 到 请 这 人群 ,

还有十几只风筝供观众欣赏，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] ['rɑːkəts] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ]
And then shot rockets just to try
和 然后 射击 火箭 只是 到 尝试

然后又发射火箭，只是为了试试看。

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
To hit the things up in the sky ;
到 打 这 事物 向上 在 这 天空 ;

击中天空中的东西；

[ˌsiː'ɛks'aɪ]
CXI
中十一

中十一

[ðeɪ] [dʌg][ə; eɪ][hoʊl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
They dug a hole down in the ground
他们 挖 一个 洞 向下 在 这 地面

他们在地下挖了一个洞。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['krækərz] [raʊnd]
And filled it full of crackers round
和 已填 它 满的 的 饼干 圆形的

然后把它装满了圆形饼干。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][saʊnd] .
And shot them off to hear the sound .
和 射击 他们 离开 到 听到 这 声音 .

然后把它们射出去，听听声音。

[ðeɪ] [bəːnd] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ðer; ðər] [her] ,
They burned their paws and scorched their hair ,
他们 烧伤 他们的 爪子 和 烧焦的 他们的 头发 ,

它们的爪子被烧伤了，毛发也被烧焦了。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [ʃer]
And when darkness came they did their share
和 什么时候 黑暗 来了 他们 做过 他们的 分享

当夜幕降临，他们也尽了自己的一份力。

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['rɑːkəts] ['evriwer] ,
Of firing rockets everywhere ,
的 射击 火箭 到处 ,

到处发射火箭，

[ænd; ənd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [laɪts] , [ə; eɪ]['faɪəri] [red] ,
And in burning lights , a fiery red ,
和 在 燃烧 灯 , 一个 火热 红色的 ,

在燃烧的灯光下，一片火红，

[tɪl] [lɔːŋ] [pæst][taɪm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
Till long past time for going to bed .
直到 长的 过去的 时间 为了 去 到 床 .

直到过了睡觉时间很久。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] [sed] ['tedi] - [biː] ,

When	the	day	was	o'er	said	TEDDY	-	B	,
什么时候	这	天	曾是	超过	说	泰迪熊	-	B	,

泰迪B说，一天结束的时候，

“ [lets] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] [tuː; tə] [siː]

“	Let's	go	to	-	morrow	to	the	Zoo	to	see
“	我们来吧	去	到	-	明天	到	这	动物园	到	看

“我们明天去动物园看看吧。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] :

The	animals	imprisoned	there	:
这	动物	被监禁	那里	:

被囚禁在那里的动物：

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['poʊlər] [ber] ,

The	elephant	and	polar	bear	,
这	大象	和	极性	熊	,

大象和北极熊

[ðə; ði] ['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruːz] ,

The	lions	,	tigers	,	and	kangaroos	,
这	狮子	,	老虎	,	和	袋鼠	,

狮子、老虎和袋鼠，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] :

And	tell	them	one	and	all	the	news	:
和	告诉	他们	一	和	全部	这	消息	:

把所有消息都告诉他们：

[ðæt] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi]

That	July	the	Fourth	is	the	day	that	we
那	七月	这	第四	是	这	天	那	我们

7月4日是我们……的日子

[huː] [oʊn] [ænd; ənd] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri]

Who	own	and	love	this	country
WHO	自己的	和	爱	这	国家

谁拥有并热爱这个国家

[duː] ['selɪbreɪt] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

Do	celebrate	in	smoke	and	noise	,
做	庆祝	在	抽烟	和	噪音	,

尽情在烟雾和喧嚣中庆祝吧！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

That	we	may	teach	our	girls	and	boys
那	我们	可能	教	我们的	女孩们	和	男孩们

以便我们能够教导我们的女孩和男孩

[ðæt] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr]

That	this	one	day	of	every	year
那	这	一	天	的	每一个	年

每年的这一天

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

Is	given	them	free	to	shout	and	cheer	,
是	给定	他们	自由的	到	喊	和	欢呼	,

允许他们自由呐喊欢呼，

[siksiːiː]

CXII
112

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ]

As	a	safety	valve	for	them	and	you
作为	一个	安全	阀门	为了	他们	和	你

作为他们和你的安全阀

[tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [truː] .

To	keep	things	running	square	and	true	.
到	保持	事物	跑步	正方形	和	真的	.

为了确保一切运转正直无误。

” -

” **CXIII**

” -

“CXIII

[sed] ['tedi] - [dʒiː] , “ [aɪl] ['friːdəm] [tiːtʃ]

Said	TEDDY	-	G	,	“	I'll	freedom	teach
说	泰迪熊	-	G	,	“	患病的	自由	教

泰迪-G说道：“我将教授自由。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [aɪ] [priːtʃ] ;

And	try	to	practise	what	I	preach	;
和	尝试	到	实践	什么	我	布道	;

并且努力践行我所宣扬的；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [let] [aʊt] [ðə; ðɪ] [zuː] ,

To	-	morrow	I'll	let	out	the	Zoo	,
到	-	明天	患病的	让	出去	这	动物园	,

明天我就要放出动物园了。

[ðə; ðɪ] ['elifənts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [tuː] ,

The	elephants	and	monkeys	too	,
这	大象	和	猴子	也	,

还有大象和猴子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊlər] [ber] [ænd; ənd][ˌkæŋgə'ruː] ;

And	the	polar	bear	and	kangaroo	;
和	这	极性	熊	和	袋鼠	;

还有北极熊和袋鼠；

[ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] .

They're	just	as	good	as	me	or	you	.
它们是	只是	作为	好的	作为	我	或者	你	.

他们和我们一样优秀。

” [siːksviː]

” **CXV**

” 15

“CXV

[ðə; ðɪ]

The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]

Roosevelt	Bears
罗斯福	熊

罗斯福熊

['vɪzɪt][ðə; ðɪ]

visit	the
访问	这

参观

[zuː]
ZOO
动物园

动物园

[sed] ['tedi] - [dʒiː] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Said TEDDY - G , “ The thing to do ,
说 泰迪熊 - G , “ 这 事物 到 做 ,

泰迪-G说：“应该做的事是……”

” [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [raʊnd] [ðə; ði] [zuː] ,
” As they reached the high fence round the Zoo ,
” 作为 他们 达到 这 高的 栅栏 圆形的 这 动物园 ,

“当他们到达动物园周围的高围栏时，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] ,
In the early morning , about half - past two ,
在 这 早期的 早晨 , 关于 一半 - 过去的 二 ,

凌晨两点半左右，

“ [ɪz][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] [keɪk]
“ Is to get in there with this load of cake
“ 是 到 得到 在 那里 和 这 加载 的 蛋糕

“就是带着这堆蛋糕进去。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ɑːr; ər] [waɪd] [ə'weɪk] . ”
Before the keepers are wide awake . ”
前 这 守门员 是 宽的 醒 . ”

在守卫们完全清醒之前。”

“ [juː; jʊ][klaɪm][ðə; ði] [fens] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,
“ You climb the fence , ” said TEDDY - B ,
“ 你 爬 这 栅栏 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“你翻过栅栏，”泰迪B说道。

“ [ænd; ənd] [θroʊ] [ðɪs] [roʊp] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ And throw this rope back here to me ,
“ 和 扔 这 绳索 后退 这里 到 我 ,

“把这条绳子扔给我，”

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['bæskəts][wʌn][baɪ][wʌn]
And pull up the baskets one by one
和 拉 向上 这 篮子 一 经过 一

然后一个接一个地把篮子拉起来

[ænd; ənd] [wiːl] [lænd][ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tʌn]
And we'll land in there a good - sized ton
和 出色地 土地 在 那里 一个 好的 - 尺寸 吨

我们将在那里降落一大吨。

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [keɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] ,
Of the finest cake that was ever made ,
的 这 最好的 蛋糕 那 曾是 曾经 制成 ,

这是有史以来最美味的蛋糕之一，

[ænd; ənd] ['strɔːberi] [tɑːts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd]
And strawberry tarts and lemonade
和 草莓 蛋挞 和 柠檬水

还有草莓挞和柠檬水

[ænd; ənd] ['tʃeri] [paɪ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [stɪks]
And cherry pie and sugar sticks
和 樱桃 馅饼 和 糖 棍子

还有樱桃派和糖棒

[ænd; ənd] [red] [aɪs] [kriːm] [ɪn] [gʊd] - [saɪzd] [brɪks]
And red ice cream in good - sized bricks
和 红色的 冰 奶油 在 好的 - 尺寸 砖块

还有大块的红色冰淇淋

[ænd; ənd] ['piːnʌt] ['kændi][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [i'kleə(r)]
And peanut candy and chocolate eclairs
和 花生 糖果 和 巧克力 泡芙

还有花生糖和巧克力泡芙

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [berz] . ”
And other things quite new to bears . ”
和 其他 事物 相当 新的 到 熊 . ”

还有一些对熊来说完全陌生的东西。”

“ [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ;
“ Don't waste your time in telling me ;
“ 不 浪费 你的 时间 在 讲述 我 ;

“别浪费时间告诉我了;

[aɪ] [bɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ;
I bought these things , ” said TEDDY - G ;
我 买 这些 事物 , ” 说 泰迪熊 - G ;

“这些东西是我买的,” TEDDY-G 说;

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [sens] ,
And up he climbed , with business sense ,
和 向上 他 攀登 , 和 商业 感觉 ,

他凭借商业头脑一步步攀升。

[ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
A tree which grew beside the fence ,
一个 树 哪个 生长 旁 这 栅栏 ,

篱笆旁长着一棵树,

-
CXVI
-

CXVI

[ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'loʊ]
And out a limb and dropped below
和 出去 一个 肢 和 掉落 以下

树枝伸了出来，掉到了下面

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [ɪn] ; [let] [goʊ] .
And called out , “ All right ; I'm in ; let go .
和 称为 出去 , “ 全部 正确的 ; 我是 在 ; 让 去 .

然后喊道：“好的；我加入；放手吧。”

” [ænd; ənd] [ʌp] [went] ['bæskəts] [tuː] [baɪ] [tuː]
” And up went baskets two by two
” 和 向上 去 篮子 二 经过 二

于是，一个个篮子被抬了起来。

['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [zuː] ;
Over the fence into the Zoo ;
超过 这 栅栏 进入 这 动物园 ;

翻过围栏进入动物园;

[siksvaɪaː]
CXVII
117

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [breɪk]
And **before** **the** **day** **began** **to** **break**
和 前 这 天 开始 到 休息

在黎明破晓之前

[ðə; ðɪ] [berz] [hæd; həd] [kæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] [keɪk]
The **Bears** **had** **camped** **with** **their** **load** **of** **cake**
这 熊 有 露营 和 他们的 加载 的 蛋糕

熊们带着他们那一大堆蛋糕去露营了。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [haɪd]
On **a** **grassy** **knoll** **where** **they** **couldn't** **hide**
在 一个 草丛 小丘 在哪里 他们 不能 隐藏

在长满草的小山坡上，他们无处可藏。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [denz] [ænd; ənd] [penz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
And **with** **dens** **and** **pens** **on** **every** **side** **.**
和 和 巢穴 和 钢笔 在 每一个 边 .

四周都是兽穴和兽栏。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [hɪr] [naʊ] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ;
“ **We're** **in** **here** **now** **,** **”** **said** **TEDDY** **-** **B** **;**
“ 是 在 这里 现在 , ” 说 泰迪熊 - B ;

“我们现在在这里了，” TEDDY-B 说；

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [duː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **What** **do** **you** **say** **we** **do** **?** **”** **said** **he** **.**
“ 什么 做 你 说 我们 做 ? ” 说 他 .

“你们觉得我们该怎么办？”他问道。

“ [lets] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ;
“ **Let's** **feed** **the** **animals** **,** **”** **said** **TEDDY** **-** **G** **;**
“ 我们来吧 喂养 这 动物 , ” 说 泰迪熊 - G ;

“我们去喂动物吧，”泰迪-G说道；

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [let] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː]
“ **I** **move** **we** **let** **out** **two** **or** **three**
“ 我 移动 我们 让 出去 二 或者 三

“我提议我们放出两三个。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [keɪk]
And **bring** **them** **here** **and** **feed** **them** **cake**
和 带来 他们 这里 和 喂养 他们 蛋糕

把它们带到这里来，喂它们吃蛋糕。

[ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [wɪl] [teɪk] ;
And **see** **just** **how** **our** **show** **will** **take** **;**
和 看 只是 如何 我们的 展示 将要 拿 ;

看看我们的节目会如何反响；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] , [waɪ] [wiːl] [goʊ] [raʊnd]
And **if** **they** **are** **pleased** **,** **why** **we'll** **go** **round**
和 如果 他们 是 高兴 , 为什么 出色地 去 圆形的

如果他们满意，我们就会四处走走。

[ænd; ənd] [let] [luːs] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
And **let** **loose** **everything** **on** **the** **ground** **.**
和 让 松动的 一切 在 这 地面 .

然后把地上的东西全部扔掉。

” [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [haʊs] [ðə; ðɪ] [tuː] [berz] [went]
” **To** **the** **elephant** **house** **the** **two** **Bears** **went**
” 到 这 大象 房子 这 二 熊 去

两只熊去了象舍。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [bɪgɪst] ['elɪfənt] ,
And **stirred** **up** **the** **biggest** **elephant** **,**
和 搅拌 向上 这 最大 大象 ,

并激怒了最大的大象，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [keɪk]
And **marched** **him** **over** **to** **their** **cake**
和 行军 他 超过 到 他们的 蛋糕

然后押着他走到他们的蛋糕旁。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][hæf] [ə'weɪk] .
Before **he** **had** **time** **to** **get** **half** **awake** **.**
前 他 有 时间 到 得到 一半 醒 .

他还没来得及完全清醒过来。

“ [juː; jʊ][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,
“ **You** **mind** **these** **things** **,** **”** **said** **TEDDY** **-** **G** **,**
“ 你 头脑 这些 事物 , ” 说 泰迪熊 - G ,

“你要记住这些事，”泰迪-G说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['aʊər][ɪz][hæf] - [pæst] [θriː] .
“ **Our** **breakfast** **hour** **is** **half** **-** **past** **three** **.**
“ 我们的 早餐 小时 是 一半 - 过去的 三 .

“我们的早餐时间是三点半。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk]
If **you** **are** **good** **you** **can** **have** **a** **snack**
如果 你 是 好的 你 能 有 一个 小吃

如果你表现好，就可以吃点零食。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['tʃuːɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
To **keep** **you** **chewing** **till** **we** **come** **back** **.**
到 保持 你 咀嚼 直到 我们 来 后退 .

让你嚼到我们回来。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [oʊld]['boʊləvɑːr] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm])
” **And** **they** **gave** **old** **Bolivar** **(** **that** **was** **his** **name** **)**
” 和 他们 给予 老的 玻利瓦尔 (那 曾是 他的 姓名)

“他们把老玻利瓦尔（那是他的名字）给了……”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] .
Some **things** **to** **eat** **till** **back** **they** **came** **.**
一些 事物 到 吃 直到 后退 他们 来了 .

他们回来之前可以吃点东西。

[səksviːiːi]
CXVIII
18

18世纪

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . “
Copyright **,** **1907** **,** **by** **Edward** **Stern** **&** **Co** **.** **,** **Inc** **.** **“**
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 . “

版权所有，1907年，爱德华·斯特恩公司（Edward Stern & Co., Inc.）所有。

- [juː; jʊ][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , - [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,
' **You** **mind** **these** **things** **,** **'** **said** **TEDDY** **-** **G** **,**
- 你 头脑 这些 事物 , - 说 泰迪熊 - G ,

“你要记住这些事，”泰迪-G说道。

- ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['aʊər][ɪz][hæf] - [pæst] [θriː] . -
' **Our** **breakfast** **hour** **is** **half** **-** **past** **three** **.** **'**
- 我们的 早餐 小时 是 一半 - 过去的 三 . -

“我们的早餐时间是三点半。”

" [sksɪks]
" **CXIX**
" CXIX

"CXIX

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ]
Then **off** **they** **went** **to** **the** **monkey** **cage**
然后 离开 他们 去 到 这 猴 笼

然后他们就去了猴笼。

[wer] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [eɪdʒ]
Where **monkeys** **of** **every** **size** **and** **age**
在哪里 猴子 的 每一个 尺寸 和 年龄

各种大小和年龄的猴子都在这里。

[wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [lʌŋz]
Were **using** **hands** **and** **feet** **and** **lungs**
是 使用 双手 和 脚 和 肺

我们正在使用双手、双脚和肺。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] .
And **saying** **good** **-** **morning** **in** **a** **thousand** **tongues** **.**
和 说 好的 - 早晨 在 一个 千 舌头 .

用一千种语言说早安。

['tedi] - [biː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [ðeid] [biː; bi] [gʊd]
TEDDY **-** **B** **made** **them** **promise** **they'd** **be** **good**
泰迪熊 - B 制成 他们 承诺 他们会 是 好的

泰迪熊让他们保证会乖乖的

([æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd])
(**At** **least** **that's** **what** **he** **understood** **)**
(在 至少 那就是 什么 他 理解)

（至少他是这么理解的）

[ɪf] ['hiːd] ['oʊpən] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt]
If **he'd** **open** **the** **cage** **and** **let** **them** **out**
如果 他会 打开 这 笼 和 让 他们 出去

如果他打开笼子把它们放出来就好了

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .
And **give** **them** **an** **hour** **to** **run** **about** **.**
和 给 他们 一个 小时 到 跑步 关于 .

给他们一个小时自由活动的时间。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] , " [sʌm; səm] [paɪ] [ænd; ənd] [keɪk]
" **We** **have** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **some** **pie** **and** **cake**
" 我们 有 , " 说 他 , " 一些 馅饼 和 蛋糕

"我们有，"他说，"一些馅饼和蛋糕。"

[wɪtʃ] ['tedi] - [dʒiː] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk]
Which **TEDDY** **-** **G** **will** **undertake**
哪个 泰迪熊 - G 将要 承担

TEDDY-G 将承担

[tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [friː] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]
To **serve** **out** **free** **in** **an** **hour** **or** **two**
到 服务 出去 自由的 在 一个 小时 或者 二

一两个小时内免费供应。

[tuː; tə] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] .
To **every** **animal** **in** **the** **Zoo** **.**
到 每一个 动物 在 这 动物园 .

致动物园里的每一只动物。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv]
We'll give you as much as you deserve
出色地 给 你 作为 很多 作为 你 应得

我们会给你应得的一切。

[ɪf] [juːl] [ækt][æz; əz] ['weitəz] [ænd; ənd][help][juː 'es] [sɜːrv] .
If you'll act as waiters and help us serve .
如果 你会 行为 作为 服务员 和 帮助 我们 服务 .

如果您愿意担任服务员并协助我们服务。

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr]
" The monkeys grinned from ear to ear
" 这 猴子 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵

猴子们咧嘴大笑，笑得合不拢嘴。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ,
And winked at each other a little queer ,
和 眨眼 在 每个 其他 一个 小的 酷儿 ,

他们互相眨了眨眼，眼神有点暧昧。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]
And nodded their heads and seemed to say
和 点头 他们的 头部 和 似乎 到 说

他们点点头，似乎在说

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [berz] - ['ɔːrdərz] [ðeid] [ə'beɪ] .
That the two Bears ' orders they'd obey .
那 这 二 熊 - 订单 他们会 服从 .

他们会服从两只熊的命令。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [aʊt] ,
The cage was opened and the crowd went out ,
这 笼 曾是 打开 和 这 人群 去 出去 ,

笼子打开了，人群涌了出去。

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
Little and big , with laugh and shout ,
小的 和 大的 , 和 笑 和 喊 ,

无论老少，欢声笑语不断

[ʌp'setɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ,
Upsetting each other across the green ,
镦 每个 其他 穿过 这 绿色的 ,

在球场上互相干扰，

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [bʌntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] .
The funniest bunch that was ever seen .
这 最搞笑 束 那 曾是 曾经 已见 .

有史以来最搞笑的一群人。

[ˌsiː'ɛks'ɛks]
CXX
cxx

CXX

[ðə; ði] [berz] [went] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd]
The Bears went then to the beaver pond
这 熊 去 然后 到 这 海狸 池塘

熊们随后去了海狸池塘

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['biːvərz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd]
And told the beavers if they were fond
和 讲述 这 海狸 如果 他们 是 喜爱

然后告诉海狸们它们是否喜欢

[ʌv; əv] [gʊd] [aɪs] [kriːm] [sɜːrvd] [baɪ] [bə'buːnz]
Of **good** **ice** **cream** **served** **by** **baboons**
的 好的 冰 奶油 服务 经过 狒狒

狒狒卖的美味冰淇淋

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][teɪlz][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [spuːnz] .
To **bring** **on** **their** **tails** **to** **use** **for** **spoons** **.**
到 带来 在 他们的 尾巴 到 使用 为了 勺子 .

把它们的尾巴捡起来做勺子。

[ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][fɔksiz] [red] [ænd; ənd] [greɪ]
They **saw** **some** **foxes** **red** **and** **gray**
他们 锯 一些 狐狸 红色的 和 灰色的

他们看到了一些红灰色的狐狸。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
And **asked** **them** **to** **dine** **with** **them** **that** **day** **.**
和 问 他们 到 用餐 和 他们 那 天 .

并邀请他们当天一起用餐。

[ðə; ði] [wʊlvz] [lʊkt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [siː]
The **wolves** **looked** **hungry** **and** **said** **they'd** **see**
这 狼 看起来 饥饿的 和 说 他们会 看

狼群看起来很饿，说它们会看看。

[ðæt] [ɔːl] [left] ['oʊvər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [friː] .
That **all** **left** **over** **was** **given** **them** **free** **.**
那 全部 左边 超过 曾是 给定 他们 自由的 .

剩下的东西都免费送给了他们。

[ðə; ði][raɪ'nɑːsərəs] ['kudnt] [ək'sept][ðer; ðər] [triːt] ;
The **rhinoceros** **couldn't** **accept** **their** **treat** **;**
这 犀牛 不能 接受 他们的 对待 ;

犀牛无法接受他们的款待;

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ruː'mætɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **had** **some** **rheumatics** **in** **his** **feet** **.**
他 有 一些 风湿症 在 他的 脚 .

他脚上有些风湿病。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [nɪr] - [baɪ][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː]
But **in** **a** **cage** **near** **-** **by** **a** **kangaroo**
但 在 一个 笼 靠近 - 经过 一个 袋鼠

但在一个靠近袋鼠的笼子里

[dʒʌmpt] ['twenti] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [θruː] .
Jumped **twenty** **feet** **when** **they** **let** **him** **through** **.**
跳了起来 二十 脚 什么时候 他们 让 他 通过 .

他们放他过去的时候，他跳了二十英尺高。

-
CXXI
-

CXXI

[æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ['stændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [haɪ]
An **ostrich** **standing** **six** **feet** **high**
一个 鸵鸟 常设 六 脚 高的

一只身高六英尺的鸵鸟

[kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [berz] [æz; əz] [ðeɪ] [went][baɪ]
Called **out** **to** **the** **Bears** **as** **they** **went** **by**
称为 出去 到 这 熊 作为 他们 去 经过

熊队经过时，有人向他们喊话。

[tuː; tə] ['hɜːri] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] .

To	hurry	around	with	a	piece	of	pie	.
到	匆忙	大约	和	一个	片	的	馅饼	.

匆匆忙忙地端着一块馅饼。

-

CXXII

-

第一百二十二

[tuː] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [hɔːrn]

Two	mountain	goats	with	curling	horn
二	山	山羊	和	冰壶	喇叭

两只长着卷曲犄角的山羊

[sed] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krest] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

Said	the	mountain	crest	where	they	were	born	,
说	这	山	波峰	在哪里	他们	是	出生	,

他们出生的山脊说道：

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ['rentɪd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [θæŋks]

Their	father	rented	just	for	thanks
他们的	父亲	租来的	只是	为了	谢谢

他们的父亲租房只是为了表达感谢。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [præŋks] ,

To	the	Roosevelt	Bears	to	play	their	pranks	,
到	这	罗斯福	熊	到	玩	他们的	恶作剧	,

让罗斯福熊们尽情恶作剧吧！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kɔːz] [ɪn'diːd]

And	this	they	thought	was	cause	indeed
和	这	他们	想法	曾是	原因	的确

而他们认为这的确是原因。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fiːd] .

Why	they	should	be	asked	to	the	morning	feed	.
为什么	他们	应该	是	问	到	这	早晨	喂养	.

为什么应该让他们参加晨间喂食。

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn]

A	hedgehog	and	a	porcupine
一个	刺猬	和	一个	豪猪

一只刺猬和一只豪猪

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [nekst] [per] [æskt] [baɪ] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə] [daɪn] ,

Were	the	next	pair	asked	by	the	Bears	to	dine	,
是	这	下一个	一对	问	经过	这	熊	到	用餐	,

如果下一组客人被熊队邀请共进晚餐，

[ðen] [ə; eɪ] ['drɑːmədəri] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd]

Then	a	dromedary	chewing	his	cud
然后	一个	单峰骆驼	咀嚼	他的	盘根错节

然后，一头单峰骆驼正在反刍。

[sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

Said	he	wouldn't	budge	from	where	he	stood	,
说	他	不会	预算	从	在哪里	他	站立	,

他说他不会离开他站的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeid] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk]

But	if	they'd	bring	him	a	piece	of	cake
但	如果	他们会	带来	他	一个	片	的	蛋糕

但如果他们能给他带一块蛋糕就好了。

['hiːd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] [beɪk] .

He'd	see	if	he	liked	their	kind	of	bake	.
他会	看	如果	他	喜欢	他们的	种类	的	烤	.

他想看看自己喜不喜欢他们做的那种烘焙食品。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [keɪdʒ]

From	there	they	went	to	the	animals	'	cage
从	那里	他们	去	到	这	动物	-	笼

然后他们去了动物笼子。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪgɝz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

Where	they	found	the	tigers	in	a	rage
在哪里	他们	成立	这	老虎	在	一个	愤怒

他们发现老虎们正处于狂暴状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd]

And	the	lions	roaring	to	beat	the	band
和	这	狮子	咆哮	到	打	这	乐队

狮子咆哮着，仿佛要打败乐队。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] [berz] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

In	language	the	Bears	didn't	understand	.
在	语言	这	熊	没有	理解	.

用熊队听不懂的语言。

[ksiːi]

CXXIII

第一百二十三

第一百二十三

[ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [siː]

A	chimpanzee	came	near	to	see
一个	黑猩猩	来了	靠近	到	看

一只黑猩猩走近来看

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['tedi] - [dʒiː] .

And	he	made	a	face	at	TEDDY	-	G	.
和	他	制成	一个	脸	在	泰迪熊	-	G	.

他对着 TEDDY-G 做了个鬼脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [paɪ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [fɪrd]

He	was	eating	pie	and	said	he	feared
他	曾是	吃	馅饼	和	说	他	害怕

他当时正在吃馅饼，然后说他害怕。

[ðæt] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [lʌntʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

That	their	basket	lunch	had	disappeared	.
那	他们的	篮子	午餐	有	消失	.

他们的午餐篮不见了。

[ðə; ði] [berz] [tʊk] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk]

The	Bears	took	warning	and	started	back
这	熊	采取	警告	和	开始	后退

熊队吸取了教训，开始撤退。

[tuː; tə][faɪnd][ten] ['kiːpəz] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] ,

To	find	ten	keepers	on	their	track	,
到	寻找	十	守门员	在	他们的	追踪	,

为了找到十名守门员，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [bəuθ][bɪg][ænd; ənd] [smɔːl]

And	animals	both	big	and	small
和	动物	两个都	大的	和	小的

以及各种大小的动物

['rʌnɪŋ] [waɪld][ɑːn] ['evri] [mɔːl] ,
Running wild on every mall ,
跑步 荒野 在 每一个 购物中心 ,

在每个商场里横冲直撞，

[ænd; ənd]['boʊləvɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [laʊd]
And Bolivar with his trumpet loud
和 玻利瓦尔 和 他的 喇叭 大声

玻利瓦尔高声吹响号角。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [kraʊd] .
Calling for help to stop the crowd .
呼叫 为了 帮助 到 停止 这 人群 .

呼救以阻止人群。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bʌntʃ]
The monkeys had gone in a solid bunch
这 猴子 有 已消失 在 一个 坚硬的 束

猴子们结伴而行。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] ,
And captured the whole of the picnic lunch ,
和 捕获 这 所有的 的 这 野餐 午餐 ,

并拍下了整个野餐午餐过程。

[ænd; ənd][aʊt][ɑːn] [lɪmz] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][poʊlz] ,
And out on limbs and high up on poles ,
和 出去 在 四肢 和 高的 向上 在 杆子 ,

以及在树枝上和高高的杆子上，

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd]['ɪntuː][hoʊlz] ,
And on top of roofs and into holes ,
和 在 顶部 的 屋顶 和 进入 孔 ,

在屋顶上和洞穴里，

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ɔːr][dʒæm] ,
And every monkey with cake or jam ,
和 每一个 猴 和 蛋糕 或者 果酱 ,

每只猴子都拿着蛋糕或果酱，

[ɔːr][paɪ][ɔːr][tɑːrt][ɔːr] ['sænwɪtʃ] [hæm] ,
Or pie or tart or sandwich ham ,
或者 馅饼 或者 酸 或者 三明治 火腿 ,

或者馅饼、蛋挞或火腿三明治，

[ɔːr] [nʌts] [ɔːr] [ˌlemə'neɪd] [ɔːr] [tʃiːz] ;
Or nuts or lemonade or cheese ;
或者 坚果 或者 柠檬水 或者 奶酪 ;

或者坚果、柠檬水或奶酪；

[ænd; ənd]['boʊləvɑːr] ['ʃeɪkɪŋ] [poʊlz][ænd; ənd] [triːz] ,
And Bolivar shaking poles and trees ,
和 玻利瓦尔 摇晃 杆子 和 树木 ,

玻利瓦尔摇晃着电线杆和树木，

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ,
And hungry wolves and the kangaroo ,
和 饥饿的 狼 和 这 袋鼠 ,

还有饥饿的狼和袋鼠，

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [goʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr] [tuː]
And mountain goats and a deer or two
和 山 山羊 和 一个 鹿 或者 二

还有山羊和一两只鹿。

['rʌnɪŋ] [waɪld][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Running **wild** **from** **place** **to** **place** **,**
跑步 荒野 从 地方 到 地方 ,

四处游荡，四处奔波，

['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃeɪs] .
Helping **on** **the** **monkey** **chase** **.**
帮助 在 这 猴 追赶 .

帮忙追猴子。

-
CXXIV
-

第一百二十四章

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The** **monkeys** **had** **gone** **in** **a** **solid** **bunch** **and** **captured** **the** **whole** **of** **the**
“ 这 猴子 有 已消失 在 一个 坚硬的 束 和 捕获 这 所有的 的 这
['pɪknɪk] [lʌntʃ] .
picnic **lunch** **.**
野餐 午餐 .

“猴子们结伴而行，把野餐午餐全部吃光了。”

” ['siː'eks'eksv'iː]
” **CXXV**
” 125

“CXXV

- [twʌz] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [wen] ['kiːpəz] [ten]
' **Twas** **noon** **that** **day** **when** **keepers** **ten**
- 那是 中午 那 天 什么时候 守门员 十

那天中午，守门员十人……

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men] ,
And **a** **police** **brigade** **of** **fifty** **men** **,**
和 一个 警察 旅 的 五十 男人 ,

还有一支由五十人组成的警察小队，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['faiəmən][sɪks]
And **a** **hundred** **boys** **and** **firemen** **six**
和 一个 百 男孩们 和 消防员 六

还有一百名男孩和消防员六人

[gɑːt][ðə; ði] ['mʌŋki] [truːp] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [trɪks] .
Got **the** **monkey** **troupe** **to** **stop** **their** **tricks** **.**
得到 这 猴 剧团 到 停止 他们的 技巧 .

让猴子剧团停止耍花招了。

[ðə; ði] [berz] [lʊkt] [ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ]
The **Bears** **looked** **on** **throughout** **the** **show**
这 熊 看起来 在 自始至终 这 展示

熊队全程都在观看演出。

[ænd; ənd] [helpt] [ɑːn][ðə; ði][fʌn][baɪ] ['læfɪŋ] [soʊ]
And **helped** **on** **the** **fun** **by** **laughing** **so**
和 帮助 在 这 乐趣 经过 笑 所以

笑声也增添了乐趣。

[fɔːr; fər] ['tedi] - [dʒiː] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌb] ,
For **TEDDY** **-** **G** **,** **since** **he** **was** **a** **cub** **,**
为了 泰迪熊 - G , 自从 他 曾是 一个 幼兽 ,

对于 TEDDY-G 来说，自从他还是幼崽的时候，

[ɔːr][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] ,

Or	at	Bunker	Hill	down	in	the	Hub	,
或者	在	掩体	爬坡道	向下	在	这	中心	,

或者在市中心的邦克山，

[sed] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːrt]

Said	that	making	fun	seemed	to	be	his	forte
说	那	制作	乐趣	似乎	到	是	他的	长处

他说，取笑似乎是他的强项。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] ['laɪvli] [spɔːrt] .

And	that	he	never	had	such	lively	sport	.
和	那	他	绝不	有	这样的	热闹	运动	.

他从未有过如此精彩的运动经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [læf]

But	the	keeper	made	him	change	his	laugh
但	这	守门员	制成	他	改变	他的	笑

但守门员让他改变了笑声。

[wen] [hiː; hi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dʒə'ræf]

When	he	locked	them	up	with	a	big	giraffe
什么时候	他	已锁定	他们	向上	和	一个	大的	长颈鹿

当他把他们和一只大长颈鹿关在一起时

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn]

And	told	them	to	stay	and	pay	a	fine
和	讲述	他们	到	停留	和	支付	一个	美好的

然后让他们留下来缴纳罚款。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [met] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [naɪn] .

When	the	police	court	met	next	day	at	nine	.
什么时候	这	警察	法庭	遇见	下一个	天	在	九	.

第二天早上九点，警察法庭开庭。

-

CXXVII

-

第一百二十七

[ðə; ði]

The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]

Roosevelt	Bears
罗斯福	熊

罗斯福熊

[goʊ]

go
去

去

['fɪʃɪŋ]

FISHING
钓鱼

钓鱼

[wen] [ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər][faɪn]

When	the	Roosevelt	Bears	had	paid	their	fine
什么时候	这	罗斯福	熊	有	有薪酬的	他们的	美好的

罗斯福熊队缴纳罚款后

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃaɪn] ,
For **the** **mischief** **done** **and** **the** **monkey** **shine** **,**
为了 这 恶作剧 完毕 和 这 猴 闪耀 ,

为了那些恶作剧和猴子的闪光，

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][dʒə'ræf]
They **said** **good** **-** **bye** **to** **the** **big** **giraffe**
他们 说 好的 - 再见 到 这 大的 长颈鹿

他们向那只大长颈鹿道别了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [baɪ][hæf] ;
And **told** **him** **his** **neck** **was** **too** **long** **by** **half** **;**
和 讲述 他 他的 脖子 曾是 也 长的 经过 一半 ;

然后告诉他，他的脖子太长了；

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd]
And **asked** **the** **time** **it** **took** **his** **food**
和 问 这 时间 它 采取 他的 食物

他问食物需要多长时间。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [tʃuːd] ;
To **reach** **his** **body** **from** **where** **he** **chewed** **;**
到 抵达 他的 身体 从 在哪里 他 咀嚼 ;

从他咀嚼的地方到达他的身体；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] ,
And **why** **he** **held** **his** **head** **so** **high** **,**
和 为什么 他 握住 他的 头 所以 高的 ,

他为何如此昂首挺胸?

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['kɑːlərz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] ;
And **the** **size** **of** **collars** **he** **had** **to** **buy** **;**
和 这 尺寸 的 项圈 他 有 到 买 ;

还有他必须购买的衣领尺寸；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [raʊnd] [nɔːr] [skwer] ;
And **why** **he** **was** **neither** **round** **nor** **square** **;**
和 为什么 他 曾是 两者都不 圆形的 也不 正方形 ;

为什么他既不是圆的也不是方的?

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][dʒə'ræf] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ;
But **the** **old** **giraffe** **didn't** **seem** **to** **care** **;**
但 这 老的 长颈鹿 没有 似乎 到 关心 ;

但那只老长颈鹿似乎并不在意；

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
He **wagged** **his** **tail** **and** **winked** **his** **eye**
他 摇晃 他的 尾巴 和 眨眼 他的 眼睛

他摇了摇尾巴，眨了眨眼

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
And **nodded** **his** **head** **to** **say** **good** **-** **bye** **.**
和 点头 他的 头 到 说 好的 - 再见 .

他点头道别。

[wen] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaʊt'saɪd] ,
When **they** **quit** **the** **Zoo** **and** **got** **outside** **,**
什么时候 他们 辞职 这 动物园 和 得到 外部 ,

当他们离开动物园来到外面时，

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] ;
“ **Let** **us** **take** **a** **train** **for** **a** **little** **ride** **;**
“ 让 我们 拿 一个 火车 为了 一个 小的 骑 ;

“我们乘火车出去兜风吧；

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
I'm tired of town and want to see
我是 疲劳的 的 镇 和 想 到 看

我厌倦了这座城市，想看看

[ə; eɪ][fɑːrm][ɔːr] [striːm] ， ” [sed] ['tedi] - [biː] .
A farm or stream ， ” said TEDDY - B .
一个 农场 或者 溪流 ， ” 说 泰迪熊 - B .

“农场或溪流，” TEDDY-B 说。

[sksviːiːi]
CXXVIII
一二十八

一二十八

[soʊ][ə; eɪ][treɪn] [ðeɪ] [tʊk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fer] ，
So a train they took without the fare ，
所以 一个 火车 他们 采取 没有 这 票价 ，

所以他们搭乘了一列火车，却没付车费。

[fɔːr; fər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] .
For where it went they didn't care .
为了 在哪里 它 去 他们 没有 关心 .

至于它去了哪里，他们并不在意。

[wen] “ ['tɪkɪts] ， [pliːz] ， ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] ，
When “ Tickets ， please ， ” the conductor said ，
什么时候 “ 门票 ， 请 ， ” 这 导体 说 ，

当列车员说“请出示车票”时，

['tedi] - [dʒiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed]
TEDDY - G began to scratch his head
泰迪熊 - G 开始 到 划痕 他的 头

泰迪-G开始挠头

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] [hiː; hi] [nuː] ，
And to think up names of towns he knew ，
和 到 思考 向上 姓名 的 城镇 他 知道 ，

然后他开始想他所知道的城镇的名字，

[laɪk] ['hoʊboʊkən][ænd; ənd] [ˌkæləmə'zuː] ；
Like Hoboken and Kalamazoo ；
喜欢 霍博肯 和 卡拉马祖 ；

就像霍博肯和卡拉马祖一样；

[bʌt; bət] [wen] “ ['tɪkɪts] ， [pliːz] ， ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ，
But when “ Tickets ， please ， ” he said again ，
但 什么时候 “ 门票 ， 请 ， ” 他 说 再次 ，

但他再次说道：“请给我票。”

['tedi] - [dʒiː][gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten]
TEDDY - G got busy with a ten
泰迪熊 - G 得到 忙碌的 和 一个 十

泰迪-G忙着和十个人打交道

[ænd; ənd] [sed] ， “ [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['reɪlweɪ] [peɪ]
And said ， “ Take this for your railway pay
和 说 ， ” 拿 这 为了 你的 铁路 支付

然后他说：“把这个当做你的铁路工资吧。”

[ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði][treɪn][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] - [deɪ]
And stop the train some time to - day
和 停止 这 火车 一些 时间 到 - 天

今天找个时间让火车停下来。

[wer] ['fɪʃɪŋz] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [wei] .
Where fishing's good if you go that way .
在哪里 钓鱼的 好的 如果 你 去 那 方式 .

往那边走，就能钓到好鱼。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æskt] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [streɪndʒ]
" The conductor asked them questions strange
" 这 导体 问 他们 问题 奇怪的

指挥问了他们一些奇怪的问题。

[ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ]
About their plans as he gave them change
关于 他们的 计划 作为 他 给予 他们 改变

他一边说着他们的计划，一边给了他们零钱。

[ænd; ənd][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hoʊlz] [pʌntʃt] [θruː] ;
And slips of paper with holes punched through ;
和 滑倒 的 纸 和 孔 拳击 通过 ;

还有打了孔的纸条；

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [striːm] [hiː; hi] [nuː] ;
He said a fishing stream he knew ;
他 说 一个 钓鱼 溪流 他 知道 ;

他说他知道一条可以钓鱼的小溪；

['hiːd] [stɑːp][ðə; ði][treɪn][æt; ət]['eni] [reɪt]
He'd stop the train at any rate
他会 停止 这 火车 在 任何 速度

无论如何他都会让火车停下来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][beɪt]
And show them where to buy some bait
和 展示 他们 在哪里 到 买 一些 饵

并告诉他们哪里可以买到鱼饵。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz][ænd; ənd] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn]
And fishing poles and hook and line
和 钓鱼 杆子 和 钩 和 线

还有鱼竿、鱼钩和鱼线

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][daɪn] .
And a jolly inn to sleep and dine .
和 一个 快乐的 客栈 到 睡觉 和 用餐 .

还有一家舒适的旅馆可以睡觉和用餐。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [tuː] ,
They reached the place that day at two ,
他们 达到 这 地方 那 天 在 二 ,

他们那天两点到达了目的地。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kruː] ,
And said good - bye to the railroad crew ,
和 说 好的 - 再见 到 这 铁路 全体人员 ,

然后向铁路工作人员道别。

[sksɪks]
CXXIX
129

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [læd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

“	They	met	a	lad	on	his	way	from	school	,
”	他们	遇见	一个	小伙子	在	他的	方式	从	学校	,

“他们遇到一个放学回家的男孩，

[huːm] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːl] .

Whom	they	stopped	to	question	about	a	rule	.
谁	他们	停止	到	问题	关于	一个	规则	.

他们拦下他们询问有关规则的问题。

” [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks]

”	CXXX
”	cxxx

“CXXX

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ]

And	went	by	a	path	up	a	mountain	ridge
和	去	经过	一个	小路	向上	一个	山	岭

然后沿着山脊上的小路走去

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

As	the	train	went	on	across	a	bridge	.
作为	这	火车	去	在	穿过	一个	桥	.

火车继续驶过一座桥。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [gɑːt] ['fɪtɪd] [aʊt]

They	found	the	place	and	got	fitted	out
他们	成立	这	地方	和	得到	适配	出去

他们找到了地方，并进行了装修。

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [poʊlz] [ə'piːs] [bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ,

With	six	poles	apiece	both	long	and	stout	,
和	六	杆子	一块	两个都	长的	和	肥硕	,

每根杆子有六根又长又粗的杆子，

[ænd; ənd] [beɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks]

And	bait	enough	and	lines	and	hooks
和	饵	足够的	和	线条	和	钩子

还有足够的鱼饵、鱼线和鱼钩。

[tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [brʊks] .

To	fish	a	year	in	a	dozen	brooks	.
到	鱼	一个	年	在	一个	打	布鲁克斯	.

一年内在十几条小溪里钓鱼。

[fɔːr; fər] [sed] ['tedi] - [dʒiː] , “ [ɪf] ['fɪʃɪŋz] [pleɪ]

For	said	TEDDY	-	G	,	“	If	fishing's	play
为了	说	泰迪熊	-	G	,	“	如果	钓鱼的	玩

对于泰迪-G来说，“如果钓鱼是游戏的话”。

[ðen] [aɪ] [wɑːnt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ]

Then	I	want	enough	,	for	I	mean	to	stay
然后	我	想	足够的	,	为了	我	意思是	到	停留

然后我想要足够的，因为我打算留下来。

[raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk]

Right	by	the	game	for	at	least	a	week
正确的	经过	这	游戏	为了	在	至少	一个	星期

至少一周都待在比赛现场。

[ʌn'tɪl] ['evri] [fɪʃ] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk]

Until	every	fish	that's	in	the	creek
直到	每一个	鱼	那就是	在	这	溪

直到溪流里的每一条鱼

[ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [diːmd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt]
Is caught and deemed and cooked and ate
是 捕捉 和 被认为 和 煮熟 和 吃

被捕获、鉴定、烹饪和食用

[ɔːr] [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['piːsɪz] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [beɪt] .
Or cut up in pieces to use for bait .
或者 切 向上 在 件 到 使用 为了 饵 .

或者切成小块用作鱼饵。

" [soʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [rɑːdz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ðeɪ] [tʊk]
" So down their rods and lines they took
" 所以 向下 他们的 杆 和 线条 他们 采取

于是，他们放下鱼竿和鱼线。

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] .
To the stream below to try their luck .
到 这 溪流 以下 到 尝试 他们的 运气 .

他们到下面的溪流中去碰碰运气。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [dʌn]
Of all the fishing that was ever done
的 全部 这 钓鱼 那 曾是 曾经 完毕

历史上所有的捕鱼活动

[baɪ] ['aɪzək] ['wɔːltən] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
By Izaak Walton or his eldest son ,
经过 伊扎克 沃尔顿 或者 他的 长子 儿子 ,

由伊萨克·沃尔顿或他的长子撰写

[ɔːr] [baɪ] [bɔɪz] [huː] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [fɔːr; fər] [hʊks] ,
Or by boys who fish with pins for hooks ,
或者 经过 男孩们 WHO 鱼 和 别针 为了 钩子 ,

或者被用别针当鱼钩钓鱼的男孩们

[ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊks] ,
That we read about in the picture books ,
那 我们 读 关于 在 这 图片 图书 ,

我们在图画书中读到的那些故事

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['sæmən] [traʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn]
Or for salmon trout which weigh a ton
或者 为了 三文鱼 鳟鱼 哪个 称重 一个 吨

或者像鲑鳟鱼那样，重达一吨。

[ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] ['ɔːrəgən] ,
That they say are caught in Oregon ,
那 他们 说 是 捕捉 在 俄勒冈州 ,

他们说他们是在俄勒冈州被抓的，

[skɛksi]
CXXXI
131

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ʃæd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['deləwɛə] ,
Or for shad in the River Delaware ,
或者 为了 鲥鱼 在 这 河 特拉华州 ,

或者以特拉华河中的鲥鱼为例，

[ɔːr] [fɔːr; fər] [paɪk] [ɔːr] [blæk] [beɪs] ['eniwer] ,
Or for pike or black bass anywhere ,
或者 为了 梭鱼 或者 黑色的 低音 任何地方 ,

或者在任何地方钓梭鱼或黑鲈，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [berz]
The fish that day caught by the Bears
这 鱼 那 天 捕捉 经过 这 熊

那天熊队捕获的鱼

[wʊd] [teɪk] [fɜːrst]['praɪzɪz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['fɛrz] ;
Would take first prizes at all the fairs ;
会 拿 第一的 奖品 在 全部 这 集市 ;

在所有博览会上都能获得一等奖;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
And the way they caught them left and right ,
和 这 方式 他们 捕捉 他们 左边 和 正确的 ,

他们左右开弓，把他们全部抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kəukst] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][baɪt] ,
And the way they coaxed the fish to bite ,
和 这 方式 他们 哄骗 这 鱼 到 咬 ,

他们引诱鱼儿上钩的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːst] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [er] ,
And the way they tossed the fish in air ,
和 这 方式 他们 抛掷 这 鱼 在 空气 ,

他们把鱼抛向空中的方式，

['lændɪŋ] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['evriwer] ,
Landing in trees and everywhere ,
降落 在 树木 和 到处 ,

落在树上和各处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪp,mʌŋks] [rʌn] ,
And the way they made the chipmunks run ,
和 这 方式 他们 制成 这 花栗鼠 跑步 ,

他们让花栗鼠奔跑的方式，

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ðəm'selvz] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] .
The fish , themselves , enjoyed the fun .
这 鱼 , 他们自己 , 享受 这 乐趣 .

鱼儿们自己也很享受这种乐趣。

[fɔːr; fər][wʌn] [fɪʃ] [spoʊk] , [vaʊz] ['tedi] - [dʒiː] ,
For one fish spoke , vows TEDDY - G ,
为了 一 鱼 辐 , 誓言 泰迪熊 - G ,

一条鱼开口说话了，TEDDY-G 发誓，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['paʊndər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
A great big pounder , two or three ,
一个 伟大的 大的 重锤 , 二 或者 三 ,

一大块，两三磅重，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [geɪm]
And said he wouldn't miss the game
和 说 他 不会 错过 这 游戏

他说他不会错过这场比赛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [lɪvd] [ə'gen] .
Even if he never lived again .
甚至 如果 他 绝不 居住地 再次 .

即使他再也无法活下去。

“ [ə; eɪ][spɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [laɪk] ['tedi] - [dʒiː] ,
“ A sport , ” he said , “ like TEDDY - G ,
“ 一个 运动 , ” 他 说 , “ 喜欢 泰迪熊 - G ,

“一项运动，”他说，“就像泰迪熊一样，

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['fɪʃɪz] [lʌv] [tuː; tə] [siː] .
Is the kind that fishes love to see .
是 这 种类 那 鱼 爱 到 看 .

这是鱼儿最爱看到的那种动物。

" -
" CXXXII
" -

"CXXXII

['tedi] - [dʒiː][gɑːt][hɪz; ɪz][laɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː]
TEDDY - G got his line caught in a tree
泰迪熊 - G 得到 他的 线 捕捉 在 一个 树

泰迪-G的鱼线缠在树上了

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [friː]
And climbed up on high to get it free
和 攀登 向上 在 高的 到 得到 它 自由的

然后爬到高处去把它取下来

[wen] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
When a ' possum called down from above ,
什么时候 一个 - 负鼠 称为 向下 从 多于 ,

当一只负鼠从上面喊下来时，

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [juːl] [get][ə; eɪ] [ʃʌv]
" If you come up here you'll get a shove
" 如果 你 来 向上 这里 你会 得到 一个 推

"你要是敢上来，就会被人推一下。"

[wɪtʃ] [wɪl] [tɔːs] [juː; jʊ][ɔːf][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [hed]
Which will toss you off and break your head
哪个 将要 折腾 你 离开 和 休息 你的 头

这会让你摔下来，摔断脑袋。

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [wiːks] [ɪn][bed] .
And put you fifteen weeks in bed .
和 放 你 十五 周 在 床 .

让你卧床十五周。

" [bʌt; bət] ['tedi] - [dʒiː][dʒʌst] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [gliː]
" But TEDDY - G just shook with glee
" 但 泰迪熊 - G 只是 摇晃 和 高兴

但泰迪-G却高兴得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] .
And said , " I'll come right up to see .
和 说 , " 患病的 来 正确的 向上 到 看 .

然后他说："我马上上来看看。"

" [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [skerd] [ænd; ənd] ['trembld] [soʊ]
" The ' possum scared and trembled so
" 这 - 负鼠 害怕的 和 颤抖 所以

"负鼠吓得浑身颤抖。"

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ]
He fell off the limb and down below
他 跌倒 离开 这 肢 和 向下 以下

他从树枝上掉了下去，摔到了下面。

[wer] ['tedi] - [biː] [broʊk] [æn; ən] ['ʌgli] [fɔːl]
Where TEDDY - B broke an ugly fall
在哪里 泰迪熊 - B 打破 一个 丑陋的 落下

泰迪B摔倒的地方

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .

By	catching	him	like	a	rubber	ball	.
经过	捕捉	他	喜欢	一个	橡皮	球	.

像抓住橡皮球一样抓住他。

[ðeɪ] [fed] [ðæt] - ['pɑːsəm] ['fɪʃɪz] [eɪt]

They	fed	that	'	possum	fishes	eight
他们	美联储	那	-	负鼠	鱼	八

他们喂那只负鼠吃了八条鱼。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][beɪt]

And	gave	him	hook	and	line	and	bait
和	给予	他	钩	和	线	和	饵

然后给了他鱼钩、鱼线和鱼饵。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [zuː]

And	told	him	stories	about	the	Zoo
和	讲述	他	故事	关于	这	动物园

然后给他讲了动物园的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [duː] .

And	the	things	they	let	the	monkeys	do	.
和	这	事物	他们	让	这	猴子	做	.

他们竟然允许猴子做那些事。

-

CXXXIII

-

[ðeɪ] [met][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [deɪ]

They	met	a	man	by	the	stream	that	day
他们	遇见	一个	男人	经过	这	溪流	那	天

那天，他们在溪边遇到一个男人。

[huː] [hæz; həz] [fiʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [seɪ] ,

Who	has	fished	for	a	hundred	years	they	say	,
WHO	有	钓鱼	为了	一个	百	年	他们	说	,

他们说，那些捕鱼一百年的人，

[ɪn]['oʊʃ(ə)n] , ['rɪvər] , [kriːk] [ænd; ənd][pɑːnd] ,

In	ocean	,	river	,	creek	and	pond	,
在	海洋	,	河	,	溪	和	池塘	,

在海洋、河流、溪流和池塘中，

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [brʊk] [ænd; ənd] [leɪk] [bɪ'jɑːnd] ,

And	mountain	brook	and	lake	beyond	,
和	山	溪	和	湖	超过	,

还有远处的山涧溪流和湖泊，

[wɪð; wɪθ] ['steɪtsmən] [boʊld][ænd; ənd] ['æktər] [geɪ] ,

With	statesmen	bold	and	actors	gay	,
和	政治家	大胆的	和	演员	同性恋	,

政治家们大胆无畏，演员们也充满同性恋情怀。

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [lædz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

And	farmer	lads	found	by	the	way	.
和	农民	小伙子们	成立	经过	这	方式	.

顺便一提，还发现了几个农家小伙子。

-

CXXXIV

-

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['hiːd] [kɔːt] ,

He	told	them	stories	of	fish	he'd	caught	,
他	讲述	他们	故事	的	鱼	他会	捕捉	,

他给他们讲了他捕获鱼的故事，

[ænd; ənd] [wen] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ʌv; əv] [fɪʃ] ['hiːd] [bɔːt] .

And	when	fish	were	few	,	of	fish	he'd	bought	.
和	什么时候	鱼	是	很少	,	的	鱼	他会	买	.

当鱼很少的时候，他买的鱼就很少了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg][lænd]

And	then	had	talked	of	this	big	land
和	然后	有	谈话	的	这	大的	土地

然后他们谈到了这片广袤的土地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][men][hiː; hi] [nuː] [ɑːn] ['evri] [hænd] :

And	of	men	he	knew	on	every	hand	:
和	的	男人	他	知道	在	每一个	手	:

他认识的每个人都是:

[ðə; ði] [truː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [heɪt]

The	true	to	love	and	those	to	hate
这	真的	到	爱	和	那些	到	恨

真爱与恨

[huː] [fɪʃ] [fɔːr; fər][geɪn][wɪð; wɪθ]['stoʊlən][beɪt] .

Who	fish	for	gain	with	stolen	bait	.
WHO	鱼	为了	获得	和	被盗	饵	.

谁用偷来的鱼饵捕鱼以谋取私利。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][moʊst][fʌn]

He	told	them	how	to	have	most	fun
他	讲述	他们	如何	到	有	最多	乐趣

他告诉他们如何才能玩得最开心

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ;

When	they	struck	the	town	of	Washington	;
什么时候	他们	击	这	镇	的	华盛顿	;

当他们袭击华盛顿镇时;

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊ] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

“	Because	,	”	he	said	,	“	though	I'm	on	the	shelf	,
“	因为	,	”	他	说	,	“	尽管	我是	在	这	架子	,

“因为，”他说，“虽然我目前处于待定状态，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn][ðer; ðər][wʌns][maɪ'self] .

I	had	some	fun	there	once	myself	.
我	有	一些	乐趣	那里	一次	我	.

我之前也在那里玩得很开心。

” ['tedi] - [biː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ]

”	TEDDY	-	B	said	he	would	like	to	know
”	泰迪熊	-	B	说	他	会	喜欢	到	知道

泰迪-B说他想知道

[haʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['rəuzəvelt] [ber] [kʊd; kəd][goʊ]

How	near	a	Roosevelt	Bear	could	go
如何	靠近	一个	罗斯福	熊	可以	去

罗斯福熊能离地球多近?

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɔːr]['mɑːnjumənt]

To	the	Capitol	or	Monument
到	这	国会大厦	或者	纪念碑

前往国会大厦或纪念碑

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
Without being shot by the President .
没有 存在 射击 经过 这 总统 .

没被总统枪杀。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] , “ [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋz] [faɪn] ,
But the man replied , “ Trout - fishing's fine ,
但 这 男人 回复 , “ 鳟鱼 - 钓鱼的 美好的 ,

但那人回答说：“钓鳟鱼没问题，

[bʌt; bət] [ˈʃuːtɪŋ] [berz] [ˈiznt] [ɪn][maɪ][laɪn] .
But shooting bears isn't in my line .
但 射击 熊 不是 在 我的 线 .

但猎杀熊不在我的职业范围内。

[teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn]
Take my advice and take your gun
拿 我的 建议 和 拿 你的 枪

听我的劝告，带上你的枪

[wen] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [steps] [tɔːrdz] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
When you turn your steps towards Washington .
什么时候 你 转动 你的 步骤 向 华盛顿 .

当你迈开脚步，走向华盛顿。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪt]
” They shook his hand both long and tight
” 他们 摇晃 他的 手 两个都 长的 和 紧的

他们与他握手，握了很久，也很紧。

[ænd; ənd] [sed] [ðeid] [liːv] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
And said they'd leave that very night .
和 说 他们会 离开 那 非常 夜晚 .

他们说当晚就会离开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][treɪn] , [ðeɪ] [sed] , [æt; ət] [fɔːr]
They could get a train , they said , at four
他们 可以 得到 一个 火车 , 他们 说 , 在 四

他们说，他们可以四点坐火车。

[fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
For Washington and Baltimore .
为了 华盛顿 和 巴尔的摩 .

致华盛顿和巴尔的摩。

-
CXXXV
-

[ðeɪ] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [paɪk]
They tramped along a country pike
他们 践踏 沿着 一个 国家 梭鱼

他们沿着一条乡村小路跋涉。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˈhɔːrsɪz] , [treɪn][ɔːr][baɪk] ,
And wished for horses , train or bike ,
和 希望 为了 马匹 , 火车 或者 自行车 ,

他们想要马、火车或自行车，

[tɪl] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [læd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
Till they met a lad on his way from school ,
直到 他们 遇见 一个 小伙子 在 他的 方式 从 学校 ,

直到他们遇到一个放学回家的男孩，

[huːm] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːl]
Whom they stopped to question about a rule
谁 他们 停止 到 问题 关于 一个 规则

他们拦下他们询问有关规则的问题。

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ,
To multiply and square and add ,
到 乘 和 正方形 和 添加 ,

进行乘法、平方和加法运算，

[ænd; ənd] [wʌt] ['tiːtʃərz] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['lesnz; 'lesənz] [bæd] ,
And what teachers did with lessons bad ,
和 什么 教师 做过 和 课程 坏的 ,

老师们上课教得不好，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] - [twʌz] [fɔːr; fər] ,
And who made spelling and what ' twas for ,
和 WHO 制成 拼写 和 什么 - 那是 为了 ,

谁发明了拼写，以及它的用途是什么?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bɪg] [wɔːr] ,
And the day and hour of the next big war ,
和 这 天 和 小时 的 这 下一个 大的 战争 ,

以及下一场大战的日期和时间，

[ænd; ənd] [wʌt] [æθ'letɪks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
And what athletics were all about ,
和 什么 竞技 是 全部 关于 ,

而体育运动的本质是什么呢?

[ænd; ənd] [wer] ['fɪgjərz] [goʊ] [wen] [juː; jʊ] [rʌb] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
And where figures go when you rub them out ,
和 在哪里 数据 去 什么时候 你 擦 他们 出去 ,

当你擦掉数字时，它们会消失在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [raʊnd] ,
And why the moon isn't always round ,
和 为什么 这 月亮 不是 总是 圆形的 ,

为什么月亮并不总是圆的?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
And the difference between a noise and sound ,
和 这 不同之处 之间 一个 噪音 和 声音 ,

噪音和声音之间的区别是什么?

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] , [haʊ] [lɔːŋ] - [twʊd] [teɪk]
And on a fence , how long ' twould take
和 在 一个 栅栏 , 如何 长的 - 特沃德 拿

而在栅栏上，需要多长时间?

[tuː; tə] [rest] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dɪnər] [beɪk] ,
To rest an hour or a dinner bake ,
到 休息 一个 小时 或者 一个 晚餐 烤 ,

休息一小时或烤晚餐，

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
And how things inside the earth were done ,
和 如何 事物 里面 这 地球 是 完毕 ,

以及地球内部事物是如何运作的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] ['kudnt] ['ænsər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
But the lad couldn't answer a single one .
但 这 小伙子 不能 回答 一个 单身的 一 .

但这孩子一个问题也答不上来。

[sed] ['tedi] - [dʒi:] : “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [reɪn] ,
Said TEDDY - G : “ If it doesn't rain ,
说 泰迪熊 - G : “ 如果 它 不 雨 ,

泰迪-G说道：“如果不下雨，

[ænd; ənd] [ju:l] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪn]
And you'll tell us where to get a train
和 你会 告诉 我们 在哪里 到 得到 一个 火车

你会告诉我们去哪里搭火车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌn]
And the fare to pay and how long the run
和 这 票价 到 支付 和 如何 长的 这 跑步

还有车费以及行程时长。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [neɪm] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
From the place you name to Washington ,
从 这 地方 你 姓名 到 华盛顿 ,

从你所在的地区到华盛顿，

-
CXXXVI
-

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] ['gretɪst] [haɪt] ,
And your age and weight and greatest height ,
和 你的 年龄 和 重量 和 最 高度 ,

还有您的年龄、体重和最高身高。

[ænd; ənd] [tu:] [berz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nevər] [baɪt] ,
And two bears you know that never bite ,
和 二 熊 你 知道 那 绝不 咬 ,

还有两只你知道从不咬人的熊，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] , [kwɪk] [æz; əz] [wɪŋk] ,
I'll give you a dollar , quick as wink ,
患病的 给 你 一个 美元 , 快的 作为 眨眼 ,

我马上给你一块钱，就像眨眨眼一样快。

[ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
And let you have it before you think .
和 让 你 有 它 前 你 思考 .

在你思考之前就把它给你。

” [ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] ['dɑ:lər] [trɪk]
” Though he never learned this dollar trick
” 尽管 他 绝不 学习 这 美元 诡计

尽管他从未学会这种赚美元的伎俩。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] [kwɪk] ,
The lad was bright and he answered quick ,
这 小伙子 曾是 明亮的 和 他 回答 快的 ,

这孩子很聪明，回答问题也很快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ]
And they said good - bye
和 他们 说 好的 - 再见

他们道别了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [reɪn]
and it didn't rain
和 它 没有 雨

而且没下雨

[tɪl] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['pʊlmən] [treɪn] .
Till they stepped on board their Pullman train .
直到 他们 步 在 木板 他们的 普尔曼 火车 .

直到他们登上普尔曼列车。

[sed] ['tedi] - [dʒiː] , [æz; əz][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Said TEDDY - G , as he lit his pipe ,
说 泰迪熊 - G , 作为 他 点燃 他的 管道 ,

泰迪-G一边点燃烟斗一边说道:

[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['æplz] [red] [ænd; ənd][raɪp] ,
And bought some apples red and ripe ,
和 买 一些 苹果 红色的 和 成熟 ,

我买了一些又红又熟的苹果,

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [siːt]
And settled down in an easy seat
和 定居 向下 在 一个 简单的 座位

然后舒舒服服地坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
With a resting - place for both his feet ,
和 一个 休息 - 地方 为了 两个都 他的 脚 ,

他的双脚都有了可以放置的地方,

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [kloʊðz] ; [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][fʌn] ;
“ I'm tired of clothes ; I'm tired of fun ;
“ 我是 疲劳的 的 衣服 ; 我是 疲劳的 的 乐趣 ;

“我厌倦了衣服; 我厌倦了玩乐;

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
When I see the town of Washington
什么时候 我 看 这 镇 的 华盛顿

当我看到华盛顿小镇时

[aɪm] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊli] [west] ;
I'm off again for the woolly West ;
我是 离开 再次 为了 这 毛茸茸的 西方 ;

我又要出发去西部那些毛茸茸的地方了;

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['maʊntnz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] ;
I like the mountains much the best ;
我 喜欢 这 山脉 很多 这 最好的 ;

我最喜欢山;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] ;
I want to live as free as air ;
我 想 到 居住 作为 自由的 作为 空气 ;

我想像空气一样自由地生活;

[aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] .
I'm satisfied to be a bear .
我是 使满意 到 是 一个 熊 .

我乐意做一只熊。

” [sksvaɪaɪ]
” CXXXVII
” 137

“CXXXVII

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'get] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,
“ But you forget , ” said TEDDY - B ,
“ 但 你 忘记 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“但你忘了,”泰迪-B说道。

“ [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi] [keɪm] [i:st] [tu:; tə] [si:]
“ **That all these things we came East to see**
“ 那 全部 这些 事物 我们 来了 东方 到 看

我们来到东部就是为了看这些。

[wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm]
Were made by the brains of every clime
是 制成 经过 这 大脑 的 每一个 气候

由世界各地的智慧创造

[tu:; tə] [ki:p] [foʊks] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . ”
To keep folks working all the time . ”
到 保持 各位 在职的 全部 这 时间 . ”

为了让人们一直有工作可做。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['tedi] - [dʒi:] ,
“ That's all right , ” said TEDDY - G ,
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 泰迪熊 - G ,

“没关系，”泰迪-G说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] [ə'hed] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:]
“ They can work ahead , but as for me
“ 他们 能 工作 前方 , 但 作为 为了 我

“他们可以提前工作，但至于我……”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [berz] [wɜ:r; wər] [meɪd]
I don't believe that bears were made
我 不 相信 那 熊 是 制成

我不相信熊是人造的。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪzi] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [treɪd] .
To be busy always at a trade .
到 是 忙碌的 总是 在 一个 贸易 .

总是忙于某种生意。

” -
” CXXXIX
” -

“CXXXIX

[ðə; ði]
The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]
Roosevelt Bears
罗斯福 熊

罗斯福熊

[ɪn]
in
在

在

['pɪtsbɜ:g]
PITTSBURG
匹兹堡

匹兹堡

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [i:z]
They were on the train and at their ease
他们 是 在 这 火车 和 在 他们的 舒适

他们在火车上，很放松自在。

[wen] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [kɔːld] [aʊt] “ ['tɪkɪts] , [pliːz] . ”

When	the	conductor	called	out	“	Tickets	,	please	.	”
什么时候	这	导体	称为	出去	“	门票	,	请	.	”

当列车员喊道“请出示车票”时。

“ [wiː; wɪ][hæv; həv][noʊ] ['tɪkɪts] , ” [sed] ['tedi] - [dʒiː] ,

“	We	have	no	tickets	,	”	said	TEDDY	-	G	,
“	我们	有	不	门票	,	”	说	泰迪熊	-	G	,

“我们没有票，” TEDDY-G 说。

“ [bʌt; bət] [kæʃ] [wiː; wɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

“	But	cash	we	have	,	as	you	will	see	,
“	但	现金	我们	有	,	作为	你	将要	看	,

但正如你将看到的，我们手头有现金。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wiː; wɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

And	to	Washington	we	want	to	go
和	到	华盛顿	我们	想	到	去

我们想去华盛顿

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ]

To	see	the	President	and	to	let	him	know
到	看	这	总统	和	到	让	他	知道

去见总统，并让他知道

[ðæt] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd]

That	we	are	fully	satisfied
那	我们	是	完全	使满意

我们完全满意

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][tɔːl][ænd; ənd][waɪd]

That	Uncle	Sam	is	tall	and	wide
那	叔叔	山姆	是	高的	和	宽的

山姆大叔又高又壮

[ænd; ənd][bɪg][ə'raʊnd] , [ʌv; əv] ['maɪti] [gɜːrθ] ,

And	big	around	,	of	mighty	girth	,
和	大的	大约	,	的	强大的	周长	,

而且体型巨大，周长惊人，

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;

The	greatest	show	on	all	the	earth	;
这	最	展示	在	全部	这	地球	;

地球上最精彩的表演；

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn]

His	boys	and	girls	are	full	of	fun
他的	男孩们	和	女孩们	是	满的	的	乐趣

他的孩子们都非常有趣

[frʌm; frəm] ['oməhɔ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

From	Omaha	to	Washington	.
从	奥马哈	到	华盛顿	.

从奥马哈到华盛顿。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

”	But	the	conductor	said	,	“	You	ought	to	know
”	但	这	导体	说	,	“	你	应该	到	知道

但指挥说：“你应该知道

[ɪf] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

If	to	Washington	you	want	to	go
如果	到	华盛顿	你	想	到	去

如果你想去华盛顿

[juːv] ['stɑːrtɪd] [rɔːŋ] ; [ðɪs] [treɪn] [jʊə(r)] [ɑːn]
You've started wrong ; this train you're on
你已经 开始 错误的 ; 这 火车 你是 在

你一开始就走错了方向；你现在乘坐的这列火车。

[ɪz][ə; eɪ] ['pɪtsbɝg] ['speʃ(ə)l][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ;
Is a Pittsburg special from Washington ;
是 一个 匹兹堡 特别的 从 华盛顿 ;

这是匹兹堡特供，来自华盛顿；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] [leɪt] ,
And to - morrow morning , if we're not late ,
和 到 - 明天 早晨 , 如果 是 不是 晚的 ,

如果明天早上我们不迟到的话，

[juːl] [biː; bi][ɪn] ['pɪtsbɝg] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .
You'll be in Pittsburg at half - past eight .
你会 是 在 匹兹堡 在 一半 - 过去的 八 .

您将于八点半抵达匹兹堡。

" [ˌsiː'ɛks'ɛl]
" CXL
" cxl

"CXL

[ðə; ði] [berz] [lʊkt] [deɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [mæd] ,
The Bears looked dazed and then looked mad ,
这 熊 看起来 茫然 和 然后 看起来 疯狂的 ,

熊队队员们先是茫然不知所措，然后变得怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [glæd] .
And then they laughed and both looked glad .
和 然后 他们 笑了 和 两个都 看起来 高兴的 .

然后他们都笑了，看起来都很高兴。

[sed] ['tedi] - [biː] , " [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [ferz] ;
Said TEDDY - B , " Pay up the fares ;
说 泰迪熊 - B , " 支付 向上 这 票价 ;

泰迪-B 说："付车费；

[wiːl] [pæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ˌmiljə'nɛəz]
We'll pass to - morrow as millionaires
出色地 经过 到 - 明天 作为 百万富翁

明天我们就会成为百万富翁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [diːl]
And found a library and put through a deal
和 成立 一个 图书馆 和 放 通过 一个 交易

然后找到了一家图书馆，并达成了一项协议。

[ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns][ɪn][ɔɪl][ɔːr] [stiːl] .
Of high finance in oil or steel .
的 高的 金融 在 油 或者 钢 .

石油或钢铁行业的巨额资金。

" [bʌt; bət] ['tedi] - [dʒiː] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][fɑːr] ;
" But TEDDY - G didn't think so far ;
" 但 泰迪熊 - G 没有 思考 所以 远的 ;

但 TEDDY-G 并没有想得那么远；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] ;
He thought of night and the sleeping car ;
他 想法 的 夜晚 和 这 睡眠 车 ;

他想到了夜晚和卧铺车厢；

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [sʌm; səm] [ˈkræŋki] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed]
He **recalled** **some** **cranky** **things** **he** **said**
他 召回 一些 暴躁的 事物 他 说

他回忆起自己说过的一些脾气暴躁的话。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌpər] [bed]
When **they** **made** **him** **sleep** **in** **an** **upper** **bed**
什么时候 他们 制成 他 睡觉 在 一个 上 床

他们让他睡在上铺。

[ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] [aʊt] [west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbændʒoʊ] [sɔːŋ] ,
On **a** **train** **out** **West** **,** **and** **the** **banjo** **song** **,**
在 一个 火车 出去 西方 , 和 这 班卓琴 歌曲 ,

在一列开往西部的火车上，响起了班卓琴的歌声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɔːŋ]
And **the** **things** **they** **did** **a** **little** **wrong**
和 这 事物 他们 做过 一个 小的 错误的

以及他们犯的一些小错误

[tɪl] [bəuθ] [wɜːr; wər] [pʊt] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn]
Till **both** **were** **put** **right** **off** **the** **train**
直到 两个都 是 放 正确的 离开 这 火车

直到两人都被赶下火车。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkænzəs] [fɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] .
On **a** **Kansas** **farm** **in** **a** **shower** **of** **rain** **.**
在 一个 堪萨斯州 农场 在 一个 淋浴 的 雨 .

堪萨斯州的一个农场，下着阵雨。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [hɜːrd] [ðɪs] [waɪz] [rɪˈmɑːrk] :
The **conductor** **heard** **this** **wise** **remark** **:**
这 导体 听到 这 明智的 评论 :

指挥听到了这句富有智慧的话：

“ [ɪf] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːrk] ,
“ **If** **on** **this** **train** **,** **when** **the** **night** **is** **dark** **,**
“ 如果 在 这 火车 , 什么时候 这 夜晚 是 黑暗的 ,

“如果在这列火车上，当夜幕降临，

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðɪs] [ber] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [hɪmˈself] ,
You **want** **this** **Bear** **to** **behave** **himself** **,**
你 想 这 熊 到 表现 他自己 ,

你希望这只熊安分守己。

[dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [ʃelf] .
Don't **make** **him** **sleep** **on** **a** **Pullman** **shelf** **.**
不 制作 他 睡觉 在 一个 普尔曼 架子 .

别让他睡在卧铺车厢的架子上。

” [sksliː]
” **CXLI**
” cxli

“CXLI

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp]
But **the** **trip** **was** **made** **without** **mishap**
但 这 旅行 曾是 制成 没有 意外

但这次旅行一切顺利，没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [berz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [næp]
And **both** **the** **Bears** **enjoyed** **a** **nap**
和 两个都 这 熊 享受 一个 午睡

两只熊都睡了个午觉。

[ɪn] ['loʊər] [bɜːθs] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
In lower berths till eight o'clock ,
在 降低 泊位 直到 八 点钟 ,

八点前在下铺，

[wen] [ðə; ði] ['potər] [geɪv] [ðer; ðər] [bɜːθs] [ə; eɪ] [nɑːk]
When the porter gave their berths a knock
什么时候 这 搬运工 给予 他们的 泊位 一个 敲

搬运工敲了敲他们的铺位。

[ænd; ənd] [sed] , “ [get] [ʌp] ; [its] [brɔːd] [deɪ] [laɪt] ;
And said , “ Get up ; it's broad day light ;
和 说 , “ 得到 向上 ; 它是 广阔 天 光 ;

然后说：“起来吧，现在可是大白天；

[ðə; ði]['aɪərn] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .
The Iron City is now in sight .
这 铁 城市 是 现在 在 视线 .

铁城已在眼前。

” [bʌt; bət] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] [naɪt]
” But things outside looked black as night
” 但 事物 外部 看起来 黑色的 作为 夜晚

但外面的景象漆黑如夜。

[ænd; ənd] [sed] ['tedi] - [biː] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ]
And said TEDDY - B , “ Do you mean to say
和 说 泰迪熊 - B , “ 做 你 意思是 到 说

泰迪B说道：“你的意思是说……”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [deɪ] ?
That this is Pittsburg and this is day ?
那 这 是 匹兹堡 和 这 是 天 ?

这是匹兹堡，现在是白天吗?

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [get] [ʌp] ; [ðæts] [smoʊk] ;
” The man replied , “ Get up ; that's smoke ;
” 这 男人 回复 , “ 得到 向上 ; 那就是 抽烟 ;

那人回答说：“起来吧；那是烟；

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dʒoʊk]
Take my advice and when you joke
拿 我的 建议 和 什么时候 你 开玩笑

听我的劝告，当你开玩笑的时候……

[ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [laʊd] ,
About this town , don't do it loud ,
关于 这 镇 , 不 做 它 大声 ,

在这个镇上，不要大声喧哗。

[fɔːr; fər] ['pɪtsbɝg] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
For Pittsburg people live in a cloud ,
为了 匹兹堡 人们 居住 在 一个 云 ,

匹兹堡人仿佛生活在云端。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ber]
And their ideas about a bear
和 他们的 想法 关于 一个 熊

以及他们对熊的看法

[meɪ] [biː; bi] ['kʌlərd] [sʌm; səm] [baɪ] ['pɪtsbɝg] [er] . ”
May be colored some by Pittsburg air . ”
可能 是 有色 一些 经过 匹兹堡 空气 . ”

或许带上了些匹兹堡空气的颜色。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [kɔːld] ['tedi] - [dʒiː] ,
“ What's that you say ? ” called TEDDY - G ,
“ 是什么 那 你 说 ? ” 称为 泰迪熊 - G ,

“你说什么？”名叫 TEDDY-G 的人说道

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
“ You seem to know your geography ,
“ 你 似乎 到 知道 你的 地理 ,

“你似乎很懂地理。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
But let me say right here and now ,
但 让 我 说 正确的 这里 和 现在 ,

但我现在就要说，

[aɪl] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['pɪtsbɝg] ['piːp(ə)l] [haʊ]
I'll teach your Pittsburg people how
患病的 教 你的 匹兹堡 人们 如何

我会教你们匹兹堡人怎么做

[tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [dʒoʊk] ,
To dance and sing , to laugh and joke ,
到 舞蹈 和 唱歌 , 到 笑 和 开玩笑 ,

跳舞唱歌，欢笑玩笑，

[ɪn] ['maʊnt(ə)n] [er] [ɔːr] ['sɪti] [smoʊk] ,
In mountain air or city smoke ,
在 山 空气 或者 城市 抽烟 ,

无论是在山间空气还是城市烟雾中，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ]
For they must know this very day
为了 他们 必须 知道 这 非常 天

因为他们今天必须知道。

[ðæt] ['pɪtsbɝg] [tuː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [pleɪ] .
That Pittsburg too was made for play .
那 匹兹堡 也 曾是 制成 为了 玩 .

那座匹兹堡也是为玩乐而建的。

” -
” CXLII
” -

“CXLII

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于泰迪熊和泰迪熊G的更多故(More About Teddy B. and Teddy G.)

“ [sed] ['tedi] - [biː] , - [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [ferz] ,
“ Said TEDDY - B , ' Pay up the fares ,
“ 说 泰迪熊 - B , - 支付 向上 这 票价 ,

泰迪B说：“付车费吧。”

[wiːl] [pæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [ˌmiljə'nɛəz] . -
We'll pass to - morrow as millionaires . '
出色地 经过 到 - 明天 作为 百万富翁 . -

明天我们就能以百万富翁的身份过关了。

” -
” CXLIII
” -

“CXLIII

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel]
They took a cab to a big hotel
他们 采取 一个 出租车 到 一个 大的 酒店

他们乘出租车去了一家大酒店。

[wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [bəuθ][smɑːrt][ænd; ənd] [swel] ;
Where things are done both smart and swell ;
在哪里 事物 是 完毕 两个都 聪明的 和 膨胀 ;

事情做得既巧妙又出色；

[ænd; ənd] ['brekfəst] ['oʊvər] , ['tedi] - [biː]
And breakfast over , TEDDY - B
和 早餐 超过 , 泰迪熊 - B

早餐结束了，泰迪熊

[ɑːn] ['mɪstʃɪf] [bent] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
On mischief bent , went out to see
在 恶作剧 弯曲 , 去 出去 到 看

心怀恶作剧之念，出去看

[wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [foʊn] [kʊd; kəd][duː]
What the telegraph and phone could do
什么 这 电报 和 电话 可以 做

电报和电话能做什么

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] [trɪks] [tuː; tə] [vjuː] .
To get a crowd their tricks to view .
到 得到 一个 人群 他们的 技巧 到 看法 .

为了吸引人群观看他们的魔术表演。

-
CXLIV
-

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [skuːlz] , ['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] ,
He called up schools , every one in town ,
他 称为 向上 学校 , 每一个 一 在 镇 ,

他给镇上所有学校都打了电话，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn]
And **ordered** **all** **the** **children** **down**
和 订购 全部 这 孩子们 向下

然后命令所有孩子都下来

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] [haʊs] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] [si:]
To **the** **Old** **Block** **House** **at** **noon** **to** **see**
到 这 老的 堵塞 房子 在 中午 到 看

中午去老碉堡看看

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [ti:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The **Teddy** **Bears** **teach** **history** **.**
这 泰迪 熊 教 历史 .

泰迪熊们在教历史。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪər] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rk]
Then **on** **the** **Mayor** **he** **played** **a** **lark**
然后 在 这 市长 他 玩 一个 云雀

然后，他向市长献上了一场即兴表演。

[baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] ['ʃɛnli] [pɑ:rk] ,
By **ordering** **the** **police** **to** **Schenley** **Park** **,**
经过 订购 这 警察 到 申利 公园 ,

通过命令警察前往申利公园，

[tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp][ðer; ðər] [tɪl] ['æftər][dɑ:rk] ;
To **be** **locked** **up** **there** **till** **after** **dark** **;**
到 是 已锁定 向上 那里 直到 后 黑暗的 ;

被锁在那里直到天黑；

“ [fɔ:r; fər] , ” [sed] ['tedi] - [bi:] , “ [ðə; ði] [pə'li:s] [ju:; jʊ] [noʊ]
“ **For** **,** **”** **said** **TEDDY** **-** **B** **,** **“** **the** **police** **you** **know**
“ 为了 , ” 说 泰迪熊 - B , “ 这 警察 你 知道

“因为，”泰迪-B说道，“你知道的警察。”

[maɪt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [blɑ:k] [haʊs] [ʃoʊ] .
Might **spoil** **our** **little** **Block** **House** **show** **.**
可能 剧透 我们的 小的 堵塞 房子 展示 .

可能会破坏我们的小型布洛克屋演出。

” [s:kslv]
” **CXLV**
” CXLV

“CXLV

[æt; ət] ['kɑ:stu:m] [ʃɑ:ps] [i:tʃ] ['tedi] [ber]
At **costume** **shops** **each** **Teddy** **Bear**
在 戏服 商店 每个 泰迪 熊

在服装店里，每只泰迪熊

[bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪndiən] [θɪŋz] [tu:; tə] [wer] .
Bought **a** **lot** **of** **Indian** **things** **to** **wear** **.**
买 一个 很多 的 印度 事物 到 穿 .

买了很多印度服饰。

[ðeɪ] [plænd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t]
They **planned** **at** **the** **Old** **Block** **House** **to** **meet**
他们 计划 在 这 老的 堵塞 房子 到 见面

他们计划在旧碉堡会面。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [stri:t] ,
At **the** **corner** **of** **a** **near** **-** **by** **street** **,**
在 这 角落 的 一个 靠近 - 经过 街道 ,

在附近街道的拐角处，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t][laɪk]['indiəns] [reɪs]

And	from	that	spot	like	Indians	race
和	从	那	点	喜欢	印度人	种族

从那里，就像印第安人一样开始赛跑

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

And	take	possession	of	the	place	.
和	拿	拥有	的	这	地方	.

并接管该地。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ɪn][waɪld] [west] [staɪl] ;

They	did	the	trick	in	Wild	West	style	;
他们	做过	这	诡计	在	荒野	西方	风格	;

他们用狂野西部的方式解决了这个问题;

[ðer; ðər] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][maɪl] ;

Their	whoops	and	yells	were	heard	a	mile	;
他们的	哎呀	和	喊叫	是	听到	一个	英里	;

他们的欢呼声和呐喊声一英里外都能听到;

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ; [noʊ][wʌn][tu:; tə] [sker] ;

But	the	fight	was	short	;	no	one	to	scare	;
但	这	斗争	曾是	短的	;	不	一	到	吓	;

但战斗很短暂；没有人需要担心;

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][soʊl][ðer; ðər] ['eniwer] .

There	wasn't	a	soul	there	anywhere	.
那里	不是	一个	灵魂	那里	任何地方	.

那里一个人影都没有。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ru:f] [tu:; tə] [flɔ:r]

They	made	the	place	from	roof	to	floor
他们	制成	这	地方	从	屋顶	到	地面

他们把这个地方从屋顶到地板都改造了一遍。

[laɪk] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:r]

Like	seventeen	hundred	and	sixty	-	four
喜欢	十七	百	和	六十	-	四

就像一千七百六十四年一样

[ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [tu:; tə] [fu:l]

And	put	things	into	shape	to	fool
和	放	事物	进入	形状	到	傻子

并把事情安排妥当以欺骗

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][frʌm; frəm] ['evri] [sku:l] .

The	boys	and	girls	from	every	school	.
这	男孩们	和	女孩们	从	每一个	学校	.

来自各个学校的男生和女生。

[s:kslvai]

CXLVI
146

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

The	children	came	,	five	thousand	strong	,
这	孩子们	来了	,	五	千	强的	,

孩子们来了，足足有五千人。

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['meri] , ['laɪvli] [θrɔ:ŋ] ;

A	happy	,	merry	,	lively	throng	;
一个	快乐的	,	欢乐	,	热闹	人群	;

一群快乐、热闹、充满活力的人群;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][baɪ] ['ti:tʃərz] [led]
The little ones by teachers led
这 小的 一个 经过 教师 引领

由老师带领的小朋友们

[tu:; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [sed] ,
To study history , they said ,
到 学习 历史 , 他们 说 ,

他们说，是为了学习历史。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [deɪ]
But the history lesson learned that day
但 这 历史 课 学习 那 天

但那天吸取的历史教训

[wʌz; wəz]['laɪvli:ɚ] [stʌf] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] ,
Was livelier stuff , the fellows say ,
曾是 更活泼 东西 , 这 伙伴们 说 ,

他们说，以前的日子更热闹。

[ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [lɜ:rn] [æt; ət]['pʌblɪk] [sku:l] ;
Than most boys learn at public school ;
比 最多 男孩们 学习 在 民众 学校 ;

比大多数男孩在公立学校学到的东西都多;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['fɑ:loʊ] ['eni] [ru:l] ,
For it didn't follow any rule ,
为了 它 没有 跟随 任何 规则 ,

因为它不遵循任何规则,

[bʌt; bət][dʒʌst] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [laʊd]
But just shot off with laughter loud
但 只是 射击 离开 和 笑声 大声

但他突然爆发出一阵大笑。

[ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
In every corner of the crowd .
在 每一个 角落 的 这 人群 .

在人群的每个角落。

[ðə; ði] ['tedi] [berz] , [æz; əz]['indiəns] [breɪv] ,
The Teddy Bears , as Indians brave ,
这 泰迪 熊 , 作为 印度人 勇敢的 ,

泰迪熊，如同勇敢的印第安人,

[dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'heɪv] :
Did everything but behave :
做过 一切 但 表现 :

除了守规矩，什么都做了:

[ðeɪ] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [blɑ:k]
They chased each other round the Block
他们 追逐 每个 其他 圆形的 这 堵塞

他们绕着街区互相追逐。

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] ;
With bow and arrow and tomahawk ;
和 弓 和 箭 和 钺 ;

带着弓箭和战斧;

-
CXLVII
-

“ [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd]

“	**They**	**chased**	**each**	**other**	**round**	**the**	**Block**	**with**	**bow**	**and**	**arrow**	**and**
“	他们	追逐	每个	其他	圆形的	这	堵塞	和	弓	和	箭	和

['tɑːməhɔːk] .

tomahawk	**.**
钺	.

“他们拿着弓箭和战斧绕着街区互相追逐。”

” -

”	**CXLVIII**
”	-

“CXLVIII

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg]

They	**climbed**	**to**	**the**	**roof**	**and**	**danced**	**a**	**jig**
他们	攀登	到	这	屋顶	和	跳舞	一个	夹具

他们爬上屋顶，跳起了吉格舞。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [smɔːl] [ænd; ənd][bɪg]

And	**called**	**to**	**children**	**small**	**and**	**big**
和	称为	到	孩子们	小的	和	大的

并呼召了大大小小的孩子们。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ærəus] ['evri] [taɪm]

To	**catch**	**the**	**arrows**	**every**	**time**
到	抓住	这	箭头	每一个	时间

每次都要接住箭

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [daɪm] ;

And	**bring**	**them**	**back**	**and**	**get**	**a**	**dime**	**;**
和	带来	他们	后退	和	得到	一个	一角硬币	;

把它们带回来，就能得到一角钱;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][spɔːrt]

And	**then**	**to**	**finish**	**up**	**the**	**sport**
和	然后	到	结束	向上	这	运动

然后，为了结束这项运动。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] :

They	**asked**	**the**	**boys**	**to**	**take**	**the**	**fort**	**:**
他们	问	这	男孩们	到	拿	这	堡	:

他们让男孩们去攻占堡垒:

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['soʊldʒərz][boʊld]

The	**boys**	**to**	**be**	**the**	**soldiers**	**bold**
这	男孩们	到	是	这	士兵	大胆的

这些男孩将成为勇敢的士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz]['indiəns][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld] .

And	**they**	**as**	**Indians**	**the**	**place**	**to**	**hold**	**.**
和	他们	作为	印度人	这	地方	到	抓住	.

而他们作为印第安人，拥有了占据之地。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] ;

In	**this**	**the**	**boys**	**came**	**out**	**ahead**	**;**
在	这	这	男孩们	来了	出去	前方	;

在这方面，男孩们占了上风;

[ðə; ði] [berz] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,

The	**Bears**	**pretended**	**they**	**were**	**dead**	**,**
这	熊	假装	他们	是	死的	,

熊队假装他们已经死了，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [wel]
While the boys to do the thing up well
尽管 这 男孩们 到 做 这 事物 向上出色地

男孩们把事情做得很好

[sent] [tuː] [ded] [berz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Sent two dead Bears to the hotel .
发送 二 死的 熊 到 这 酒店 .

送了两只死熊到酒店。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'gen]
In half an hour they lived again
在 一半 一个 小时 他们 居住地 再次

半小时后，他们又活了过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn]['baɪsɪkəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] ;
And were out on bicycles for a spin ;
和 是 出去 在 自行车 为了 一个 旋转 ;

然后我们骑着自行车出去兜风;

-
CXLIX
-

149

[ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [siː] [men] ['meɪkɪŋ] [stiːl] ,
This time to see men making steel ,
这 时间 到 看 男人 制作 钢 ,

这次是去看炼钢工人。

[ænd; ənd][ɪn] ['haɪlənd] [pɑːrk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːl] ,
And in Highland Park to have a wheel ,
和 在 高地 公园 到 有 一个 车轮 ,

在海兰帕克拥有一辆摩托车，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ,
And to see the Zoo and the Bridge of Sighs ,
和 到 看 这 动物园 和 这 桥 的 叹息 ,

还可以参观动物园和叹息桥，

[ænd; ənd]['luːnə][pɑːrk] , [wer] [ðeɪ] [wʌn][ðə; ði][praɪz] .
And Luna Park , where they won the prize .
和 露娜 公园 , 在哪里 他们 韩元 这 奖 .

还有他们在卢纳公园赢得的奖项。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [pʊt][ʌp][ə; eɪ][lɑːrk]
In the afternoon they put up a lark
在 这 下午 他们 放 向上 一个 云雀

下午他们放飞了一只云雀

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ʌv; əv] ['haɪlənd] [pɑːrk] .
At the entrance gate of Highland Park .
在 这 入口 门 的 高地 公园 .

在高地公园的入口处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [huː] [fluː] [ə; eɪ][kaɪt]
A little lad who flew a kite
一个 小的 小伙子 WHO 飞翔 一个 风筝

一个放风筝的小男孩

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [strɪŋ] [kɔːt] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt]
Had got the string caught good and tight
有 得到 这 细绳 捕捉 好的 和 紧的

绳子被牢牢地缠住了。

[ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [poʊst] [wen] ['tedi] - [dʒiː]

On	the	entrance	post	when	TEDDY	-	G
在	这	入口	邮政	什么时候	泰迪熊	-	G

在入口柱上，当 TEDDY-G

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

Climbed	up	the	post	and	said	that	he
攀登	向上	这	邮政	和	说	那	他

他爬上柱子，说道

[wʊd] [ʌn'taɪ][ðə; ði] [nɑːt] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði][kaɪt]

Would	untie	the	knot	and	start	the	kite
会	解开	这	结	和	开始	这	风筝

解开绳结，放飞风筝。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Up	to	the	sky	and	out	of	sight	.
向上	到	这	天空	和	出去	的	视线	.

直插云霄，消失在视线之外。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [twɜːld] [ə'raʊnd]

A	rope	was	lying	twirled	around
一个	绳索	曾是	说谎	旋转	大约

一根绳子缠绕着，散落在周围。

[wer] ['wɜkmən] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Where	workmen	left	it	on	the	ground	,
在哪里	工人	左边	它	在	这	地面	,

工人们把它留在地上的地方

[ænd; ənd] ['tedi] - [dʒiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wɪŋk]

And	TEDDY	-	G	as	quick	as	wink
和	泰迪熊	-	G	作为	快的	作为	眨眼

泰迪-G 眨眼间就做到了

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

And	before	the	men	had	time	to	think
和	前	这	男人	有	时间	到	思考

还没等男人们反应过来，他们就来不及思考了。

[siː'ɛl]

CL
CL

CL

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt]

Caught	up	the	rope	and	made	it	tight
捕捉	向上	这	绳索	和	制成	它	紧的

把绳子拉紧

[frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst] , [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] ,

From	post	to	post	,	from	left	to	right	,
从	邮政	到	邮政	,	从	左边	到	正确的	,

从左到右，从一个帖子到另一个帖子

[ænd; ənd][aʊt][hiː; hi][went] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [klaʊn]

And	out	he	went	like	a	circus	clown
和	出去	他	去	喜欢	一个	马戏团	小丑

他像个马戏团小丑一样走了出去。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	whirled	around	,	head	up	and	down	,
和	旋转	大约	,	头	向上	和	向下	,

然后猛地转过身，头上下摆动，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [pleɪ]
And **walked** **the** **rope** **and** **made** **more** **play**
和 步行 这 绳索 和 制成 更多的 玩

然后走钢丝，继续玩耍

[ðæn; ðən][foʊks][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Than **folks** **had** **seen** **for** **many** **a** **day** **.**
比 各位 有 已见 为了 许多 一个 天 .

比人们多年来所见到的都要多。

[ˌsiː'ɛl'aɪ]
CLI
命令行界面

命令行界面

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ]
At **six** **o'clock** **they** **said** **good** **-** **bye**
在 六 点钟 他们 说 好的 - 再见

六点钟他们道别。

[tuː; tə] ['bɪzi] [striːts] [ænd; ənd]['smoʊki][skaɪ]
To **busy** **streets** **and** **smoky** **sky**
到 忙碌的 街道 和 烟 天空

熙熙攘攘的街道和烟雾弥漫的天空

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [fʌn]
And **to** **boys** **and** **girls** **for** **the** **day** **of** **fun**
和 到 男孩们 和 女孩们 为了 这 天 的 乐趣

祝愿男孩女孩们度过愉快的一天

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] ['wɑːʃɪŋtən] .
And **started** **back** **towards** **Washington** **.**
和 开始 后退 向 华盛顿 .

然后开始返回华盛顿。

[sed] ['tedi] - [biː] , [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ðeɪ] [pæst]
Said **TEDDY** **-** **B** **,** **as** **a** **town** **they** **passed**
说 泰迪熊 - B , 作为 一个 镇 他们 通过了

泰迪-B说道，他们经过的那个小镇

[wer] ['fəːnisiz] [meɪd] ['faɪəri][blæst] ,
Where **furnaces** **made** **fiery** **blast** **,**
在哪里 熔炉 制成 火热 爆炸 ,

在熔炉喷发出熊熊烈焰的地方，

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['tedi] [ber]
“ **I'd** **rather** **be** **a** **Teddy** **Bear**
“ ID 相当 是 一个 泰迪 熊

我宁愿做一只泰迪熊

[ðæn; ðən][stænd] [ðæt] [hiːt] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] ;
Than **stand** **that** **heat** **and** **work** **in** **there** **;**
比 站立 那 热 和 工作 在 那里 ;

忍受那种高温，在里面工作;

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
But **this** **old** **world** **was** **made** **,** **they** **say** **,**
但 这 老的 世界 曾是 制成 , 他们 说 ,

但他们说，这个旧世界是被创造出来的。

[soʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] [berz] [kʊd; kəd] [pleɪ] .
So **that** **men** **would** **work** **and** **bears** **could** **play** **.**
所以 那 男人 会 工作 和 熊 可以 玩 .

这样人们就可以工作，熊也可以玩耍。

” -
” CLIII
” -

“CLIII

[ðə; ði]
The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]
Roosevelt **Bears**
罗斯福 熊

罗斯福熊

[get] [aʊt] [ə; eɪ]
get **out** **a**
得到 出去 一个

出去

['nuːzpeɪpər]
NEWSPAPER
报纸

报纸

[wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [fɔːr]
When **the** **station** **clock** **was** **striking** **four**
什么时候 这 车站 钟 曾是 引人注目 四

当车站时钟敲响四下时

[ðə; ði] [berz] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] .
The **Bears** **got** **off** **at** **Baltimore** **.**
这 熊 得到 离开 在 巴尔的摩 .

熊队在巴尔的摩下车。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt]
They **met** **a** **newsboy** **on** **the** **street**
他们 遇见 一个 报童 在 这 街道

他们在街上遇到了一个报童。

[huː] [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt]
Who **said** **the** **newsboys** **were** **to** **meet**
WHO 说 这 报童 是 到 见面

谁说报童们要见面

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] [ðerz]
That **night** **at** **six** **in** **a** **nook** **of** **theirs**
那 夜晚 在 六 在 一个 角落 的 他们的

那天晚上六点，在他们家的一个角落里

[ænd; ənd] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tedi] [berz]
And **they'd** **like** **to** **have** **the** **Teddy** **Bears**
和 他们会 喜欢 到 有 这 泰迪 熊

他们想要泰迪熊

[drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [plæn] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Drop **in** **and** **help** **them** **plan** **and** **think**
降低 在 和 帮助 他们 计划 和 思考

随时去帮助他们计划和思考

[haʊ] [best] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['ekstrə] [tʃɪŋk] .
How **best** **to** **earn** **some** **extra** **chink** **.**
如何 最好的 到 赚 一些 额外的 裂缝 .

如何才能赚点外快?

[sed] ['tedi] - [biː] , “ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][wɔːk]
Said TEDDY - B , “ I'd like to walk
说 泰迪熊 - B , “ ID 喜欢 到 走

泰迪B说：“我想散步。”

[ə'raʊnd][tuː; tə][jʊr; jər][klʌb][ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk]
Around to your club and hear you talk
大约 到 你的 俱乐部 和 听到 你 讲话

去你们俱乐部转转，听你们说话

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][help] [ə'lɔːŋ]
And make a speech and help along
和 制作 一个 演讲 和 帮助 沿着

并发表讲话，提供帮助

[wɪð; wɪθ] [dæns] [ɔːr]['stɔːri] , [trɪk] [ɔːr] [sɔːŋ] . ”
With dance or story , trick or song . ”
和 舞蹈 或者 故事 , 诡计 或者 歌曲 . ”

用舞蹈或故事，魔术或歌曲。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] ,
“ You ought to know , ” the lad replied ,
“ 你 应该 到 知道 , ” 这 小伙子 回复 ,

“你应该知道，”那男孩回答道。

“ [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [daɪd] .
“ That some months ago a newsboy died .
“ 那 一些 几个月 前 一个 报童 死亡 .

几个月前，一个报童去世了。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz]['pepərz] ['dɪdnt] [sel]
That night his papers didn't sell
那 夜晚 他的 文件 没有 卖

那天晚上他的报纸没卖出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm] ; [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel]
And he had no home ; no one to tell
和 他 有 不 家 ; 不 一 到 告诉

他无家可归，无人倾诉。

[haʊ] [koʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] ,
How cold he was and hungry too ,
如何 寒冷的 他 曾是 和 饥饿的 也 ,

他当时又冷又饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][daɪd] ; [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [θruː] .
And he just died ; was frozen through .
和 他 只是 死亡 ; 曾是 冷冻 通过 .

他就这样死了，被冻死了。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] - [ʃoʊ]
We mean to give a newsboys ' show
我们 意思是 到 给 一个 报童 - 展示

我们打算上演一场报童秀。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hoʊm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ] .
To buy a home where the boys can go .
到 买 一个 家 在哪里 这 男孩们 能 去 .

买一套房子，让孩子们可以去。

” [klɪv]
” CLIV
” 克利夫

“CLIV

“ [ðeɪ] [met][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [huː] [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðæt]
“ They met a newsboy on the street who said the newsboys were to meet that
“ 他们 遇见 一个 报童 在 这 街道 WHO 说 这 报童 是 到 见面 那
[naɪt] [æt; ət][sɪks][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] [ðerz] .
night at six in a nook of theirs .
夜晚 在 六 在 一个 角落 的 他们的 .

“他们在街上遇到一个报童，报童说报童们当晚六点要在他们家的一个角落里见面。

” [ˌsiː el 'viː]
” CLV
” CLV

“CLV

[ðɪs] ['stɔːri] [stɜːrd] [ʌp] ['tedi] - [dʒiː] ,
This story stirred up TEDDY - G ,
这 故事 搅拌 向上 泰迪熊 - G ,

这个故事激怒了 TEDDY-G，

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You leave that show to me , ” said he ,
“ 你 离开 那 展示 到 我 , ” 说 他 ,

“那场演出就交给我吧，”他说。

“ [aɪl] [juːz][maɪ][wɪt][frʌm; frəm][noʊz][tuː; tə] [pɔː]
“ I'll use my wit from nose to paw
“ 患病的 使用 我的 有 从 鼻子 到 爪子

我会从头到脚都运用我的智慧

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [kæʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [sɔː] . ”
To make more cash than you ever saw . ”
到 制作 更多的 现金 比 你 曾经 锯 . ”

赚到你从未见过的那么多钱。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,
“ I have a plan , ” said TEDDY - B ,
“ 我 有 一个 计划 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“我有个计划，”泰迪-B说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə; eɪ]['peɪpər][dʒʌst][tuː; tə] [siː]
“ Let us run a paper just to see
“ 让 我们 跑步 一个 纸 只是 到 看

“我们不妨出一份报纸看看。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːt] [wəʊnt] [sel] [laɪk]['sɪksti] - [θriː] .
If our sheet won't sell like sixty - three .
如果 我们的 床单 惯于 卖 喜欢 六十 - 三 .

如果我们的床单卖不出六十三张。

[wiːl] [fɪl] [iːtʃ] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ]['dʒɑːli] [stʌf]
We'll fill each page with jolly stuff
出色地 充满 每个 页 和 快乐的 东西

我们将用欢乐的内容填满每一页。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [pʌf] .
And give the boys the greatest puff .
和 给 这 男孩们 这 最 噗 .

给男孩们最棒的一口烟。

[wiːl] [ˌriː'juːz][ðə; ði][praɪs][ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] [peɪ]
We'll reuse the price and earn the pay
出色地 重复使用 这 价格 和 赚 这 支付

我们将重新利用这个价格并赚取报酬。

[tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [hoʊm] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .

To	build	that	home	in	half	a	day	.
到	建造	那	家	在	一半	一个	天	.

半天就能盖好那栋房子。

” [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [hænd]

”	So	off	they	went	to	try	their	hand
”	所以	离开	他们	去	到	尝试	他们的	手

于是他们就出发去尝试了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] :

At	a	job	they	didn't	understand	:
在	一个	工作	他们	没有	理解	:

在一份他们并不理解的工作中:

[tuː; tə] ['edɪt] , [pruːf] - [riːd] , [prɪnt] [ænd; ənd] [sel]

To	edit	,	proof	-	read	,	print	and	sell
到	编辑	,	证明	-	读	,	打印	和	卖

编辑、校对、印刷和销售

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

A	newspaper	and	do	it	well	.
一个	报纸	和	做	它	出色地	.

办一份报纸，并且把它做好。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt]

The	publisher	took	them	all	about
这	出版商	采取	他们	全部	关于

出版商把他们都带走了

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪz] ['gɑːtn] [aʊt] .

To	show	how	a	paper	is	gotten	out	.
到	展示	如何	一个	纸	是	获得	出去	.

展示论文是如何发表的。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [met]

They	questioned	every	man	they	met
他们	被质问	每一个	男人	他们	遇见

他们盘问遇到的每一个男人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [bet]

And	with	the	manager	made	a	bet
和	和	这	经理	制成	一个	赌注

于是，他和经理打了个赌。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [iːtʃ] [peɪdʒ] [ɪn] [raɪm]

That	they	could	put	each	page	in	rhyme
那	他们	可以	放	每个	页	在	韵

他们可以把每一页都写成韵文。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['peɪpər] [aʊt] [ɑːn] [taɪm] .

And	get	the	paper	out	on	time	.
和	得到	这	纸	出去	在	时间	.

并确保报纸按时出版。

[ðə; ði] [bet] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ; [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ðerz] ;

The	bet	was	taken	;	the	job	was	theirs	;
这	赌注	曾是	已采取	;	这	工作	曾是	他们的	;

赌注已下，工作非他们莫属;

[ə; eɪ] ['peɪpər] [rʌn] [baɪ] ['tedi] [berz]

A	paper	run	by	Teddy	Bears
一个	纸	跑步	经过	泰迪	熊

泰迪熊运营的报纸

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wei]

And	they	to	have	their	own	sweet	way
和	他们	到	有	他们的	自己的	甜的	方式

他们有自己独特的甜蜜方式

[wɪð; wɪθ] [nuːz] [ænd; ənd][ædz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

With	news	and	ads	for	a	single	day	.
和	消息	和	广告	为了	一个	单身的	天	.

仅包含一天的新闻和广告。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	said	they'd	do	the	best	they	could
他们	说	他们会	做	这	最好的	他们	可以

他们说他们会尽力而为

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

And	make	a	sheet	that	was	bright	and	good	.
和	制作	一个	床单	那	曾是	明亮的	和	好的	.

做一张色彩鲜艳、质量上乘的床单。

-

CLVI

-

CLVI

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz] [bɔɪz] ['evər] [hɪr]

Of	all	the	orders	boys	ever	hear
的	全部	这	订单	男孩们	曾经	听到

男孩们听过的所有命令中，最令人震惊的莫过于此。

[huː] [wɜːrk][ɑːn]['pepərz][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

Who	work	on	papers	all	the	year	,
WHO	工作	在	文件	全部	这	年	,

那些一年到头都在写论文的人，

[ðə; ði]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [naɪt]

The	orders	given	to	the	boys	that	night
这	订单	给定	到	这	男孩们	那	夜晚

当晚下达给男孩们的命令

[biːt] ['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Beat	every	record	out	of	sight	.
打	每一个	记录	出去	的	视线	.

打破所有纪录，而且是遥遥领先。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['editəz] [fjuːm] [ænd; ənd] [fraʊn] ,

They	made	the	editors	fume	and	frown	,
他们	制成	这	编辑	烟	和	皱眉	,

这让编辑们怒不可遏，眉头紧锁。

[ænd; ənd] [riˈpɔːtəz] [tʃeɪs] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

And	reporters	chase	all	around	the	town	,
和	记者	追赶	全部	大约	这	镇	,

记者们在镇上四处追逐，

-

CLVII

-

第五十七章

[ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] [klɪk] [ɪn] [tʃaɪm] ,

And	telegraph	instruments	click	in	chime	,
和	电报	仪器	点击	在	钟声	,

电报仪器发出咔嗒声，如同钟声一般。

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['belz] [rɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
And **telephone** **bells** **ring** **all** **the** **time** **,**
和 电话 铃铛 戒指 全部 这 时间 ,

电话铃声一直响个不停。

[ænd; ənd]['laɪnoʊtaɪp][goʊ]['dʌb(ə)l] [spiːd]
And **linotypes** **go** **double** **speed**
和 排字机 去 双倍的 速度

排字机的速度翻倍。

[ænd; ənd][set][ʌp] [taɪp] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ,
And **set** **up** **type** **big** **enough** **to** **read** **,**
和 放 向上 类型 大的 足够的 到 读 ,

设置足够大的字体以便阅读。

-
CLVIII
-

CLVIII

[ænd; ənd]['ædvərˌtaɪzərz] [faɪt] [fɔːr; fər] [speɪs] ,
And **advertisers** **fight** **for** **space** **,**
和 广告商 斗争 为了 空间 ,

广告商们争夺广告位，

[ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][goʊ][æt; ət]['dʌb(ə)l] [peɪs] ,
And **presses** **go** **at** **double** **pace** **,**
和 出版社 去 在 双倍的 步伐 ,

印刷速度加倍，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hʌm][ɑːn] ['evri] [flɔːr]
And **everything** **hum** **on** **every** **floor**
和 一切 哼 在 每一个 地面

每层楼都嗡嗡作响。

[tuː; tə] [biːt] [ɔːl] “ [skuːps] ” ['evər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .
To **beat** **all** **“** **scoops** **”** **ever** **made** **before** **.**
到 打 全部 “ 勺子 ” 曾经 制成 前 .

超越以往所有“独家新闻”。

[klɪks]
CLIX
克利克斯

CLIX

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][taɪm][nekst][deɪ] :
But **the** **paper** **was** **out** **on** **time** **next** **day** **:**
但 这 纸 曾是 出去 在 时间 下一个 天 :

但报纸第二天就按时出版了:

[ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪpər] , ['nuːzˌbɔɪ] [seɪ] ,
The **greatest** **paper** **,** **newsboys** **say** **,**
这 最 纸 , 报童 说 ,

报童们说，这是最棒的报纸。

[ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd]
That **was** **ever** **printed** **in** **all** **the** **land**
那 曾是 曾经 打印 在 全部 这 土地

那东西在全国范围内都从未被印刷过。

[baɪ][ðə; ði] [fæstɪst] [pres] [ɔːr] [dʌn] [baɪ][hænd] .
By **the** **fastest** **press** **or** **done** **by** **hand** **.**
经过 这 最快 按 或者 完毕 经过 手 .

用最快的印刷机或手工完成。

['si:'el'eks]
CLX
clx

CLX

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜ:rn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [wen] ['tedi] [berz] [wʊd] ['rʊlər] [bi:; bi] ,
“ When Teddy Bears would rulers be ,
“ 什么时候 泰迪 熊 会 统治者 是 ,

“当泰迪熊成为统治者的时候，

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər][men][ɪn] [keɪv] [ɔ:r] [tri:] .
And hunt for men in cave or tree .
和 打猎 为了 男人 在 洞穴 或者 树 .

在山洞或树上猎杀男人。

” -
” CLXI
” -

“CLXI

[ðeɪ] [hæd; həd] [flʌdz] [ænd; ənd][fairz] , [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] , [tu:] ;
They had floods and fires , and earthquakes , too ;
他们 有 洪水 和 火灾 , 和 地震 , 也 ;

他们那里也发生过洪水、火灾和地震；

[ænd; ənd] [kɪŋz] [bi'hedid] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [nu:] ,
And kings beheaded and discoveries new ,
和 国王 斩首 和 发现 新的 ,

国王被斩首，新的发现涌现。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ˌʌp'set][ænd; ənd]['reɪlroʊd] [reks] ,
And ships upset and railroad wrecks ,
和 船舶 沮丧的 和 铁路 残骸 ,

还有船舶倾覆和铁路事故，

[ænd; ənd][ten] [ˌmiljə'nɛəz] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] ;
And ten millionaires break their necks ;
和 十 百万富翁 休息 他们的 脖子 ;

十个百万富翁摔断了脖子；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [i'klipst] [æt; ət] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,
And the sun eclipsed at twelve at night ,
和 这 太阳 日食 在 十二 在 夜晚 ,

太阳在晚上十二点发生了日食。

[ænd; ənd][dʒə'pæn][stɑ:rt][ʌp] [ə'nʌðər] [faɪt] ;
And Japan start up another fight ;
和 日本 开始 向上 其他 斗争 ;

日本又发动了另一场战争；

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [mu:v] [kli:n] [ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
And Russia move clean off the earth ,
和 俄罗斯 移动 干净的 离开 这 地球 ,

俄罗斯彻底从地球上消失了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] [sli:p] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [bɜ:rθ] ;
And an elephant sleep in an upper berth ;
和 一个 大象 睡觉 在 一个 上 泊位 ;

一头大象睡在上铺；

[ænd; ənd][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [tɜ:rn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

And	Niagara	Falls	turn	upside	down	,
和	尼亚加拉	瀑布	转动	上行	向下	,

尼亚加拉大瀑布上下颠倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wer] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ;

And	the	President	wear	a	golden	crown	;
和	这	总统	穿	一个	金的	王冠	;

总统头戴金冠；

[ænd; ənd][ten] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] [raɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

And	ten	feet	of	snow	right	in	July	,
和	十	脚	的	雪	正确的	在	七月	,

七月份竟然下了十英尺厚的雪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dɪ'skʌvərd] [ˌnaɪn'ti:n] [fi:t] [haɪ] ;

And	a	man	discovered	nineteen	feet	high	;
和	一个	男人	发现	十九	脚	高的	;

一名男子被发现身高十九英尺；

[ænd; ənd] ['rɔbəri:z] [eɪt] [ænd; ənd] ['mə:dəz] [ten] ,

And	robberies	eight	and	murders	ten	,
和	抢劫	八	和	谋杀案	十	,

还有八起抢劫案和十起谋杀案，

[ænd; ənd] [mə'ski:toʊz] [kɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;

And	mosquitoes	kill	ten	thousand	men	;
和	蚊子	杀	十	千	男人	;

蚊子能杀死一万人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l] [stri:t] [smæʃ] , [ðə; ði][wɜ:rst][ɪn] ['jɪrz] ,

And	a	Wall	Street	smash	,	the	worst	in	years	,
和	一个	墙	街道	粉碎	,	这	最差	在	年	,

华尔街股市暴跌，创下多年来最严重纪录。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] [ʃed] [terz] ;

That	made	the	bulls	and	bears	shed	tears	;
那	制成	这	公牛	和	熊	棚	眼泪	;

这让多头和空头都流下了眼泪；

[ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf]

And	Robinson	Crusoe	come	back	to	life
和	罗宾逊	克鲁索	来	后退	到	生活

鲁滨逊·克鲁索复活了

[ænd; ənd][lænd][ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] ;

And	land	in	Baltimore	with	a	wife	;
和	土地	在	巴尔的摩	和	一个	妻子	;

然后带着妻子抵达巴尔的摩；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌbi: 'oʊ] [pi:p] [hu:] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [ʃi:p]

And	little	Bo	Peep	who	lost	her	sheep
和	小的	波	窥视	WHO	丢失的	她	羊

还有走失了羊的小波比

[soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] ['maɪti] [tʃi:p] ;

Sold	at	auction	mighty	cheap	;
卖	在	拍卖	强大的	便宜的	;

拍卖会上以极低的价格售出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hɪd][baɪ] ['kæptɪn] [kɪd]

And	the	money	hid	by	Captain	Kidd
和	这	钱	隐藏	经过	队长	基德

还有基德船长藏起来的钱

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][lɪd]
Found **in** **a** **box** **without** **a** **lid**
成立 在 一个 盒子 没有 一个 盖

在一个没有盖子的盒子里发现的。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
By **a** **colored** **boy** **in** **the** **Isle** **of** **Wight**
经过 一个 有色 男生 在 这 小岛 的 怀特岛

怀特岛一位黑人男孩

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [braɪt] .
A **hundred** **thousand** **dollars** **bright** **.**
一个 百 千 美元 明亮的 .

价值十万美元的闪亮。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [maɪn] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [faʊnd]
A **diamond** **mine** **they** **said** **was** **found**
一个 钻石 矿 他们 说 曾是 成立

他们说发现了一座钻石矿。

[ɑːn] [tʃɑːrlz] [striːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
On **Charles** **Street** **above** **the** **ground** **,**
在 查尔斯 街道 多于 这 地面 ,

在查尔斯街地面以上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] [noʊ] ,
They **had** **boys** **at** **school** **their** **lessons** **know** **,**
他们 有 男孩们 在 学校 他们的 课程 知道 ,

他们在学校里有男生，他们的课程也知道，

[ɪn] [ˈhedlainz] [diːp] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] ;
In **headlines** **deep** **a** **foot** **or** **so** **;**
在 标题 深的 一个 脚 或者 所以 ;

标题深约一英尺左右；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːrlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kəmˈbaɪn] ,
And **all** **the** **girls** **in** **the** **world** **combine** **,**
和 全部 这 女孩们 在 这 世界 结合 ,

全世界的女孩们加起来，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ,
To **go** **to** **bed** **at** **half** **-** **past** **nine** **,**
到 去 到 床 在 一半 - 过去的 九 ,

九点半上床睡觉

[ɔːr] [ɪf] [ruːlz] [ðeɪ] [broʊk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .
Or **if** **rules** **they** **broke** **to** **pay** **a** **fine** **.**
或者 如果 规则 他们 打破 到 支付 一个 美好的 .

或者如果他们违反了规则，就要缴纳罚款。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][peɪdʒ]
And **ending** **up** **on** **the** **final** **page**
和 结束 向上 在 这 最终的 页

最后来到了最后一页。

[ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][eɪdʒ]
A **prophecy** **of** **a** **future** **age**
一个 预言 的 一个 未来 年龄

对未来时代的预言

-
CLXII
-

[wen] ['tedi] [berz] [wʊd] ['rʊlər] [biː; bi]
When Teddy Bears would rulers be
什么时候 泰迪 熊 会 统治者 是

泰迪熊统治者会是

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [men] [ɪn] [keɪv] [ɔːr] [triː]
And hunt for men in cave or tree
和 打猎 为了 男人 在 洞穴 或者 树

在山洞或树上猎杀男人

[wɪð; wɪθ] [gaɪd] [ænd; ənd] [gʌn] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊnd] ,
With guide and gun , with horse and hound ,
和 指导 和 枪 , 和 马 和 猎犬 ,

带着向导和枪，带着马和猎犬，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
In a Colorado hunting ground .
在 一个 科罗拉多州 打猎 地面 .

在科罗拉多州的狩猎场。

[ðə; ði] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [meɪd] [ðæt] [naɪt]
The advertisements made that night
这 广告 制成 那 夜晚

当晚制作的广告

[wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði] ['printərz] [kɔːl] [ə; eɪ] [fraɪt] :
Were what the printers call a fright :
是 什么 这 打印机 称呼 一个 惊吓 :

印刷商称之为惊吓：

[ɔːl] [ʃʌvd] [tə'geðər] , [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ,
All shoved together , old and new ,
全部 推搡 一起 , 老的 和 新的 ,

新旧混杂在一起，

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [saɪd] [tuː] ,
Upside down and wrong side too ,
上行 向下 和 错误的 边 也 ,

上下颠倒，而且还是反的一面。

['grəusəz] [hæd; həd] [hæts] [ænd; ənd] [kæps] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
Grocers had hats and caps for sale ,
杂货商 有 帽子 和 帽子 为了 销售 ,

杂货店里有帽子和鸭舌帽出售。

[ænd; ənd] ['teiləz] [egz] , [ænd; ənd] ['bɑːbəz] [eɪl] ,
And tailors eggs , and barbers ale ,
和 裁缝 鸡蛋 , 和 理发师 麦芽酒 ,

还有裁缝用的鸡蛋和理发师用的麦芽酒。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [hæd; həd] ['reɪlroʊd] [ædz] ,
And department stores had railroad ads ,
和 部门 商店 有 铁路 广告 ,

百货公司也刊登过铁路广告。

[ænd; ənd] [bɪg] [hoʊ'tel] [soʊld] ['raɪtɪŋ] [pædz] ,
And big hotels sold writing pads ,
和 大的 酒店 卖 写作 垫子 ,

大型酒店出售记事本，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ['stɔrz] [soʊld] [soʊp] [ænd; ənd] [tiː] ,
And music stores sold soap and tea ,
和 音乐 商店 卖 肥皂 和 茶 ,

音乐商店还出售肥皂和茶叶。

[ænd; ənd] ['θiətəz] [sed] [əd'mɪʃ(ə)n] [friː] ,
And **theatres** **said** **admission** **free** **,**
和 剧院 说 入学 自由的 ,

剧院方面表示免费入场。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːələr] , [ðə; ði][best][ɪn] [taʊn] ,
And **a** **jeweller** **,** **the** **best** **in** **town** **,**
和 一个 珠宝商 , 这 最好的 在 镇 ,

还有一位珠宝商，镇上最好的。

['ɔːfərd] [tʃiːp] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] .
Offered **cheap** **a** **wedding** **gown** **.**
提供 便宜的 一个 婚礼 袍 .

提供价格低廉的婚纱。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [soʊld] [tʃiːz] [ænd; ənd][lɑːrd] ,
A **private** **school** **sold** **cheese** **and** **lard** **,**
一个 私人的 学校 卖 奶酪 和 猪油 ,

一所私立学校出售奶酪和猪油。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .
And **furniture** **was** **offered** **by** **the** **yard** **.**
和 家具 曾是 提供 经过 这 院子 .

家具是按院子出售的。

[wen] ['tedi] - [biː] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn]
When **TEDDY** **-** **B** **saw** **what** **was** **done**
什么时候 泰迪熊 - B 锯 什么 曾是 完毕

当泰迪熊看到这一切时

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] - [twʊd] [meɪk] [gʊd] [fʌn] .
He **said** **he** **thought** **'** **twould** **make** **good** **fun** **.**
他 说 他 想法 - 特沃德 制作 好的 乐趣 .

他说他觉得“这会很有趣”。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [miːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːt]
“ **For** **we** **mean** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **to** **sell** **our** **sheet**
“ 为了 我们 意思是 , ” 说 他 , “ 到 卖 我们的 床单

“因为我们的意思是，”他说，“要卖掉我们的床单。”

[ænd; ənd] ['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [seɪl] [tuː; tə] [biːt] .
And **every** **record** **sale** **to** **beat** **.**
和 每一个 记录 销售 到 打 .

并且打破了所有销售纪录。

” [ðə; ði]['pepərz][soʊld][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ten] ,
” **The** **papers** **sold** **at** **first** **for** **ten** **,**
” 这 文件 卖 在 第一的 为了 十 ,

“这些报纸最初以十块钱的价格出售，

[bʌt; bət] [wen] [ə'pruːvd] [baɪ] ['bɪznəs] [men]
But **when** **approved** **by** **business** **men**
但 什么时候得到正式认可的 经过 商业 男人

但当得到商界人士的批准时

[ðə; ði][praɪs] [went] [ʌp][ɑːn] ['evri] [hænd] ;
The **price** **went** **up** **on** **every** **hand** **;**
这 价格 去 向上 在 每一个 手 ;

各方面价格都上涨了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pepərz][ɪn] [sʌtʃ] [brɪsk] [dɪ'mænd]
And **with** **papers** **in** **such** **brisk** **demand**
和 和 文件 在 这样的 轻快 要求

而纸张的需求如此旺盛。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt]

You	couldn't	get	a	single	sheet
你	不能	得到	一个	单身的	床单

你连一张纸都拿不到。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .

By	ten	o'clock	upon	the	street	.
经过	十	点钟	之上	这	街道	.

十点钟之前，街上。

[ðə; ði] ['mʌni] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [deɪ]

The	money	made	for	the	boys	that	day
这	钱	制成	为了	这	男孩们	那	天

那天男孩们挣的钱

[bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [graʊndz] [tuː; tə] [pleɪ]

Bought	them	a	home	with	grounds	to	play
买	他们	一个	家	和	理由	到	玩

给他们买了一栋带场地的房子，可以玩耍。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [læd]

And	enough	to	spare	to	give	each	lad
和	足够的	到	空闲的	到	给	每个	小伙子

而且还有剩余的钱可以给每个小伙子们。

[ðə; ði]['dʒɑːliːəst][taɪm][hiː; hi]['evər][hæd; həd] :

The	jolliest	time	he	ever	had	:
这	最快乐的	时间	他	曾经	有	:

他经历过的最快乐的时光:

[ə; eɪ] [freʃ] [er] [wiːk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː]

A	fresh	air	week	down	by	the	sea
一个	新鲜的	空气	星期	向下	经过	这	海

去海边呼吸新鲜空气一周

[wɪð; wɪθ]['kændi] , [keɪk] [ænd; ənd]['soʊdə] [friː] .

With	candy	,	cake	and	soda	free	.
和	糖果	,	蛋糕	和	苏打	自由的	.

不含糖果、蛋糕和汽水。

[klksiːiːi]

CLXIII
CLXIII

CLXIII

[ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn]

The	Bears	were	glad	when	their	work	was	done
这	熊	是	高兴的	什么时候	他们的	工作	曾是	完毕

熊队完成工作后很高兴。

[tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

To	start	for	the	town	of	Washington	,
到	开始	为了	这	镇	的	华盛顿	,

首先，我们来到华盛顿镇。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd]

To	see	the	President	and	shake	his	hand
到	看	这	总统	和	摇	他的	手

见到总统并和他握手

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

And	then	go	home	,	as	they	had	planned	.
和	然后	去	家	,	作为	他们	有	计划	.

然后他们就按计划回家了。

['siː'el'eksv'iː]
CLXV
CLXV

CLXV

[ðə; ði]
The
这

这

['rəuzəvelt] [berz]
Roosevelt **Bears**
罗斯福 熊

罗斯福熊

['vɪzɪt]
visit
访问

访问

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
and **complete** **their** **Tour** **of** **the** **East**
和 完全的 他们的 旅游 的 这 东方

并完成他们的东方之旅

“ [diː] - ['laɪtɪd] .
“ Dee - lighted .
“ 迪 - 照明 .

“欣喜若狂。”

” [wen] [ðə; ði] [berz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
” When the Bears arrived in Washington
” 什么时候 这 熊 到达的 在 华盛顿

“当熊队抵达华盛顿时”

[ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʌn] .
They set out at once to buy a gun .
他们 放 出去 在 一次 到 买 一个 枪 .

他们立即出发去买枪。

[ðeɪ] [bɔːt] [θriː] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ten]
They bought three guns and pistols ten
他们 买 三 枪支 和 手枪 十

他们买了三支枪和十支手枪。

[ænd; ənd] ['suːts] [ænd; ənd] [belts] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [men] .
And suits and belts like fighting men .
和 西装 和 腰带 喜欢 斗争 男人 .

还有像战士一样的西装和腰带。

[wen] [drest] [kəm'pliːt] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went]
When dressed complete then off they went
什么时候 穿着 完全的 然后 离开 他们 去

他们穿戴整齐后便出发了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
To the house where lives the President .
到 这 房子 在哪里 生活 这 总统 .

前往总统府。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt]
When they reached the grounds and the entrance gate
什么时候 他们 达到 这 理由 和 这 入口 门

当他们到达场地和入口大门时

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][weɪt] .
No one was near to make them wait .
不 一 曾是 靠近 到 制作 他们 等待 .

附近没有人让他们等待。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [raʊnd] ['evriwer]
The news had spread round everywheres
这 消息 有 传播 圆形的 到处都是

消息已经传遍了各地。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] .
Of this visit planned by the Roosevelt Bears .
的 这 访问 计划 经过 这 罗斯福 熊 .

这次访问是由罗斯福熊队策划的。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː]
A policeman dodged behind a tree
一个 警察 躲避 在后面 一个 树

一名警察躲到树后。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['tedi] - [biː] .
When he got first sight of TEDDY - B .
什么时候 他 得到 第一的 视线 的 泰迪熊 - B .

当他第一次见到 TEDDY-B 时。

[dɪ'tektɪv] [waɪz][wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] [aɪ]
Detectives wise with eagle eye
侦探 明智的 和 鹰 眼睛

眼光敏锐的侦探

['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,
Didn't stop to ask the reason why ,
没有 停止 到 问 这 原因 为什么 ,

没停下来问为什么。

[bʌt; bət] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl]
But ducked their heads behind a wall
但 躲闪 他们的 头部 在后面 一个 墙

但他们把头缩到墙后。

[ænd; ənd][gɑːt]['ʌndər] ['kʌvər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
And got under cover one and all .
和 得到 在下面 覆盖 一 和 全部 .

所有人都潜伏了起来。

[ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [blæk]
A doorkeeper in gold and black
一个 门卫 在 金子 和 黑色的

身着金黑色制服的门卫

[sed] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Said , “ Wait a minute till I come back .
说 , “ 等待 一个 分钟 直到 我 来 后退 .

他说：“等我一会儿回来。”

” [klksvi]
” CLXVI
” 166

[ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][boʊld][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [breɪv]
And **lawyers** **bold** **and** **statesmen** **brave**
和 律师 大胆的 和 政治家 勇敢的

律师大胆，政治家勇敢

[huː] [meɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'heɪv]
Who **make** **the** **President** **behave**
WHO 制作 这 总统 表现

谁来约束总统的行为

[muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wɪŋk] ;
Moved **out** **of** **sight** **as** **quick** **as** **wink** **;**
已搬 出去 的 视线 作为 快的 作为 眨眼 ;

眨眼间就消失不见了;

[tuː; tə]['ɔːfər] [help] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ;
To **offer** **help** **they** **didn't** **think** **;**
到 提供 帮助 他们 没有 思考 ;

他们没有想到要提供帮助;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntərz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But **they** **were** **hunters** **just** **the** **same** **,**
但 他们 是 猎人 只是 这 相同的 ,

但他们毕竟都是猎人。

[ðoʊ] ['hʌntɪŋ] [berz] ['wɔznt] [kwaɪt][ðer; ðər] [geɪm] .
Though **hunting** **bears** **wasn't** **quite** **their** **game** **.**
尽管 打猎 熊 不是 相当 他们的 游戏 .

虽然猎熊并不是他们的强项。

[klksviːi]
CLXVII
167

167

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['belz]
The **boys** **who** **answer** **the** **call** **of** **bells**
这 男孩们 WHO 回答 这 称呼 的 铃铛

响应钟声召唤的男孩们

[lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] [jelz]
Lost **all** **the** **breath** **they** **use** **for** **yells**
丢失的 全部 这 气息 他们 使用 为了 喊叫

他们连喊叫用的气息都丧失了。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [lɔːnz] [ɪn] ['sɪriəs] [fraɪt] ;
In **crossing** **lawns** **in** **serious** **fright** **;**
在 过境 草坪 在 严肃的 惊吓 ;

惊恐地穿过草坪;

[ðeɪ] [reɪn][fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
They **rein** **for** **home** **with** **all** **their** **might** **.**
他们 缰绳 为了 家 和 全部 他们的 可能 .

它们拼尽全力策马奔向家。

[ænd; ənd] ['sekrətəriz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
And **secretaries** **,** **three** **or** **four** **,**
和 秘书 , 三 或者 四 ,

还有三四个秘书，

[gɑːt]['ʌndər] [desks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
Got **under** **desks** **down** **on** **the** **floor**
得到 在下面 桌子 向下 在 这 地面

钻到桌子底下，趴在地板上。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [berz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] .

When	they	saw	the	Bears	at	the	entrance	door	.
什么时候	他们	锯	这	熊	在	这	入口	门	.

当他们看到门口有熊时。

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [raʊnd]

But	one	little	lad	who	was	playing	round
但	一	小的	小伙子	WHO	曾是	玩耍	圆形的

但有个小男孩在周围玩耍

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [berz] , [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd]

When	he	saw	the	Bears	,	he	stood	his	ground
什么时候	他	锯	这	熊	,	他	站立	他的	地面

当他看到熊队时，他坚守阵地。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp] ['breɪvli] [tuː; tə] ['tedi] - [dʒiː]

And	stepped	up	bravely	to	TEDDY	-	G
和	步	向上	勇敢地	到	泰迪熊	-	G

并勇敢地站出来对抗泰迪-G

[ænd; ənd] [sed] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ?

And	said	,	“	Who	is	it	you	want	to	see	?
和	说	,	“	WHO	是	它	你	想	到	看	?

然后问道：“你想见谁？”

” [sed] ['tedi] - [dʒiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [wei] ,

”	Said	TEDDY	-	G	in	his	kindliest	way	,
”	说	泰迪熊	-	G	在	他的	最友善的	方式	,

泰迪-G用他最和蔼的方式说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [iːst] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ]

“	We	have	traveled	East	and	have	come	to	-	day
“	我们	有	旅行	东方	和	有	来	到	-	天

我们一路向东，今天终于到了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] ['dʌznt] [sker]

To	see	the	hunter	who	doesn't	scare
到	看	这	猎人	WHO	不	吓

去看看那个不吓人的猎人

[ænd; ənd] [huː] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][mæn][ɔːr] [ber] .

And	who	isn't	afraid	of	man	or	bear	.
和	WHO	不是	害怕的	的	男人	或者	熊	.

谁不怕人，也不怕熊呢?

” [ðə; ði] [berz] [baɪ][ðə; ði] [læd] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [aɪd] ,

”	The	Bears	by	the	lad	were	keenly	eyed	,
”	这	熊	经过	这	小伙子	是	敏锐地	眼睛	,

“男孩身边的熊队队员们都目不转睛地盯着我。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['bekənd] [ðem; ðəm][bəuθ][ˌɪn'saɪd] :

And	he	said	as	he	beckoned	them	both	inside	:
和	他	说	作为	他	招手	他们	两个都	里面	:

他一边招手示意他们俩进去，一边说道：

“ [maɪ]['dædz][ɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət][waɪp][jʊr; jər] [fiːt] ;

“	My	Dad's	in	here	;	but	wipe	your	feet	;
“	我的	爸爸的	在	这里	;	但	擦拭	你的	脚	;

“我爸爸在这里；但是请擦干净你的脚；

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [miːt] .

I	think	you're	the	kind	he	likes	to	meet	.
我	思考	你是	这	种类	他	点赞	到	见面	.

我觉得你就是他喜欢结识的那种人。

[ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔː]

They	stepped	inside	,	and	the	man	they	saw
他们	步	里面	,	和	这	男人	他们	锯

他们走了进去，看到了那个人。

[lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [pɔː]

Looked	them	over	from	head	to	paw
看起来	他们	超过	从	头	到	爪子

从头到爪仔细打量了它们一番

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [feɪs]

And	with	outstretched	hand	and	smiling	face
和	和	伸展	手	和	微笑	脸

伸出手，面带微笑

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

He	gave	them	welcome	to	the	place	.
他	给予	他们	欢迎	到	这	地方	.

他热情地欢迎他们来到这里。

-

CLXVIII

-

[sed] ['tedi] - [dʒiː] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Said	TEDDY	-	G	,	when	he	caught	his	breath	,
说	泰迪熊	-	G	,	什么时候	他	捕捉	他的	气息	,

泰迪-G喘过气来后说道：

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [kɔːl] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

I	thought	this	call	meant	certain	death	.
我	想法	这	称呼	意思是	肯定	死亡	.

我当时以为接到这个电话就意味着必死无疑。

[wiː; wi] [ɑːrmd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [gʌn]

We	armed	ourselves	with	loaded	gun
我们	武装	我们自己	和	已加载	枪

我们用上了膛的枪武装了自己。

[wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

When	we	struck	this	town	of	Washington	,
什么时候	我们	击	这	镇	的	华盛顿	,

当我们抵达华盛顿镇时，

[fɔːr; fər] [hɪr] - [twʌz] [sed] [wiːd] ['ʃʊrli] [siː]

For	here	'	twas	said	we'd	surely	see
为了	这里	-	那是	说	我们会	一定	看

因为据说我们一定会在这里看到

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʃeɪst] [berz] [ʌp][ə; eɪ] [triː]

The	man	who	chased	bears	up	a	tree
这	男人	WHO	追逐	熊	向上	一个	树

把熊赶上树的那个人

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [ʃʌt] [ɑːn]['dɑːrkəst] [naɪt]

And	with	both	eyes	shut	on	darkest	night
和	和	两个都	眼睛	关闭	在	最黑暗的	夜晚

在最黑暗的夜晚，双眼紧闭。

[kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [faɪt] . ”

Could	hit	a	bear	and	win	a	fight	.	”
可以	打	一个	熊	和	赢	一个	斗争	.	”

“就算打熊也能赢。”

“ [tuː; tə][stænd][jʊr; jər] [graʊnd] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,
“ To stand your ground , ” said TEDDY - B ,
“ 到 站立 你的 地面 , ” 说 泰迪熊 - B ,

“要坚守阵地，”泰迪-B说道。

“ [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [berz] [laɪk][tuː; tə] [siː] ;
“ Is the thing that we Bears like to see ;
“ 是 这 事物 那 我们 熊 喜欢 到 看 ;

“这正是我们熊队球迷乐于看到的；

[ɪf] ['faɪtɪŋz] [trʌmp] [ɔːr] ['sɪmpli] [fʌn] ,
If fighting's trump or simply fun ,
如果 战斗的 王牌 或者 简单地 乐趣 ,

如果打架是王道或者只是乐趣，

[wiː; wi][stænd] , [aɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd]['nevər] [rʌn] ;
We stand , eyes front , and never run ;
我们 站立 , 眼睛 正面 , 和 绝不 跑步 ;

我们屹立不倒，目光向前，绝不逃跑；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [men][ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [gɑːrd] [jʊr; jər][fɔːrt]
But those men of yours who guard your fort
但 那些 男人 的 你的 WHO 警卫 你的 堡

但是你们那些守卫堡垒的人呢?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɔːrt]
Should be taken West for a little sport
应该 是 已采取 西方 为了 一个 小的 运动

应该带他去西部玩玩。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [aʊt][ðer; ðər]
And taught the things you learned out there
和 教授 这 事物 你 学习 出去 那里

并把你学到的东西教给别人。

[wen] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] ['tʃeɪsɪŋ] [ber] .
When climbing mountains chasing bear .
什么时候 攀登 山脉 追逐 熊 .

登山时追逐熊。

” [klksɪks]
” CLXIX
” 169

“CLXIX

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sed]
But he simply laughed at what they said
但 他 简单地 笑了 在 什么 他们 说

但他只是对他们的话一笑置之。

[ænd; ənd][dʒoʊkt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]
And joked of stories he had read
和 开玩笑 的 故事 他 有 读

他还开玩笑地谈起了他读过的故事。

[ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeid] [dʌn]
In newspapers of things they'd done
在 报纸 的 事物 他们会 完毕

报纸上刊登了他们做过的事情

[ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [iːst] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
On their journey East to Washington .
在 他们的 旅行 东方 到 华盛顿 .

在他们前往华盛顿的东部旅途中。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː]

They	talked	away	for	an	hour	or	two
他们	谈话	离开	为了	一个	小时	或者	二

他们聊了一两个小时。

[ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [trɪps] [ænd; ənd] [frendz] [ðeɪ] [nuː] ,

Of	hunting	trips	and	friends	they	knew	,
的	打猎	旅行	和	朋友们	他们	知道	,

狩猎旅行和他们认识的朋友，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɪtiz] [greɪt]

And	this	country	wide	and	its	cities	great
和	这	国家	宽的	和	它是	城市	伟大的

这个国家及其城市都很棒

[frʌm; frəm] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [hʌb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [geɪt] .

From	Boston	Hub	to	the	Golden	Gate	.
从	波士顿	中心	到	这	金的	门	.

从波士顿枢纽到金门大桥。

[ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [nekst] [deɪ]

The	Bears	were	asked	to	come	next	day
这	熊	是	问	到	来	下一个	天

熊队被要求第二天过来。

[æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ]

At	an	early	hour	to	have	a	play
在	一个	早期的	小时	到	有	一个	玩

一大早就去玩

[ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [graʊndz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz] [tent]

On	the	White	House	grounds	and	in	children's	tent
在	这	白色的	房子	理由	和	在	孩子们的	帐篷

在白宫草坪上和儿童帐篷里

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

And	to	breakfast	with	the	President	.
和	到	早餐	和	这	总统	.

还有与总统共进早餐。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt]

This	visit	o'er	they	started	out
这	访问	超过	他们	开始	出去

这次访问结束时，他们开始了

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɔːl] [əˈbaʊt] :

To	see	the	buildings	all	about	:
到	看	这	建筑物	全部	关于	:

想要欣赏周围的建筑：

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈraʊndɪd] [doʊm]

The	Capitol	with	its	rounded	dome
这	国会大厦	和	它是	圆润	穹顶

国会大厦及其圆形穹顶

[wer] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈsenət] [meɪks] [ɪts] [hoʊm] ,

Where	the	U	.	S	.	Senate	makes	its	home	,
在哪里	这	U	.	S	.	参议院	制作	它是	家	,

美国参议院所在地，

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [ˈevri] [steɪt]

And	congressmen	from	every	State
和	国会议员	从	每一个	状态

以及来自各州的国会议员

['gæðər] [ɪn] [hɔ:lz] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] ;
Gather **in** **halls** **to** **deliberate** **;**
收集 在 大厅 到 商榷 ;

聚集在大厅进行商议;

[ðə; ði] ['treʒəri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [vɔ:lts] [ʌv; əv] [goʊld] ,
The **Treasury** **with** **its** **vaults** **of** **gold** **,**
这 财政部 和 它是 金库 的 金子 ,

国库及其金库,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [treɪnz] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,
As **much** **as** **a** **dozen** **trains** **could** **hold** **,**
作为 很多 作为 一个 打 火车 可以 抓住 ,

相当于十几列火车能装下的数量

-
CLXX
-

CLXX

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [tu:] , [ænd; ənd] [krɪsp] [bæŋk] [noʊts]
And **silver** **too** **,** **and** **crisp** **bank** **notes**
和 银 也 , 和 脆 银行 笔记

还有银器，以及崭新的钞票。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [loʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['boʊts] ;
Enough **to** **load** **a** **hundred** **boats** **;**
足够的 到 加载 一个 百 船 ;

足够装载一百艘船;

[ðə; ði] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɪktʃəd] [hɔ:lz]
The **Library** **with** **its** **pictured** **halls**
这 图书馆 和 它是 如图所示 大厅

图书馆及其绘有图画的大厅

[ænd; ənd] [bʊks] [stɔ:rd] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ;
And **books** **stored** **high** **within** **its** **walls** **;**
和 图书 存储 高的 之内 它是 墙壁 ;

还有存放在墙壁高处的书籍;

[ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
The **gardens** **with** **their** **trees** **and** **flowers** **,**
这 花园 和 他们的 树木 和 花朵 ,

花园里树木繁茂，鲜花盛开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] [wer] [ðeɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ;
And **a** **museum** **where** **they** **stayed** **for** **hours** **;**
和 一个 博物馆 在哪里 他们 入住 为了 小时 ;

他们还参观了一个博物馆，在那里待了好几个小时;

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [bɪlt] [streɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ,
And **last** **of** **all** **,** **built** **straight** **and** **high** **,**
和 最后的 的 全部 , 建造 直的 和 高的 ,

最后，建造得笔直高耸,

[ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [stændz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
A **shaft** **that** **stands** **against** **the** **sky** **,**
一个 轴 那 站立 反对 这 天空 ,

一根直插云霄的柱子,

[set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [gʊd] [frendz] [sent]
Set **off** **with** **stones** **which** **good** **friends** **sent**
放 离开 和 石头 哪个 好的 朋友们 发送

带着好友送来的石头出发了。这是他们送的石头。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .
In memory of a president .
在 记忆 的 一个 总统 .

谨以此纪念一位总统。

-
CLXXI
-

CLXXI

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edwərd][stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1907 , by Edward Stern & Co . , Inc .
版权 , - , 经过 爱德华 斯特恩 & 合作 . , 公司 .

版权所有，1907 年，Edward Stern & Co., Inc.

“ [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
“ With outstretched hand and smiling face ,
“ 和 伸展 手 和 微笑 脸 ,

“伸出手，面带微笑，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
He gave them welcome to the place .
他 给予 他们 欢迎 到 这 地方 .

他热情地欢迎他们来到这里。

” [klksi]
” CLXXII
” 1872年

“CLXXII

['tedi] - [dʒiː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː]
TEDDY - G said he would like to see
泰迪熊 - G 说 他 会 喜欢 到 看

TEDDY-G说他想看看

[ðæt] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeri] [triː]
That famous little cherry tree
那 著名的 小的 樱桃 树

那棵著名的小樱桃树

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['tʃeriːz] [red] [ænd; ənd] [swiːt]
And get some cherries red and sweet
和 得到 一些 樱桃 红色的 和 甜的

再买些红甜的樱桃。

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [triːt]
To take back home to give a treat
到 拿 后退 家 到 给 一个 对待

带回家犒劳自己

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ræ'kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [goʊt]
To the big raccoon and the mountain goat
到 这 大的 狸 和 这 山 山羊

致大浣熊和山羊

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kuːgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,
And the old cougar and the young coyote ,
和 这 老的 美洲狮 和 这 年轻的 郊狼 ,

还有那只老美洲狮和那只年轻的郊狼，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [skwer] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][traɪ]
To make them square and help them try
到 制作 他们 正方形 和 帮助 他们 尝试

为了让它们方正，并帮助他们尝试

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][laɪ] .

To	tell	the	truth	and	not	to	lie	.
到	告诉	这	真相	和	不是	到	说谎	.

要说真话，不要说谎。

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [θriː]

So	off	they	went	that	day	at	three
所以	离开	他们	去	那	天	在	三

于是那天下午三点，他们就出发了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [siː]

Out	in	the	country	the	farm	to	see
出去	在	这	国家	这	农场	到	看

到乡下去农场看看

[wer] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][stɑːp]

Where	George's	father	used	to	stop
在哪里	乔治的	父亲	用过的	到	停止

乔治父亲以前常停的地方

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːp] .

And	where	the	boy	learned	how	to	chop	.
和	在哪里	这	男生	学习	如何	到	劈	.

男孩就是在那里学会了切菜。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] [sed]

They	found	the	place	as	the	guide	books	said
他们	成立	这	地方	作为	这	指导	图书	说

他们按照旅游指南找到了这个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [stʌmp] , [bʌt; bət][noʊ] ['tʃeriːz] [red] ;

And	the	cherry	stump	,	but	no	cherries	red	;
和	这	樱桃	树桩	,	但	不	樱桃	红色的	;

还有樱桃树桩，但没有红色的樱桃;

[ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː]

The	stump	was	there	and	the	hatchet	too
这	树桩	曾是	那里	和	这	斧头	也

树桩还在，斧子也在。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [nuː] .

And	neither	looking	very	new	.
和	两者都不	寻找	非常	新的	.

而且看起来都不太新。

[sed] ['tedi] - [biː] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː]

Said	TEDDY	-	B	when	these	things	he	saw
说	泰迪熊	-	B	什么时候	这些	事物	他	锯

泰迪B看到这些东西时说道

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] :

And	took	the	hatchet	in	his	paw	:
和	采取	这	斧头	在	他的	爪子	:

他用爪子抓起斧子:

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

“	Of	all	the	shrines	of	history
“	的	全部	这	神社	的	历史

“在所有历史圣地中

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [iːst] [tuː; tə] [siː]

Which	you	and	I	came	East	to	see
哪个	你	和	我	来了	东方	到	看

你我来到东方就是为了看这个。

[ðɪs] [spɑːt] [raɪt] [hɪr] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [trʌmp] ;
This spot right here I say is trump ;
这 点 正确的 这里 我 说 是 王牌 ;

我认为这里就是特朗普的地盘；

[ðɪs] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃeri] [stʌmp] .
This hatchet and this cherry stump .
这 斧头 和 这 樱桃 树桩 .

这把斧头和这棵樱桃树桩。

" ['tedi] - [dʒiː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ]
" TEDDY - G said he would like to try
" 泰迪熊 - G 说 他 会 喜欢 到 尝试

泰迪-G说他想试试

['lɪt(ə)l] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [æks] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] - [baɪ] ,
Little George's axe on a tree near - by ,
小的 乔治的 斧头 在 一个 树 靠近 - 经过 ,

小乔治的斧头挂在附近的一棵树上。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː]
To prove to the world that he could do
到 证明 到 这 世界 那 他 可以 做

为了向世界证明他能做到

[ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] [tuː] .
A trick like that and own up too .
一个 诡计 喜欢 那 和 自己的 向上 也 .

耍这种花招，还得承认。

[ænd; ənd] [tʃɑːp] [hiː; hi] [dɪd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː]
And chop he did an apple tree
和 劈 他 做过 一个 苹果 树

他砍倒了一棵苹果树

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [wer] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] ,
And left a note where all could see ,
和 左边 一个 笔记 在哪里 全部 可以 看 ,

并留下了一张所有人都能看到的字条，

" [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [baɪ] ['tedi] - [dʒiː] .
" This tree was chopped by TEDDY - G .
" 这 树 曾是 切碎 经过 泰迪熊 - G .

"这棵树是 TEDDY-G 砍倒的。"

" [klksːiːi]
" CLXXIII
" 1873年

"CLXXIII

[ðeɪ] ['brekfəstid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]
They breakfasted the following day
他们 早餐 这 下列的 天

第二天他们一起吃了早餐。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [pleɪ]
With the President and had their play
和 这 总统 和 有 他们的 玩

与总统一起玩耍

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] ,
For an hour before , from early dawn ,
为了 一个 小时 前 , 从 早期的 黎明 ,

此前一小时，从黎明时分开始，

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:n] .

With	boys	and	girls	upon	his	lawn	.
和	男孩们	和	女孩们	之上	他的	草地	.

他的草坪上坐着男孩女孩。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪf] [hi:; hi]

They	asked	the	President	if	he
他们	问	这	总统	如果	他

他们问总统他是否

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [west] [ðer; ðər] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] ;

Would	come	out	West	their	home	to	see	;
会	来	出去	西方	他们的	家	到	看	;

会到西部老家来看看;

[sed] ['tedi] - [bi:] , “ [wi:l] [tri:t] [ju:; jʊ] [waɪt]

Said	TEDDY	-	B	,	“	We'll	treat	you	white
说	泰迪熊	-	B	,	“	出色地	对待	你	白色的

泰迪B说：“我们会像对待白人一样对待你。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

And	put	you	up	both	day	and	night
和	放	你	向上	两个都	天	和	夜晚

让你日夜都睡不着觉

[wɪð; wɪθ] ['grɪzli] [berz] [ænd; ənd] ['pænθərz] [waɪld]

With	grizzly	bears	and	panthers	wild
和	灰熊	熊	和	黑豹	荒野

有灰熊和美洲狮的野生

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [spɔ:rt] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [maɪld]

And	give	you	sport	not	quite	so	mild
和	给	你	运动	不是	相当	所以	温和的

并带给你不那么温和的运动

[æz; əz] ['draɪvɪŋ] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊd] ,

As	driving	Congress	with	its	load	,
作为	驾驶	国会	和	它是	加载	,

就像驾驶着载满重物的国会一样，

[ɔ:r] ['raɪdɪŋ] ['hɔ:rsbæk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Or	riding	horseback	down	the	road	.
或者	骑术	马背	向下	这	路	.

或者骑马沿着这条路走。

” -

”	CLXXIV
”	-

“CLXXIV”

“ [ðɪs] ['strenjuəs] [laɪf] , ” [sed] ['tedi] - [dʒi:] ,

“	This	strenuous	life	,	”	said	TEDDY	-	G	,
“	这	费力的	生活	,	”	说	泰迪熊	-	G	,

“这种艰苦的生活，” TEDDY-G 说，

“ [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [baɪ] [hæf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ;

“	Is	too	hard	work	by	half	for	me	;
“	是	也	难的	工作	经过	一半	为了	我	;

“对我来说，这工作量也太大了;

[aɪl] [stɑ:rt] [bæk] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] [deɪ]

I'll	start	back	home	this	very	day
患病的	开始	后退	家	这	非常	天

我今天就启程回家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][hoʊm] [aɪl] [steɪ]
And **for** **a** **month** **at** **home** **I'll** **stay**
和 为了 一个 月 在 家 患病的 停留

我会在家待一个月。

[ænd; ənd][rest][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt]
And **rest** **my** **eyes** **and** **sleep** **and** **eat**
和 休息 我的 眼睛 和 睡觉 和 吃

闭目休息，睡一觉，吃点东西。

[ænd; ənd][get] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] .
And **get** **down** **again** **on** **all** **four** **feet** **.**
和 得到 向下 再次 在 全部 四 脚 .

然后再次四脚着地。

" [sed] ['tedi] - [biː] , " ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [θruː] ;
" **Said** **TEDDY** **-** **B** **,** **"** **Our** **journey's** **through** **;**
" 说 泰迪熊 - B , " 我们的 旅程 通过 ;

泰迪-B说道："我们的旅程结束了；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [siː] [ɔːr][duː] .
There's **nothing** **left** **to** **see** **or** **do** **.**
有 没有什么 左边 到 看 或者 做 .

已经没有什么可看的，也没有什么可做的了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wel] ['evriwer] [wiː; wi] [went] ;
We **were** **treated** **well** **everywhere** **we** **went** **;**
我们 是 治疗 出色地 到处 我们 去 ;

我们无论走到哪里都受到了很好的对待；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
And **we** **have** **seen** **the** **President** **.**
和 我们 有 已见 这 总统 .

我们已经见过总统了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
And **now** **for** **home** **,** **that's** **what** **I** **say** **;**
和 现在 为了 家 , 那就是 什么 我 说 ;

至于家乡，我就是这么想的；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [bæk] [ðɪs] [weɪ]
But **I** **mean** **to** **journey** **back** **this** **way**
但 我 意思是 到 旅行 后退 这 方式

但我打算原路返回。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [taʊn]
To **take** **a** **boat** **for** **London** **town**
到 拿 一个 船 为了 伦敦 镇

乘船前往伦敦城

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [kraʊn] .
To **see** **the** **king** **and** **his** **golden** **crown** **.**
到 看 这 国王 和 他的 金的 王冠 .

去看看国王和他的金冠。

" [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [kɔːld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]
" **The** **reporters** **called** **that** **afternoon**
" 这 记者 称为 那 下午

那天下午，记者们打来了电话。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][soʊ] [suːn]
When **they** **heard** **the** **Bears** **were** **going** **so** **soon**
什么时候 他们 听到 这 熊 是 去 所以 很快

当他们听说熊队这么快就要走了的时候

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [nuːz]
And **begged** **a** **column** **at** **least** **of** **news**
和 乞求 一个 柱子 在 至少 的 消息

并恳求至少写一篇新闻专栏。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [trɪp] [ænd; ənd] [plænz] [ænd; ənd] [vjuːz] .
About **their** **trip** **and** **plans** **and** **views** **.**
关于 他们的 旅行 和 计划 和 浏览 .

关于他们的旅行计划和观点。

['tedi] - [biː] [roʊt] [aʊt] [ɪn] ['boʊldɪst] [hænd]
TEDDY **-** **B** **wrote** **out** **in** **boldest** **hand**
泰迪熊 - B 写道 出去 在 最勇敢的 手

TEDDY-B 用最粗的字体写道

[ðiːz] [laɪnz] [ðæt] [ɔːl] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] :
These **lines** **that** **all** **can** **understand** **:**
这些 线条 那 全部 能 理解 :

这些话人人都能听懂:

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [seɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [geɪ] ,
“ **To** **the** **boys** **we** **say** **be** **always** **gay** **,**
“ 到 这 男孩们 我们 说 是 总是 同性恋 ,

“我们想对男孩们说，要永远保持快乐，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːli] [pleɪ] [fɪl] ['evri] [deɪ] .
And **with** **jolly** **play** **fill** **every** **day** **.**
和 和 快乐的 玩 充满 每一个 天 .

每天都充满欢乐的玩耍。

[biː; bi] [breɪv] , [biː; bi] [truː] , [biː; bi] [skwer] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Be **brave** **,** **be** **true** **,** **be** **square** **and** **white** **,**
是 勇敢的 , 是 真的 , 是 正方形 和 白色的 ,

勇敢，真诚，正直纯洁

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [raɪt] .
And **don't** **forget** **to** **your** **friends** **to** **write** **.**
和 不 忘记 到 你的 朋友们 到 写 .

别忘了提醒你的朋友们写信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] : [wiːv] [noʊ] [əd'vaɪs] ;
And **to** **the** **girls** **:** **We've** **no** **advice** **;**
和 到 这 女孩们 : 我们已经 不 建议 ;

致各位女孩：我们没有什么建议;

[jʊə(r)] ['evriwʌn] [bəuθ] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] .
You're **everyone** **both** **sweet** **and** **nice** **.**
你是 每个人 两个都 甜的 和 好的 .

你们每个人都既可爱又友善。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiːv] [met]
And **to** **all** **the** **people** **whom** **we've** **met**
和 到 全部 这 人们 谁 我们已经 遇见

以及所有我们遇到过的人们。

[pliːz] [seɪ] [wiː; wi] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,
Please **say** **we** **leave** **,** **with** **much** **regret** **,**
请 说 我们 离开 , 和 很多 后悔 ,

请代我们遗憾地离开。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] [ænd; ənd] [brʊk] [ænd; ənd] [triː] .
For **our** **mountain** **cave** **and** **brook** **and** **tree** **.**
为了 我们的 山 洞穴 和 溪 和 树 .

为了我们的山洞、小溪和树木。

[saɪnd] [ænd; ənd]
Signed and
签名 和

"签名"

-
CLXXV
-

[æz; əz][ðer; ðər][treɪn] [pʊld] [aʊt][æn; ən]['ɑːrmi][bænd]
As their train pulled out an army band
作为 他们的 火车 拉 出去 一个 军队 乐队

火车驶出时，一支军乐队也加入了进来。

[pleɪd] ['ɛrz] [wel] [noʊn] [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] ;
Played airs well known o'er all the land ;
玩 播出 出色地 已知 超过 全部 这 土地 ;

演奏了举世闻名的曲调;

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [weɪvd] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] .
And boys and girls waved their good - byes .
和 男孩们 和 女孩们 挥手 他们的 好的 - 轮空 .

男孩女孩们挥手告别。

[ænd; ənd] [terz] [fɪld] ['meni] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
And tears filled many children's eyes .
和 眼泪 已填 许多 孩子们的 眼睛 .

许多孩子眼中都噙满了泪水。

['tedi] - [biː] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi]
TEDDY - B called back to the crowd that he
泰迪熊 - B 称为 后退 到 这 人群 那 他

泰迪-B向人群喊道，他

[wʊd] [kʌm] [iːst] [ə'gen] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [siː] .
Would come East again each one to see .
会 来 东方 再次 每个 一 到 看 .

还会再来东部一探究竟。

[ænd; ənd] ['tedi] - [dʒiː] [sed] ['hiːd][duː][hɪz; ɪz][best]
And TEDDY - G said he'd do his best
和 泰迪熊 - G 说 他会 做 他的 最好的

泰迪-G说他会尽力而为。

[tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [west] .
To treat them well if they came out West .
到 对待 他们 出色地如果 他们 来了 出去 西方 .

如果他们来到西部，就要好好对待他们。

[klksvi]
CLXXVI
176

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [ə'raɪv] [hoʊm]
The Teddy Bears arrive home
这 泰迪 熊 到达 家

泰迪熊们回家了

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]
As they crossed the country from East to West
作为 他们 交叉 这 国家 从 东方 到 西方

他们从东到西横穿了整个国家。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][tuː; tə][rest] ;

They	stayed	in	their	sleeping	car	to	rest	;
他们	入住	在	他们的	睡眠	车	到	休息	;

他们留在卧铺车厢里休息;

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌns][ɔːr][twaɪs] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː]

And	but	once	or	twice	looked	out	to	see
和	但	一次	或者	两次	看起来	出去	到	看

但有一两次，他向外望去，看到了……

[ðə; ði] [taʊnz] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

The	towns	passed	through	and	country	.
这	城镇	通过了	通过	和	国家	.

这些城镇穿过乡村。

[sed] ['tedi] - [dʒiː] , “ [aɪ'd][laɪk] [ə'gen]

Said	TEDDY	-	G	,	“	I'd	like	again
说	泰迪熊	-	G	,	“	ID	喜欢	再次

泰迪-G说：“我还想再来一次。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɑːrm] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ,

To	see	that	farm	where	we	have	been	,
到	看	那	农场	在哪里	我们	有	到过	,

想看看我们去过的那个农场，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] [skuːl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

And	that	country	school	and	those	boys	at	play	,
和	那	国家	学校	和	那些	男孩们	在	玩	,

还有那所乡村学校和那些玩耍的男孩们，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['dʒɑːliːəst] [deɪ] . ”

For	that	was	our	very	jolliest	day	.	”
为了	那	曾是	我们的	非常	最快乐的	天	.	”

因为那是我们最快乐的一天。

“ [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [moʊst] , ” [sed] ['tedi] - [biː] ,

“	What	I	wish	most	,	”	said	TEDDY	-	B	,
“	什么	我	希望	最多	,	”	说	泰迪熊	-	B	,

“我最希望的是，”泰迪-B说道，

“ [ɪz] [wen] [wiː; wi][get][ɔːf] [ðɪs] [treɪn] [ðæt][wiː; wi]

“	Is	when	we	get	off	this	train	that	we
“	是	什么时候	我们	得到	离开	这	火车	那	我们

“当我们下车的时候，我们……”

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr][loʊd]

Shall	have	those	horses	to	carry	our	load
将	有	那些	马匹	到	携带	我们的	加载

我们将用那些马匹来驮运我们的货物。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

Back	over	the	hills	on	the	mountain	road	.
后退	超过	这	丘陵	在	这	山	路	.

沿着山路翻过山丘返回。

” [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][reɪn]

”	The	horses	were	there	with	saddle	and	rein
”	这	马匹	是	那里	和	鞍	和	缰绳

马匹都已备好鞍辔和缰绳。

[ænd; ənd] [met][ðə; ði] [berz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,

And	met	the	Bears	at	the	railway	train	,
和	遇见	这	熊	在	这	铁路	火车	,

在火车上遇到了熊队，

[ænd; ənd][sɪks]['maʊnt(ə)n][goʊts][laɪk] ['bægɪdʒ] [men]

And	six	mountain	goats	like	baggage	men
和	六	山	山羊	喜欢	行李	男人

还有六只山羊，像行李搬运工一样。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][glen] .

Were	there	to	help	them	to	the	glen	.
是	那里	到	帮助	他们	到	这	格伦	.

我们是去帮助他们到达山谷的。

[æz; əz] [bæk] [ðeɪ] ['trævld] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][roʊd] ,

As	back	they	traveled	that	mountain	road	,
作为	后退	他们	旅行	那	山	路	,

他们沿着那条山路返回时，

[ðə; ði][goʊts] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [loʊd] ,

The	goats	heaped	high	with	the	baggage	load	,
这	山羊	堆积如山	高的	和	这	行李	加载	,

山羊们驮着满满的行李，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [berz] [ɑːn]['brɔŋkəu] [bæks] ,

And	the	Teddy	Bears	on	broncho	backs	,
和	这	泰迪	熊	在	支气管	背部	,

还有骑在野马背上的泰迪熊，

[paɪld] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [sæks] ,

Piled	front	and	back	with	loaded	sacks	,
堆积	正面	和	后退	和	已加载	麻袋	,

前后都堆满了装满货物的麻袋，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['bændits][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɔɪl] ,

They	looked	like	bandits	with	their	spoil	,
他们	看起来	喜欢	强盗	和	他们的	剧透	,

他们看起来就像带着赃物的强盗。

[ɔːr] ['haiweimən] ['æftər][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][tɔɪl] ,

Or	highwaymen	after	a	day	of	toil	,
或者	强盗	后	一个	天	的	辛劳	,

或者说，是辛勤劳作一天后的拦路强盗。

[ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] [laɪk] [truː] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld]

Or	perhaps	more	like	true	knights	of	old
或者	也许	更多的	喜欢	真的	骑士	的	老的

或许更像是古代真正的骑士。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['kæptʃərd][goʊld] .

Returning	home	with	captured	gold	.
返回	家	和	捕获	金子	.

带着缴获的黄金回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn]

As	they	approached	the	place	where	they	were	born
作为	他们	接近	这	地方	在哪里	他们	是	出生

当他们接近出生地时

['tedi] - [dʒiː] [bluː] [laʊd][ɑːn][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [hɔːrn]

TEDDY	-	G	blew	loud	on	a	trumpet	horn
泰迪熊	-	G	吹	大声	在	一个	喇叭	喇叭

泰迪-G 大声吹响了小号

[ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['bjuːgl][kɔːl][hiː; hi] [nuː] ,

A	West	Point	bugle	call	he	knew	,
一个	西方	观点	号角	称呼	他	知道	,

他熟悉的一种西点军校军号声

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [frendz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

And	a	thousand	friends	came	into	view	,
和	一个	千	朋友们	来了	进入	看法	,

于是，上千位朋友映入眼帘。

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [tuː; tə] [griːt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz]

The	Teddy	Bears	to	greet	with	cheers
这	泰迪	熊	到	迎接	和	干杯

泰迪熊们将以欢呼声迎接

[baɪ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][kæmp][ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] ;

By	this	animal	camp	of	mountaineers	;
经过	这	动物	营	的	登山者	;

在这群登山者的动物营地附近；

[klksviːi]

CLXXVII

177年

177年

“ [ðə; ði] ['tedi] [berz] [ɑːn]['brɔŋkəu] [bæks] [paɪld] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [sæks] .

“	The	Teddy	Bears	on	Broncho	backs	piled	front	and	back	with	loaded	sacks	.
“	这	泰迪	熊	在	支气管	背部	堆积	正面	和	后退	和	已加载	麻袋	.

“布朗科队的后卫们像泰迪熊一样，前后都堆满了装满货物的袋子。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]

”	For	the	news	had	scattered	far	and	wide
”	为了	这	消息	有	疏散	远的	和	宽的

因为消息已经传遍四方。

[wen] [ðə; ði] [berz] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

When	the	Bears	would	reach	the	mountain	side	,
什么时候	这	熊	会	抵达	这	山	边	,

当熊群到达山边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]

And	the	crowd	had	come	from	far	and	near
和	这	人群	有	来	从	远的	和	靠近

人群从四面八方赶来。

[tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [tuː] [frendz] [soʊ] [dɪr] .

To	welcome	back	two	friends	so	dear	.
到	欢迎	后退	二	朋友们	所以	亲爱的	.

欢迎两位挚友归来。

[ðə; ði][oʊld]['bɑːbkæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [niː]

The	old	bobcat	with	the	bandaged	knee
这	老的	山猫	和	这	包扎	膝盖

那只膝盖缠着绷带的老山猫

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['tedi] - [biː] ,

Was	the	first	to	shake	with	TEDDY	-	B	,
曾是	这	第一的	到	摇	和	泰迪熊	-	B	,

第一个和 TEDDY-B 一起摇摆的人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kuːgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænθər] [boʊld]

And	a	young	cougar	and	a	panther	bold
和	一个	年轻的	美洲狮	和	一个	豹	大胆的

还有一只年轻的美洲狮和一只大胆的黑豹。

[helpt] ['tedi] - [dʒiː][hɪz; ɪz][loʊd][tuː; tə][hoʊld] ,

Helped	TEDDY	-	G	his	load	to	hold	,
帮助	泰迪熊	-	G	他的	加载	到	抓住	,

帮 TEDDY-G 扛住他的重物，

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] - [hɔːrn] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [dɪr]

And	two	big	-	horn	sheep	and	a	mountain	deer
和	二	大的	-	喇叭	羊	和	一个	山	鹿

还有两只大角羊和一只山鹿

[stʊd] [ʌp][ɑːn] [stʌmps] [tuː; tə] [liːd] [iːtʃ] [tʃɪr] ,

Stood	up	on	stumps	to	lead	each	cheer	,
站立	向上	在	树桩	到	带领	每个	欢呼	,

他们站在树桩上，带领大家一起欢呼。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔːr] [geɪv] ['welkəm] [hænd]

And	hundreds	more	gave	welcome	hand
和	数百	更多的	给予	欢迎	手

还有数百人伸出了援手

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [berz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

To	the	most	famous	bears	in	all	the	land	.
到	这	最多	著名的	熊	在	全部	这	土地	.

献给这片土地上最著名的熊。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɪfts][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

They	had	gifts	for	each	bought	in	the	East
他们	有	礼物	为了	每个	买	在	这	东方

他们互赠了从东方买来的礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fiːst] ,

And	they	passed	them	round	at	the	evening	feast	,
和	他们	通过了	他们	圆形的	在	这	晚上	盛宴	,

在晚宴上，他们把这些食物传阅着。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]

And	then	told	stories	for	nights	and	days
和	然后	讲述	故事	为了	夜晚	和	天

然后，他们日夜不停地讲故事。

[ə'baʊt] [ðer; ðər][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [weɪz] ,

About	their	trip	and	the	city	ways	,
关于	他们的	旅行	和	这	城市	方式	,

关于他们的旅行和城市风貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [pleɪd]

And	the	fun	they	had	and	the	tricks	they	played
和	这	乐趣	他们	有	和	这	技巧	他们	玩

他们玩得很开心，也玩了很多恶作剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [steɪd] ,

And	the	things	they	saw	and	where	they	stayed	,
和	这	事物	他们	锯	和	在哪里	他们	入住	,

他们所看到的景象和他们居住的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于泰迪熊和泰迪熊G的更多故(More About Teddy B. and Teddy G.)

[ænd; ənd][læst][ænd; ənd][best] , [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [spent]
And **last** **and** **best** **,** **the** **time** **they** **spent**
和 最后的 和 最好的 , 这 时间 他们 花费

最后，也是最重要的，是他们共度的时光。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prezɪdənt] .
In **Washington** **with** **the** **President** **.**
在 华盛顿 和 这 总统 .

在华盛顿陪同总统。

-
CLXXVIII
-

178

“ [ðeɪ] [hæd; həd][gɪfts][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
“ They **had** **gifts** **for** **each** **bought** **in** **the** **East** **,**
“ 他们 有 礼物 为了 每个 买 在 这 东方 ,

“他们每人都收到了从东方买来的礼物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fiːst] .
and **they** **passed** **them** **round** **at** **the** **evening** **feast** **.**
和 他们 通过了 他们 圆形的 在 这 晚上 盛宴 .

在晚宴上，他们把这些食物分发给大家。

” [klksɪks]
” CLXXIX
” 179年

“CLXXIX”

[æz; əz][ðə; ði] [berz] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [nest]
As **the** **Bears** **turned** **in** **to** **their** **own** **home** **nest**
作为 这 熊 转向 在 到 他们的 自己的 家 巢

当熊回到它们自己的巢穴时

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [snʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [rest] ,
And **curled** **up** **snug** **for** **the** **winter's** **rest** **,**
和 卷曲 向上 舒适 为了 这 冬天的 休息 ,

蜷缩起来，舒舒服服地享受冬日的休憩，

[sed] ['tedi] - [dʒiː] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
Said **TEDDY** **-** **G** **,** **as** **he** **fell** **asleep** **,**
说 泰迪熊 - G , 作为 他 跌倒 睡着了 ,

泰迪-G说着说着就睡着了。

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp]
“ If **I** **should** **pray** **for** **things** **to** **keep**
“ 如果 我 应该 祈祷 为了 事物 到 保持

“如果我祈祷能保留一些东西，

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [siːn] ['iːðər] [iːst] [ɔːr] [west] ,
Of **what** **I've** **seen** **either** **East** **or** **West** **,**
的 什么 我已经 已见 任何一个 东方 或者 西方 ,

就我所见，无论是东方还是西方，

[ɪts] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] .

Its	boys	and	girls	I	like	the	best	.
它是	男孩们	和	女孩们	我	喜欢	这	最好的	.

我最喜欢男孩和女孩。

" ['ju:nɪfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]

"	UNIFORM	WITH	THIS	VOLUME
"	制服	和	这	体积

与本卷一致

[ɪz][ðə; ði]

IS	THE
是	这

是

[fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] ['sɪri:z]

First	Book	of	the	Roosevelt	Bears	Series
第一的	书	的	这	罗斯福	熊	系列

罗斯福熊系列第一册

[ɪn'taɪtld]

ENTITLED
标题

有权

['tedi] [bi:][ænd; ənd] ['tedi] [dʒi:]

Teddy	B	and	Teddy	G
泰迪	B	和	泰迪	G

泰迪熊B和泰迪熊G

[ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz]

THE	ROOSEVELT	BEARS
这	罗斯福	熊

罗斯福熊

[ðer; ðər] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

THEIR	TRAVELS	and	ADVENTURES
他们的	旅行	和	冒险

他们的旅行和冒险

[vɜ:rs] [baɪ] ['si:mɔ:] ['i:tən]

Verse	by	SEYMOUR	EATON
诗	经过	西摩	伊顿

西摩·伊顿的诗

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][vi:] . [flɔɪd] ['kæmbl]

Illustrations	by	V	.	FLOYD	CAMPBELL
插图	经过	V	.	弗洛伊德	坎贝尔

插图作者：V. FLOYD CAMPBELL

[kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] .

CONTAINS	180	PAGES	.
包含	-	页面	.

共180页。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts]

16	FULL	-	PAGE	COLOR	PLATES
-	满的	-	页	颜色	盘子

16幅全页彩色插图

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk]

AN	ILLUSTRATION	ON	EVERY	PAGE	IN	THE	BOOK
一个	插图	在	每一个	页	在	这	书

本书每页均配有插图

[ðɪs] [bʊk] ['rekərdz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz]

This	book	records	in	complete	detail	the	wonderful	trip	of	the	Roosevelt	Bears
这	书	记录	在	完全的	细节	这	精彩的	旅行	的	这	罗斯福	熊

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

from	their	cave	in	the	Rocky	Mountains	to	New	York	City	.
从	他们的	洞穴	在	这	洛基	山脉	到	新的	约克	城市	.

这本书详细记录了罗斯福熊从落基山脉的洞穴到纽约市的奇妙旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [ðiːz] [berz] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] ['ænɪm(ə)l] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	tells	how	these	Bears	entertained	their	animal	friends	at	home	,
它	讲述	如何	这些	熊	娱乐	他们的	动物	朋友们	在	家	,

它讲述了这些熊是如何在家中娱乐它们的动物朋友的，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pʊlmən] [treɪn] ,

of	the	exciting	race	to	catch	the	Pullman	train	,
的	这	激动人心	种族	到	抓住	这	普尔曼	火车	,

一场激动人心的争抢普尔曼列车的竞赛，

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði]

the	eventful	night	on	the	sleeping	car	and	the	exciting	adventures	on	the
这	多事	夜晚	在	这	睡眠	车	和	这	激动人心	冒险	在	这

['kænzəs] [fɑːrm] .

Kansas	farm	.
堪萨斯州	农场	.

在卧铺车厢里度过的难忘一夜，以及在堪萨斯农场的精彩冒险。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [spent] [ɪn] ['rɑːlɪkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

Of	the	day	spent	in	rollicking	fun	at	the	district	school	,
的	这	天	花费	在	欢快的	乐趣	在	这	区	学校	,

在区立学校度过的欢乐时光里，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'naɪt] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪtʃ]

the	adventures	at	the	county	fair	and	the	overnight	trip	in	the	balloon	which
这	冒险	在	这	县	公平的	和	这	过夜	旅行	在	这	气球	哪个

[tʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

took	them	from	Missouri	to	Chicago	,
采取	他们	从	密苏里州	到	芝加哥	,

他们在县集市上的奇遇，以及乘坐热气球从密苏里州到芝加哥的过夜旅行，

[wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːrk] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

where	they	landed	in	Lincoln	Park	and	spent	some	days	in	entertaining	the	children
在哪里	他们	登陆	在	林肯	公园	和	花费	一些	天	在	娱乐	这	孩子们

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

of	that	city	,
的	那	城市	,

他们降落在林肯公园，并在那里待了几天，为那里的孩子们带来欢乐。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	seeing	all	the	points	of	interest	,	including	the	Athletic	Club	and	a
和	看到	全部	这	积分	的	兴趣	,	包括	这	运动	俱乐部	和	一个

['mɑːdərn] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

modern	department	store	.
现代的	部门	店铺	.

并参观了所有景点，包括体育俱乐部和一家现代化的百货商店。

[ðen] [tuː; tə] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd]

Then	to	Niagara	Falls	to	view	the	wonders	of	nature	at	that	place	,	and
然后	到	尼亚加拉	瀑布	到	看法	这	奇迹	的	自然	在	那	地方	,	和

[nekst] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

next	to	Boston	,
下一个	到	波士顿	,

然后前往尼亚加拉大瀑布欣赏那里的自然奇观，接下来前往波士顿。

[wer] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm]

where	they	meet	with	a	rousing	reception	and	are	entertained	at	the	home
在哪里	他们	见面	和	一个	振奋人心的	接待	和	是	娱乐	在	这	家

[ʌv; əv] [mɪs] [pri'silə] ['ɔːldən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] .

of	Miss	Priscilla	Alden	and	her	brother	Will	.
的	错过	普里西拉	奥尔登	和	她	兄弟	将要	.

他们受到了热烈的欢迎，并在普里西拉·奥尔登小姐和她的哥哥威尔的家中受到了款待。

[waɪl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz]

While	in	Boston	they	visit	all	the	places	of	historical	interest	,	such	as
尽管	在	波士顿	他们	访问	全部	这	地方	的	历史	兴趣	,	这样的	作为

['bʌŋkər] [hɪl] ,

Bunker	Hill	,
掩体	爬坡道	,

在波士顿期间，他们参观了所有历史名胜，例如邦克山。

['plɪməθ] [rɑːk] , ['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['leksɪŋtən] .

Plymouth	Rock	,	Concord	and	Lexington	.
普利茅斯	岩石	,	和睦	和	列克星敦	.

普利茅斯岩、康科德和列克星敦。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [skɔːrtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

They	have	an	exciting	scorch	in	an	automobile	,
他们	有	一个	激动人心	烧焦	在	一个	汽车	,

他们在汽车里体验了一把刺激的灼热感，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər] [ə'rest] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒeɪl] .

which	causes	their	arrest	and	an	uncomfortable	night	in	the	Boston	Jail	.
哪个	原因	他们的	逮捕	和	一个	不舒服	夜晚	在	这	波士顿	监狱	.

这导致他们被捕，并在波士顿监狱度过了一个难熬的夜晚。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] ['ɑːnərerɪ] [dɪ'griːz] [æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

They	receive	honorary	degrees	at	Harvard	University	,
他们	收到	名誉	学位	在	哈佛大学	大学	,

他们获得了哈佛大学的荣誉学位。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [trɪp] [daʊn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [swept] [aʊt]

and	afterwards	take	a	canoe	trip	down	Boston	Bay	and	are	swept	out
和	然后	拿	一个	独木舟	旅行	向下	波士顿	湾	和	是	扫荡	出去

[tuː; tə] [siː] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][lænd][ɑːn][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ,

to	sea	by	a	storm	and	land	on	an	iceberg	,
到	海	经过	一个	风暴	和	土地	在	一个	冰山	,

之后，他们乘独木舟沿波士顿湾而下，却被暴风雨卷入大海，最终搁浅在一座冰山上。

[wer] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

where	they	meet	a	polar	bear	who	has	just	come	down	from	the	northern
在哪里	他们	见面	一个	极性	熊	WHO	有	只是	来	向下	从	这	北方

['siːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [ʃɪp] [ʌv; əv][aɪs] .

seas	on	his	floating	ship	of	ice	.
海域	在	他的	漂浮的	船	的	冰	.

在那里，他们遇到了一只刚乘着冰船从北方海洋下来的北极熊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['reskjuːd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['stiːmər] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [nuː]

They	are	rescued	from	this	place	by	a	passing	steamer	and	carried	to	New
他们	是	获救	从	这	地方	经过	一个	通过	汽船	和	携带	到	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

他们被一艘路过的汽船救起，并被送往纽约市。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['siːɪŋ]
in **which** **place** **they** **immediately** **advertise** **for** **a** **guide** **to** **assist** **them** **in** **seeing**
在 哪个 地方 他们 立即地 广告 为了 一个 指导 到 协助 他们 在 看到
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** **.**
这 镇 .

他们随即在当地刊登广告，招聘导游带领他们游览小镇。

['vɑːljəm] [wʌn][kləuziz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]
Volume **1** **closes** **with** **an** **interesting** **account** **of** **how** **they** **entertained** **the**
体积 1 关闭 和 一个 有趣的 帐户 的 如何 他们 娱乐 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɜːrkəs] [held] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ,
children **of** **New** **York** **City** **at** **the** **annual** **circus** **held** **in** **Madison** **Square** **Garden** **,**
孩子们 的 新的 约克 城市 在 这 年度的 马戏团 握住 在 麦迪逊 正方形 花园 ,

第一卷以一段有趣的叙述结尾，讲述了他们在麦迪逊广场花园举行的年度马戏表演中如何娱乐纽约市的孩子们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **which** **completes** **the** **account** **of** **the** **first** **half** **of** **the** **tour** **of** **the**
和 哪个 完成 这 帐户 的 这 第一的 一半 的 这 旅游 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['tedi] - [biː][ænd; ənd] ['tedi] - [dʒiː] ,
United **States** **by** **Teddy** **-** **B** **and** **Teddy** **-** **G** **,**
团结的 各州 经过 泰迪 - B 和 泰迪 - G ,

至此，Teddy-B 和 Teddy-G 美国巡演上半程的记述就结束了。

[ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] .
the **Roosevelt** **Bears** **.**
这 罗斯福 熊 .

罗斯福熊队。

[ðiːz] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ɔːl] [bʊk] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
These **books** **can** **be** **procured** **from** **all** **book** **dealers** **in** **the** **United** **States**
这些 图书 能 是 采购 从 全部 书 经销商 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd]['kænədə] .
and **Canada** **.**
和 加拿大 .

这些书籍可以从美国和加拿大的所有书商处购买。

[lɪst] [praɪs] , $1 . - .
List **Price** **,** **$1** **.** **50** **.**
列表 价格 , $1 . - .

标价：1.50美元。

['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . , ['pʌblɪʃərz] , [ˌfɪlə'delfɪr]
EDWARD **STERN** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.** **,** **PUBLISHERS** **,** **PHILADELPHIA**
爱德华 船尾 & 一氧化碳 . , 公司 . , 出版商 , 费城

爱德华·斯特恩公司，出版商，费城

[əˈnʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
ANOTHER **PUBLICATION** **,** **UNIFORM** **WITH** **THIS** **VOLUME**
其他 发布 , 制服 和 这 体积

另一份与本卷内容一致的出版物

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
WILL **BE** **THE**
将要 是 这

将是

[θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəuzəvelt] [berz] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld]
Third **Book** **of** **the** **Roosevelt** **Bears** **Series** **,** **Entitled**
第三 书 的 这 罗斯福 熊 系列 , 标题

罗斯福熊系列第三册，书名为

[ðə; ði]
THE
这

这

['rəuzəvelt] [berz] [ə'brɔ:d]
Roosevelt **Bears** **Abroad**
罗斯福 熊 国外

罗斯福熊队海外之旅

[vɜ:rs] [baɪ] ['si:mɔ:] ['i:tən]
Verse **by** **SEYMOUR** **EATON**
诗 经过 西摩 伊顿

西摩·伊顿的诗

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ɑ:r] . [keɪ] . ['kʌlvər]
Illustrations **by** **R** **.** **K** **.** **CULVER**
插图 经过 拉 . K . 卡尔弗

插图作者：RK CULVER

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [sep'tembər] [wʌn] , -
This **will** **be** **published** **on** **September** **1** **,** **1908**
这 将要 是 已发布 在 九月 1 , -

本文将于1908年9月1日发表。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pen] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts]
PROFUSELY **ILLUSTRATED** **WITH** **PEN** **DRAWINGS** **AND** **16** **FULL** **-** **PAGE** **COLOR** **PLATES**
大量地 插图 和 笔 图画 和 - 满的 - 页 颜色 盘子

配有大量钢笔画和16幅全页彩色插图

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['si:mɔ:] ['i:tən]
Copyright **,** **1907** **,** **by** **Seymour** **Eaton**
版权 , - , 经过 西摩 伊顿

版权所有，1907年，西摩·伊顿

['æftər] ['hævɪŋ] ['restɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
After **having** **rested** **for** **the** **winter** **in** **their** **home** **in** **the** **mountains** **of**
后 拥有 休息 为了 这 冬天 在 他们的 家 在 这 山脉 的
[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,
Colorado **,**
科罗拉多州 ,

在科罗拉多州山区家中度过冬季后，

[ðə; ði] ['rəuzəvelt] [berz] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
the **Roosevelt** **Bears** **,** **now** **thoroughly** **used** **to** **the** **modern** **ways** **of** **civilization** **,**
这 罗斯福 熊 , 现在 彻底 用过的 到 这 现代的 方式 的 文明 ,
[wʌns] [mɔ:r] [bɪ'kʌm] ['restləs] ,
once **more** **become** **restless** **,**
一次 更多的 变得 不安 ,

罗斯福熊们现在已经完全适应了现代文明的生活方式，但又开始躁动不安了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [stɑ:rt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər]
and **having** **a** **strong** **desire** **to** **see** **more** **of** **the** **world** **,** **start** **out** **upon** **their**
和 拥有 一个 强的 欲望 到 看 更多的 的 这 世界 , 开始 出去 之上 他们的
[ˌjʊrə'pi:ən] [tʊr] .
European **tour** **.**
欧洲的 旅游 .

他们渴望领略世界的更多风光，于是开始了他们的欧洲之旅。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [vɜ:rs] [ðer; ðər] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
This **book** **will** **record** **in** **picture** **and** **in** **verse** **their** **trip** **across** **the** **Atlantic** **,**
这 书 将要 记录 在 图片 和 在 诗 他们的 旅行 穿过 这 大西洋 ,

这本书将以图画和诗歌的形式记录他们横渡大西洋的旅程。

[ðə; ði] [tʊr] [θruː] [ˈaɪərlənd] , [ˈskɑːtlənd][ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˌ] [wer] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈstrætfərd] - [ɑːn] -

the	tour	through	Ireland	,	Scotland	and	England	,	where	they	visit	Stratford	-	on	-
这	旅游	通过	爱尔兰	,	苏格兰	和	英格兰	,	在哪里	他们	访问	斯特拉特福德	-	在	-

[ˈeɪvn] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] ,

Avon	,	the	home	of	Dickens	,
雅芳	,	这	家	的	狄更斯	,

这次旅行将途经爱尔兰、苏格兰和英格兰，其中包括狄更斯的故乡斯特拉特福德镇。

[ˈɑːksfərd][juːnɪˈvɜːrsəti] , [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [miːt] [kɪŋ] [ˈedwərd] ,

Oxford	University	,	the	Tower	of	London	,	and	meet	King	Edward	,
牛津	大学	,	这	塔	的	伦敦	,	和	见面	国王	爱德华	,

牛津大学、伦敦塔，以及觐见爱德华国王

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈfæʃ(ə)n] .

by	whom	they	are	entertained	in	royal	fashion	.
经过	谁	他们	是	娱乐	在	皇家	时尚	.

他们受到了皇家般的款待。

[ðen] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ˈhɑːlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] ,

Then	over	to	Paris	and	to	Holland	and	Germany	,
然后	超过	到	巴黎	和	到	荷兰	和	德国	,

然后前往巴黎、荷兰和德国，

[wer] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈempərər] [ˈwɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] [ðeɪ] [goʊ]

where	they	encounter	Emperor	William	in	the	Black	Forest	From	Germany	they	go
在哪里	他们	遇到	皇帝	威廉	在	这	黑色的	森林	从	德国	他们	去

[tuː; tə] [ˈrʌʃə] ,

to	Russia	,
到	俄罗斯	,

他们在黑森林遇到了威廉皇帝。之后，他们从德国前往俄罗斯。

[wer] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [zɑːr] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [raɪd] ,

where	they	take	the	Czar	out	for	a	carriage	ride	,
在哪里	他们	拿	这	沙皇	出去	为了	一个	运输	骑	,

他们带着沙皇出去乘马车游览，

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm][ˈmɪshæp][lænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [sel] .

and	through	some	mishap	land	in	a	dungeon	cell	.
和	通过	一些	意外	土地	在	一个	地牢	细胞	.

由于某种意外，他落入了地牢牢房。

[ðeɪ] [nekst][ˈvɪzɪt] [ˈswɪtsərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] , [ðen] [daʊn] [tuː; tə] [roʊm] , [ˈvenɪs] [ænd; ənd]

They	next	visit	Switzerland	and	the	Alps	,	then	down	to	Rome	,	Venice	and
他们	下一个	访问	瑞士	和	这	阿尔卑斯山	,	然后	向下	到	罗马	,	威尼斯	和

[ˈæθənz] .

Athens	.
雅典	.

接下来，他们游览了瑞士和阿尔卑斯山，然后南下前往罗马、威尼斯和雅典。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɔːrən] [tʊr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ,

Feeling	that	their	foreign	tour	would	not	be	complete	without	a	visit	to	Egypt	,
感觉	那	他们的	外国的	旅游	会	不是	是	完全的	没有	一个	访问	到	埃及	,

他们觉得如果没有去埃及旅行，他们的海外之旅就不算完整。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

they	take	a	trip	up	the	Nile	and	see	the	Pyramids	and	the	Sphinx	,
他们	拿	一个	旅行	向上	这	尼罗河	和	看	这	金字塔	和	这	狮身人面像	,

他们乘船沿尼罗河而上，参观了金字塔和狮身人面像。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] ,

after	which	they	start	back	for	America	,
后	哪个	他们	开始	后退	为了	美国	,

之后他们便启程返回美国。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['griːtɪd] [ə'pɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmər] [pɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [baɪ] [ðæt]

and	are	greeted	upon	landing	at	the	steamer	pier	in	New	York	City	by	that
和	是	问候	之上	降落	在	这	汽船	码头	在	新的	约克	城市	经过	那

['feɪməs] ['dʒent(ə)lmən] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] “ ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

famous	gentleman	known	throughout	the	world	as	“	Uncle	Sam	.
著名的	绅士	已知	自始至终	这	世界	作为	“	叔叔	山姆	.

他们抵达纽约市的轮船码头时，受到了举世闻名的“山姆大叔”的迎接。

” [ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəuzəvelt]

”	This	will	undoubtedly	be	one	of	the	most	interesting	books	of	the	Roosevelt
”	这	将要	无疑	是	一	的	这	最多	有趣的	图书	的	这	罗斯福

[berz] ['sɪriːz] .

Bears	series	.
熊	系列	.

“这无疑将是罗斯福熊系列中最有趣的一本书。”

[ðiːz] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ɔːl] [bʊk] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

These	books	can	be	procured	from	all	book	dealers	in	the	United	States
这些	图书	能	是	采购	从	全部	书	经销商	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['kænədə] .

and	Canada	.
和	加拿大	.

这些书籍可以从美国和加拿大的所有书商处购买。

[lɪst] [praɪs] , $1 . - .

List	Price	,	$1	.	50	.
列表	价格	,	$1	.	-	.

标价：1.50美元。

['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . , ['pʌblɪʃərz] , [ˌfɪlə'delfɪr]

EDWARD	STERN	&	CO	.	,	INC	.	,	PUBLISHERS	,	PHILADELPHIA
爱德华	船尾	&	一氧化碳	.	,	公司	.	,	出版商	,	费城

爱德华·斯特恩公司，出版商，费城

['edwərd] [stɜːrn] & [ˌsiː 'oʊ] .

EDWARD	STERN	&	CO	.
爱德华	船尾	&	一氧化碳	.

爱德华·斯特恩公司

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

INCORPORATED
公司

公司

[ə'naʊns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs]

Announce	for	the	holiday	season	of	1908	the	publication	of	a	high	-	class
宣布	为了	这	假期	季节	的	-	这	发布	的	一个	高的	-	班级

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊk] , [ɪn'taɪtld]

juvenile	book	,	entitled
少年	书	,	标题

宣布将于1908年假日季出版一本名为《》的高档少儿读物。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['grʌmpi] [graʊtʃ]

The	Castle	of	Grumpy	Grouch
这	城堡	的	脾气暴躁	牢骚

暴躁怪兽的城堡

[baɪ]

BY
经过

经过

['meri]	['dɪkɜ-sən]	['dɑ:nəhi]
MARY	**DICKERSON**	**DONAHEY**
玛丽	迪克森	多纳希

玛丽·迪克森·多纳海

[ə; eɪ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['stɔ:ri]	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	['eɪdʒɪz]	,
A	**fascinating**	**story**	**for**	**children**	**of**	**all**	**ages**	**,**
一个	迷人	故事	为了	孩子们	的	全部	年龄	,

这是一个适合所有年龄段儿童的引人入胜的故事。

[wɪð; wɪθ]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feri]	['elɪmənt]	[tu:; tə]	['grætɪfaɪ]	[ðə; ði]	[teɪst]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]
with	**enough**	**of**	**the**	**fairy**	**element**	**to**	**gratify**	**the**	**taste**	**for**	**the**	**wonderful**
和	足够的	的	这	仙女	元素	到	满足	这	品尝	为了	这	精彩的

[ðæt]	[ɪz]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	['evri]	[tʃaɪld]	.
that	**is**	**present**	**in**	**every**	**child**	**.**
那	是	展示	在	每一个	孩子	.

充满了童话元素，足以满足每个孩子心中对美好事物的渴望。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	['mɔ:rəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	,
There	**is**	**a**	**very**	**nice**	**moral**	**in**	**the**	**story**	**,**
那里	是	一个	非常	好的	道德	在	这	故事	,

这个故事蕴含着非常好的寓意。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[meɪd]	[θru:]	[ðə; ði]	[ju:z]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[aɪ'di:ə]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn'taɪərli]
and	**its**	**presentation**	**is**	**made**	**through**	**the**	**use**	**of**	**an**	**idea**	**which**	**is**	**entirely**
和	它是	推介会	是	制成	通过	这	使用	的	一个	主意	哪个	是	完全

[ju'ni:k]	.
unique	**.**
独特的	.

它的呈现方式采用了一种完全独特的创意。

[ðə; ði]	['lɪtəreri]	['kwɑ:ləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	['eksələnt]	.
The	**literary**	**quality**	**of**	**the**	**book**	**is**	**excellent**	**.**
这	文学	质量	的	这	书	是	出色的	.

这本书的文学质量非常出色。

[prə'fju:sli]	['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['kʌlər]	[pleɪts]	[ænd; ənd]	[pen]	['drɔɪŋz]	[baɪ]
Profusely	**illustrated**	**with**	**color**	**plates**	**and**	**pen**	**drawings**	**by**
大量地	插图	和	颜色	盘子	和	笔	图画	经过

本书配有大量彩色插图和钢笔画。

[ru:θ]	['ɛli:ət]	['nu:tən]
RUTH	**ELLIOTT**	**NEWTON**
露丝	埃利奥特	牛顿

露丝·艾略特·牛顿

['fɔ:rm(ə)l]	[ə'naʊnsmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['stɔ:ri]	[wɪl]	[bi:; bi]	[meɪd]
Formal	**announcement**	**of**	**the**	**date**	**of**	**publication**	**of**	**this**	**story**	**will**	**be**	**made**
正式的	公告	的	这	日期	的	发布	的	这	故事	将要	是	制成

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[treɪd]	[ɪn]	['æmp(ə)l]	['si:z(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃərz]	.
to	**the**	**trade**	**in**	**ample**	**season**	**by**	**the**	**publishers**	**.**
到	这	贸易	在	充足	季节	经过	这	出版商	.

出版商将在适当的时候向业内人士正式宣布该报道的发表日期。

['edwərd]	[stɜ:rn]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.	,	[ɪŋk]	.
Edward	**Stern**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**inc**	**.**
爱德华	斯特恩	&	合作	.	,	公司	.

爱德华·斯特恩公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ɔːl] [bʊk] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
This book can be procured from all book dealers in the United States and
这 书 能 是 采购 从 全部 书 经销商 在 这 团结的 各州 和

['kænədə]
Canada
加拿大

本书可在美国和加拿大的所有书店购买。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [riˈteind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神